叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,)

['skwirəlz] [ænd; ənd] [waɪld] - [kæts] .
SQUIRRELS AND WILD - CATS .
松鼠 和 荒野 - 猫 .

松鼠和野猫。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['fəutəudʒən] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

['pʌtnəmz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
PUTNAM'S NARROW ESCAPE .
普特南 狭窄的 逃脱 .

普特南的险境逃脱。

[her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
HARE AND HOUNDS .
野兔 和 猎犬 .

野兔与猎犬。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrənz] ['welkəm] .
THE SCHOOL - CHILDREN'S WELCOME .
这 学校 - 孩子们的 欢迎 .

欢迎学童。

" [oʊld] [ˌprɔbə'bilitiz] .
" OLD PROBABILITIES .
" 老的 概率 .

"旧概率。

" ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
" TROUBLE IN THE PLAY - ROOM .
" 麻烦 在 这 玩 - 房间 .

"游戏室里出了点问题。"

[haʊ] [ænt] [pæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] .
HOW AUNT PAM BECAME A SMUGGLER .
如何 阿姨 帕姆 成为 一个 走私者 .

帕姆阿姨是如何成为走私犯的。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE OLDEST ROSE - BUSH IN THE WORLD .
这 最老 玫瑰 - 衬套 在 这 世界 .

世界上最古老的玫瑰树。

[kroʊ'ʃeɪ] [pɜːrs] .
CROCHET PURSE .
钩针编织 钱包 .

钩针编织钱包。

" [ɒnt] - .
" ONT DAYKUMBOA .
" 安大略省 - .

"ONT DAYKUMBOA。

" ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] .
" LITTLE BIRDIE .
" 小的 小鸟球 .

“小鸟。”

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] [noʊ] ['skerkroʊ] .
A SCARECROW NO SCARECROW .
一个 稻草人 不 稻草人 .

稻草人？没有稻草人？

['wɪgəlz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 10 .
我 . — 不 . - .

一、第10号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri][sɪks] , - .
Tuesday , January 6 , 1880 .
周二 , 一月 6 , - .

1880年1月6日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['deɪndʒər] .
A FAMILY IN DANGER .
一个 家庭 在 危险 .

一个家庭身处险境。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [waɪld] - [kæts] .
SQUIRRELS **AND** **WILD** **-** **CATS** **.**
松鼠 和 荒野 - 猫 .

松鼠和野猫。

[ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] .
The **most** **graceful** **of** **all** **the** **little** **inhabitants** **of** **the** **forest** **is** **the** **squirrel** **.**
这 最多 优美 的 全部 这 小的 居民 的 这 森林 是 这 松鼠 .

森林里所有的小动物中最优雅的要数松鼠了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['meri] ,
It **is** **to** **be** **found** **in** **nearly** **every** **country** **,** **and** **is** **always** **the** **same** **merry** **,**
它 是 到 是 成立 在 几乎 每一个 国家 , 和 是 总是 这 相同的 欢乐 ,

几乎每个国家都能找到它，而且总是那么欢乐。

['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
frisky **little** **creature** **.**
活泼的 小的 生物 .

活泼的小家伙。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['skwɜ:rəl] ['fæməli] [ɪz] [saɪ'jʊərəs] ,
The **general** **name** **for** **the** **great** **squirrel** **family** **is** **Sciurus** **,**
这 一般的 姓名 为了 这 伟大的 松鼠 家庭 是 松鼠 ,

大松鼠科的统称是松鼠属（Sciurus）。

[ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [tu:] ['prɪti] [gri:k] [wɜ:rdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [teɪl] ,
a **compound** **of** **two** **pretty** **Greek** **words** **signifying** **shadow** **and** **tail** **,**
一个 化合物 的 二 漂亮的 希腊语 字 表示 阴影 和 尾巴 ,

一个由两个优美的希腊词组成的复合词，分别表示影子和尾巴。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fæməli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
the **beautiful** **bushy** **tail** **being** **a** **universal** **family** **characteristic** **.**
这 美丽的 茂密的 尾巴 存在 一个 普遍的 家庭 特征 .

美丽的蓬松尾巴是该家族的普遍特征。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [faʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [wʊdz] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz]
Of **the** **many** **varieties** **found** **in** **our** **Northern** **woods** **the** **most** **common** **of** **all** **is**
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] ,
the **little** **chipmunk** **,**
这 小的 花栗鼠 ,

在我们北方森林中发现的许多动物中，最常见的是小花栗鼠。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑ:n]
a **beautiful** **creature** **of** **brownish** **-** **gray** **,** **with** **stripes** **of** **black** **and** **yellow** **on**
[ɪts] [bæk] ,
its **back** **,**
它是 后退 ,

一种美丽的棕灰色生物，背部有黑色和黄色的条纹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] [θroʊt] .
and **a** **snowy** **white** **throat** **.**
和 一个 下雪的 白色的 喉 .

还有一条雪白的喉咙。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bɝ:oʊɝ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
It **is** **the** **only** **burrower** **of** **the** **family** **.**
它 是 这 仅有的 掘穴者 的 这 家庭 .

它是该家族中唯一会挖洞的动物。

['tʃuːzɪŋ]	[sʌm; səm]	['ʃeltərd]	[pleɪs]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[wɔːl]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	,
Choosing	**some**	**sheltered**	**place**	**under**	**a**	**stone**	**wall**	**or**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**
选择	一些	避难所	地方	在下面	一个	石头	墙	或者	一个	丛	的	灌木丛	,

选择一个石墙下或灌木丛中的避风处，

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪgz]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[wɪtʃ]	['ɔːf(ə)n]	[dɪ'sendz]	[ˌpəːpən'dikjuləli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	[ɔːr]	[mɔːr]	[bɪ'fɔːr]
it	**digs**	**a**	**hole**	**which**	**often**	**descends**	**perpendicularly**	**for**	**a**	**yard**	**or**	**more**	**before**
它	挖掘	一个	洞	哪个	经常	下降	垂直	为了	一个	院子	或者	更多的	前

['bræntʃɪŋ]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['gæləriz]	[ænd; ənd]	[snʌg]	['lɪt(ə)l]	[ə'pɑːrtmənts]	,
branching	**off**	**into**	**the**	**winding**	**galleries**	**and**	**snug**	**little**	**apartments**	**,**
分枝	离开	进入	这	绕线	画廊	和	舒适	小的	公寓	,

它挖出的洞通常会垂直向下延伸一码或更长，然后分岔成蜿蜒的走廊和舒适的小公寓。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[sɜːrv]	[æz; əz]	[stɔːr]	-	['haʊzɪz]	[wer]	[nʌts]	,	[kɔːrn]	,
some	**of**	**which**	**serve**	**as**	**store**	**-**	**houses**	**where**	**nuts**	**,**	**corn**	**,**
一些	的	哪个	服务	作为	店铺	-	房屋	在哪里	坚果	,	玉米	,

其中一些用作仓库，存放坚果、玉米等。

[ænd; ənd]	[siːdz]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[kaɪndz]	[ɑːr; ər]	[hɔːdid]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['wɪntər]	[sə'plaɪz]	.
and	**seeds**	**of**	**different**	**kinds**	**are**	**hoarded**	**away**	**for**	**its**	**winter**	**supplies**	**.**
和	种子	的	不同的	种类	是	囤积	离开	为了	它是	冬天	补给品	.

人们还囤积了各种种子，以备过冬之需。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːroʊ]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nest]	[ɪz]	['kerfəli]	[ænd; ənd]	['wɔːrmli]	[laɪnd]
The	**little**	**corner**	**of**	**the**	**burrow**	**used**	**as**	**a**	**nest**	**is**	**carefully**	**and**	**warmly**	**lined**
这	小的	角落	的	这	洞穴	用过的	作为	一个	巢	是	小心	和	热情地	衬里

[wɪð; wɪθ]	[draɪ]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[græs]	,
with	**dry**	**leaves**	**and**	**grass**	**,**
和	干燥	树叶	和	草	,

洞穴角落里被用作巢穴的小空间，用干树叶和干草精心铺垫，温暖舒适。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['taɪni]	['skwɜːrəl]	['slʌmbəz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[koʊld]	['wɪntər]	[mʌnθs]	.
and	**here**	**the**	**tiny**	**squirrel**	**slumbers**	**during**	**the**	**cold**	**winter**	**months**	**.**
和	这里	这	微小的	松鼠	睡眠	期间	这	寒冷的	冬天	几个月	.

这只小松鼠在寒冷的冬季里酣睡。

['tʃɪpˌmʌŋks]	[ɑːr; ər]	['veri]	['plentɪf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
Chipmunks	**are**	**very**	**plentiful**	**in**	**the**	**country**	**,**
花栗鼠	是	非常	丰富	在	这	国家	,

这个国家花栗鼠数量非常多。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	['eni]	['sʌni]	[deɪ]	['skæmpərɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɔːlz]	,
and	**may**	**be**	**seen**	**any**	**sunny**	**day**	**scampering**	**along**	**the**	**stone**	**walls**	**,**
和	可能	是	已见	任何	阳光明媚	天	四处奔跑	沿着	这	石头	墙壁	,

阳光明媚的日子里，人们可以看到它们沿着石墙奔跑。

[ɔːr]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[trʌŋks]	[ʌv; əv]	[nʌt]	[triːz]	,	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[tʃiːks]	,
or	**up**	**and**	**down**	**the**	**trunks**	**of**	**nut**	**trees**	**,**	**their**	**little**	**cheeks**	**,**
或者	向上	和	向下	这	树干	的	坚果	树木	,	他们的	小的	脸颊	,

或者沿着坚果树的树干上下滑动，它们的小脸蛋，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,	[pʌft]	[aʊt]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[nʌts]	,
if	**it**	**is**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**puffed**	**out**	**round**	**with**	**nuts**	**,**
如果	它	是	在	这	秋天	,	膨胀的	出去	圆形的	和	坚果	,

如果是在秋天，它会膨胀成圆形，里面充满了坚果。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kæriɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['wɪntər]	[stɔːr]	-	[haʊs]	.
which	**they**	**are**	**carrying**	**to**	**their**	**winter**	**store**	**-**	**house**	**.**
哪个	他们	是	携带	到	他们的	冬天	店铺	-	房子	.

他们正将这些物品运往冬季仓库。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər][nest][ɪn] [triːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [red]

The	larger	varieties	of	squirrels	,	which	make	their	nest	in	trees	,	are	the	red
这	更大的	品种	的	松鼠	,	哪个	制作	他们的	巢	在	树木	,	是	这	红色的

['skwɜːrəl] ,

squirrel	,
松鼠	,

体型较大的松鼠，也就是在树上筑巢的松鼠，是红松鼠。

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [paɪn] [wʊdz] ,

often	found	in	pine	woods	,
经常	成立	在	松树	树林	,

常见于松树林中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜːr] [triːz] ;

as	it	is	very	fond	of	the	cones	of	pine	and	fir	trees	;
作为	它	是	非常	喜爱	的	这	圆锥体	的	松树	和	冷杉	树木	;

因为它非常喜欢松树和冷杉的球果；

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] ,

the	gray	squirrel	,	a	magnificent	fellow	,
这	灰色的	松鼠	,	一个	壮丽	同伴	,

灰松鼠，真是个了不起的家伙！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌn]['skwɜːrəl][ə'loʊn] [wɪl] [strɪp][ə; eɪ] [hoʊl]

with	such	a	voracious	appetite	that	it	is	said	one	squirrel	alone	will	strip	a	whole
和	这样的	一个	贪婪的	食欲	那	它	是	说	一	松鼠	独自的	将要	条	一个	所有的

[nʌt] [triː] ;

nut	tree	;
坚果	树	;

据说松鼠食量惊人，一只松鼠就能把一整棵坚果树上的坚果吃光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['glɑːsi] ['kriːtʃər] ,

and	the	black	squirrel	,	a	handsome	,	glossy	creature	,
和	这	黑色的	松鼠	,	一个	英俊的	,	光滑	生物	,

还有黑松鼠，一种外形俊美、毛发亮泽的动物。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [heitid] [baɪ][ɪts] [greɪ] ['brʌðərz] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

which	is	so	hated	by	its	gray	brothers	that	both	are	never	found	together	in	the	same
哪个	是	所以	憎恨	经过	它是	灰色的	兄弟	那	两个都	是	绝不	成立	一起	在	这	相同的

['nʌtɪŋ] [graʊndz] .

nutting	grounds	.
坚果	理由	.

它非常憎恨它的灰色兄弟，以至于它们永远不会在同一片坚果地里同时出现。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	the	gray	are	the	most	numerous	,	at	least	in	this	part	of	the	country	,
作为	这	灰色的	是	这	最多	很多的	,	在	至少	在	这	部分	的	这	国家	,

至少在这个地区，灰鸟的数量最多。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

they	generally	succeed	in	driving	away	the	black	members	of	the	family	,
他们	一般来说	成功	在	驾驶	离开	这	黑色的	成员	的	这	家庭	,

他们通常都能成功地将家族中的黑人成员赶走。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siːn] .

so	that	they	are	not	very	often	seen	.
所以	那	他们	是	不是	非常	经常	已见	.

所以它们并不常见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaɪɪŋ] - ['skwirəlz] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər][pets] , [ɑːr; ər]['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

The	little	flying	-	squirrels	,	the	dearest	little	creatures	for	pets	,	are	natives	of
这	小的	飞行	-	松鼠	,	这	亲爱的	小的	生物	为了	宠物	,	是	本地人	的

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

the	Rocky	Mountains	,
这	洛基	山脉	,

这些小飞鼠是深受人们喜爱的宠物，原产于落基山脉。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

but	are	found	in	all	parts	of	the	United
但	是	成立	在	全部	部分	的	这	团结的

但在联合王国的各个地区都能找到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[steɪts] .

States	.
各州	.

各州。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri]['leɪzi] , [ænd; ənd] [sliːp] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət]['twaɪlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	are	very	lazy	,	and	sleep	nearly	all	day	,	coming	out	at	twilight	for	a
他们	是	非常	懒惰的	,	和	睡觉	几乎	全部	天	,	未来	出去	在	暮	为了	一个

['meri] ['frɑːlɪk] ,

merry	frolic	,
欢乐	嬉戏	,

它们非常懒惰，几乎整天都在睡觉，直到黄昏时分才出来嬉戏玩耍。

['liːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [ɔːr] ['skæmpərɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

leaping	,	flying	,	or	scampering	at	pleasure	among	the	tree	-	tops	.
跳跃	,	飞行	,	或者	四处奔跑	在	乐趣	之中	这	树	-	最高额	.

在树梢间跳跃、飞翔或欢快地奔跑。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][sʌm; səm]['hɑːloʊ] [trʌŋk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt]

They	generally	make	their	nest	in	some	hollow	trunk	,	where	it	is	very	difficult
他们	一般来说	制作	他们的	巢	在	一些	空洞的	树干	,	在哪里	它	是	非常	难的

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

to	find	them	.
到	寻找	他们	.

它们通常在空心树干里筑巢，因此很难找到它们。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr] [red] ['skwɜːrəl][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

The	nest	of	a	gray	or	red	squirrel	is	a	wonderful	piece	of	architecture	.
这	巢	的	一个	灰色的	或者	红色的	松鼠	是	一个	精彩的	片	的	建筑学	.

灰松鼠或红松鼠的巢穴是一件精妙绝伦的建筑作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [bræntʃ] ,

It	is	usually	built	in	the	crotch	of	some	large	branch	,
它	是	通常	建造	在	这	裆	的	一些	大的	分支	,

它通常建在某个大树枝的分叉处，

[nɪr] [ɔːr][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

near	or	directly	against	the	main	trunk	of	the	tree	.
靠近	或者	直接地	反对	这	主要的	树干	的	这	树	.

靠近或紧贴树干。

[ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] - [ʃeɪpt] [ɪkˈstɪriər] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌintəˈwəuvən] [twɪgz] ,

The	spherical	-	shaped	exterior	is	a	mass	of	interwoven	twigs	,
这	球形	-	形状	外部的	是	一个	大量的	的	交织	树枝	,

球形的外壳是由交织在一起的树枝构成，

[soʊ] ['kerfəli] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [reɪn][ɔ:r] [snoʊ] ;

so	carefully	placed	as	to	afford	ample	protection	against	rain	or	snow	;
所以	小心	放置	作为	到	买得起	充足	保护	反对	雨	或者	雪	;

位置经过精心布置，能够充分抵御雨雪；

[li:vz] [ænd; ənd] ['gra:siz] [ɑ:r; ər] [stʌft] [ˌɪn'saɪd] ,

leaves	and	grasses	are	stuffed	inside	,
树叶	和	草	是	填充	里面	,

里面塞满了树叶和草。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] [wer] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] ['nesəlz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts][næp][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst]

while	the	little	bed	where	the	squirrel	nestles	and	takes	its	nap	is	of	the	softest
尽管	这	小的	床	在哪里	这	松鼠	雀巢	和	需要	它是	午睡	是	的	这	最柔软

[ænd; ənd]['draɪɪst] [mɔ:s] .

and	driest	moss	.
和	最干燥	苔藓	.

而松鼠栖息打盹的小床，则是用最柔软、最干燥的苔藓铺成的。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['snʌgəri] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] .

In	this	pretty	snuggery	five	or	six	little	squirrels	are	born	early	in	the	warm	weather	.
在	这	漂亮的	舒适的	五	或者	六	小的	松鼠	是	出生	早期的	在	这	温暖的	天气	.

在这个舒适温馨的小窝里，五六只小松鼠在温暖的天气里早早出生。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənət] .

The	mother	is	very	watchful	and	very	affectionate	.
这	母亲	是	非常	警惕	和	非常	亲热	.

母亲非常细心，也很慈爱。

[ɪf] ['eni] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [sʌm; səm] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd][ʌv; əv]

If	any	wicked	boys	disturb	her	,	or	a	natural	enemy	,	some	beast	or	bird	of
如果	任何	邪恶	男孩们	打扰	她	,	或者	一个	自然的	敌人	,	一些	兽	或者	鸟	的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

如果哪个顽劣的男孩骚扰她，或者哪个天敌、野兽或猛禽袭击她，

[kʌmz] [nɪr] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ɪts]

comes	near	,	she	takes	her	little	ones	in	her	mouth	,	like	a	cat	with	its
来	靠近	,	她	需要	她	小的	一个	在	她	嘴	,	喜欢	一个	猫	和	它是

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

她走近，把幼崽叼在嘴里，就像猫叼着小猫一样。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kæriz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	hastily	carries	them	to	a	more	secure	hiding	-	place	.
和	草草	携带	他们	到	一个	更多的	安全的	隐藏	-	地方	.

然后匆忙地将它们转移到更安全的藏身之处。

[ðə; ði] ['perənt] ['skwirəlz] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

The	parent	squirrels	never	go	away	from	the	nest	,
这	父母	松鼠	绝不	去	离开	从	这	巢	,

松鼠父母从不离开巢穴。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['brænʧɪz] [nɪr] [baɪ] ,

but	play	and	jump	about	on	the	branches	near	by	,
但	玩	和	跳	关于	在	这	分支	靠近	经过	,

但是可以在附近的树枝上玩耍跳跃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

until	the	little	ones	are	strong	enough	to	accompany	them	,
直到	这	小的	一个	是	强的	足够的	到	陪伴	他们	,

直到孩子们足够强壮可以陪伴他们为止。

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

when	the	whole	family	may	be	seen	springing	from	tree	to	tree	,
什么时候	这	所有的	家庭	可能	是	已见	弹簧	从	树	到	树	,

当全家人在树间跳跃时，

[ɔːr] ['skæmpərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [trʌŋks] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz] ,

or	scampering	up	and	down	the	tall	trunks	,	waving	their	beautiful	tails	,
或者	四处奔跑	向上	和	向下	这	高的	树干	,	挥手	他们的	美丽的	尾巴	,

或者在参天树干上上下奔跑，摇着美丽的尾巴，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['meri] ['tʃætərɪŋ] .

and	breaking	the	silence	of	the	woods	with	their	merry	chattering	.
和	打破	这	沉默	的	这	树林	和	他们的	欢乐	喋喋不休	.

它们欢快的叽叽喳喳声打破了树林的寂静。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [d'ʒʌmpəz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz]

They	are	wonderful	jumpers	,	and	can	spring	from	the	highest	branches
他们	是	精彩的	套头衫	,	和	能	春天	从	这	最高	分支

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] .

to	the	ground	without	harm	.
到	这	地面	没有	伤害	.

它们是优秀的跳跃者，可以从最高的树枝跳到地面而毫发无损。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rʌnəːz] ,

They	are	not	runners	,
他们	是	不是	跑步者	,

他们不是跑步运动员，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [dʒʌmp] [soʊ] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	can	jump	so	nimbly	through	the	grass	and	dried	leaves	that	it	is
但	能	跳	所以	敏捷地	通过	这	草	和	干燥	树叶	那	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

impossible	to	catch	them	.
不可能的	到	抓住	他们	.

但它们能在草丛和枯叶间灵活跳跃，让人根本无法捕捉。

[ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [ɪz] ['eɪkɔːnz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪn] [ʌv; əv]

The	favorite	food	of	the	squirrel	is	acorns	,	nuts	,	and	seeds	and	grain	of
这	最喜欢的	食物	的	这	松鼠	是	橡子	,	坚果	,	和	种子	和	粮食	的

[ɔːl] [kaɪndz] ,

all	kinds	,
全部	种类	,

松鼠最喜欢的食物是橡子、坚果、种子和各种谷物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['nɪb(ə)l] [liːf] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendər] [ʃuːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ɪn]

and	it	will	sometimes	nibble	leaf	-	buds	and	tender	shoots	of	young	trees	in
和	它	将要	有时	蚕食	叶子	-	花蕾	和	投标	芽	的	年轻的	树木	在

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

春天，它有时会啃食幼树的叶芽和嫩枝。

[ɪts] [tiːθ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɔː] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['nʌtʃel] .

Its	teeth	are	so	sharp	and	strong	that	it	will	gnaw	the	hardest	nutshell	.
它是	牙齿	是	所以	锋利的	和	强的	那	它	将要	啃	这	最难	简而言之	.

它的牙齿非常锋利强壮，能够咬碎最坚硬的坚果壳。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

Nothing	is	prettier	than	to	see	this	graceful	creature	sitting	upright	,
没有什么	是	更漂亮	比	到	看	这	优美	生物	坐着	直立	,

没有什么比看到这种优雅的生物端坐更美的了。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] [kɜ:rld] ['oʊvər][ɪts] [bæk] ,
its beautiful tail curled over its back ,
它是 美丽的 尾巴 卷曲 超过 它是 后退 ,

它美丽的尾巴卷曲在背上，

['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['skɪlfəlɪ] [hoʊldz][ɪn][ɪts] [fɔ:r] - [pɔ:z] .
gnawing at a nut which it skillfully holds in its fore - paws .
啃咬 在 一个 坚果 哪个 它 巧妙地 持有 在 它是 前 - 爪子 .

它用前爪灵巧地抓着一颗坚果，啃咬起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd] [ən'les] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [tu:] [nɪr] ,
As it is not afraid unless one approaches too near ,
作为 它 是 不是 害怕的 除非 一 方法 也 靠近 ,

除非有人靠得太近，否则它并不害怕。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hwisks] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɪts]['hæbɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] ['stʌdid] .
when it whisks out of sight in a twinkling , its habits may be easily studied .
什么时候 它 搅拌器 出去 的 视线 在 一个 闪烁 , 它是 习惯 可能 是 容易地 研究 .

当它瞬间消失在视线之外时，人们很容易就能研究它的习性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:vɪdənt]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
It is a very provident little animal ,
它 是 一个 非常 普罗维登特 小的 动物 ,

它是一种非常机敏的小动物。

[ænd; ənd] [leiz] [ʌp][lɑ:rdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [nʌts] [fɔ:r; fər][ɪts]['wɪntər] [fu:d] .
and lays up large stores of nuts for its winter food .
和 躺下 向上 大的 商店 的 坚果 为了 它是 冬天 食物 .

并储存大量坚果作为过冬的食物。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] [tri:z] [hæv; həv][noʊ] [stɔ:r] - [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ,
As those which live in trees have no store - house like that of the chipmunk ,
作为 那些 哪个 居住 在 树木 有 不 店铺 - 房子 喜欢 那 的 这 花栗鼠 ,

因为生活在树上的动物不像花栗鼠那样拥有储藏食物的巢穴，

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:zɪt][ðer; ðər] [hɔ:rd] [ɪn] ['hɑ:loʊ] [trʌŋks] [ɔ:r]['ʌndər] [hi:ps] [ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] .
they deposit their hoard in hollow trunks or under heaps of dried leaves .
他们 订金 他们的 囤 在 空洞的 树干 或者 在下面 堆积如山 的 干燥 树叶 .

它们将宝藏储存在空心树干里或成堆的枯叶下。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔ:rnər][ɪn]
Nothing is more common than to find little stores of nuts in a snug corner in
没有什么 是 更多的 常见的 比 到 寻找 小的 商店 的 坚果 在 一个 舒适 角落 在
['hɪkəri] [wʊdz] ,
hickory woods ,
山胡桃木 树林 ,

在山核桃林的隐蔽角落里发现少量坚果储藏点是再常见不过的事情了。

['kerfəli] [pækt] [tə'geðər] [baɪ] [ði:z] ['kʌnɪŋ] ['kri:tʃərz] .
carefully packed together by these cunning creatures .
小心 包装 一起 经过 这些 狡猾 生物 .

被这些狡猾的生物精心打包在一起。

['skwirəlz] [meɪk] ['prɪti] [pets] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptʃərd] [jʌŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [teimd] , [ænd; ənd]
Squirrels make pretty pets , and when captured young can be tamed , and
松鼠 制作 漂亮的 宠物 , 和 什么时候 捕获 年轻的 能 是 驯服 , 和
['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'fekʃənət] .
often become very affectionate .
经常 变得 非常 亲热 .

松鼠是很好的宠物，幼年松鼠被捕获后可以驯服，而且往往会变得非常亲人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɜ:rəl] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

A	young	squirrel	may	be	allowed	to	run	about	the	room	,
一个	年轻的	松鼠	可能	是	允许	到	跑步	关于	这	房间	,

可以允许一只小松鼠在房间里自由跑动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] [kɜ:rld] [ʌp][fæst] [ə'sli:p] [ɪn] ['mɑ:məz] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,

and	it	will	often	be	found	curled	up	fast	asleep	in	mamma's	work	-	basket	,
和	它	将要	经常	是	成立	卷曲	向上快速地		睡着了	在	妈妈的	工作	-	篮子	,

人们经常会发现它蜷缩在妈妈的工作篮里睡得正香。

[ɔ:r]['pɑ:ˌpɑ:z] ['pɑ:kɪt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fʌni] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

or	papa's	pocket	,	or	some	other	funny	hiding	-	place	.
或者	爸爸的	口袋	,	或者	一些	其他	有趣的	隐藏	-	地方	.

或者爸爸的口袋，或者其他什么有趣的藏身之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['oʊldər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn]

As	it	grows	older	it	becomes	more	mischievous	,	and	must	be	kept	in
作为	它	生长	老	它	变成	更多的	恶作剧	,	和	必须	是	保留	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a	cage	,
一个	笼	,

随着年龄增长，它变得越来越顽皮，必须关在笼子里。

[ɔ:r] [bʊks] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [ber] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ɪts]

or	books	,	furniture	,	and	everything	in	the	room	will	bear	the	marks	of	its
或者	图书	,	家具	,	和	一切	在	这	房间	将要	熊	这	标记	的	它是

[ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ti:θ] .

sharp	little	teeth	.
锋利的	小的	牙齿	.

或者说，书本、家具以及房间里的所有东西都会留下它锋利小牙齿的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][rəu'dentʃə] , [ɔ:r] ['nɔ:ɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [kept] [ɪn]

It	belongs	to	the	order	Rodentia	,	or	gnawing	animals	,	and	if	kept	in
它	属于	到	这	命令	啮齿类动物	,	或者	啃咬	动物	,	和	如果	保留	在

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

它属于啮齿目，也就是啃咬动物，如果被圈养，

[mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [ʃeld] [nʌts] [tu:; tə][ju:z][ɪts] [ti:θ] [ɑ:n] .

must	be	given	a	plenty	of	hard	-	shelled	nuts	to	use	its	teeth	on	.
必须	是	给定	一个	很多	的	难的	-	带壳	坚果	到	使用	它是	牙齿	在	.

必须给它提供大量硬壳坚果，让它用牙齿啃咬。

[ɪts][keɪdʒ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [kept] ['veri] [kli:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwɜ:rəl][ɪz][ðə; ði] [ni:tist] ['lɪt(ə)l]

Its	cage	should	also	be	kept	very	clean	,	for	the	squirrel	is	the	neatest	little
它是	笼	应该	还	是	保留	非常	干净的	,	为了	这	松鼠	是	这	最整洁	小的

[bi:st] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

beast	imaginable	,
兽	可以想象的	,

它的笼子也应该保持非常干净，因为松鼠是你能想象到的最爱干净的小动物。

[ænd; ənd][s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][ɪts]['tɔɪlət] .

and	spends	much	time	at	its	toilet	.
和	花费	很多	时间	在	它是	洗手间	.

它大部分时间都待在厕所里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ,

It	is	sad	to	think	that	this	innocent	,
它	是	伤心	到	思考	那	这	清白的	,

想到这个无辜的人，真是令人难过。

['pleɪf(ə)l] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['dedli] ['enəmi] .

playful	denizen	of	the	woodlands	should	have	many	and	deadly	enemies	.
顽皮的	居民	的	这	林地	应该	有	许多	和	致命	敌人	.

这种在林地里嬉戏玩耍的居民应该有很多致命的敌人。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['ri:dʒənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪld] [bi:sts] [hæv; həv] [bɪn]

Even	in	the	forests	of	inhabited	regions	,	from	which	wild	beasts	have	been
甚至	在	这	森林	的	有人居住的	地区	,	从	哪个	荒野	野兽	有	到过

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

即使在有人居住的地区，野兽已被驱逐出森林之后，

[hɔ:ks] [ænd; ənd] [aulz] [ɑ:r; ər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

hawks	and	owls	are	ever	on	the	watch	to	pounce	upon	it	;	and	in	the
老鹰	和	猫头鹰	是	曾经	在	这	手表	到	猛扑	之上	它	;	和	在	这

[waɪld] [wʊdz] ,

wild	woods	,
荒野	树林	,

鹰隼和猫头鹰时刻警惕着伺机捕食它；而在荒野森林里，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld] ['kʌntriz] , [wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑ:r; ər][moʊst]['plentɪf(ə)l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

especially	in	cold	countries	,	where	the	squirrels	are	most	plentiful	,	there	are
尤其	在	寒冷的	国家	,	在哪里	这	松鼠	是	最多	丰富	,	那里	是

['meni] ['enəmi] — [paɪn] - ['mɑ:rtənz] ,

many	enemies	—	pine	-	martens	,
许多	敌人	—	松树	-	貂	,

尤其是在寒冷的国家，松鼠数量最多，但它们也有很多天敌——松貂。

[wɪtʃ] [klaɪm] [tri:z] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz]

which	climb	trees	and	spring	from	branch	to	branch	almost	as	nimbly	as
哪个	爬	树木	和	春天	从	分支	到	分支	几乎	作为	敏捷地	作为

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['skwɜ:rəl] [ðeɪ] ['pɜ:rsɪkju:t] ,

the	poor	little	squirrel	they	persecute	,
这	贫穷的	小的	松鼠	他们	迫害	,

它们爬树，在树枝间跳跃，几乎和它们追捕的可怜的小松鼠一样敏捷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][waɪld] - [kæt] , [wɪtʃ] [si:ks] [ɪts] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] [baɪ] [naɪt] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

and	the	terrible	wild	-	cat	,	which	seeks	its	unsuspecting	prey	by	night	,	or	in	the
和	这	糟糕的	荒野	-	猫	,	哪个	寻找	它是	毫无戒心的	猎物	经过	夜晚	,	或者	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

还有那可怕的野猫，它会在夜间或黄昏时分寻找毫无防备的猎物。

[wen] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑ:r; ər] ['gæmbəlɪŋ] ['merəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [bɪ'fɔ:r] ['kʌdlɪŋ]

when	the	squirrels	are	gambolling	merrily	among	the	leafy	branches	before	cuddling
什么时候	这	松鼠	是	嬉戏	兴高采烈地	之中	这	绿叶	分支	前	拥抱

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] .

to	sleep	in	their	little	nests	.
到	睡觉	在	他们的	小的	巢穴	.

松鼠们在绿叶繁茂的树枝间欢快地嬉戏玩耍，然后依偎在自己的小窝里睡觉。

[wɪð; wɪθ][slaɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [kri:ps] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

With	sly	caution	the	wild	-	cat	creeps	noiselessly	through	the	underbrush	,
和	狡猾	警告	这	荒野	-	猫	令人毛骨悚然	无声	通过	这	草丛	,

野猫狡黠而谨慎，悄无声息地穿过灌木丛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['sævɪdʒ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	with	one	savage	spring	it	destroys	the	peace	of	some	poor	little
和	和	一	野蛮的	春天	它	摧毁	这	和平	的	一些	贫穷的	小的

['skwɜːrəl]['fæməli] .

squirrel	family	.
松鼠	家庭	.

一个狂暴的春天就打破了某个可怜的小松鼠家庭的平静生活。

[waɪld] - [kæts] ,

Wild	-	cats	,
荒野	-	猫	,

野猫，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [wɪtʃ]

although	they	belong	to	the	same	great	family	as	the	quiet	little	pussy	which
虽然	他们	属于	到	这	相同的	伟大的	家庭	作为	这	安静的	小的	猫	哪个

[laɪks][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

likes	to	sleep	on	the	hearth	-	rug	,
点赞	到	睡觉	在	这	炉	-	小地毯	,

虽然它们和喜欢睡在壁炉地毯上的安静小猫属于同一个伟大的家族，

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ]['nætʃərələsts][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .

are	considered	by	naturalists	to	be	an	entirely	different	species	.
是	经过考虑的	经过	自然学家	到	是	一个	完全	不同的	物种	.

博物学家认为它们是完全不同的物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][də'mestɪk][kæt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stʌbd]

They	are	much	larger	than	the	domestic	cat	,	and	have	a	short	,	stubbed
他们	是	很多	更大的	比	这	国内的	猫	,	和	有	一个	短的	,	桩

, [ænd; ənd] ['veri] ['bʊʃi] [teɪl] .

,	and	very	bushy	tail	.
,	和	非常	茂密的	尾巴	.

它们比家猫大得多，尾巴短而粗，而且非常蓬松。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

They	are	terrible	enemies	of	birds	and	all	the	small	inhabitants	of	the	forest
他们	是	糟糕的	敌人	的	鸟类	和	全部	这	小的	居民	的	这	森林

,

,

,

它们是鸟类和森林中所有小型生物的可怕敌人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] ['ænɪmlz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	will	often	attack	animals	larger	than	themselves	.
和	将要	经常	攻击	动物	更大的	比	他们自己	.

并且经常攻击比自己体型更大的动物。

[ðeɪ] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

They	pass	most	of	the	day	stretched	out	upon	some	large	limb	of	a	tree	,
他们	经过	最多	的	这	天	拉伸	出去	之上	一些	大的	肢	的	一个	树	,

它们一天的大部分时间都伸展开身体，躺在树的粗壮树枝上。

['sliːpɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

sleeping	,	after	the	fashion	of	cats	,	with	one	glistening	eye	always	on	the	watch
睡眠	,	后	这	时尚	的	猫	,	和	一	闪闪发光	眼睛	总是	在	这	手表

[fɔːr; fər] [preɪ] .

for	prey	.
为了	猎物	.

它像猫一样睡觉，一只眼睛闪闪发光，时刻警惕着猎物。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

At	night	they	descend	,	and	creep	through	the	underbrush	,	searching	for	food	.
在	夜晚	他们	下降	,	和	潜行者	通过	这	草丛	,	搜索	为了	食物	.

夜幕降临，它们悄悄潜入灌木丛中寻找食物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [nɪr] [lɑ:rdʒ][pɑ:ndz] ,

They	are	very	skillful	at	fishing	,	and	are	often	found	near	large	ponds	,
他们	是	非常	熟练	在	钓鱼	,	和	是	经常	成立	靠近	大的	池塘	,

它们非常擅长捕鱼，经常出没于大型池塘附近。

[wer] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [fɪʃ] ,

where	they	watch	not	only	for	fish	,
在哪里	他们	手表	不是	仅有的	为了	鱼	,

他们不仅在那里观察鱼类，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['wɔ:tər] - [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mɑ:ʃiz] .

but	for	all	kinds	of	water	-	birds	which	haunt	the	surrounding	marshes	.
但	为了	全部	种类	的	水	-	鸟类	哪个	出没	这	周围	沼泽	.

但对于栖息在周围沼泽地的各种水鸟来说，却是如此。

[ðeɪ] ['seldəm] [ə'tæk] [men] [ən'les] [ɪn'reɪdʒd][ɔ:r] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] .

They	seldom	attack	men	unless	enraged	or	brought	to	bay	.
他们	很少	攻击	男人	除非	愤怒	或者	带来	到	湾	.

除非被激怒或逼入绝境，否则它们很少攻击人类。

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [fairz][ə; eɪ] ['kerləs] [ʃɑ:t] ,

Woe	to	the	hunter	who	fires	a	careless	shot	,
悲哀	到	这	猎人	WHO	火灾	一个	粗心	射击	,

猎人若鲁莽射击，必遭厄运。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋgri] [bi:st] [sprɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ,

for	the	angry	beast	springs	at	him	with	great	fury	,
为了	这	生气的	兽	弹簧	在	他	和	伟大的	愤怒	,

因为那头愤怒的野兽带着极大的狂怒向他扑来，

[ænd; ənd] [in'flikts] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]['feɪt(ə)l] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] .

and	inflicts	fearful	and	sometimes	even	fatal	wounds	with	its	sharp	claws	.
和	造成	可怕	和	有时	甚至	致命的	伤口	和	它是	锋利的	爪子	.

它锋利的爪子会造成可怕的、有时甚至是致命的伤口。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [wɪl] [paʊns] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

It	has	no	fear	of	dogs	,	and	will	pounce	upon	them	,
它	有	不	害怕	的	狗	,	和	将要	猛扑	之上	他们	,

它不怕狗，还会扑向狗。

['sʌmtaɪmz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hʌntər] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

sometimes	killing	them	before	the	hunter	can	come	to	the	rescue	.
有时	杀	他们	前	这	猎人	能	来	到	这	救援	.

有时，猎人来不及营救，它们就会被杀死。

['tʃu:di:] , [ðə; ði] [swɪs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [waɪld] - [kæt] , [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,

Tschudi	,	the	Swiss	naturalist	,	tells	of	a	wounded	wild	-	cat	,	which	,	lying	on	its	back	,
tschudi	,	这	瑞士	博物学家	,	讲述	的	一个	受伤	荒野	-	猫	,	哪个	,	说谎	在	它是	后退	,

瑞士博物学家楚迪讲述了一只受伤的野猫的故事，这只野猫仰面躺着，

[fɔ:t] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ][dɔ:gz] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][fæst][ɪn][ɪts] [ti:θ] ,

fought	successfully	with	three	large	dogs	,	holding	one	fast	in	its	teeth	,
战斗	成功地	和	三	大的	狗	,	保持	一	快速地	在	它是	牙齿	,

成功制服了三只大狗，其中一只被它咬住。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [delt] ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

while	with	its	claws	it	dealt	powerful	blows	to	the	other	two	,
尽管	和	它是	爪子	它	已处理	强大的	打击	到	这	其他	二	,

它用利爪重创了另外两只动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr]['ɪnstɪŋkt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hʌntər] , [baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [ʃɑːt] ,

with	singular	instinct	aiming	at	their	eyes	,	until	the	hunter	,	by	a	skillful	shot	,
和	单数	本能	瞄准	在	他们的	眼睛	,	直到	这	猎人	,	经过	一个	熟练	射击	,

凭借着敏锐的本能，猎物瞄准了它们的眼睛，直到猎人凭借娴熟的射击技巧，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːst] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

put	an	end	to	the	conflict	,	killing	the	ferocious	beast	,	and	relieving	the
放	一个	结尾	到	这	冲突	,	杀	这	凶猛	兽	,	和	缓解	这

[pʊr] [dɔːgz] ,

poor	dogs	,
贫穷的	狗	,

结束这场冲突，杀死凶猛的野兽，解救可怜的狗狗们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

which	were	nearly	exhausted	.
哪个	是	几乎	筋疲力尽的	.

它们几乎都精疲力竭了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . [faɪv][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] .]

[	Begun	in	No	.	5	of	Harper's	Young	People	,	December	2	.	]
[	开始	在	不	.	5	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十二月	2	.	]

[始于12月2日《哈珀斯青少年》杂志第5期。]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fəutəudʒən] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .

THE	HISTORY	OF	PHOTOGEN	AND	NYCTERIS	.
这	历史	的	光合	和	夜蛾	.

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - .

A	Day	and	Night	Mährchen	.
一个	天	和	夜晚	-	.

一天一夜的 Mährchen。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .

BY	GEORGE	MACDONALD	.
经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['refjuːdʒ] . — ([kən'tɪnjuːd] .)

XVIII	.	—	REFUGE	.	—	(	Continued	.	)
十八	.	—	避难所	.	—	(	持续	.	)

十八、避难所——（续）

" [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['nɪktərɪs] ,

"	You	come	,	then	,	or	I	shall	shut	them	,	"	said	Nycteris	,
"	你	来	,	然后	,	或者	我	将	关闭	他们	,	"	说	夜蛾	,

"那你过来，否则我就把它们关上，"尼克特里斯说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] [siː] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

"	and	you	sha'n't	see	them	any	more	till	you	are	good	.
"	和	你	不会	看	他们	任何	更多的	直到	你	是	好的	.

"在你表现好之前，你再也见不到他们了。"

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ðiː][waɪld] [biːsts] , [aɪ][kæn; kən] . "

If	you	can't	see	the	wild	beasts	,	I	can	.	"
如果	你	不能	看	这	荒野	野兽	,	我	能	.	"

如果你看不到野兽，我能看到。

" [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	You	can	!
"	你	能	!

"你可以!

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] !

and	you	ask	me	to	come	!
和	你	问	我	到	来	!

你居然邀请我来!

" [kraɪd]['fəutəudʒən] .

"	cried	Photogen	.
"	哭	光合	.

"Photogen喊道。

" [jes] , " ['ænsər] ['nɪktərɪs] .

"	Yes	,	"	answered	Nycteris	.
"	是的	,	"	回答	夜蛾	.

"是的，"尼克特里斯回答道。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	And	more	than	that	,	I	see	them	long	before	they	can	see	me	,
"	和	更多的	比	那	,	我	看	他们	长的	前	他们	能	看	我	,

"而且不仅如此，我总是在他们看到我之前很久就看到他们。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

so	that	I	am	able	to	take	care	of	you	.	"
所以	那	我	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	.	"

这样我才能照顾你。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [pə'sistid] ['fəutəudʒən] .

"	But	how	?	"	persisted	Photogen	.
"	但	如何	?	"	持续	光合	.

"但是怎么办呢？"Photogen 坚持道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ɔːr][stæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] . "

"	You	can't	shoot	with	bow	and	arrow	,	or	stab	with	a	hunting	knife	.	"
"	你	不能	射击	和	弓	和	箭	,	或者	刺	和	一个	打猎	刀	.	"

"你不能用弓箭射击，也不能用猎刀刺人。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	No	,	but	I	can	keep	out	of	the	way	of	them	all	.
"	不	,	但	我	能	保持	出去	的	这	方式	的	他们	全部	.

"不，但我可以避开他们所有人。"

[waɪ] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

Why	,	just	when	I	found	you	,
为什么	,	只是	什么时候	我	成立	你	,

为什么，就在我找到你的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

I	was	having	a	game	with	two	or	three	of	them	at	once	.
我	曾是	拥有	一个	游戏	和	二	或者	三	的	他们	在	一次	.

我当时同时和其中两三个人玩游戏。

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː] ,

I	see	,	and	scent	them	too	,
我	看	,	和	香味	他们	也	,

我看到了，也闻到了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem ˈiː] — [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔːr] [sent] [ˌem ˈiː] . "

long	before	they	are	near	me	—	long	before	they	can	see	or	scent	me	.	"
长的	前	他们	是	靠近	我	一	长的	前	他们	能	看	或者	香味	我	.	"

远在它们靠近我之前——远在它们能看到我或闻到我之前。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ɔːr] [sent] ['eni] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['fəutəudʒən] , [ʌn'iːzɪli] , ['raɪzɪŋ][ɑːn]

"	You	don't	see	or	scent	any	now	,	do	you	?	"	said	Photogen	,	uneasily	,	rising	on
"	你	不	看	或者	香味	任何	现在	,	做	你	?	"	说	光合	,	不安地	,	上升	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

“你现在既看不到也闻不到任何东西，对吧？” Photogen 不安地说道，用手肘撑起身子。

" [noʊ] — [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	—	none	at	present	.
"	不	—	没有任何	在	展示	.

“不，目前还没有。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪktərɪs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

I	will	look	,	"	replied	Nycteris	,	and	sprang	to	her	feet	.
我	将要	看	,	"	回复	夜蛾	,	和	弹簧	到	她	脚	.

“我会看看的，”尼克特里斯回答道，然后跳了起来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [kraɪd]['fəutəudʒən] ,

"	Oh	!	oh	!	do	not	leave	me	—	not	for	a	moment	,	"	cried	Photogen	,
"	哦	!	哦	!	做	不是	离开	我	一	不是	为了	一个	片刻	,	"	哭	光合	,

“哦！哦！不要离开我——一刻也不要，”Photogen哭喊道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

straining	his	eyes	to	keep	her	face	in	sight	through	the	darkness	.
紧张	他的	眼睛	到	保持	她	脸	在	视线	通过	这	黑暗	.

他眯起眼睛，努力在黑暗中寻找她的身影。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Be	quiet	,	or	they	will	hear	you	,	"	she	returned	.
"	是	安静的	,	或者	他们	将要	听到	你	,	"	她	返回	.

“安静点，不然他们会听到的。”她回答道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [sent] [ˌjuː 'es] .

"	The	wind	is	from	the	south	,	and	they	can	not	scent	us	.
"	这	风	是	从	这	南	,	和	他们	能	不是	香味	我们	.

“风从南边吹来，他们闻不到我们的气味。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	have	found	out	all	about	that	.
我	有	成立	出去	全部	关于	那	.

我已经把所有事情都弄清楚了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [dɪr] [dɑːrk] [keɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Ever	since	the	dear	dark	came	I	have	been	amusing	myself	with	them	,
曾经	自从	这	亲爱的	黑暗的	来了	我	有	到过	有趣	我	和	他们	,

自从夜幕降临，我就一直和它们作伴。

['getɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

getting	every	now	and	then	just	into	the	edge	of	the	wind	,
获得	每一个	现在	和	然后	只是	进入	这	边缘	的	这	风	,

时不时地，就走到风的边缘，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "

and	letting	one	have	a	sniff	of	me	.	"
和	出租	一	有	一个	嗅	的	我	.	"

让别人闻闻我的味道。

" [oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] !
" Oh , horrible !
" 哦 , 可怕 !

"哦，太可怕了！"

" [kraɪd]['fəutəudʒən] .
" cried Photogen .
" 哭 光合 .

"Photogen喊道。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['duːɪŋ][soʊ]['eni] [mɔːr] .
" I hope you will not insist on doing so any more .
" 我 希望 你 将要 不是 坚持 在 正在做 所以 任何 更多的 .

我希望你不要再坚持这样做了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ? "
What was the consequence ? "
什么 曾是 这 结果 ? "

后果是什么?

" ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði]['veri] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" Always , the very instant , he turned with flashing eyes ,
" 总是 , 这 非常 立即的 , 他 转向 和 闪烁 眼睛 ,

"总是，就在那一刻，他转过身来，眼神闪烁着……"

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] — ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
and bounded toward me — only he could not see me , you must
和 有界 朝向 我 — 仅有的 他 可以 不是 看 我 , 你 必须
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

他朝我奔来——只是他看不见我，你必须记住这一点。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
But my eyes being so much better than
但 我的 眼睛 存在 所以 很多 更好的 比

但我的眼睛比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hɪz; ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [raʊnd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ]
his , I could see him perfectly well , and would run away round him until I
他的 , 我 可以 看 他 完美 出色地 , 和 会 跑步 离开 圆形的 他 直到 我
['sentɪd] [hɪm; ɪm] ,
scented him ,
香味 他 ,

我能清楚地看到他，我会绕着他跑，直到闻到他的气味为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ['enihaʊ] .
and then I knew he could not find me anyhow .
和 然后 我 知道 他 可以 不是 寻找 我 无论如何 .

然后我就知道他无论如何也找不到我了。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [naʊ] ,
If the wind were to turn , and run the other way now ,
如果 这 风 是 到 转动 , 和 跑步 这 其他 方式 现在 ,

如果风向改变，现在朝相反的方向吹，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

there	might	be	a	whole	army	of	them	down	upon	us	,
那里	可能	是	一个	所有的	军队	的	他们	向下	之上	我们	,

可能有一大群这样的敌人向我们袭来，

['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .

leaving	no	room	to	keep	out	of	their	way	.
离开	不	房间	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

没有给任何人留下躲避的空间。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] .

You	had	better	come	.
你	有	更好的	来	.

你最好来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	She	took	him	by	the	hand	.
"	她	采取	他	经过	这	手	.

她牵起了他的手。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

He	yielded	and	rose	,	and	she	led	him	away	.
他	产生	和	玫瑰	,	和	她	引领	他	离开	.

他屈服了，站起身来，她领着他离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] ,

But	his	steps	were	feeble	,	and	as	the	night	went	on	,
但	他的	步骤	是	微弱	,	和	作为	这	夜晚	去	在	,

但他步履蹒跚，夜色渐深，

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] .

he	seemed	more	and	more	ready	to	sink	.
他	似乎	更多的	和	更多的	准备好	到	下沉	.

他似乎越来越快要沉没了。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

I	am	so	tired	!
我	是	所以	疲劳的	!

我好累!

[ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

and	so	frightened	!
和	所以	害怕	!

太害怕了!

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	he	would	say	.
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['nɪktərɪs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	Lean	on	me	,	"	Nycteris	would	return	,	putting	her	arm	round	him	,	or	patting	his	cheek	.
"	倾斜	在	我	,	"	夜蛾	会	返回	,	推杆	她	手臂	圆形的	他	,	或者	轻拍	他的	脸颊	.

"靠着我，"尼克特里斯会回应道，一边用手臂搂住他，或者轻拍他的脸颊。

" [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] .
" Take a few steps more .
" 拿 一个 很少 步骤 更多的 .

再走几步。

['evri] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] [klɪr] [geɪn] .
Every step away from the castle is clear gain .
每一个 步 离开 从 这 城堡 是 清除 获得 .

离开城堡的每一步都是明显的收获。

[liːn] ['hɑːrdər] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Lean harder on me .
倾斜 更难 在 我 .

用力靠我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [naʊ] .
I am quite strong and well now .
我 是 相当 强的 和 出色地 现在 .

我现在身体很好，精神也不错。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
" So they went on .
" 所以 他们 去 在 .

于是他们继续前进。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [naɪt] - [aɪz] [ʌv; əv] ['nɪktərɪs] [dɪ'skraɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv] [griːn] [wʌnz]
The piercing night - eyes of Nycteris descried not a few pairs of green ones
这 冲孔 夜晚 - 眼睛 的 夜蛾 描述 不是 一个 很少 对 的 绿色的 一个
['gliːmɪŋ] [laɪk] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
gleaming like holes in the darkness ,
闪闪发光 喜欢 孔 在 这 黑暗 ,

夜莺那双锐利的夜眼发现了不少绿色的眼睛，它们像黑暗中的孔洞一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] ;
and many a round she made to keep far out of their way ;
和 许多 一个 圆形的 她 制成 到 保持 远的 出去 的 他们的 方式 ;

她绕了很多圈，远远地避开了他们;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [tuː; tə] ['fəutəudʒən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but she never said to Photogen she saw them .
但 她 绝不 说 到 光合 她 锯 他们 .

但她从未告诉Photogen她见过他们。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd]
Carefully she kept him off the uneven places , and on the softest and
小心 她 保留 他 离开 这 不均匀 地方 , 和 在 这 最柔软 和
['smuːðɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ,
smoothest of the grass ,
最顺滑 的 这 草 ,

她小心翼翼地让他避开不平坦的地面，走在最柔软、最平坦的草地上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [went] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz]
talking to him gently all the way as they went — of the lovely flowers
说 到 他 轻轻地 全部 这 方式 作为 他们 去 — 的 这 迷人的 花朵
[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] — [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] ,
and the stars — how comfortable the flowers looked ,
和 这 明星 — 如何 舒服的 这 花朵 看起来 ,

他们一路上都温柔地和他说话——说着美丽的花朵和星星——说着花朵看起来多么赏心悦目，

[daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [griːn] [bedz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [bluː] [bedz] !
down in their green beds , and how happy the stars , up in their blue beds !
向下 在 他们的 绿色的 床 , 和 如何 快乐的 这 明星 , 向上 在 他们的 蓝色的 床 !

它们躺在绿色的床上，星星们在蓝色的床上多么快乐啊!

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['betər] ,

When	the	morning	began	to	come	he	began	to	grow	better	,
什么时候	这	早晨	开始	到	来	他	开始	到	生长	更好的	,

黎明时分，他的病情开始好转。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər]

but	was	dreadfully	tired	with	walking	instead	of	sleeping	,	especially	after
但	曾是	极其糟糕	疲劳的	和	步行	反而	的	睡眠	,	尤其	后

['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪl] .

being	so	long	ill	.
存在	所以	长的	患病的	.

但是因为要走路而不是睡觉，他感到非常疲惫，尤其是在生病这么久之后。

['nɪktərɪs] [tuː] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Nycteris	too	,	what	with	supporting	him	,
夜蛾	也	,	什么	和	支持	他	,

尼克特里斯也一样，毕竟她一直在支持他。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [uːz] [aʊt][ʌv; əv]

what	with	growing	fear	of	the	light	which	was	beginning	to	ooze	out	of
什么	和	生长	害怕	的	这	光	哪个	曾是	开始	到	渗出物	出去	的

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

人们越来越害怕从东方渗出的光芒，

[wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

was	very	tired	.
曾是	非常	疲劳的	.

非常疲惫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bəuθ] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	length	,	both	equally	exhausted	,	neither	was	able	to	help	the	other	.
在	长度	,	两个都	同样地	筋疲力尽的	,	两者都不	曾是	有能力的	到	帮助	这	其他	.

最终，两人都筋疲力尽，谁也帮不了对方了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kən'sent] [ðeɪ] [stɑːpt] .

As	if	by	consent	they	stopped	.
作为	如果	经过	同意	他们	停止	.

仿佛是双方默契配合，他们停了下来。

[ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['græsi] [lænd] ,

Embracing	each	the	other	,	they	stood	in	the	midst	of	the	wide	grassy	land	,
拥抱	每个	这	其他	,	他们	站立	在	这	中间	的	这	宽的	草丛	土地	,

他们拥抱在一起，站在广阔的草地上。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

neither	of	them	able	to	move	a	step	,
两者都不	的	他们	有能力的	到	移动	一个	步	,

他们两人都动弹不得。

[iːtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	supported	only	by	the	leaning	weakness	of	the	other	,
每个	有	仅有的	经过	这	倾斜	弱点	的	这	其他	,

彼此之间仅靠对方的倾斜和弱点支撑着。

[iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] .

each	ready	to	fall	if	the	other	should	move	.
每个	准备好	到	落下	如果	这	其他	应该	移动	.

如果对方移动，双方都可能倒下。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [gruː] ['wikər] [stɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] .

But	while	the	one	grew	weaker	still	,	the	other	had	begun	to	grow	stronger	.
但	尽管	这	一	生长	较弱	仍然	,	这	其他	有	开始	到	生长	更强	.

但其中一个变得越来越弱，而另一个却开始变得越来越强。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] , [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	the	tide	of	the	night	began	to	ebb	,	the	tide	of	the	day	began	to
什么时候	这	潮	的	这	夜晚	开始	到	落潮	,	这	潮	的	这	天	开始	到

[floʊ] ;

flow	;
流动	;

当夜幕降临，潮水开始退去，白昼的潮水便开始涌动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bɔːrn] [ə'pɑːn][ɪts] ['foʊmɪŋ]

and	now	the	sun	was	rushing	to	the	horizon	,	borne	upon	its	foaming
和	现在	这	太阳	曾是	匆忙	到	这	地平线	,	出生	之上	它是	起泡

['biləuz] .

billows	.
波澜	.

现在，太阳正乘着翻滚的浪花飞向地平线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , ['fəutəudʒən][ri'vaivd] .

And	even	as	he	came	,	Photogen	revived	.
和	甚至	作为	他	来了	,	光合	复活	.

就在他到来的同时，Photogen 也复活了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

At	last	the	sun	shot	up	into	the	air	,
在	最后的	这	太阳	射击	向上	进入	这	空气	,

太阳终于升到了高空。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪts] .

like	a	bird	from	the	hand	of	the	Father	of	Lights	.
喜欢	一个	鸟	从	这	手	的	这	父亲	的	灯	.

如同从光明之父手中飞出的鸟儿。

['nɪktərɪs] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Nycteris	gave	a	cry	of	pain	,	and	hid	her	face	in	her	hands	.
夜蛾	给予	一个	哭	的	疼痛	,	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

奈克特里斯痛苦地叫了一声，用双手捂住了脸。

" [oʊ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	me	!
"	哦	我	!

"哦，我的天哪！"

" [ʃiː; ʃi] [said] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

"	she	sighed	;	"	I	am	so	frightened	!
"	她	叹了口气	;	"	我	是	所以	害怕	!

她叹了口气："我好害怕！"

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [laɪt] [stɪŋz] [soʊ] !

The	terrible	light	stings	so	!
这	糟糕的	光	刺痛	所以	!

这刺眼的光线真让人难受！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [θruː] [hɜːr; hər]['blaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fəutəudʒən] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ]

"	But	the	same	instant	,	through	her	blindness	,	she	heard	Photogen	give	a	low
"	但	这	相同的	立即的	,	通过	她	失明	,	她	听到	光合	给	一个	低的

[ɪg'zʌltənt] [læf] ,

exultant	laugh	,
眉飞色舞	笑	,

但就在同一瞬间，透过她的双眼，她听到Photogen发出了一声低沉而欣喜的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][felt][hɜːr'self] [kɔːt] [ʌp] :

and	the	next	felt	herself	caught	up	:
和	这	下一个	毛毡	她自己	捕捉	向上	:

接下来，她感觉自己被卷了进去：

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [tendid] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

she	who	all	night	long	had	tended	and	protected	him	like	a	child	,
她	WHO	全部	夜晚	长的	有	倾向于	和	受保护	他	喜欢	一个	孩子	,

她整夜像对待孩子一样照顾和保护他，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

was	now	in	his	arms	,	borne	along	like	a	baby	,	with	her	head	lying	on
曾是	现在	在	他的	武器	,	出生	沿着	喜欢	一个	婴儿	,	和	她	头	说谎	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

她现在在他怀里，像个婴儿一样被抱着，头靠在他的肩膀上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] , [fɔːr; fər] , ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .

But	she	was	the	greater	,	for	,	suffering	more	,	she	feared	nothing	.
但	她	曾是	这	更大的	,	为了	,	痛苦	更多的	,	她	害怕	没有什么	.

但她更伟大，因为她承受了更多苦难，却无所畏惧。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði][wɜːr; wər] - [wʊlf] .

XIX	.	—	THE	WERE	-	WOLF	.
十九	.	—	这	是	-	狼	.

十九、狼人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['fəutəudʒən] [kɔːt] [ʌp] ['nɪktərɪs] ,

At	the	very	moment	when	Photogen	caught	up	Nycteris	,
在	这	非常	片刻	什么时候	光合	捕捉	向上	夜蛾	,

就在Photogen追上Nycteris的那一刻，

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['æŋgrəli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] .

the	telescope	of	Watho	was	angrily	sweeping	the	table	-	land	.
这	望远镜	的	-	曾是	愤怒地	扫荡	这	桌子	-	土地	.

瓦托的望远镜愤怒地扫过台地。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃʌt]

She	swung	it	from	her	in	rage	,	and	running	to	her	room	,	shut
她	摇摆	它	从	她	在	愤怒	,	和	跑步	到	她	房间	,	关闭

[hɜːr'self][ʌp] .

herself	up	.
她自己	向上	.

她愤怒地夺过它，跑回自己的房间，把自己关了起来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔɪntmənt] ;

There	she	anointed	herself	from	top	to	toe	with	a	certain	ointment	;
那里	她	受膏者	她自己	从	顶部	到	脚趾	和	一个	肯定	软膏	;

她用某种药膏从头到脚涂抹全身；

[ʃʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] [her] , [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ; [ðen] [bɪ'gæn]

shook	down	her	long	red	hair	,	and	tied	it	round	her	waist	;	then	began
摇晃	向下	她	长的	红色的	头发	,	和	系	它	圆形的	她	腰部	;	然后	开始

[tuː; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

她甩了甩长长的红发，把它束在腰间，然后开始跳舞。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['groʊɪŋ] ['æŋgriːɝ][ænd; ənd]

whirling	round	and	round	,	faster	and	faster	,	growing	angrier	and
旋转	圆形的	和	圆形的	,	快点	和	快点	,	生长	更愤怒	和

['æŋgriːɝ] ,

angrier	,
更愤怒	,

不停地旋转，速度越来越快，越来越愤怒，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

until	she	was	foaming	at	the	mouth	with	fury	.
直到	她	曾是	起泡	在	这	嘴	和	愤怒	.

直到她气得口吐白沫。

[wen] - [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] .

When	Falca	went	looking	for	her	,	she	could	not	find	her	anywhere	.
什么时候	-	去	寻找	为了	她	,	她	可以	不是	寻找	她	任何地方	.

法尔卡到处寻找她，却怎么也找不到她。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ðə; ði][wɪnd] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,

As	the	sun	rose	,	the	wind	slowly	changed	and	went	round	,
作为	这	太阳	玫瑰	,	这	风	缓慢地	已更改	和	去	圆形的	,

随着太阳升起，风向慢慢改变，开始旋转。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

until	it	blew	straight	from	the	north	.
直到	它	吹	直的	从	这	北	.

直到它从正北方向刮来。

['fəutəudʒən][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['fəutəudʒən]

Photogen	and	Nycteris	were	drawing	near	the	edge	of	the	forest	,	Photogen
光合	和	夜蛾	是	绘画	靠近	这	边缘	的	这	森林	,	光合

[stɪl] ['kæriɪŋ] ['nɪktərɪs] ,

still	carrying	Nycteris	,
仍然	携带	夜蛾	,

Photogen 和 Nycteris 正走向森林边缘，Photogen 仍然背着 Nycteris。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	she	moved	a	little	on	his	shoulder	uneasily	,	and	murmured	in	his	ear	,
什么时候	她	已搬	一个	小的	在	他的	肩膀	不安地	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	,

当她在他肩膀上不安地挪动了一下，并在他耳边低语时，

" [aɪ] [smel] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] — [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

"	I	smell	a	wild	beast	—	that	way	,	the	way	the	wind	is	coming	.	"
"	我	闻	一个	荒野	兽	—	那	方式	,	这	方式	这	风	是	未来	.	"

“我闻到了野兽的气息——那边，风吹过来的那个方向。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] .

"	IT	TUMBLED	HEELS	OVER	HEAD	WITH	A	GREAT	THUD	.
"	它	翻滚	高跟鞋	超过	头	和	一个	伟大的	砰的一声	.

它重重地摔倒在地。

" ['fəutəudʒən] [tɜːrnd] , [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [spek] [ɑːn]

"	Photogen	turned	,	looked	back	toward	the	castle	,	and	saw	a	dark	speck	on
"	光合	转向	,	看起来	后退	朝向	这	城堡	,	和	锯	一个	黑暗的	斑点	在

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

“Photogen转过身，回头望向城堡，看到平原上有一个黑点。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] :

As	he	looked	,	it	grew	larger	:
作为	他	看起来	,	它	生长	更大的	:

他越看越觉得它越来越大：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

it	was	coming	across	the	grass	with	the	speed	of	the	wind	.
它	曾是	未来	穿过	这	草	和	这	速度	的	这	风	.

它以风的速度掠过草地。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

It	came	nearer	and	nearer	.
它	来了	更近	和	更近	.

它越来越近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]

It	looked	long	and	low	,	but	that	might	be	because	it	was	running
它	看起来	长的	和	低的	,	但	那	可能	是	因为	它	曾是	跑步

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] .

at	a	great	stretch	.
在	一个	伟大的	拉紧	.

它看起来又长又低，但这可能是因为它跑得非常快。

[hiː; hi][set] [ˈnɪktərɪs] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts][hoʊl] ,

He	set	Nycteris	down	under	a	tree	,	in	the	black	shadow	of	its	hole	,
他	放	夜蛾	向下	在下面	一个	树	,	在	这	黑色的	阴影	的	它是	洞	,

他把尼克特里斯放在一棵树下，就在它洞穴的黑色阴影里。

[strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhevɪst] , [ˈlɔːŋgɪst] , [ˈʃɑːrpəst] [ˈæroʊ] .

strung	his	bow	,	and	picked	out	his	heaviest	,	longest	,	sharpest	arrow	.
串	他的	弓	,	和	挑选	出去	他的	最重	,	最长	,	最锋利	箭	.

他拉开弓弦，挑选出他最重、最长、最锋利的箭。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,

Just	as	he	set	the	notch	on	the	string	,
只是	作为	他	放	这	缺口	在	这	细绳	,

就在他给琴弦装上凹槽的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wʊlf] , [ˈrʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	saw	that	the	creature	was	a	tremendous	wolf	,	rushing	straight	at	him	.
他	锯	那	这	生物	曾是	一个	巨大的	狼	,	匆忙	直的	在	他	.

他看到那怪物是一头巨大的狼，正朝他猛扑过来。

[hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , [druː] [əˈnʌðər] [ˈæroʊ] [hæf] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɪvər]

He	loosened	his	knife	in	its	sheath	,	drew	another	arrow	half	way	from	the	quiver
他	松动	他的	刀	在	它是	鞘	,	画	其他	箭	一半	方式	从	这	颤动

,

,

,

他松开刀鞘里的刀，又从箭筒里拉出一支箭，箭尖划过一半。

[lest][ðə; ði][fɜːrst][ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm] — [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] ,

lest	the	first	should	fail	,	and	took	his	aim	—	at	a	good	distance	,
免得	这	第一的	应该	失败	,	和	采取	他的	目的	—	在	一个	好的	距离	,

以免第一次尝试失败，于是他瞄准了远处的目标。

[tuː; tə] [liːv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] .

to	leave	time	for	a	second	chance	.
到	离开	时间	为了	一个	第二	机会	.

留出时间，给第二次机会。

[hiː; hi] [ʃɑːt] .

He	shot	.
他	射击	.

他开枪了。

[ðə; ði] ['æroʊ] [roʊz] , [fluː] [streɪt] , [dɪ'sendɪd] , [strʌk] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ['ɪntuː]

The	arrow	rose	,	flew	straight	,	descended	,	struck	the	beast	,	and	started	again	into
这	箭	玫瑰	,	飞翔	直的	,	下降	,	击	这	兽	,	和	开始	再次	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

箭矢升空，笔直飞行，俯冲而下，击中野兽，然后再次腾空而起。

['dʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] [viː] . ['kwɪkli] ['fəutəudʒən] [snætʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃɑːt] , [kæst] [hɪz; ɪz]

doubled	like	a	letter	V	.	Quickly	Photogen	snatched	the	other	,	shot	,	cast	his
双倍	喜欢	一个	信	V	.	迅速地	光合	抢夺	这	其他	,	射击	,	投掷	他的

[baʊ; boʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

bow	from	him	,
弓	从	他	,

像字母V一样折叠起来。Photogen迅速抢过另一只弓，射出，然后把它扔了出去。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	drew	his	knife	.
和	画	他的	刀	.

他拔出了刀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bruːts] [tʃest] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feðər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld]

But	the	arrow	was	in	the	brute's	chest	,	up	to	the	feather	;	it	tumbled
但	这	箭	曾是	在	这	蛮力的	胸部	,	向上	到	这	羽毛	;	它	翻滚

[hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,

heels	over	head	,
高跟鞋	超过	头	,

但箭矢深深地扎进了那畜生的胸膛，直抵箭尾；它应声倒地，翻了个跟头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] [ʌv; əv] [ɪts] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] ,

with	a	great	thud	of	its	back	on	the	earth	,	gave	a	groan	,
和	一个	伟大的	砰的一声	的	它是	后退	在	这	地球	,	给予	一个	呻吟	,

它的背部重重地摔在地上，发出了一声呻吟。

[meɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ['moʊʃnləs] .

made	a	struggle	or	two	,	and	lay	stretched	out	motionless	.
制成	一个	斗争	或者	二	,	和	躺	拉伸	出去	静止不动	.

他挣扎了一两次，然后一动不动地躺了下来。

" [aɪv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪktərɪs] , " [kraɪd] ['fəutəudʒən] .

"	I've	killed	it	,	Nycteris	,	"	cried	Photogen	.
"	我已经	被杀	它	,	夜蛾	,	"	哭	光合	.

“我把它杀死了，Nycteris，”Photogen喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [wʊlf] . "

"	It	is	a	great	red	wolf	.	"
"	它	是	一个	伟大的	红色的	狼	.	"

这是一头巨大的红狼。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" ['ænsər] ['nɪktərɪs] , ['fiːbli] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .

"	answered	Nycteris	,	feebly	,	from	behind	the	tree	.
"	回答	夜蛾	,	虚弱地	,	从	在后面	这	树	.

“尼克特里斯从树后虚弱地回答道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	was	sure	you	would	.
"	我	曾是	当然	你	会	.

我就知道你会这么做。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] .

I	was	not	a	bit	afraid	.
我	曾是	不是	一个	少量	害怕的	.

我一点也不害怕。

" ['fəutəudʒən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] .

"	Photogen	went	up	to	the	wolf	.
"	光合	去	向上	到	这	狼	.

“Photogen 走向了狼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] !

It	was	a	monster	!
它	曾是	一个	怪物	!

那简直是个怪物!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['æroʊ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli] ,

But	he	was	vexed	that	his	first	arrow	had	behaved	so	badly	,
但	他	曾是	烦恼	那	他的	第一的	箭	有	表现	所以	糟糕	,

但他很懊恼，因为他的第一支箭表现得如此糟糕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [gʊd]

and	was	the	less	willing	to	lose	the	one	that	had	done	him	such	good
和	曾是	这	较少的	愿意的	到	失去	这	一	那	有	完毕	他	这样的	好的

['sɜːrvɪs] :

service	:
服务	:

而且他不太愿意失去那个对他帮助很大的人:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [tʃest] .

with	a	long	and	a	strong	pull	he	drew	it	from	the	brute's	chest	.
和	一个	长的	和	一个	强的	拉	他	画	它	从	这	蛮力的	胸部	.

他用力一拉，就把那东西从那畜生的胸口拔了出来。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Could	he	believe	his	eyes	?
可以	他	相信	他的	眼睛	?

他能相信自己的眼睛吗?

[ðer; ðər] [leɪ] — [noʊ][wʊlf] , [bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] !

There	lay	—	no	wolf	,	but	Watho	,	with	her	hair	tied	round	her	waist	!
那里	躺	—	不	狼	,	但	-	,	和	她	头发	系	圆形的	她	腰部	!

躺在那里的不是狼，而是瓦托，她的头发束在腰间!

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət]

The	foolish	witch	had	made	herself	invulnerable	,	as	she	supposed	,	but
这	愚蠢	巫婆	有	制成	她自己	无敌的	,	作为	她	据称	,	但

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,

had	forgotten	that	,
有	被遗忘的	那	,

愚蠢的女巫自以为刀枪不入，却忘记了.....

[tuː; tə]['tɔːrment]['fəutəudʒən][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hændəld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus] .

to	torment	Photogen	therewith	,	she	had	handled	one	of	his	arrows	.
到	折磨	光合	由此	,	她	有	处理	一	的	他的	箭头	.

为了折磨 Photogen，她曾拿过他的一支箭。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['nɪktərɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] .

He	ran	back	to	Nycteris	and	told	her	.
他	跑	后退	到	夜蛾	和	讲述	她	.

他跑回尼克特里斯那里告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] .

She	shuddered	and	wept	,	but	would	not	look	.
她	颤抖	和	哭泣	,	但	会	不是	看	.

她浑身颤抖，泪流满面，却不敢看。

['eks 'eks] . — [ɔːl] [ɪz] [wel] .

XX	.	—	ALL	IS	WELL	.
xx	.	—	全部	是	出色地	.

XX.——一切安好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [flai] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

There	was	now	no	occasion	to	fly	a	step	farther	.
那里	曾是	现在	不	场合	到	飞	一个	步	更远	.

现在已没有必要再飞得更远了。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪrd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] - .

Neither	of	them	feared	any	one	but	Watho	.
两者都不	的	他们	害怕	任何	一	但	-	.

他们俩除了瓦托之外，谁也不怕。

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

They	left	her	there	,	and	went	back	.
他们	左边	她	那里	,	和	去	后退	.

他们把她留在那里，然后回去了。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] ,

A	great	cloud	came	over	the	sun	,	and	rain	began	to	fall	heavily	,
一个	伟大的	云	来了	超过	这	太阳	,	和	雨	开始	到	落下	重度	,

太阳被一大片乌云遮蔽，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['nɪktərɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [gruː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	Nycteris	was	much	refreshed	,	grew	able	to	see	a	little	,
和	夜蛾	曾是	很多	焕然一新	,	生长	有能力的	到	看	一个	小的	,

尼克特里斯精神焕发，视力也恢复了一些。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [help] [wɔːkt] ['dʒentli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kuːl] [wet] [græs] .

and	with	Photogen's	help	walked	gently	over	the	cool	wet	grass	.
和	和	-	帮助	步行	轻轻地	超过	这	凉爽的	湿的	草	.

在 Photogen 的帮助下，他轻轻地走过凉爽湿润的草地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntsmən] .

They	had	not	gone	far	before	they	met	Fargu	and	the	other	huntsmen	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	-	和	这	其他	猎人	.

他们没走多远就遇到了法尔古和其他猎人。

['fəutəudʒən] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Photogen	told	them	he	had	killed	a	great	red	wolf	,	and	it	was
光合	讲述	他们	他	有	被杀	一个	伟大的	红色的	狼	,	和	它	曾是

['mædəm] - .

Madam	Watho	.
女士	-	.

Photogen告诉他们，他杀死了一头巨大的红狼，那就是Watho夫人。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət] ['glædnəs] [ʃoʊn] [θruː] .

The	huntsmen	looked	grave	,	but	gladness	shone	through	.
这	猎人	看起来	严重	,	但	欢乐	闪耀	通过	.

猎人们面色凝重，但脸上却透着喜悦。

" [ðen] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] ['mɪstrəs] .

"	Then	,	"	said	Fargu	,	"	I	will	go	and	bury	my	mistress	.
"	然后	,	"	说	-	,	"	我	将要	去	和	埋葬	我的	情妇	.

“那么，”法尔古说，“我就去埋葬我的女主人。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" But when they reached the place ,
" 但 什么时候 他们 达到 这 地方 ,

但当他们到达目的地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['berid] — [ɪn] [ðə; ði] [mɔːz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts]
they found she was already buried — in the maws of sundry birds and beasts
他们 成立 她 曾是 已经 埋葬 — 在 这 大嘴 的 杂项 鸟类 和 野兽
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɔːf] [hɜːr; hər] .
which had made their breakfast off her .
哪个 有 制成 他们的 早餐 离开 她 .

他们发现她已经被埋葬了——埋葬在以她为早餐的各种鸟兽的口中。

[ðen] - , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] , ['veri] ['waɪzli] , [hæv; həv] ['fəutəudʒən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then Fargu , overtaking them , would , very wisely , have Photogen go to the
然后 - , 超车 他们 , 会 , 非常 明智地 , 有 光合 去 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

然后，法尔古追上他们，非常明智地让福托根去见国王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
and tell him the whole story .
和 告诉 他 这 所有的 故事 .

把整个事情都告诉他。

[bʌt; bət] ['fəutəudʒən] , [jet] ['waɪzər] [ðæn; ðən] - , [wʊd] [nɑːt] [set] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
But Photogen , yet wiser than Fargu , would not set out until he had
但 光合 , 然而 更明智 比 - , 会 不是 放 出去 直到 他 有
['mærid] ['nɪktərɪs] ;
married Nycteris ;
已婚 夜蛾 ;

但是，比法尔古更明智的福托根，在娶了尼克特里斯之前，是不会启程的；

" [fɔːr; fər] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [kɑːnt] [pɑːrt] [ˌjuː 'es] ;
" for then , " he said , " the king himself can't part us ;
" 为了 然后 , " 他 说 , " 这 国王 他自己 不能 部分 我们 ;

“因为那样的话，”他说，“即使是国王也无法将我们分开；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [tuː] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [duː] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and if ever two people couldn't do the one without the other ,
和 如果 曾经 二 人们 不能 做 这 一 没有 这 其他 ,

如果说有两个人不能分开做其中一件事，

[ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['nɪktərɪs] [ænd; ənd] [aɪ] .
those two are Nycteris and I .
那些 二 是 夜蛾 和 我 .

那两个人是Nycteris和我。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
She has got to teach me to be a brave man in the dark ,
她 有 得到 到 教 我 到 是 一个 勇敢的 男人 在 这 黑暗的 ,

她必须教会我如何在黑暗中勇敢面对一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
and I have got to look after her until she can bear the heat of
和 我 有 得到 到 看 后 她 直到 她 能 熊 这 热 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

我得照顾她，直到她能承受阳光的炙烤。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɛlps][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['blaɪndɪŋ][hɜːr; hər] .

and	he	helps	her	to	see	,	instead	of	blinding	her	.
和	他	帮助	她	到	看	,	反而	的	失明	她	.

他帮助她看清事物，而不是让她失明。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

"	They	were	married	that	very	day	.
"	他们	是	已婚	那	非常	天	.

他们当天就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

And	the	next	day	they	went	together	to	the	king	,	and	told	him	the
和	这	下一个	天	他们	去	一起	到	这	国王	,	和	讲述	他	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

第二天，他们一起去见国王，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]

But	whom	should	they	find	at	the	court	but	the	father	and	mother	of
但	谁	应该	他们	寻找	在	这	法庭	但	这	父亲	和	母亲	的

['fəutəudʒən] ,

Photogen	,
光合	,

但是，他们在法庭上遇到的竟然是Photogen的父母！

[bəuθ][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

both	in	high	favor	with	the	king	and	queen	.
两个都	在	高的	偏爱	和	这	国王	和	女王	.

两人都深受国王和王后的喜爱。

[ɔː'rɔːrə] ['nɪrli] [daɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] - [hæd; həd][laɪd; liːd] ,

Aurora	nearly	died	for	joy	,	and	told	them	all	how	Watho	had	lied	,
极光	几乎	死亡	为了	喜悦	,	和	讲述	他们	全部	如何	-	有	撒谎了	,

奥罗拉高兴得几乎晕过去，她把瓦托的谎言告诉了所有人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] .

and	made	her	believe	her	child	was	dead	.
和	制成	她	相信	她	孩子	曾是	死的	.

并让她相信她的孩子已经死了。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['nɪktərɪs] ;

No	one	knew	anything	of	the	father	or	mother	of	Nycteris	;
不	一	知道	任何事物	的	这	父亲	或者	母亲	的	夜蛾	;

没有人知道尼克特里斯的父母是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ɔː'rɔːrə] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][hɜːr; hər] [oʊn] ['æʒər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [naɪt]

but	when	Aurora	saw	in	the	lovely	girl	her	own	azure	eyes	shining	through	night
但	什么时候	极光	锯	在	这	迷人的	女孩	她	自己的	蔚蓝	眼睛	灼灼	通过	夜晚

[ænd; ənd][ɪts] [klaʊdz] ,

and	its	clouds	,
和	它是	云	,

但是当奥罗拉在美丽的女孩身上看到自己湛蓝的眼睛在夜空和云层中闪耀时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

it	made	her	think	strange	things	,
它	制成	她	思考	奇怪的	事物	,

这让她产生了一些奇怪的想法。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðəm'selvz] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɪŋk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [tə'geðər]

and	wonder	how	even	the	wicked	themselves	may	be	a	link	to	join	together
和	想知道	如何	甚至	这	邪恶	他们自己	可能	是	一个	关联	到	加入	一起

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

并思考，即使是邪恶之人，也可能成为连接善良与邪恶的纽带。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 92]

[页 -]

[第92页]

[θru:] - , [ðə; ði] ['mʌðərz] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

Through	Watho	,	the	mothers	,	who	had	never	seen	each	other	,	had	changed
通过	-	,	这	母亲们	,	WHO	有	绝不	已见	每个	其他	,	有	已更改

[aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

eyes	in	their	children	.
眼睛	在	他们的	孩子们	.

通过瓦托，素未谋面的母亲们改变了她们孩子的眼神。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][lændz][ʌv; əv] - ,

The	king	gave	them	the	castle	and	lands	of	Watho	,
这	国王	给予	他们	这	城堡	和	土地	的	-	,

国王将瓦托城堡和土地赐予了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

and	there	they	lived	and	taught	each	other	for	many	years	that	were	not
和	那里	他们	居住地	和	教授	每个	其他	为了	许多	年	那	是	不是

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

他们在那里生活，互相学习，度过了许多年，虽然这些年并不算长。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['nɪktərɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv]

But	hardly	one	of	them	had	passed	before	Nycteris	had	come	to	love
但	几乎	一	的	他们	有	通过了	前	夜蛾	有	来	到	爱

[ðə; ði] [deɪ] [best] ,

the	day	best	,
这	天	最好的	,

但几乎每个白昼还没过去，奈克特里斯就最爱上了这一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv]['fəutəudʒən] ;

because	it	was	the	clothing	and	crown	of	Photogen	;
因为	它	曾是	这	衣服	和	王冠	的	光合	;

因为那是Photogen的服装和皇冠;

[ænd; ənd]['fəutəudʒən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [best] ,

and	Photogen	had	come	to	love	the	night	best	,
和	光合	有	来	到	爱	这	夜晚	最好的	,

而Photogen则最喜欢夜晚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv] ['nɪktərɪs] .

because	it	was	the	mother	and	home	of	Nycteris	.
因为	它	曾是	这	母亲	和	家	的	夜蛾	.

因为那里是夜莺的母亲和家园。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ]['raɪpənɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [sʌn]

Were	they	not	both	ripening	,	however	,	to	bear	the	power	of	a	brighter	sun
是	他们	不是	两个都	成熟	,	然而	,	到	熊	这	力量	的	一个	更亮	太阳

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

然而，它们难道不都在逐渐成熟，以承受更加耀眼的阳光的力量吗?

[wen] [ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] ['lɑːrdʒər] [ruːm] ?

when	the	one	should	follow	the	other	into	a	yet	larger	room	?
什么时候	这	一	应该	跟随	这	其他	进入	一个	然而	更大的	房间	?

当其中一人应该跟随另一人进入更大的房间时，会发生什么?

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

['kæriər] - ['pɪdʒɪns] . — [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['kæriər] - ['pɪdʒɪns] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [æz; əz] [mʌtʃ]

Carrier	-	Pigeons	.	—	The	speed	of	carrier	-	pigeons	appears	to	depend	as	much
载体	-	鸽子	.	—	这	速度	的	载体	-	鸽子	出现	到	依赖	作为	很多

[ɑːn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

on	the	clearness	of	their	sight	as	on	the	strength	of	their	wings	.
在	这	清晰度	的	他们的	视线	作为	在	这	力量	的	他们的	翅膀	.

信鸽——信鸽的速度似乎与其视力的清晰度以及翅膀的力量一样重要。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɜːr'lɪn] ['pɪdʒɪns] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,

In	an	experiment	recently	made	with	some	Berlin	pigeons	,	on	a	clear	day	,
在	一个	实验	最近	制成	和	一些	柏林	鸽子	,	在	一个	清除	天	,

最近一项针对柏林鸽子的实验中，在一个晴朗的日子里，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [frʌm; frəm] [kə'loʊn] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

a	distance	of	over	three	hundred	miles	,	from	Cologne	to	Berlin	,
一个	距离	的	超过	三	百	英里	,	从	科隆	到	柏林	,

从科隆到柏林，距离超过三百英里。

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][faɪv]['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

was	accomplished	in	five	hours	and	a	half	,
曾是	完成	在	五	小时	和	一个	一半	,

耗时五个半小时完成。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ;

or	at	the	rate	of	nearly	sixty	miles	an	hour	;
或者	在	这	速度	的	几乎	六十	英里	一个	小时	;

或者以接近每小时 60 英里的速度;

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [let] [luːs] [ðə; ði][nekst][deɪ] — [ə; eɪ][deɪ][nɑːt][ʌv; əv]

while	the	most	expeditious	of	a	group	let	loose	the	next	day	—	a	day	not	of
尽管	这	最多	迅速的	的	一个	团体	让	松动的	这	下一个	天	—	一个	天	不是	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] — [tʊk] [twelv] ['aʊərz][tuː; tə] [riːtʃ] [bɜːr'lɪn] .

the	same	kind	—	took	twelve	hours	to	reach	Berlin	.
这	相同的	种类	—	采取	十二	小时	到	抵达	柏林	.

而第二天出发的那群人中行动最快的——虽然出发的日期与前一天截然不同——也花了十二个小时才到达柏林。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [taɪm]

Hence	it	would	appear	that	in	the	latter	case	a	good	deal	of	the	pigeons	'	time
因此	它	会	出现	那	在	这	后者	案件	一个	好的	交易	的	这	鸽子	-	时间

[wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['lændmɑːks] .

was	taken	up	in	exploring	the	country	for	landmarks	.
曾是	已采取	向上	在	探索	这	国家	为了	地标	.

因此，在后一种情况下，鸽子们似乎花费了大量时间在探索这个国家寻找地标上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][baɪ] [saɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [gaɪdz] [ɪts] [kɔːrs] .

It	is	not	by	instinct	,	but	by	sight	,	that	the	carrier	-	pigeon	guides	its	course	.
它	是	不是	经过	本能	,	但	经过	视线	,	那	这	载体	-	鸽子	指南	它是	课程	.

信鸽并非依靠本能，而是依靠视觉来指引方向。

['pʌtnəmz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

PUTNAM'S	NARROW	ESCAPE	.
普特南	狭窄的	逃脱	.

普特南的险境逃脱。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

" ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

"	RUSHING	DOWN	THE	HILL	LIKE	A	MADMAN	.
"	匆忙	向下	这	爬坡道	喜欢	一个	狂人	.

“像疯子一样冲下山坡。”

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd]

"	Many	years	ago	I	was	riding	in	a	light	carriage	between	Greenwich	and
"	许多	年	前	我	曾是	骑术	在	一个	光	运输	之间	格林威治	和

['stæmfərd] , [ɪn] [kə'netɪkət] .

Stamford	,	in	Connecticut	.
斯坦福德	,	在	康涅狄格州	.

“很多年前，我乘坐一辆轻便马车往返于康涅狄格州的格林威治和斯坦福德之间。

['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] ,

After	descending	from	high	ground	by	a	road	cut	through	a	steep	declivity	,
后	下降	从	高的	地面	经过	一个	路	切	通过	一个	陡	斜坡	,

从高地沿着一条穿过陡峭斜坡的道路下来后，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] [ruːd] [stoʊn] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [sloʊp] ,

I	observed	some	rude	stone	steps	upon	the	abrupt	slope	,
我	观察到	一些	粗鲁的	石头	步骤	之上	这	突然	坡	,

我看到陡坡上有一些简陋的石阶，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] [kən'siːld] [baɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

which	were	half	concealed	by	shrubs	and	brambles	.
哪个	是	一半	暗	经过	灌木	和	荆棘	.

它们一半被灌木和荆棘遮蔽。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] - [jɑːrd] [geɪt] [nɪr] [baɪ] ,

An	old	man	was	standing	at	a	door	-	yard	gate	near	by	,
一个	老的	男人	曾是	常设	在	一个	门	-	院子	门	靠近	经过	,

一位老人站在附近院子的门口，

[ænd; ənd][aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steps] .

and	I	inquired	of	him	the	meaning	of	those	steps	.
和	我	询问	的	他	这	意义	的	那些	步骤	.

我向他询问了这些步骤的含义。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [wei] ,

"	Before	the	Revolutionary	war	,	"	he	said	,	"	the	people	from	this	way	,
"	前	这	革命者	战争	,	"	他	说	,	"	这	人们	从	这	方式	,

“在独立战争之前，”他说，“这条路上的人们，

[wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl]
when going to the church on the hill yonder , had to go nearly a mile
什么时候 去 到 这 教会 在 这 爬坡道 远处 , 有 到 去 几乎 一个 英里
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

去那边山上的教堂，要绕将近一英里的路。

[tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] ['nɪrər] [kʌt] , [ðoʊz] [steps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər] .
To give those who were on foot a nearer cut , those steps were placed there .
到 给 那些 WHO 是 在 脚 一个 更近 切 , 那些 步骤 是 放置 那里 .

为了让步行者能够走得更近，那里设置了这些台阶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rɑːks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
They are the rocks , " he continued ,
他们 是 这 岩石 , " 他 持续 ,

“它们就是磐石，”他继续说道。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] - [oʊld][pʊt] - [went] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" that people believed ' Old Put ' went down when he escaped from the British
" 那 人们 相信 - 老的 放 - 去 向下 什么时候 他 逃脱 从 这 英国
[drə'guːnz] [æt; ət] [hɔrsnɛk] .
dragoons at Horseneck .
龙骑兵 在 马颈 .

“人们相信‘老普特’在霍斯内克逃脱英国龙骑兵的追捕时阵亡了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ɔːl] ,
He didn't go down the steps at all ,
他 没有 去 向下 这 步骤 在 全部 ,

他根本没走下台阶。

[bʌt; bət] [went] ['zɪgzæg][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['veri] [nɪr]
but went zigzag from the top to the bottom of the hill , very near
但 去 之字形 从 这 顶部 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 非常 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但却从山顶蜿蜒而下到山脚，离他们非常近。

[aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'bʌv] ,
I stood just here listening to the firing above ,
我 站立 只是 这里 聆听 到 这 射击 多于 ,

我就站在这里，听着上面的枪声。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd]
when I saw the general rushing down the hill like a madman , as he seemed
什么时候 我 锯 这 一般的 匆忙 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 狂人 , 作为 他 似乎
,
,
,

当我看到将军像疯了一样冲下山坡时，他看起来……

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stiːp] .
for you see it is very steep .
为了 你 看 它 是 非常 陡 .

你看，它非常陡峭。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pæst][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [beɪ] [hɔːrs] , [ɔːl] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,
As he flew past me on his powerful bay horse , all bespattered with mud ,
作为 他 飞翔 过去的 我 在 他的 强大的 湾 马 , 全部 溅洒 和 泥 ,

他骑着那匹浑身沾满泥浆的强壮栗色骏马从我身边飞驰而过。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

I	heard	him	cursing	the	British	,	who	had	pursued	him	to	the	brow	of
我	听到	他	咒骂	这	英国	,	WHO	有	追击	他	到	这	眉头	的

[ðə; ði] ['presəpɪs] ,

the	precipice	,
这	悬崖	,

我听到他在咒骂英国人，他们一路追赶他到了悬崖边。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

but	dared	not	follow	him	further	.
但	敢于	不是	跟随	他	更远	.

但他不敢再继续跟踪他了。

" [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌebi'niːzə] [miːd] .

"	My	informant	was	General	Ebenezer	Mead	.
"	我的	线人	曾是	一般的	埃比尼泽	米德	.

我的线人是埃比尼泽·米德将军。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [toʊld] .

The	whole	story	may	be	briefly	told	.
这	所有的	故事	可能	是	简要地	讲述	.

整个故事可以简要概括。

['pʌtnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fʊt] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'tækt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][sʌm; səm]

Putnam	and	a	few	foot	-	soldiers	were	attacked	near	the	church	by	some
普特南	和	一个	很少	脚	-	士兵	是	遭到攻击	靠近	这	教会	经过	一些

['brɪtɪʃ] [drə'guːnz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

British	dragoons	on	a	warm	morning	in	March	,	1779	.
英国	龙骑兵	在	一个	温暖的	早晨	在	行进	,	-	.

1779 年 3 月一个温暖的早晨，普特南和几名步兵在教堂附近遭到一些英国龙骑兵的袭击。

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

So	much	greater	was	the	number	of	the	assailants	than	the	Americans	,
所以	很多	更大的	曾是	这	数字	的	这	袭击者	比	这	美国人	,

袭击者的人数远远多于美国人。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔmps] [nɪr] [baɪ] .

that	the	latter	fled	for	safety	to	the	swamps	near	by	.
那	这	后者	逃亡	为了	安全	到	这	沼泽	靠近	经过	.

后者为了安全逃往附近的沼泽地。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['stæmfərd] .

Their	leader	,	who	was	mounted	,	turned	his	face	toward	Stamford	.
他们的	领导者	,	WHO	曾是	安装	,	转向	他的	脸	朝向	斯坦福德	.

他们的首领骑着马，转过脸朝斯坦福方向走去。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət]

Finding	himself	in	danger	of	being	caught	,	he	wheeled	suddenly	,	his	horse	at
寻找	他自己	在	危险	的	存在	捕捉	,	他	带轮子的	突然	,	他的	马	在

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

意识到自己有被抓住的危险，他突然调转马头，策马疾驰。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

and	descended	the	declivity	as	described	.
和	下降	这	斜坡	作为	描述	.

然后按照描述沿着斜坡向下走。

[ðə; ði] [drə'guːnz] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['perələs] [raɪd] , [bʌt; bət] [sent] ['pɪst(ə)l] - [bɔːlz]

The	dragoons	dared	not	follow	him	in	his	perilous	ride	,	but	sent	pistol	-	balls
这	龙骑兵	敢于	不是	跟随	他	在	他的	危险的	骑	,	但	发送	手枪	-	球

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

龙骑兵不敢跟随他进行危险的骑行，而是向他发射了手枪弹。

['pʌtnəm] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːrmd] [tuː; tə] ['stæmfərd] , [wer] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

Putnam	escaped	unharmed	to	Stamford	,	where	he	quickly	gathered	the	militia	,
普特南	逃脱	毫发无损	到	斯坦福德	,	在哪里	他	迅速地	聚集	这	民兵	,

普特南毫发无损地逃到了斯坦福德，并在那里迅速召集了民兵。

[ænd; ənd] ['rælid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['fɔːləuəz] .

and	rallied	some	of	his	scattered	followers	.
和	集结	一些	的	他的	疏散	追随者	.

他召集了一些分散的追随者。

[ðen] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [in'veidəz] [ɪn] [tɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] ,

Then	he	pursued	the	invaders	in	turn	as	they	retreated	toward	New	York	,
然后	他	追击	这	入侵者	在	转动	作为	他们	撤退	朝向	新的	约克	,

然后，他反过来追击那些撤退到纽约的入侵者。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɪrli] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prizənəz] ,

and	making	nearly	forty	of	them	prisoners	,
和	制作	几乎	四十	的	他们	囚犯	,

并将其中近四十人俘虏，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

he	recovered	much	of	the	plunder	which	they	were	carrying	away	with	them
他	恢复	很多	的	这	掠夺	哪个	他们	是	携带	离开	和	他们

.

:

.

他追回了他们带走的大部分掠夺品。

[ðoʊz] ['feɪməs] [steps] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perələs] [fiːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊld]

Those	famous	steps	,	associated	with	one	of	the	perilous	feats	of	a	bold
那些	著名的	步骤	,	联系	和	一	的	这	危险的	壮举	的	一个	大胆的

[ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ,

American	soldier	,
美国人	士兵	,

这些著名的步伐，与一位勇敢的美国士兵的一次危险壮举有关，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

may	be	seen	at	this	day	,	not	far	to	the	right	of	the	highway	,
可能	是	已见	在	这	天	,	不是	远的	到	这	正确的	的	这	公路	,

今天可以看到，就在公路右侧不远处。

[æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [frʌm; frəm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [tuː; tə] ['stæmfərd] .

as	you	go	from	Greenwich	to	Stamford	.
作为	你	去	从	格林威治	到	斯坦福德	.

从格林威治到斯坦福的路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[her] [ænd; ənd] [haʊndz] .

HARE	AND	HOUNDS	.
野兔	和	猎犬	.

野兔与猎犬。

[hæv; həv]['nevər]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] " [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

have	never	taken	part	in	"	Hare	and	Hounds	,	"	but	I	feel	as	if	I	had	,
有	绝不	已采取	部分	在	"	野兔	和	猎犬	,	"	但	我	感觉	作为	如果	我	有	,

我从未参加过"猎兔犬"比赛，但感觉就像参加过一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [tɑːm] [braʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs]

because	in	the	first	place	,	I	have	read	Tom	Brown	,	and	in	the	second	place
因为	在	这	第一的	地方	,	我	有	读	汤姆	棕色的	,	和	在	这	第二	地方

,

,

,

首先，我读过《汤姆·布朗》；其次，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [æθ'letɪks] ,

I	have	a	brother	who	is	devoted	to	athletics	,
我	有	一个	兄弟	WHO	是	奉献	到	竞技	,

我有个哥哥，他非常热爱体育运动。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " [rʌn] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] .

and	who	has	just	returned	from	a	"	run	"	with	his	club	.
和	WHO	有	只是	返回	从	一个	"	跑步	"	和	他的	俱乐部	.

他刚刚随俱乐部结束了一场"跑步"比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [hʌnt] , ['oʊnli][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

It	is	just	like	a	real	hunt	,	only	all	the	animals	are	human	beings	;
它	是	只是	喜欢	一个	真实的	打猎	,	仅有的	全部	这	动物	是	人类	生物	;

这就像一场真正的狩猎，只不过所有的动物都是人类；

[tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [heəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,

two	boys	are	hares	,	and	carry	bags	full	of	scraps	of	paper	,
二	男孩们	是	野兔	,	和	携带	包	满的	的	碎屑	的	纸	,

两个男孩是野兔，他们背着装满碎纸片的袋子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ; ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [haʊndz] ,

which	they	scatter	as	they	go	;	any	number	of	boys	are	the	hounds	,
哪个	他们	分散	作为	他们	去	;	任何	数字	的	男孩们	是	这	猎犬	,

他们边走边散开；许多男孩就像猎犬一样。

[ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ðɪs] ['peɪpər] [sent] ; [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['wɪpərz] - [ɪn] ,

and	follow	this	paper	scent	;	two	boys	are	the	whippers	-	in	,
和	跟随	这	纸	香味	;	二	男孩们	是	这	鞭子	-	在	,

循着这股纸的香味，你会发现有两个男孩是打手。

[huː] [kɔːl][ðə; ðɪ] " [pæk] " [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɪn][hɔːrnz] ; [wʌn] [bɔɪ] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt]

who	call	the	"	pack	"	together	with	great	tin	horns	;	one	boy	is	master	of	the	hunt
WHO	称呼	这	"	盒	"	一起	和	伟大的	锡	角	;	一	男生	是	掌握	的	这	打猎

,

,

,

他们用巨大的锡号召集"猎犬"；其中一个男孩是狩猎队的队长。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

and	does	nothing	in	particular	,	though	he	is	supposed	to	arrange
和	做	没有什么	在	特别的	,	尽管	他	是	据称	到	安排

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

虽然他应该负责安排一切，但他却什么也没做。

[maɪ] ['brʌðər] [gɑːt][ʌp][æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

My	brother	got	up	at	an	unearthly	hour	on	the	morning	of	his	hunt	,
我的	兄弟	得到	向上	在	一个	超凡脱俗的	小时	在	这	早晨	的	他的	打猎	,

我哥哥在狩猎那天早上，凌晨三点就起床了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl]

in	order	to	meet	his	fellow	-	dogs	and	their	prey	at	the	Grand	Central
在	命令	到	见面	他的	同伴	-	狗	和	他们的	猎物	在	这	盛大	中央

- [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

Depôt	at	nine	o'clock	.
-	在	九	点钟	.

为了在九点钟与他的同伴和猎物在中央车站会合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [taɪm] ,

I	am	sure	that	he	was	over	an	hour	before	time	,
我	是	当然	那	他	曾是	超过	一个	小时	前	时间	,

我确信他提前一个多小时就到了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	he	will	not	own	to	more	than	a	quarter	of	it	;
尽管	他	将要	不是	自己的	到	更多的	比	一个	四分之一	的	它	;

但他最多只会承认其中的四分之一;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] , ['eniweɪ] .

I	know	that	he	had	a	jolly	time	,	anyway	.
我	知道	那	他	有	一个	快乐的	时间	,	反正	.

我知道他玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

But	I	will	give	his	report	in	his	own	words	.
但	我	将要	给	他的	报告	在	他的	自己的	字	.

但我会用他自己的话来转述他的报告。

" [sʌtʃ] [fʌn] !

"	Such	fun	!
"	这样的	乐趣	!

“真有趣!”

[wiː; wi][ræn] [twelv] [maɪlz] — [twelv] [maɪlz] !

We	ran	twelve	miles	—	twelve	miles	!
我们	跑	十二	英里	—	十二	英里	!

我们跑了十二英里——十二英里!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

[waɪ] , [wiː; wi][gɑːt] [weɪ] [ʌp] [raʊnd] ['spaɪtən] - — [frʌm; frəm] [haɪ] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Why	,	we	got	way	up	round	Spuyten	Duyvel	—	from	High	Bridge	,	you	know	;
为什么	,	我们	得到	方式	向上	圆形的	斯普伊滕	-	—	从	高的	桥	,	你	知道	;

[bʌt; bət][fɜːrst] ,

but	first	,
但	第一的	,

我们从斯普伊滕杜伊维尔（Spuyten Duyvel）附近一路爬上去——你知道，是从高桥（High Bridge）那边开始的；但是首先，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɔːl][met][æt; ət][ðə; ði] - ;

you	know	,	we	all	met	at	the	depôt	;
你	知道	,	我们	全部	遇见	在	这	-	;

你知道，我们都是在银行认识的;

[ðen] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [haɪ] [brɪdʒ] [wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

then	when	we	got	to	High	Bridge	we	went	to	the	hotel	and	changed
然后	什么时候	我们	得到	到	高的	桥	我们	去	到	这	酒店	和	已更改

['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

our	things	.
我们的	事物	.

然后我们到达高桥镇后，去了酒店换了行李。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We	started	from	there	.
我们	开始	从	那里	.

我们就是从那里开始的。

[wiː; wi]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rʌn] [twelv] [maɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [heəz] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['twenti] ;

We	only	intended	to	run	twelve	miles	,	but	the	hares	took	us	twenty	;
我们	仅有的	故意的	到	跑步	十二	英里	,	但	这	野兔	采取	我们	二十	;

我们原本只打算跑十二英里，但野兔却带我们跑了二十英里;

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] ['jɔŋkəz] , [ðeɪ] [sed] .

they	meant	to	take	us	up	to	Yonkers	,	they	said	.
他们	意思是	到	拿	我们	向上	到	扬克斯	,	他们	说	.

他们说，他们打算带我们去扬克斯。

['nevər] [maɪnd] ; [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [fæstɪst] ,

Never	mind	;	they	got	the	worst	of	it	—	they	had	to	run	the	fastest	,
绝不	头脑	;	他们	得到	这	最差	的	它	—	他们	有	到	跑步	这	最快	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

没关系；他们运气最差——你知道，他们必须跑得最快。

['dɪdnt] [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ! — [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

Didn't	we	tear	through	the	country	!	—	up	hill	and	down	dale	,
没有	我们	撕	通过	这	国家	!	—	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

我们岂不是横扫了整个国家！——翻山越岭，跋山涉水！

['oʊvər][stoʊn] [wɔːlz][ænd; ənd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [daʊn] [swɔmps] ; [wʌn] ['feloʊ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

over	stone	walls	and	brambles	and	down	swamps	;	one	fellow	got	up	to	his
超过	石头	墙壁	和	荆棘	和	向下	沼泽	;	一	同伴	得到	向上	到	他的

[niːz] [ɪn]['wɔːtər] .

knees	in	water	.
膝盖	在	水	.

翻过石墙，穿过荆棘丛，下到沼泽地；其中一个人甚至在水中跪了下来。

[wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [sent] [wʌns] , [nɪr] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] ,

We	lost	the	scent	once	,	near	a	railroad	track	,
我们	丢失的	这	香味	一次	,	靠近	一个	铁路	追踪	,

我们曾在铁路附近失去过气味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][əˈbaʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	took	us	about	five	minutes	to	find	it	.
和	它	采取	我们	关于	五	分钟	到	寻找	它	.

我们花了大约五分钟才找到它。

" [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd] ['kʌlərd] ['pepərz] , [pɪŋk] , [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

"	The	hares	had	colored	papers	,	pink	,	blue	,	white	,	and	yellow	,
"	这	野兔	有	有色	文件	,	粉色的	,	蓝色的	,	白色的	,	和	黄色的	,

“兔子们拿着彩色的纸，有粉色、蓝色、白色和黄色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	looked	quite	pretty	scattered	all	over	the	ground	.
和	他们	看起来	相当	漂亮的	疏散	全部	超过	这	地面	.

它们散落在地上，看起来很漂亮。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ju: 'es]
" The people about the country seemed to take a great deal of interest in us
" 这 人们 关于 这 国家 似乎 到 拿 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 我们
;
;
;

"全国各地的人们似乎都对我们很感兴趣;

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [toʊld][ju: 'es] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd] [gɔ:n] ; [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:] ,
one or two told us which way the hares had gone ; a policeman too ,
一 或者 二 讲述 我们 哪个 方式 这 野兔 有 已消失 ; 一个 警察 也 ,

一两个人告诉我们野兔往哪个方向跑了; 还有一位警察也告诉了我们。

[nɪr] [haɪ] [brɪdʒ] , [toʊld][ju: 'es] .
near High Bridge , told us .
靠近 高的 桥 , 讲述 我们 .

他告诉我们，那是在高桥附近。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
They seemed to understand all about it .
他们 似乎 到 理解 全部 关于 它 .

他们似乎完全明白是怎么回事。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['kreɪzi] — [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn] [waɪt] [kæps]
I thought they'd think we were crazy — a whole lot of fellows in white caps
我 想法 他们会 思考 我们 是 疯狂的 — 一个 所有的 很多 的 伙伴们 在 白色的 帽子
['terɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [wei] .
tearing through the country in that way .
撕裂 通过 这 国家 在 那 方式 .

我以为他们会觉得我们疯了——一大群戴着白色帽子的家伙就这样横冲直撞地穿过这个国家。

" [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] : [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æskt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [wʌt] [wi:; wi]
" Oh , that reminds me : two little boys asked one of our fellows what we
" 哦 , 那 提醒 我 : 二 小的 男孩们 问 一 的 我们的 伙伴们 什么 我们
[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['æftər] .
were going after .
是 去 后 .

"哦，这让我想起：有两个小男孩问我们的一位同伴，我们去追捕什么。"

- [tu:] [men] . -
' Two men . '
- 二 男人 . -

"两个男人。"

- [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? - - ['stoʊlən]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] ;
' What have they done ? ' ' Stolen our watches ;
- 什么 有 他们 完毕 ? - - 被盗 我们的 手表 ;

"他们做了什么？" "偷了我们的手表;

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [æz; əz][waɪd]
' and they stood staring after us with their eyes and mouths as wide
- 和 他们 站立 凝视 后 我们 和 他们的 眼睛 和 嘴 作为 宽的
['oʊpən][æz; əz] — [æz; əz] — [oʊ] , ['eniθɪŋ] .
open as — as — oh , anything .
打开 作为 — 作为 — 哦 , 任何事物 .

他们站在那里，目瞪口呆地望着我们，眼睛和嘴巴张得老大，简直.....哦，什么都不像。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] :
" Oh , I must tell you :
" 哦 , 我 必须 告诉 你 :

哦，我必须告诉你:

[wʌn] [taɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

one	time	just	as	we	were	going	along	the	road	we	heard	a	tremendous
一	时间	只是	作为	我们	是	去	沿着	这	路	我们	听到	一个	巨大的

[nɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ;

noise	on	the	other	side	of	the	fence	;
噪音	在	这	其他	边	的	这	栅栏	;

有一次，我们正沿着路走着，突然听到栅栏另一边传来巨大的声响；

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪpərz] - [ɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] — [ˌaɪ 'tiː]

we	thought	it	was	one	of	the	whippers	-	in	blowing	the	horn	—	it
我们	想法	它	曾是	一	的	这	鞭子	-	在	吹	这	喇叭	—	它

['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

sounded	exactly	like	it	—	and	we	turned	round	,
听起来	确切地	喜欢	它	—	和	我们	转向	圆形的	,

我们以为是某个侍卫在吹号——听起来确实像——于是我们转过身去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ['kʌmɪŋ] ['hiː] - [hɔː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər]

and	there	we	saw	a	little	donkey	coming	hee	-	hawing	over	the	hill	after
和	那里	我们	锯	一个	小的	驴	未来	嘿	-	哈温	超过	这	爬坡道	后

[ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɑːŋki] ;

us	—	a	pretty	little	gray	donkey	;
我们	—	一个	漂亮的	小的	灰色的	驴	;

我们看到一头小驴嘶嘶地从山坡上追了过来——一头漂亮的小灰驴；

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪpərz] - [ɪn] [bluː] [ðə; ði] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

then	one	of	the	whippers	-	in	blew	the	horn	,	and	the	donkey	was	just
然后	一	的	这	鞭子	-	在	吹	这	喇叭	,	和	这	驴	曾是	只是

[dɪ'laɪtɪd] — ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ;

delighted	—	tickled	to	death	;
高兴极了	—	挠痒	到	死亡	;

然后，其中一个赶驴人吹响了号角，驴子高兴极了——痒得不得了；

[hiː; hi] ['hiː] - [hɔː] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , ['wɑːntɪd]

he	hee	-	hawed	and	capered	about	,	and	ran	alongside	of	the	fence	,	wanted
他	嘿	-	犹豫不决	和	跳跃	关于	,	和	跑	旁边	的	这	栅栏	,	通缉

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] — [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] ,

to	join	us	—	had	a	fellow	-	feeling	,
到	加入	我们	—	有	一个	同伴	-	感觉	,

他嘶嘶叫着，蹦蹦跳跳地跑来跑去，沿着栅栏跑，想要加入我们——他很有同感。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Just	then	a	little	girl	came	running	out	of	a	house	,	calling	him	;
只是	然后	一个	小的	女孩	来了	跑步	出去	的	一个	房子	,	呼叫	他	;

这时，一个小女孩从房子里跑出来，喊着他的名字；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

she	was	afraid	we	were	going	to	hurt	him	,	or	something	,	I	suppose	;
她	曾是	害怕的	我们	是	去	到	伤害	他	,	或者	某物	,	我	认为	;

我猜她害怕我们会伤害他之类的；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

and	when	we	looked	back	again	he	was	standing	still	,	just	as	quiet	as	could	be	,
和	什么时候	我们	看起来	后退	再次	他	曾是	常设	仍然	,	只是	作为	安静的	作为	可以	是	,

当我们再次回头看他时，他仍然站在那里，一动不动，静得出奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

and	the	little	girl	had	her	arms	around	his	neck	.
和	这	小的	女孩	有	她	武器	大约	他的	脖子	.

小女孩双臂环抱着他的脖子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][tai'teiniə, ti-] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	made	me	think	of	Titania	,	in	Shakspeare	,	you	know	.
它	制成	我	思考	的	提泰妮娅	,	在	莎士比亚	,	你	知道	.

这让我想起了莎士比亚笔下的提泰妮娅，你知道的。

" [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] , [aɪ][kæn; kən][tel] [ju:; jʊ] .

"	We	did	have	a	run	,	I	can	tell	you	.
"	我们	做过	有	一个	跑步	,	我	能	告诉	你	.

"我可以告诉你，我们确实有过一段辉煌时期。"

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [gɑ:t] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] , [ænd; ənd]

One	of	our	fellows	got	hungry	,	and	stopped	at	a	farm	-	house	,	and
一	的	我们的	伙伴们	得到	饥饿的	,	和	停止	在	一个	农场	-	房子	,	和

[gɑ:t][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [gu:s] .

got	some	bread	and	goose	.
得到	一些	面包	和	鹅	.

我们当中有人饿了，就停在一家农舍里，买了些面包和鹅。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

I	wish	I'd	thought	of	it	too	.
我	希望	ID	想法	的	它	也	.

我也希望自己能想到这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi][went] [θru:] [wʌz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] — [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hʌdsn] .

Some	of	the	country	we	went	through	was	beautiful	—	up	by	the	Hudson	.
一些	的	这	国家	我们	去	通过	曾是	美丽的	—	向上	经过	这	哈德逊	.

我们途经的一些地区风景优美——比如哈德逊河沿岸。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][,pæli'seidz]

We	could	see	the	river	winding	along	,	and	catch	glimpses	of	the	Palisades
我们	可以	看	这	河	绕线	沿着	,	和	抓住	惊鸿一瞥	的	这	帕利塞兹

— ['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] .

—	perfectly	beautiful	.
—	完美	美丽的	.

我们可以看到河流蜿蜒而下，还能瞥见帕利塞兹悬崖——真是美极了。

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] , [dʒʌst][koʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [koʊld]

We	couldn't	have	had	a	better	day	,	just	cold	enough	,	and	not	too	cold
我们	不能	有	有	一个	更好的	天	,	只是	寒冷的	足够的	,	和	不是	也	寒冷的

.

:

.

今天天气真是太好了，冷热适中。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] ['taɪərd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

"	We	were	awfully	tired	,	though	,	and	hungry	—	you'd	better	believe	it	!
"	我们	是	非常	疲劳的	,	尽管	,	和	饥饿的	—	你会	更好的	相信	它	!

"不过，我们当时又累又饿——你最好相信这一点！"

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Why	,	it	was	two	o'clock	when	we	got	back	to	the	hotel	,
为什么	,	它	曾是	二	点钟	什么时候	我们	得到	后退	到	这	酒店	,

我们回到酒店时已经是两点钟了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][æt; ət][ten] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [fɔ:r] ['aʊərz] .

and	we	had	started	at	ten	,	you	know	—	four	hours	.
和	我们	有	开始	在	十	,	你	知道	—	四	小时	.

我们十点就开始了，你知道——四个小时。

['dɪdnt] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪnər] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] !

Didn't	**we**	**go**	**for**	**that**	**dinner**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**we'd**	**changed**	**our**	**things**	**!**
没有	我们	去	为了	那	晚餐	只是	作为	很快	作为	我们会	已更改	我们的	事物	!

我们换好行李后，不是马上就去吃晚饭了吗！

— [ðeid] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sɪns] [twelv] .

—	**they'd**	**kept**	**it**	**waiting**	**for**	**us**	**since**	**twelve**	**.**
—	他们会	保留	它	等待	为了	我们	自从	十二	.

——他们从十二点就一直把它留给我们了。

['dɪdnt] [wiː; wi] [iːt] !

Didn't	**we**	**eat**	**!**
没有	我们	吃	!

我们没吃饭吗！

['tɜːrki] , ['krænberi] [sɔːs] , [pə'tetoz] , ['saɪdər] , ['kɔːfi] , ['pʌmpkɪn] [paɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

Turkey	**,**	**cranberry**	**sauce**	**,**	**potatoes**	**,**	**cider**	**,**	**coffee**	**,**	**pumpkin**	**pie**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**
火鸡	,	蔓越莓	酱	,	土豆	,	苹果酒	,	咖啡	,	南瓜	馅饼	,	和	我	不	知道

[wʌt] [bɪ'saɪdz] .

what	**besides**	**.**
什么	除了	.

火鸡、蔓越莓酱、土豆、苹果酒、咖啡、南瓜派，还有我不知道还有什么别的。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [iːt] .

We	**were**	**almost**	**too**	**hungry**	**to**	**enjoy**	**it**	**at**	**first**	**,**	**but**	**we**	**did**	**eat**	**.**
我们	是	几乎	也	饥饿的	到	享受	它	在	第一的	,	但	我们	做过	吃	.

我们一开始饿得几乎吃不下饭，但我们还是吃了。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [fɔːr] [kʌps][ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]

I	**had**	**two**	**plates**	**of**	**turkey**	**and**	**four**	**cups**	**of**	**coffee**	**;**	**the**	**coffee**	**was**
我	有	二	盘子	的	火鸡	和	四	杯子	的	咖啡	;	这	咖啡	曾是

['prɪti] [wiːk] ,

pretty	**weak**	**,**
漂亮的	虚弱的	,

我吃了两盘火鸡，喝了四杯咖啡；咖啡很淡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] .

but	**we**	**made**	**up**	**for**	**it**	**by**	**taking**	**enough**	**.**
但	我们	制成	向上	为了	它	经过	采取	足够的	.

但我们通过索取足够的量弥补了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [ðoʊz] [hoʊ'tel]['piːp(ə)l] .

I	**think**	**we**	**must**	**have**	**scared**	**those**	**hotel**	**people**	**.**
我	思考	我们	必须	有	害怕的	那些	酒店	人们	.

我觉得我们肯定把酒店的人吓到了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	**man**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**waited**	**on**	**us**	**,**
这	男人	和	他的	妻子	和	女儿	等待	在	我们	,

那名男子和他的妻子、女儿招待了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['kæri] [ɑːn][soʊ] — ['faɪərɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

and	**we**	**did**	**carry**	**on**	**so**	**—**	**firing**	**things**	**at**	**each**	**other**	**,**	**you**	**know**	**;**
和	我们	做过	携带	在	所以	—	射击	事物	在	每个	其他	,	你	知道	;

我们就这样继续下去——互相发射东西，你知道的；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ]

and	**then**	**after**	**dinner**	**we**	**went**	**up**	**in**	**the**	**parlor**	**and**	**played**	**and**	**sung**
和	然后	后	晚餐	我们	去	向上	在	这	客厅	和	玩	和	唱

['kɑːlɪdʒ] ['sɔŋz] ,

college	**songs**	**,**
大学	歌曲	,

晚饭后，我们到客厅里弹唱大学歌曲。

- - - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .
' **Upidee** ' **and** ' **Cocachalunk** **,** ' **and** **all** **those** **things** **.**
- - - 和 - - , - 和 全部 那些 事物 .

“Upidee”和“Cocachalunk”，以及所有那些东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] !
Such **a** **row** **as** **we** **made** **!**
这样的 一个 排 作为 我们 制成 !

我们之间发生了一场多么大的争吵啊！

" [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .
" **But** **coming** **home** **in** **the** **Elevated** **was** **the** **worst** **.**
" 但 未来 家 在 这 升高 曾是 这 最差 .

“但是乘坐高架列车回家是最糟糕的。”

[haʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dɪd] ['kæri] [ɑːn] !
How **those** **fellows** **did** **carry** **on** **!**
如何 那些 伙伴们 做过 携带 在 !

那些家伙真是坚持下来了！

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][juː 'es] — [maɪ] ['greɪʃəs] !
Just **imagine** **—** **about** **twenty** **of** **us** **—** **my** **gracious** **!**
只是 想象 — 关于 二十 的 我们 — 我的 亲切 !

想象一下——我们大约二十个人——我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wiː; wi][dɪd] [meɪk] !
what **a** **noise** **we** **did** **make** **!**
什么 一个 噪音 我们 做过 制作 !

我们当时制造了多大的噪音啊！

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .
We **kept** **the** **car** **in** **a** **roar** **.**
我们 保留 这 车 在 一个 吼 .

我们让车子一直轰鸣着。

[wʌn] ['feloʊ] [wʊd] [goʊ] - [iː] - [oʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [goʊ] - [oʊ] - [ɑː] ,
One **fellow** **would** **go** **'** **Ee** **-** **oh** **,** **'** **and** **then** **another** **fellow** **would** **go** **'** **Oh** **-** **ah** **,**
一 同伴 会 去 - 呃 - 哦 , - 和 然后 其他 同伴 会 去 - 哦 - 啊 ,

一个人会发出“咿哦”的声音，然后另一个人会发出“哦啊”的声音。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] .
' **and** **then** **they'd** **all** **go** **together** **.**
- 和 然后 他们会 全部 去 一起 .

然后他们就会一起走。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
One **of** **the** **fellows** **put** **his** **head** **out** **of** **the** **window** **,**
一 的 这 伙伴们 放 他的 头 出去 的 这 窗户 ,

其中一人把头伸出窗外，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪ'miːdiətli] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
and **another** **fellow** **immediately** **dragged** **him** **in** **and** **began** **patting** **his** **hair**
和 其他 同伴 立即地 拖拽 他 在 和 开始 轻拍 他的 头发
[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪg] ,
down **as** **if** **it** **was** **a** **wig** **,**
向下 作为 如果 它 曾是 一个 假发 ,

另一个人立刻把他拖了进去，开始拍打他的头发，就像在拍假发一样。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[wi:; wi] [meɪd] [pʌnz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [oʊ] !

We	made	puns	on	each	other's	names	,	and	whistled	and	sang	,	and	oh	!
我们	制成	双关语	在	每个	其他的	姓名	,	和	吹口哨	和	唱	,	和	哦	!

['kærid] [ɑ:n] [laɪk] ['sɪksti] .

carried	on	like	sixty	.
携带	在	喜欢	六十	.

我们互相拿对方的名字开玩笑，吹口哨唱歌，哦！我们像六十岁的人一样继续玩耍。

[wʌn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [læft] [æt; ət] [ju: 'es] ['redi] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

One	man	with	a	black	beard	laughed	at	us	ready	to	kill	himself	,
一	男人	和	一个	黑色的	胡须	笑了	在	我们	准备好	到	杀	他自己	,

一个留着黑色胡子的男人嘲笑我们，一副准备自杀的样子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

and	a	brakeman	on	the	back	platform	was	grinning	from	ear	to	ear	.
和	一个	制动员	在	这	后退	平台	曾是	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

后站台上的一名制动员咧嘴大笑。

" [wel] , [wi:; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	we	did	have	a	day	of	it	,
"	出色地	,	我们	做过	有	一个	天	的	它	,

“嗯，我们确实有那么一天，”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [wəʊnt] [wi:; wi] [ɔ:l] [bi:; bi] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [brɪks] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

I	can	tell	you	—	but	won't	we	all	be	as	stiff	as	bricks	to	-	morrow	!
我	能	告诉	你	—	但	惯于	我们	全部	是	作为	僵硬的	作为	砖块	到	-	明天	!

我可以告诉你——但明天我们岂不是都会像砖头一样僵硬吗！

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [du:] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] ;

"	I	will	only	add	that	I	do	wish	I	had	been	one	of	those	boys	;
"	我	将要	仅有的	添加	那	我	做	希望	我	有	到过	一	的	那些	男孩们	;

我只想补充一点，我真希望自己也是那些男孩中的一员；

[bʌt; bət] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ðæt] [hoʊ'tel] - ['ki:pər] .

but	—	I	am	glad	that	I	wasn't	that	hotel	-	keeper	.
但	—	我	是	高兴的	那	我	不是	那	酒店	-	守门员	.

但是——我很高兴我不是那个旅店老板。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrənz] ['welkəm] .

THE	SCHOOL	-	CHILDREN'S	WELCOME	.
这	学校	-	孩子们的	欢迎	.

欢迎学童。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑ:lədeɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Saturday	,	December	20	,	was	a	splendid	holiday	for	the	school	-	children	of
周六	,	十二月	-	,	曾是	一个	灿烂	假期	为了	这	学校	-	孩子们	的

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

12月20日星期六，对于费城的小学生们来说是一个美好的假期。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

All	through	the	week	they	had	been	reading	of	the	receptions	given	to
全部	通过	这	星期	他们	有	到过	阅读	的	这	接待	给定	到

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

General	Grant	in	honor	of	his	return	from	his	journey	around	the	world	,
一般的	授予	在	荣誉	的	他的	返回	从	他的	旅行	大约	这	世界	,

整整一周，他们都在阅读有关格兰特将军环球旅行归来后所受到的欢迎仪式的报道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['welkəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	now	they	were	to	take	part	in	a	welcome	of	their	own	.
和	现在	他们	是	到	拿	部分	在	一个	欢迎	的	他们的	自己的	.

现在，他们将参加一场属于他们自己的欢迎仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ][grænd] [striːt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

There	was	,	in	the	first	place	,	a	grand	street	procession	of	boys	,
那里	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	盛大	街道	游行	的	男孩们	,

首先，有一场盛大的男孩街头游行，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] — [kwaɪt][æn; ən]['ɑːrmi] , [ɪn][fækt] — [huː]

to	the	number	of	nearly	four	thousand	—	quite	an	army	,	in	fact	—	who
到	这	数字	的	几乎	四	千	—	相当	一个	军队	,	在	事实	—	WHO

['mɑːtʃt] [ɪn] [fɔːr] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] ,

marched	in	four	great	divisions	,
行军	在	四	伟大的	部门	,

人数近四千——实际上是一支相当庞大的军队——他们分成四个大师行军。

[iːtʃ] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd] .

each	headed	by	a	band	.
每个	标题	经过	一个	乐队	.

每个乐队都由一个乐队领队。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [drɪld] , [ænd; ənd] [stept] ['geili] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ]['soʊldʒər]

The	boys	were	well	drilled	,	and	stepped	gayly	to	the	music	,	with	soldier
这	男孩们	是	出色地	钻孔	,	和	步	同性恋地	到	这	音乐	,	和	士兵

- [laɪk] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

-	like	bearing	and	precision	.
-	喜欢	轴承	和	精确	.

男孩们训练有素，随着音乐欢快地迈着步伐，姿态和动作都像士兵一样整齐划一。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][laɪnz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

As	the	General	rode	between	their	lines	he	was	greeted	with	enthusiastic
作为	这	一般的	骑	之间	他们的	线条	他	曾是	问候	和	热情的

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

当将军骑马穿过敌军防线时，受到了热烈的欢呼声。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] ['welkəm] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][grænd]

No	doubt	he	was	as	much	gratified	by	this	boyish	welcome	as	by	the	grand
不	怀疑	他	曾是	作为	很多	满意	经过	这	男孩气	欢迎	作为	经过	这	盛大

['mɪlətəri] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

military	display	that	attended	his	entry	into	the	city	.
军队	展示	那	参加	他的	入口	进入	这	城市	.

毫无疑问，他对这种孩子般的欢迎和对他进入城市时举行的盛大军事表演一样感到高兴。

['æftər] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [lædz] , ['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

After	reviewing	the	lads	,	General	Grant	was	escorted	to	the	Academy	of
后	复习	这	小伙子们	,	一般的	授予	曾是	护送	到	这	学院	的

['mjuːzɪk] ,

Music	,
音乐	,

检阅完这些小伙子后，格兰特将军被护送到音乐学院。

[wer] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [skuːl] - ['gɜːlz][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

where	almost	as	many	school	-	girls	as	there	were	boys	in	the	procession
在哪里	几乎	作为	许多	学校	-	女孩们	作为	那里	是	男孩们	在	这	游行

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər][kaɪnd] .

were	assembled	to	give	him	a	reception	of	a	gentler	kind	.
是	组装	到	给	他	一个	接待	的	一个	更温和	种类	.

游行队伍中，几乎和男生一样多的女学生聚集在一起，以一种更温和的方式迎接他。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlæsiz] , [ɔːl]

It	must	have	been	a	pretty	sight	—	more	than	three	thousand	lassies	,	all
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	视线	—	更多的	比	三	千	姑娘们	,	全部

[ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] ,

in	their	teens	,
在	他们的	青少年	,

那一定很美——三千多名十几岁的少女，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][best][əˈtaɪər] .

and	all	in	their	best	attire	.
和	全部	在	他们的	最好的	服装	.

他们都穿着最好的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] ,

As	soon	as	he	appeared	,
作为	很快	作为	他	出现	,

他一出现，

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈmelədi] [ʌv; əv] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !

two	thousand	sweet	voices	joined	in	the	grand	melody	of	"	Hail	to	the	Chief	!
二	千	甜的	声音	加入	在	这	盛大	旋律	的	"	冰雹	到	这	首席	!

两千个甜美的声音汇聚成一曲宏伟的《向统帅致敬！》

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][faɪn] [ɪˈfekt] .

"	which	was	sung	with	enthusiasm	and	fine	effect	.
"	哪个	曾是	唱	和	热情	和	美好的	影响	.

“这首歌演唱得热情洋溢，效果极佳。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈdres] .

The	General	acknowledged	the	courtesy	in	a	short	address	.
这	一般的	已确认	这	礼貌	在	一个	短的	地址	.

将军在简短的讲话中对这份礼遇表示感谢。

['sevrəl] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['sɔŋz] .

Several	other	speeches	were	made	,	interspersed	with	patriotic	songs	.
一些	其他	演讲	是	制成	,	穿插	和	爱国	歌曲	.

期间还穿插着其他几场演讲和爱国歌曲。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Of	all	the	festivities	of	the	week	,
的	全部	这	庆祝活动	的	这	星期	,

本周所有庆祝活动中，

[ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl][grænt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

the	one	General	Grant	will	probably	remember	with	most	pleasure	will	be	the
这	一	一般的	授予	将要	大概	记住	和	最多	乐趣	将要	是	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

reception	given	him	by	the	boys	and	girls	of	the	public	schools	.
接待	给定	他	经过	这	男孩们	和	女孩们	的	这	民众	学校	.

格兰特将军最可能记忆犹新的，是公立学校的男孩女孩们对他的热情接待。

" [oʊld] [ˌprɔbəˈbilitiz] .

"	OLD	PROBABILITIES	.
"	老的	概率	.

“旧概率。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

"	The	next	time	the	Professor	came	,	it	was	in	a	dense	fog	.
"	这	下一个	时间	这	教授	来了	,	它	曾是	在	一个	稠密	多雾路段	.

“教授下次来的时候，正值浓雾弥漫。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][dæmp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
The **morning** **was** **so** **damp** **and** **disagreeable** **that** **we** **hardly** **expected** **to** **see**
这 早晨 曾是 所以 潮湿 和 令人不快的 那 我们 几乎 预期的 到 看
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

那天早晨天气潮湿闷热，我们几乎没指望能见到他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn]
He **did** **not** **disappoint** **us** **,** **but** **seemed** **to** **have** **come** **almost** **before** **the** **sun**
他 做过 不是 辜负 我们 , 但 似乎 到 有 来 几乎 前 这 太阳
[wʌz; wəz] ['ferli] [ʌp] ,
was **fairly** **up** **,**
曾是 相当 向上 ,

他没有让我们失望，但似乎在太阳还没完全升起的时候就到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .
it **was** **so** **dark** **.**
它 曾是 所以 黑暗的 .

外面一片漆黑。

" [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [fɑːg] ? " [æskt] [gʌs] .
" **What** **makes** **a** **fog** **?** **"** **asked** **Gus** **.**
" 什么 制作 一个 多雾路段 ? " 问 格斯 .

"雾是怎么形成的？"格斯问道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [gʌs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ;
" **I** **meant** **to** **have** **talked** **about** **something** **else** **,** **Gus** **,** **"** **answered** **the** **Professor** **;**
" 我 意思是 到 有 谈话 关于 某物 别的 , 格斯 , " 回答 这 教授 ;

"我本想谈别的事情，格斯，"教授回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **but** **you** **have** **chosen** **a** **subject** **for** **me** **.**
" 但 你 有 选定 一个 主题 为了 我 .

但你已经为我选择了一个科目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][kwaɪt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

It	**is**	**a**	**very**	**good**	**one**	**,**	**too**	**,**	**and**	**quite**	**suitable**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
它	是	一个	非常	好的	一	,	也	,	和	相当	合适的	到	这	场合	.

这确实是一个非常好的选择，而且很适合这个场合。

[fɔgz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [klaʊdz] .

Fogs	**are**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**clouds**	**.**
雾	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	云	.

雾其实就是云。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][floʊt][əˈlɔːft] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] , [haɪ] ,

They	**usually**	**float**	**aloft**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**more**	**,**	**high**	**,**
他们	通常	漂浮	高空	,	一个	英里	或者	更多的	,	高的	,

它们通常漂浮在高空，一英里甚至更高。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪ][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] .

but	**sometimes**	**drift**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**lie**	**all**	**around**	**us**	**.**
但	有时	漂移	向下	到	这	地面	和	说谎	全部	大约	我们	.

但有时它们会飘落到地面，散布在我们周围。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][frʌm; frəm] ['veri] [slaɪt] ['kɔːzɪz] ,

They	**are**	**so**	**light**	**that**	**they**	**rise**	**and**	**fall**	**from**	**very**	**slight**	**causes**	**,**
他们	是	所以	光	那	他们	上升	和	落下	从	非常	轻微	原因	,

它们非常轻盈，极易因微小的原因而升降。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] .

when	**there**	**is**	**no**	**wind**	**.**
什么时候	那里	是	不	风	.

无风的时候。

[ə; eɪ][brɪsk] [briːz] [suːn] ['draɪvz][ðem; ðəm][ɔːf] . "

A	**brisk**	**breeze**	**soon**	**drives**	**them**	**off**	**.**	**"**
一个	轻快	微风	很快	驱动	他们	离开	.	"

一阵清风很快将它们吹走了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][klaʊdz] [meɪd] [ʌv; əv] ? " [inˈkwaiəz] [meɪ] ,

"	**But**	**what**	**are**	**clouds**	**made**	**of**	**?**	**"**	**inquires**	**May**	**,**
"	但	什么	是	云	制成	的	?	"	询问	可能	,

"可是云是由什么构成的呢？"梅问道。

[huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['hezɪteɪt]

who	**has**	**become**	**such**	**a**	**favorite**	**with**	**the**	**Professor**	**that**	**she**	**never**	**hesitates**
WHO	有	变得	这样的	一个	最喜欢的	和	这	教授	那	她	绝不	犹豫

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] .

to	**stop**	**him**	**when**	**she**	**wants**	**anything**	**explained**	**.**
到	停止	他	什么时候	她	想要	任何事物	解释	.

她深受教授喜爱，以至于当她想问任何问题时，都会毫不犹豫地拦住教授。

" [klaʊdz] , [meɪ] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [smɔːl]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr]['veɪpər] ['slaɪtli] [tʃɪld] .

"	**Clouds**	**,**	**May**	**,**	**are**	**made**	**up**	**of**	**small**	**particles**	**of**	**water**	**or**	**vapor**	**slightly**	**chilled**	**.**
"	云	,	可能	,	是	制成	向上	的	小的	颗粒	的	水	或者	汽	轻微地	冷藏	.

"云，五月，是由略微冷却的小水滴或水蒸气组成的。"

[wen] ['veɪpər][ɔːr] [stiːm] [ɪz][hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪk][ðə; ði]

When	vapor	or	steam	is	hot	,	it	can	not	be	seen	,	but	is	invisible	like	the
什么时候	汽	或者	蒸汽	是	热的	,	它	能	不是	是	已见	,	但	是	无形的	喜欢	这

[er] .

air	.
空气	.

当蒸汽或水蒸气温度很高时，它是看不见的，就像空气一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] .

You	have	noticed	the	steam	from	a	tea	-	kettle	.
你	有	注意到	这	蒸汽	从	一个	茶	-	壶	.

你注意到茶壶冒出的蒸汽了吗?

[nɪr] [ðə; ði] [spaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

Near	the	spout	it	is	hidden	,	but	a	little	farther	off	,
靠近	这	喷口	它	是	隐	,	但	一个	小的	更远	离开	,

在水龙头附近它被遮住了，但再远一点就看到了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [kuːld] [baɪ]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [lʊk] [greɪ] ,

where	it	has	got	cooled	by	mixing	with	the	air	,	it	begins	to	look	gray	,
在哪里	它	有	得到	冷却	经过	混合	和	这	空气	,	它	开始	到	看	灰色的	,

当它与空气混合冷却后，就会开始呈现灰色。

[laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

like	a	cloud	.
喜欢	一个	云	.

像云一样。

[ɪf] [ðə; ði]['ket(ə)l][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

If	the	kettle	be	allowed	to	boil	a	long	while	,
如果	这	壶	是	允许	到	熬	一个	长的	尽管	,

如果让水壶里的水长时间沸腾，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stiːm] [ɪz] [fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'lekt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

so	that	a	large	quantity	of	steam	is	formed	,	it	will	collect	on	the	walls	and
所以	那	一个	大的	数量	的	蒸汽	是	形成	,	它	将要	收集	在	这	墙壁	和

['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

window	-	panes	,
窗户	-	窗格	,

这样会产生大量蒸汽，蒸汽会聚集在墙壁和窗玻璃上。

[wer] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɜːrəli] [tʃɪld] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

where	,	becoming	thoroughly	chilled	,	it	turns	again	to	water	,
在哪里	,	成为	彻底	冷藏	,	它	转弯	再次	到	水	,

在那里，它彻底冷却后，又化为水。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [fɜːrst] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .

the	same	as	it	was	when	first	poured	into	the	kettle	.
这	相同的	作为	它	曾是	什么时候	第一的	倾倒	进入	这	壶	.

和刚倒入水壶时一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ; [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [braɪt]

So	it	is	with	the	clouds	out	-	of	-	doors	;	when	the	sun	comes	out	bright
所以	它	是	和	这	云	出去	-	的	-	门	;	什么时候	这	太阳	来	出去	明亮的

[ænd; ənd][hɑːt] ,

and	hot	,
和	热的	,

户外的云也是如此；当太阳出来，阳光灿烂炎热时，

[ˌaɪ 'tiː][draɪz][ðem; ðəm][ʌp] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,

it	dries	them	up	,	as	we	say	;	that	is	,
它	干燥	他们	向上	,	作为	我们	说	;	那	是	,

正如我们所说，它会把它们弄干；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	heats	them	so	much	that	they	become	invisible	.
它	加热	他们	所以	很多	那	他们	变得	无形的	.

它把它们加热到极高的温度，以至于它们变得隐形。

[kuːl] [er] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [kuːl] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][kən'densiz] . "

Cool	air	mingling	with	them	brings	them	into	sight	again	;	and	,	if	cool	enough	,	it	condenses	.	"
凉爽的	空气	混杂	和	他们	带来	他们	进入	视线	再次	;	和	,	如果	凉爽的	足够的	,	它	冷凝	.	"

凉爽的空气与它们混合，使它们再次显现出来；如果温度足够低，它们就会凝结。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lɑːfs] .

"	The	Professor	laughs	.
"	这	教授	笑声	.

教授笑了。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] , ['saɪəns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg][wɜːrdz] .

"	There	can	be	no	doubt	about	it	,	May	,	science	is	full	of	big	words	.
"	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	,	可能	,	科学	是	满的	的	大的	字	.

"毫无疑问，梅，科学充满了晦涩难懂的词汇。"

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] ['hevi] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

We	will	say	that	the	cool	wind	makes	the	clouds	heavy	by	squeezing	them	together	,
我们	将要	说	那	这	凉爽的	风	制作	这	云	重的	经过	挤压	他们	一起	,

我们可以说，凉爽的风将云层挤压在一起，使云层变得沉重。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] .

and	sends	them	down	in	drops	of	rain	.
和	发送	他们	向下	在	滴	的	雨	.

并将它们化作雨滴落下。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [kən'densiŋ] .

This	is	called	condensing	.
这	是	称为	冷凝	.

这叫做冷凝。

" [meɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] [prə'fesər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

"	May	rewards	the	Professor	for	his	simple	explanation	with	such	a	bright	glance	that	he	proceeds	with	an	illustration	.
"	可能	奖励	这	教授	为了	他的	简单的	解释	和	这样的	一个	明亮的	瞥一眼	那	他	收益	和	一个	插图	.

"梅对教授的简单解释报以灿烂的笑容，教授随即用插图来表达自己的赞赏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [soʊp] - ['bʌblz] , [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [floʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	You	have	made	soap	-	bubbles	,	and	seen	how	they	will	float	around	in	the	air	,
"	你	有	制成	肥皂	-	气泡	,	和	已见	如何	他们	将要	漂浮	大约	在	这	空气	,

"你已经吹出过肥皂泡，也看到它们在空中飘来飘去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [wɑːftid] [klɪr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['broʊkən] ,

and	sometimes	be	wafted	clear	up	above	the	trees	,	until	they	get	broken	,
和	有时	是	飘散	清除	向上	多于	这	树木	,	直到	他们	得到	破碎的	,

有时甚至会被吹到树梢之上，直到被吹断为止。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

when	they	come	down	drops	of	water	.
什么时候	他们	来	向下	滴	的	水	.

当它们落下来时，会形成水滴。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['veɪpər] [ðæt] [fɔ:rm] [klaʊdz] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] , [ɔ:r] ['hɑ:loʊ] [sfiəz] [fɪld]

The	particles	of	vapor	that	form	clouds	are	little	bubbles	,	or	hollow	spheres	filled
这	颗粒	的	汽	那	形式	云	是	小的	气泡	,	或者	空洞的	球体	已填

[wɪð; wɪθ] [er] .

with	air	.
和	空气	.

形成云的蒸汽粒子是充满空气的小气泡或空心球。

[wen] [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sɑ:lɪd] , [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

When	a	cold	wind	crushes	them	,	they	become	solid	,	unite	with	one	another	,
什么时候	一个	寒冷的	风	暗恋	他们	,	他们	变得	坚硬的	,	团结	和	一	其他	,

[ænd; ənd][fɔ:l][æz; əz][reɪn] - [drɑ:ps] .

and	fall	as	rain	-	drops	.
和	落下	作为	雨	-	滴	.

当寒风吹拂它们时，它们会凝固在一起，相互融合，然后像雨滴一样落下。

[koʊld]['wɔ:tər][ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] ; [bʌt; bət]['wɔ:tər] [meɪd] [hɑ:t][baɪ]['faɪər][ɔ:r][baɪ][ðə; ði]

Cold	water	is	much	heavier	than	air	;	but	water	made	hot	by	fire	or	by	the
寒冷的	水	是	很多	较重	比	空气	;	但	水	制成	热的	经过	火	或者	经过	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

冷水比空气重得多；但被火或太阳加热的水，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['veɪpər] , [ɪz] ['laɪtər] .

and	turned	into	vapor	,	is	lighter	.
和	转向	进入	汽	,	是	打火机	.

化为蒸汽后，重量会减轻。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] [ðə; ði]['veɪpər][ɪz][dʒʌst][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt]

In	time	of	a	fog	the	vapor	is	just	warm	enough	to	have	the	same	weight
在	时间	的	一个	多雾路段	这	汽	是	只是	温暖的	足够的	到	有	这	相同的	重量

[æz; əz][ðə; ði] [er] ,

as	the	air	,
作为	这	空气	,

雾的时候，水蒸气的温度刚好足以使其与空气具有相同的重量。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:ðər] ['raɪzɪz][nɔ:r][fɔ:lz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] . "

so	that	it	neither	rises	nor	falls	,	but	remains	quietly	near	the	ground	.	"
所以	那	它	两者都不	上升	也不	瀑布	,	但	遗迹	悄悄	靠近	这	地面	.	"

所以它既不上升也不下降，而是静静地停留在地面附近。

" [prə'fesər] , " [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] , " [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt]

"	Professor	,	"	remarked	Joe	,	"	did	you	not	say	that	when	the	sun	came	out	bright
"	教授	,	"	评论	乔	,	"	做过	你	不是	说	那	什么时候	这	太阳	来了	出去	明亮的

[ænd; ənd][hɑ:t] ,

and	hot	,
和	热的	,

"教授，"乔说道，"您不是说过，当太阳又亮又热的时候……"

[ˌaɪ 'ti:] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fɑ:g] ?

it	dried	up	the	fog	?
它	干燥	向上	这	多雾路段	?

它把雾吹散了吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɑːg] [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm]['kʌmɪŋ] [aʊt] ? "

and	is	not	the	fog	the	very	thing	that	keeps	the	sun	from	coming	out	?	"
和	是	不是	这	多雾路段	这	非常	事物	那	保持	这	太阳	从	未来	出去	?	"

难道雾不正是阻挡太阳升起的原因吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][fɔgz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gæðər][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn]

"	Yes	,	my	dear	;	but	fogs	usually	gather	at	night	,	and	when	the	sun
"	是的	,	我的	亲爱的	;	但	雾	通常	收集	在	夜晚	,	和	什么时候	这	太阳

['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

rises	in	the	morning	,
上升	在	这	早晨	,

"是的，亲爱的；但是雾通常在夜间聚集，当早晨太阳升起时，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hiːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] .

he	goes	to	work	at	once	to	heat	them	up	and	make	them	disappear	.
他	去	到	工作	在	一次	到	热	他们	向上	和	制作	他们	消失	.

他立即着手加热它们，使它们消失。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ðem; ðəm]['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['hɪndəd] [baɪ][koʊld][er] ,

But	when	he	finds	them	very	thick	,	and	is	hindered	by	cold	air	,
但	什么时候	他	发现	他们	非常	厚的	,	和	是	受阻	经过	寒冷的	空气	,

但当他发现它们非常浓密，并且受到寒冷空气的阻碍时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ,

he	may	be	a	good	part	of	the	day	in	working	his	way	through	,
他	可能	是	一个	好的	部分	的	这	天	在	在职的	他的	方式	通过	,

他可能需要花一天的大部分时间来处理这些事情。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

or	he	may	even	have	to	go	down	before	he	is	able	to	show	himself	.
或者	他	可能	甚至	有	到	去	向下	前	他	是	有能力的	到	展示	他自己	.

或者他甚至可能要先下地狱才能露面。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][gets][help][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [goʊz]

Generally	,	however	,	he	gets	help	from	the	wind	,	and	then	the	fog	goes
一般来说	,	然而	,	他	获得	帮助	从	这	风	,	和	然后	这	多雾路段	去

[ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

off	in	a	hurry	.	"
离开	在	一个	匆忙	.	"

不过，通常情况下，他会借助风的力量，然后雾气很快就会散去。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] , " [æskt] [gʌs] , " [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,

"	Is	there	no	way	,	"	asked	Gus	,	"	of	knowing	when	the	wind	will	spring	up	,
"	是	那里	不	方式	,	"	问	格斯	,	"	的	会心	什么时候	这	风	将要	春天	向上	,

"难道没有办法，"格斯问，"知道什么时候会起风吗？"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [klɪr] [koʊld] ['weðər] ?

and	give	us	some	clear	cold	weather	?
和	给	我们	一些	清除	寒冷的	天气	?

给我们带来一些晴朗的寒冷天气吗?

[ted] - ['kʌz(ə)n][hæz; həz][æn; ən][aɪs] - [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Ted	Wynant's	cousin	has	an	ice	-	boat	,	and	we	are	all	waiting	for	a
泰德	-	表哥	有	一个	冰	-	船	,	和	我们	是	全部	等待	为了	一个

[raɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . "

ride	on	the	river	.	"
骑	在	这	河	.	"

泰德·温南特的表弟有一艘冰船，我们都在等着一起乘船游览河道。

" [ðer; ðər][ɪz][oʊld] [ˌprɔbə'bilitiz] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [təˈhed] ,

"	There	is	Old	Probabilities	,	"	said	Jack	;	"	but	he	can	only	tell	a	day	or	two	ahead	,
"	那里	是	老的	概率	,	"	说	杰克	;	"	但	他	能	仅有的	告诉	一个	天	或者	二	前方	,

“有一些老方法，”杰克说，“但他只能预测一两天后的情况。”

[ænd; ənd] [siːmz] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əˈpɪnjən] .

and	seems	rather	uncertain	at	that	,	and	afraid	to	express	a	decided	opinion	.
和	似乎	相当	不确定	在	那	,	和	害怕的	到	表达	一个	决定	观点	.

但他似乎对此相当不确定，不敢表达明确的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] ,

It	is	a	little	this	or	a	little	that	,	a	little	cloudy	or	a	little	cooler	,
它	是	一个	小的	这	或者	一个	小的	那	,	一个	小的	多云	或者	一个	小的	冷却器	,

天气有点这样，有点那样，有点阴天，也有点凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	wind	is	to	blow	a	little	in	nearly	every	direction	.
和	这	风	是	到	吹	一个	小的	在	几乎	每一个	方向	.

风向几乎各个方向都会吹一点。

[moʊst]['piːp(ə)l] [læf] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] ,

Most	people	laugh	when	they	talk	about	him	,	as	if	he	was	not	of	much	account	,
最多	人们	笑	什么时候	他们	讲话	关于	他	,	作为	如果	他	曾是	不是	的	很多	帐户	,

大多数人在谈论他时都会嘲笑他，仿佛他无关紧要。

[ɔːr][hæd; həd] [groʊn] ['stuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

or	had	grown	stupid	in	his	old	age	.
或者	有	生长	愚蠢的	在	他的	老的	年龄	.

或者他年纪大了变得愚钝了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [fɔːr'tel] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['deljuːdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈraʊnd] ,

If	he	would	only	foretell	a	hurricane	or	a	deluge	,	and	bring	it	around	,
如果	他	会	仅有的	预言	一个	飓风	或者	一个	洪水	,	和	带来	它	大约	,

如果他能预言飓风或洪水，并让它们如期而至，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] . "

why	,	then	we	would	know	what	he	is	good	for	.	"
为什么	,	然后	我们	会	知道	什么	他	是	好的	为了	.	"

为什么呢？那样我们就能知道他有什么用了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['kɔːstli] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Such	a	test	would	be	rather	costly	,	"	said	the	Professor	,	smiling	.
"	这样的	一个	测试	会	是	相当	昂贵	,	"	说	这	教授	,	微笑	.

“这样的测试费用会相当高昂，”教授笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [riˊlaiəblnis] ;

"	It	is	better	to	give	the	old	gentleman	a	little	time	to	establish	his	reliableness	;
"	它	是	更好的	到	给	这	老的	绅士	一个	小的	时间	到	建立	他的	可靠性	;

“最好给这位老先生一些时间来证明他的可靠性；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['veri] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] .

for	in	truth	he	is	yet	very	young	—	a	mere	child	of	eight	or	ten	years	.
为了	在	真相	他	是	然而	非常	年轻的	—	一个	仅仅	孩子	的	八	或者	十	年	.

事实上，他还很年轻——不过是个八岁或十岁的孩子。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə]

And	considering	that	he	undertakes	to	forewarn	our	whole	country	as	to
和	考虑	那	他	承担	到	警告	我们的	所有的	国家	作为	到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['weðər] ,

the	coming	weather	,
这	未来	天气	,

考虑到他承诺会提前向全国发出天气预警，

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	everybody	will	have	time	to	get	ready	for	it	,
所以	那	大家	将要	有	时间	到	得到	准备好	为了	它	,

这样大家都有时间做好准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['wɔːrənts] . "

we	must	admit	that	he	is	doing	all	that	his	age	warrants	.	"
我们	必须	承认	那	他	是	正在做	全部	那	他的	年龄	逮捕令	.	"

我们必须承认，他已经做到了他这个年龄应有的所有事情了。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [gʌs] .

"	Where	does	he	live	?	"	asked	Gus	.
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	格斯	.

“他住在哪里？”格斯问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmwʌt] [əb'sɜːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	We	have	been	talking	somewhat	absurdly	,	"	replied	the	Professor	.
"	我们	有	到过	说	有些	荒谬地	,	"	回复	这	教授	.

“我们刚才的谈话有点荒谬，”教授回答道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪgnəl]

"	Instead	of	a	single	person	,	there	is	what	is	called	the	United	States	Signal
"	反而	的	一个	单身的	人	,	那里	是	什么	是	称为	这	团结的	各州	信号

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

“这里不是由一个人负责，而是由一个叫做美国信号兵团的机构负责，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][kəm'praiziz][sʌm; səm] [tuː]

which	has	been	in	operation	eight	or	ten	years	,	and	comprises	some	two
哪个	有	到过	在	手术	八	或者	十	年	,	和	包括	一些	二

['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [men] ,

hundred	or	more	men	,
百	或者	更多的	男人	,

该组织已运作八到十年，由两百多人组成。

['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

scattered	all	over	the	country	,	from	Maine	to	California	,
疏散	全部	超过	这	国家	,	从	缅因州	到	加利福尼亚州	,

遍布全国各地，从缅因州到加利福尼亚州，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [leɪks] .

and	from	the	Gulf	of	Mexico	away	out	to	the	Northwestern	lakes	.
和	从	这	海湾	的	墨西哥	离开	出去	到	这	西北	湖泊	.

从墨西哥湾一直延伸到西北部的湖泊。

[ðə; ði][men][æt; ət] [ðiːz] ['veriəs] ['steɪʃənz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['weðər] ['veri] ['kloʊsli] ,

The	men	at	these	various	stations	watch	the	weather	very	closely	,
这	男人	在	这些	各种各样的	车站	手表	这	天气	非常	密切	,

这些不同气象站的工作人员密切关注着天气。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][taɪm] ['evri] [deɪ][send][wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['telɪgræf] [tu:; tə]

and	at	a	particular	time	every	day	send	word	regarding	it	by	telegraph	to
和	在	一个	特别的	时间	每一个	天	发送	单词	关于	它	经过	电报	到

[ðə; ði][meɪn] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

the	main	office	at	Washington	,
这	主要的	办公室	在	华盛顿	,

每天在特定时间通过电报将相关信息发送到华盛顿总部。

[wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'pɔ:rts][ɑ:r; ər] ['kerfəli] ['stʌdid] ,

where	the	different	reports	are	carefully	studied	,
在哪里	这	不同的	报告	是	小心	研究	,

其中，对不同的报告进行了仔细研究，

[ænd; ənd][æn; ən][ə'pɪnjən] [fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

and	an	opinion	formed	as	to	what	the	weather	is	likely	to	be	in
和	一个	观点	形成	作为	到	什么	这	天气	是	可能	到	是	在

['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ɔ:r] [mɔ:r] ,

different	sections	of	the	country	during	the	next	twenty	-	four	hours	or	more	,
不同的	部分	的	这	国家	期间	这	下一个	二十	-	四	小时	或者	更多的	,

并对未来24小时或更长时间内全国不同地区的天气状况形成判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðen] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:ˌpeɪpəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	the	result	is	then	published	in	the	daily	newspapers	and	at	the
和	这	结果	是	然后	已发布	在	这	日常的	报纸	和	在	这

['nu:mərəs] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

numerous	post	-	offices	throughout	the	land	.
很多的	邮政	-	办公室	自始至终	这	土地	.

随后，结果会在日报和全国各地的邮局公布。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [jet] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] [meɪd] . "

The	matter	is	yet	somewhat	uncertain	,	and	occasionally	mistakes	are	made	.	"
这	事情	是	然而	有些	不确定	,	和	偶尔	错误	是	制成	.	"

此事目前尚不明朗，偶尔也会出现错误。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [get] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] ['evri] [taɪm] ? "

"	But	will	they	ever	get	so	that	they	can	tell	exactly	every	time	?	"
"	但	将要	他们	曾经	得到	所以	那	他们	能	告诉	确切地	每一个	时间	?	"

但他们最终能做到每次都准确判断吗?

" [wi:; wi][hoʊp][soʊ] .

"	We	hope	so	.
"	我们	希望	所以	.

我们希望如此。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]

The	warnings	given	are	usually	right	,	and	are	becoming	more	and
这	警告	给定	是	通常	正确的	,	和	是	成为	更多的	和

[mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['evri] [jɪr] .

more	reliable	every	year	.
更多的	可靠的	每一个	年	.

这些警告通常都是正确的，而且每年都变得越来越可靠。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

In	1872	it	was	estimated	that	about	seventy	-	seven	out	of	a	hundred	of
在	-	它	曾是	估计的	那	关于	七十	-	七	出去	的	一个	百	的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ;

them	were	found	to	be	correct	;
他们	是	成立	到	是	正确的	;

1872 年估计，其中一百个预测中约有七十七个是正确的；

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ]
more **recently** **they**
更多的 最近 他们

最近他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] ['ækjərət] [ə'baʊt] ['naɪnti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
have **been** **declared** **accurate** **about** **ninety** **times** **in** **a** **hundred** **.**
有 到过 声明 准确的 关于 九十 时代 在 一个 百 .

大约每百次中就有九十次被认为是准确的。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [gʊd] ['prɑːgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ;
So , you see , good progress is being made ;
所以 , 你 看 , 好的 进步 是 存在 制成 ;

所以，你看，我们取得了良好的进展；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and the Signal Service system is becoming very useful to the nation ,
和 这 信号 服务 系统 是 成为 非常 有用 到 这 国家 ,

信号服务系统对国家来说正变得越来越有用。

[fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][laɪf][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ðə; ði]
for property and life can often be saved from destruction when the
为了 财产 和 生活 能 经常 是 已保存 从 破坏 什么时候 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm][ɪz] [noʊn] .
approach of a severe storm is known .
方法 的 一个 严重 风暴 是 已知 .

如果能提前知道强风暴即将到来，往往可以挽救财产和生命免遭破坏。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld][hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] ['meni]
" The New York Herald has encouraged the study of the weather for many
" 这 新的 约克 先驱报 有 鼓励 这 学习 的 这 天气 为了 许多
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

《纽约先驱报》多年来一直鼓励人们研究气象学。

[ænd; ənd][ɪts]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [naʊ] [send] [wɜːrd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l]
and its managers now send word to England by the Atlantic cable
和 它是 经理 现在 发送 单词 到 英格兰 经过 这 大西洋 电缆
[wen] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] .
when a storm is to be expected there .
什么时候 一个 风暴 是 到 是 预期的 那里 .

现在，当预计英国将有风暴来袭时，其管理人员会通过大西洋电缆向英国发出通知。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [sent] ['noʊtɪs][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌgli] [wʌnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɑːmptli] [ə'raɪvd] ,
They have lately sent notice of so many ugly ones , which have promptly arrived ,
他们 有 最近 发送 注意 的 所以 许多 丑陋的 一个 , 哪个 有 及时 到达的 ,

他们最近发出了很多难看的通知，这些通知很快就到了。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that our English cousins are complaining of the unfair treatment of the
那 我们的 英语 表兄弟姐妹 是 抱怨 的 这 不公平 治疗 的 这
['herəld] . "
Herald . "
先驱报 . "

我们的英国同行们正在抱怨《先驱报》受到了不公平的对待。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [soʊ][əb'sɜːrd] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Are	they	really	so	absurd	?	"	asked	Jack	.
"	是	他们	真的	所以	荒诞	?	"	问	杰克	.

"他们真的那么荒谬吗？"杰克问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ;

"	Yes	,	"	said	the	Professor	;
"	是的	,	"	说	这	教授	;

"是的，"教授说；

" [ðeɪ] [fə'siːʃəsli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wen] ['prɑːvɪdəns] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['weðər] [ðeɪ] ['fɛrd] [wel] [ɪ'nʌf] ;

"	they	facetiously	intimate	that	when	Providence	controlled	the	weather	they	fared	well	enough	;
"	他们	戏谑地	亲密的	那	什么时候	普罗维登斯	受控	这	天气	他们	表现	出色地	足够的	;

他们戏谑地暗示，当老天爷掌控天气时，他们过得还算不错；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] ['stɔrmz] ,

but	that	since	the	Herald	has	undertaken	to	run	that	department	they	have	been	doomed	to	storms	,
但	那	自从	这	先驱报	有	已	到	跑步	那	部门	他们	有	到过	注定失败	到	暴风雨	,

但自从《先驱报》接手运营该部门以来，他们就注定要遭遇各种风暴。

[fɔgz] , [ænd; ənd] [reɪn] .

fogs	,	and	rain	.
雾	,	和	雨	.

雾，还有雨。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [dʒæk] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ,

To	give	an	instance	of	the	faith	,	Jack	,	that	the	English	people	put	in	our	Signal	Service	,
到	给	一个	实例	的	这	信仰	,	杰克	,	那	这	英语	人们	放	在	我们的	信号	服务	,

杰克，举个例子来说明英国人民对我们信号服务的信任：

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huː] [læst] ['ɔːtəm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] .

there	is	a	story	told	of	an	English	lady	who	last	autumn	desired	to	give	a	lawn	party	.
那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	英语	女士	WHO	最后的	秋天	想要的	到	给	一个	草地	派对	.

据说，去年秋天，一位英国女士想举办一场草坪派对。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['reɪni] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

The	season	was	an	unusually	rainy	one	,	and	such	entertainments	had	,	in	consequence	,	been	given	up	.
这	季节	曾是	一个	异常地	下雨	一	,	和	这样的	娱乐	有	,	在	结果	,	到过	给定	向上	.

这个季节雨水异常多，因此这类娱乐活动都被取消了。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [haʊ'evər] , [sent] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,

The	lady	,	however	,	sent	her	invitations	,
这	女士	,	然而	,	发送	她	邀请函	,

然而，这位女士还是发出了她的邀请函。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] .

and	calmly	announced	that	the	day	she	had	selected	would	be	clear	.
和	平静地	宣布	那	这	天	她	有	已选	会	是	清除	.

她平静地宣布，她选定的那天天气晴朗。

[wen] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

When	asked	how	she	had	dared	to	take	such	a	risk	,	she	replied	,
什么时候	问	如何	她	有	敢于	到	拿	这样的	一个	风险	,	她	回复	,

当被问及她为何敢冒如此大的风险时，她回答说：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk] [wət'evər] ; [aɪ][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

'	There	was	no	risk	whatever	;	I	had	telegraphed	to	the	man	in	New	York	.
-	那里	曾是	不	风险	任何	;	我	有	电报	到	这	男人	在	新的	约克	.

-
'
-
-

"没有任何风险；我已经给纽约的那个人发了电报。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [læft] ,

"	The	children	all	laughed	,
"	这	孩子们	全部	笑了	,

孩子们都笑了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd]['kwaɪət][ðem; ðəm]

and	it	was	some	time	before	the	Professor	could	quiet	them
和	它	曾是	一些	时间	前	这	教授	可以	安静的	他们

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] .

sufficiently	to	add	the	few	words	that	concluded	his	little	lecture	.
足够	到	添加	这	很少	字	那	结束	他的	小的	演讲	.

教授过了好一会儿才让他们安静下来，说了几句话结束了他的简短演讲。

" [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['stɔrmz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]

"	The	most	violent	storms	have	been	found	generally	to	whirl	in	circles	,	and
"	这	最多	暴力	暴风雨	有	到过	成立	一般来说	到	旋转	在	界	,	和

[ɑːr; ər] [kɔːld] ['saɪkləʊnz] .

are	called	cyclones	.
是	称为	旋风	.

"人们发现，最猛烈的风暴通常会旋转成圆圈，被称为气旋。"

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zæstrəs] .

In	some	parts	of	the	world	they	are	very	disastrous	.
在	一些	部分	的	这	世界	他们	是	非常	灾难性的	.

在世界某些地区，它们会造成非常严重的灾难。

[wʌn] [ə'kɜːrd] [ɪn]['ɪndiə][ɪn] - [ðæt] [dɪ'strɔɪd] - , - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

One	occurred	in	India	in	1864	that	destroyed	45	,	000	lives	in	a	single	day	.
一	发生	在	印度	在	-	那	损毁	-	,	-	生活	在	一个	单身的	天	.

1864 年印度发生的一起地震，一天之内夺去了 45,000 人的生命。

[ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,

Ten	years	earlier	,	when	the	English	and	French	were	at	war	with	Russia	,
十	年	早些时候	,	什么时候	这	英语	和	法语	是	在	战争	和	俄罗斯	,

十年前，当英国和法国与俄国交战时，

[ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['iːstwərd] .

a	storm	was	observed	to	begin	in	France	and	to	be	moving	eastward	.
一个	风暴	曾是	观察到	到	开始	在	法国	和	到	是	移动	向东	.

据观察，一场风暴始于法国，并向东移动。

['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [siː] .

Timely	warning	was	sent	to	the	allied	fleet	in	the	Black	Sea	.
及时	警告	曾是	发送	到	这	盟军	舰队	在	这	黑色的	海	.

及时向黑海盟军舰队发出了警告。

[ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

The	storm	came	with	such	terrific	violence	that	,	had	it	not	been	expected	,
这	风暴	来了	和	这样的	了不起	暴力	那	,	有	它	不是	到过	预期的	,

这场风暴来势汹汹，威力惊人，如果不是事先有所预料，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['neiviz] [ðæt] ['evər] [roʊd]

it	would	probably	have	destroyed	one	of	the	most	splendid	navies	that	ever	rode
它	会	大概	有	损毁	一	的	这	最多	灿烂	海军	那	曾经	骑

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	waters	,
这	水	,

它很可能会摧毁历史上最辉煌的海军之一。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	perhaps	have	changed	the	issue	of	the	war	.
和	也许	有	已更改	这	问题	的	这	战争	.

或许已经改变了战争的走向。

" ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

"	TROUBLE	IN	THE	PLAY	-	ROOM	.
"	麻烦	在	这	玩	-	房间	.

“游戏室里出了点问题。”

" [aɪ][dəunt] [ker] — [aɪm][dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	don't	care	—	I'm	just	as	mad	as	I	can	be	.
"	我	不	关心	—	我是	只是	作为	疯狂的	作为	我	能	是	.

“我不在乎——我气疯了。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] !

To	keep	me	in	just	for	a	little	rain	!
到	保持	我	在	只是	为了	一个	小的	雨	!

就为了躲避一下小雨!

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] — [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz] .

I	won't	be	good	—	I	won't	play	with	my	dolls	.
我	惯于	是	好的	—	我	惯于	玩	和	我的	娃娃	.

我不会乖的——我不会玩我的娃娃。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['veri]

I'm	going	to	whip	every	one	of	them	,	and	put	them	to	bed	this	very
我是	去	到	鞭	每一个	一	的	他们	,	和	放	他们	到	床	这	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我要把他们全都鞭打一遍，然后立刻把他们打发到床上睡觉。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrməgənt][æz; əz] ['besi] [hætʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Such	a	little	termagant	as	Bessie	Hatch	looked	at	that	moment	,	with	her
"	这样的	一个	小的	泼妇	作为	贝西	孵化	看起来	在	那	片刻	,	和	她

[blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

black	eyes	flashing	,
黑色的	眼睛	闪烁	,

“贝西·哈奇这个小泼妇当时的样子，黑眼睛里闪着光，

[hɜːr; hər][hændz] [klintʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] ['fleɪmɪŋ] ['pɔpiːz] !

her	hands	clinched	,	and	her	cheeks	like	two	flaming	poppies	!
她	双手	锁定	,	和	她	脸颊	喜欢	二	炽盛	罂粟花	!

她双手紧握，双颊像两朵燃烧的罂粟花!

[hæf] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hæf] [ə'mju:zd] , ['æni] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nɜ:rs] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Half irritated , half amused , Annie , the Irish nurse , regarded her for a
一半 受刺激 , 一半 觉得好笑 , 安妮 , 这 爱尔兰 护士 , 认为 她 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

安妮，这位爱尔兰护士，半是恼怒，半是好笑地看了她一会儿。

" - , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] - [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['besi] [hætʃ] ;
" Indade , but it's a swate timper you have , Bessie Hatch ;
" - , 但 它是 一个 拍打 - 你 有 , 贝西 孵化 ;

“没错，但你这小动作真是太可爱了，贝西·哈奇；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ['itl] [bi:; bi]['maɪndɪd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
and I hope for your own sake it'll be minded afore you grow up .
和 我 希望 为了 你的 自己的 清酒 它将 是 有思想 之前 你 生长 向上 .

我希望为了你好，在你长大成人之前，你能记住这一点。

[its] [nɑ:t][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lɛtɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt] ,
It's not I will be lettin ' you out ,
它是 不是 我 将要 是 莱廷 - 你 出去 ,

不是我会放你出去，

[wen] [jʊr; jər][mɑ:][lɪft] [pər'tɪkjələr]['ɔ:rdərz][ju:; jʊ] ['wɔznt] [tu:; tə][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] .
when your ma lift particular orders you wasn't to go if it rained .
什么时候 你的 玛 举起 特别的 订单 你 不是 到 去 如果 它 下雨了 .

当你妈妈下达特别命令时，如果下雨你就不能去。

[dʒʌst] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [bɑ:'tɪn] - [ə'^in][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Just hear how the storm's batin ' agin the windows .
只是 听到 如何 这 暴风雨 巴廷 - 再次 这 视窗 .

听听暴风雨拍打窗户的声音。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wəʊnt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
Your cousin won't expect you at all .
你的 表哥 惯于 预计 你 在 全部 .

你表哥肯定想不到你会来。

[oʊ] , [beɪt] [jʊr; jər]['dɑ:lz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] !
Oh , bate your dolls as much as you like !
哦 , 贝特 你的 娃娃 作为 很多 作为 你 喜欢 !

哦，你想怎么玩弄你的娃娃就怎么玩吧！

" [æz; əz] ['besi] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri] [rʌʃ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ; " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][ðer; ðər] ['fi:lɪnz]
" as Bessie made an angry rush toward them ; " it won't hurt their feelin's
" 作为 贝西 制成 一个 生气的 匆忙 朝向 他们 ; " 它 惯于 伤害 他们的 感觉
[mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .
much , I guess .
很多 , 我 猜测 .

“贝西气冲冲地朝他们冲过来；“我想，这不会太伤他们的心吧。”

[ðeəz; ðəz]['beɪbi]['kraɪɪn] - !
There's Baby cryin ' !
有 婴儿 哭泣 - !

宝宝在哭！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" she added , suddenly , and hastened toward the room at the end of the
" 她 额外 , 突然 , 和 加快 朝向 这 房间 在 这 结尾 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

“她突然补充道，然后加快脚步走向走廊尽头的房间。”

['besi] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [snætʃt] [hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] [dɑːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi]
Bessie **meantime** **had** **snatched** **her** **largest** **doll** **from** **the** **chair** **where** **she**
贝西 与此同时 有 抢夺 她 最大 玩具娃娃 从 这 椅子 在哪里 她
[wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,
was **reposing** **,**
曾是 休息 ,

与此同时，贝西从她休息的椅子上抓起了她最大的娃娃。

[ænd; ənd] [bɪ'leɪbəd] [hɜːr; hər] ['saʊndli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [æt; ət]
and **belabored** **her** **soundly** **with** **a** **piece** **of** **whalebone** **that** **lay** **near** **at**
和 费力地 她 稳固地 和 一个 片 的 鲸骨 那 躺 靠近 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

然后，他用手边的一块鲸骨狠狠地抽打她。

[ðen] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
Then **,** **after** **shaking** **her** **heartily** **,** **she** **tossed** **her** **on** **to** **the** **bed** **,**
然后 , 后 摇晃 她 衷心地 , 她 抛掷 她 在 到 这 床 ,

然后，她用力摇晃了摇晃她，把她扔到床上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
where **she** **lay** **with** **her** **black** **eyes** **shut** **,** **as** **if** **overcome** **by** **her** **feelings** **.**
在哪里 她 躺 和 她 黑色的 眼睛 关闭 , 作为 如果 克服 经过 她 情怀 .

她躺在那里，黑色的眼睛紧闭着，仿佛被自己的情绪所淹没。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wæks] [dɑːl] ,
She **was** **a** **very** **handsome** **wax** **doll** **,**
她 曾是 一个 非常 英俊的 蜡 玩具娃娃 ,

她是一个非常漂亮的蜡像娃娃，

[wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] [dʌn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz][ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd] [kəːlz] .
with **chestnut** **hair** **done** **up** **like** **a** **lady's** **in** **puffs** **and** **curls** **.**
和 板栗 头发 完毕 向上 喜欢 一个 女士的 在 泡芙 和 卷发 .

栗色的头发梳成淑女般的蓬松卷发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɔːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn]
She **had** **a** **somewhat** **haughty** **expression** **,** **carried** **her** **head** **a** **little** **to** **one**
她 有 一个 有些 傲慢 表达 , 携带 她 头 一个 小的 到 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

她神情有些傲慢，头微微偏向一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] " ['leɪtɪst] [staɪl] .
and **was** **dressed** **in** **the** **"** **latest** **style** **.**
和 曾是 穿着 在 这 " 最新的 风格 .

并且穿着"最新款式"的衣服。

" [greɪs] , [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] - ['hedɪd] [dɑːl] , [drest] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Grace** **,** **a** **porcelain** **-** **headed** **doll** **,** **dressed** **simply** **in** **a** **blue** **muslin** **and** **a**
" 优雅 , 一个 瓷 - 标题 玩具娃娃 , 穿着 简单地 在 一个 蓝色的 细棉布 和 一个
[waɪt] ['eɪprən] ,
white **apron** **,**
白色的 围裙 ,

"格蕾丝，一个瓷娃娃，穿着简单的蓝色薄纱裙和白色围裙，

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [nekst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ə'gʌstəz] [saɪd] .
received **her** **punishment** **next** **,** **and** **was** **deposited** **by** **Miss** **Augusta's** **side** **.**
已收到 她 惩罚 下一个 , 和 曾是 已存 经过 错过 奥古斯塔的 边 .

她随后受到了惩罚，被关押在奥古斯塔小姐身边。

[bʌt; bət] ['wɪni] , [dɪr] ['wɪni] , ['bɛsiz] ['feɪvərɪt] [dɑ:l] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]

But	Winnie	,	dear	Winnie	,	Bessie's	favorite	doll	,	could	she	have	the	heart	to
但	温妮	,	亲爱的	温妮	,	贝西的	最喜欢的	玩具娃娃	,	可以	她	有	这	心	到

['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wei] ?

punish	her	this	way	?
惩治	她	这	方式	?

但是，亲爱的温妮，贝西最喜欢的娃娃，她怎么忍心这样惩罚她呢?

— ['wɪni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['goʊldən] - [braʊn] [kə:lz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

—	Winnie	,	with	her	golden	-	brown	curls	and	beautiful	hazel	eyes	,
—	温妮	,	和	她	金的	-	棕色的	卷发	和	美丽的	榛	眼睛	,

——温妮，有着金棕色的卷发和美丽的淡褐色眼睛，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz] .

and	her	dear	little	face	rounded	and	moulded	like	a	child's	.
和	她	亲爱的	小的	脸	圆润	和	模制	喜欢	一个	孩子的	.

她那张可爱的小脸圆润饱满，像个孩子。

[haʊ] ['lʌvli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] !

How	lovely	was	her	smiling	mouth	!
如何	迷人的	曾是	她	微笑	嘴	!

她笑起来的嘴巴真可爱!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['besi] ,

With	what	confiding	affection	she	seemed	to	look	up	at	Bessie	,
和	什么	倾诉	感情	她	似乎	到	看	向上	在	贝西	,

她抬头望着贝西，眼神中充满了信任和爱意。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] !

as	the	latter	took	her	up	in	a	hesitating	way	!
作为	这	后者	采取	她	向上	在	一个	犹豫不决	方式	!

后者犹豫地把她抱了起来!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɔ:st] ['pleʒər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

But	the	recollection	of	her	lost	pleasure	came	back	to	her	,
但	这	回忆	的	她	丢失的	乐趣	来了	后退	到	她	,

但她失去的快乐记忆又回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

and	with	it	the	spite	and	anger	that	had	animated	her	a
和	和	它	这	尽管如此	和	愤怒	那	有	动画	她	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

moment	before	.
片刻	前	.

以及刚才还让她心生怨恨和愤怒的情绪也随之消散。

['wɪni] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['wɪpɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

Winnie	received	her	whipping	like	the	rest	;	but	instead	of	tossing	her	on
温妮	已收到	她	鞭打	喜欢	这	休息	;	但	反而	的	抛掷	她	在

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

温妮和其他人一样挨了鞭子；但是，她没有被扔到床上，

['besi] [set][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] ,

Bessie	set	her	back	in	her	little	chair	,
贝西	放	她	后退	在	她	小的	椅子	,

贝西把她放回小椅子上，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

turning	her	face	to	the	window	that	she	might	not	see	it	.
转弯	她	脸	到	这	窗户	那	她	可能	不是	看	它	.

她把脸转向窗外，希望自己看不到。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər]['æŋgər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] ['wɪpɪŋ] ,

Somehow	her	anger	seemed	to	have	spent	itself	with	that	last	whipping	,
不知何故	她	愤怒	似乎	到	有	花费	本身	和	那	最后的	鞭打	,

不知为何，她似乎在那最后一次鞭打后就消散了所有的怒气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

and	a	feeling	of	shame	was	creeping	into	her	little	heart	.
和	一个	感觉	的	耻辱	曾是	爬行	进入	她	小的	心	.

羞耻感悄然爬上了她幼小的心灵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər]['beɪbi] - [haʊs] , [tʃæs'taɪzɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['inmeits] ,

She	had	intended	to	go	through	her	baby	-	house	,	chastising	all	its	inmates	,
她	有	故意的	到	去	通过	她	婴儿	-	房子	,	责备	全部它是		囚犯	,

她原本打算巡视她的婴儿房，训斥里面所有的婴儿。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði]

but	instead	she	took	a	picture	-	book	,	and	lay	down	on	the	lounge	by	the
但	反而	她	采取	一个	图片	-	书	,	和	躺	向下	在	这	休息室	经过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但她却拿了一本图画书，躺在窗边的沙发上。

[haʊ] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [siːmd] !

How	quiet	everything	seemed	!
如何	安静的	一切	似乎	!

一切都显得如此安静！

['æni] [hæd; həd] ['kærid] ['beɪbi] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

Annie	had	carried	Baby	down	stairs	to	feed	him	.
安妮	有	携带	婴儿	向下	楼梯	到	喂养	他	.

安妮抱着宝宝下楼去喂他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

She	heard	no	sound	but	the	murmur	of	the	sewing	-	machine	in	the	next	room
她	听到	不	声音	但	这	低语	的	这	缝纫	-	机器	在	这	下一个	房间

,

,

,

她什么声音也没听到，只听到隔壁房间缝纫机的嗡嗡声。

[wer] [dʒeɪn] ['kenədi] , [ðə; ði] ['siːmstrəs] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

where	Jane	Kennedy	,	the	seamstress	,	was	working	.
在哪里	简	肯尼迪	,	这	裁缝	,	曾是	在职的	.

裁缝简·肯尼迪当时正在那里工作。

[ʃiː; ʃi][felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

She	felt	drowsy	and	sleepy	.
她	毛毡	昏昏欲睡	和	困	.

她感到昏昏欲睡。

['sloʊli] [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Slowly	her	head	sank	down	among	the	cushions	of	the	lounge	,	and	the
缓慢地	她	头	沉没	向下	之中	这	靠垫	的	这	休息室	,	和	这

['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] .

drooping	eyelids	closed	.
下垂	眼睑	关闭	.

她的头缓缓沉入沙发靠垫中，下垂的眼皮也闭上了。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

A	rustling	sound	near	her	made	her	open	them	with	a	start	,
一个	沙沙声	声音	靠近	她	制成	她	打开	他们	和	一个	开始	,

她附近传来一阵窸窣声，吓得她猛地打开了门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

and	in	a	minute	more	she	was	sitting	bolt	-	upright	,	staring	with	all	her
和	在	一个	分钟	更多的	她	曾是	坐着	螺栓	-	直立	,	凝视	和	全部	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

又过了一会儿，她就直挺挺地坐了起来，双眼直勾勾地盯着前方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən] ['wɪni] ,

For	there	stood	a	little	figure	no	taller	than	Winnie	,
为了	那里	站立	一个	小的	数字	不	更高	比	温妮	,

因为那里站着一个矮小的身影，个子和温妮差不多高。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['fliːsi] [roʊb] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

dressed	in	a	white	fleecy	robe	trailing	on	the	ground	.
穿着	在	一个	白色的	羊毛	长袍	尾随	在	这	地面	.

她身穿白色绒毛长袍，长袍拖曳在地。

[hɜːr; hər][sɔːft] [blæk] [her] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Her	soft	black	hair	reached	to	her	feet	,
她	柔软的	黑色的	头发	达到	到	她	脚	,

她柔软的黑发垂到脚踝。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] ['spɑːkld] [laɪk] [duː] - [drɑːps][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .

and	over	it	she	wore	a	wreath	that	sparkled	like	dew	-	drops	in	the	sun	.
和	超过	它	她	穿着	一个	花圈	那	闪闪发光	喜欢	露	-	滴	在	这	太阳	.

她头上戴着一个花环，在阳光下闪闪发光，如同露珠一般。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['feriz] [braʊ] .

"	A	FROWN	WAS	ON	THE	FAIRY'S	BROW	.
"	一个	皱眉	曾是	在	这	仙女的	眉头	.

仙女眉头紧锁。

" [sʌm; səm] [fɪr] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['bɛsiz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Some	fear	mingled	with	Bessie's	admiration	as	she	gazed	upon	her	.
"	一些	害怕	混合	和	贝西的	钦佩	作为	她	凝视	之上	她	.

贝西凝视着她时，眼中既有钦佩，也有一丝恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['feriz] [braʊ] ,

For	a	frown	was	on	the	fairy's	brow	,
为了	一个	皱眉	曾是	在	这	仙女的	眉头	,

仙女眉头紧锁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

and	the	dark	eyes	she	fixed	upon	the	child	were	full	of	displeasure	.
和	这	黑暗的	眼睛	她	固定的	之上	这	孩子	是	满的	的	不满	.

她那双盯着孩子的黑眼睛里充满了不满。

[tæp] , [tæp] , [tæp] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Tap	,	tap	,	tap	,	came	the	sound	of	little	feet	approaching	.
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	来了	这	声音	的	小的	脚	接近	.

咚咚咚，传来小脚丫靠近的声音。

['besi] [lʊkt] [raʊnd] , [ðen] [ʃræŋk] [bæk] , ['terər] - ['strɪkən] .

Bessie	looked	round	,	then	shrank	back	,	terror	-	stricken	.
贝西	看起来	圆形的	,	然后	缩小	后退	,	恐怖	-	受打击的	.

贝西环顾四周，然后惊恐地缩了回去。

[wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɑːlz] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðə; ði]

Well	she	might	,	for	her	dolls	Augusta	and	Grace	had	somehow	found	the
出色地	她	可能	,	为了	她	娃娃	奥古斯塔	和	优雅	有	不知何故	成立	这

[juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ,

use	of	their	limbs	,
使用	的	他们的	四肢	,

她或许会这么做，因为她的娃娃奥古斯塔和格蕾丝不知何故找到了使用四肢的办法。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	were	rapidly	nearing	the	lounge	.
和	是	快速	临近	这	休息室	.

他们很快就接近了休息室。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] ,

But	they	paused	not	far	from	the	fairy	,
但	他们	暂停	不是	远的	从	这	仙女	,

但他们在离仙女不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] .

and	reached	out	their	little	hands	to	her	with	a	supplicating	gesture	.
和	达到	出去	他们的	小的	双手	到	她	和	一个	恳求	手势	.

他们伸出小手，做出恳求的姿势。

" [kaɪnd] ['feri] !

"	Kind	fairy	!
"	种类	仙女	!

“善良的小仙女！”

[gʊd] ['feri] !

good	fairy	!
好的	仙女	!

善良的仙女！

" [ðeɪ] [sed] , [ɪn] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] , " [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ju: 'es] .

"	they	said	,	in	shrill	piping	voices	,	"	avenge	the	wrong	done	to	us	.
"	他们	说	,	在	尖锐	管道	声音	,	"	报仇	这	错误的	完毕	到	我们	.

他们用尖锐刺耳的声音说：“为我们报仇。”

[ðæt] [tʃaɪld] , [huː] [kɔːlz][hɜːr'self]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [hæz; həz] ['biːtn] [ju: 'es] ['kruːəli] ,

That	child	,	who	calls	herself	our	mother	,	has	beaten	us	cruelly	,
那	孩子	,	WHO	呼叫	她自己	我们的	母亲	,	有	被打败	我们	残酷地	,

那个自称是我们母亲的孩子，残忍地殴打了我们。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][vent][hɜːr; hər] [spaɪt] [ə'pɑːn] ;

just	because	she	had	nothing	else	to	vent	her	spite	upon	;
只是	因为	她	有	没有什么	别的	到	发泄	她	尽管如此	之上	;

只是因为她没有其他东西可以发泄怨恨；

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][ɪn]['eni] [wei] .

we	had	done	no	harm	in	any	way	.
我们	有	完毕	不	伤害	在	任何	方式	.

我们没有做任何伤害事。

['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [gʊd] ['feri] ; [meɪk] [hɜːr; hər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ju: 'es][soʊ] . "

Punish	her	,	good	fairy	;	make	her	sorry	for	having	treated	us	so	.	"
惩治	她	,	好的	仙女	;	制作	她	对不起	为了	拥有	治疗	我们	所以	.	"

惩罚她吧，善良的仙女；让她为如此对待我们而感到后悔。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['greɪvli] .

"	I	will	give	her	into	your	hands	,	"	said	the	fairy	,	gravely	.
"	我	将要	给	她	进入	你的	双手	,	"	说	这	仙女	,	严重地	.

“我会把她交给你，”仙女严肃地说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .
" See that you punish her as she deserves .
" 看 那 你 惩治 她 作为 她 值得 .

"一定要让她受到应有的惩罚。"

" ['besi] , [huː] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [naʊ]
" Bessie , who lay trembling and burning with mingled fear and shame , now
" 贝西 , WHO 躺 发抖 和 燃烧 和 混合 害怕 和 耻辱 , 现在
['rælid] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,
rallied her courage ,
集结 她 勇气 ,

"贝西躺在那里，浑身颤抖，恐惧和羞耻交织在一起，此刻她鼓起了勇气。"

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .
and raised her head again .
和 提高 她 头 再次 .

她又抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːlz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
She could not help laughing at the idea of her own dolls punishing her .
她 可以 不是 帮助 笑 在 这 主意 的 她 自己的 娃娃 惩罚 她 .

一想到自己的玩偶会惩罚她，她就忍不住笑了起来。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feri] !
" You foolish little fairy !
" 你 愚蠢 小的 仙女 !

你这个愚蠢的小仙女!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] —
" she said , laughing ; " I could manage them both with one hand ; and if —
" 她 说 , 笑 ; " 我 可以 管理 他们 两个都 和 一 手 ; 和 如果 —

她笑着说："我一只手就能同时控制它们两个；而且如果——"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gæst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [wɑːnd] ,
" She stopped aghast , for the fairy raised her wand ,
" 她 停止 惊愕 , 为了 这 仙女 提高 她 魔杖 ,

她惊恐地停住了脚步，因为仙女举起了魔杖。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['sʌnbiːm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
and it flashed like a dazzling sunbeam full in the child's eyes .
和 它 闪光灯 喜欢 一个 耀眼的 阳光 满的 在 这 孩子的 眼睛 .

它像一道耀眼的阳光直射进孩子的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
She covered them with her hands ,
她 涵盖 他们 和 她 双手 ,

她用手捂住了它们。

['glænsɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feri] [floʊt] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɪŋz] .
glancing up just in time to see the fairy float away on her silver wings .
瞥了一眼 向上 只是 在 时间 到 看 这 仙女 漂浮 离开 在 她 银 翅膀 .

她抬头望去，正好看见仙女乘着银色的翅膀飘走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] , ['besi] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
But how came she , Bessie , on the floor ,
但 如何 来了 她 , 贝西 , 在 这 地面 ,

可是贝西，她怎么会倒在地板上呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] ['stretʃiŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ?
and why did it seem like a great meadow stretching around her ?
和 为什么 做过 它 似乎 喜欢 一个 伟大的 草地 伸展 大约 她 ?

为什么她感觉周围像是一片广阔的草地?

[ðə; ði] [laʊndʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

The	lounge	had	become	a	mountain	,
这	休息室	有	变得	一个	山	,

休息室简直像一座山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	ceiling	of	the	room	looked	nearly	as	broad	as	the	sky	.
和	这	天花板	的	这	房间	看起来	几乎	作为	广阔	作为	这	天空	.

房间的天花板看起来几乎和天空一样宽广。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər]['ɑ:bdʒekts] , ['oʊnli] [haʊ] ['mɑ:nstrəs]

It	was	the	same	room	,	the	same	familiar	objects	,	only	how	monstrous
它	曾是	这	相同的	房间	,	这	相同的	熟悉的	对象	,	仅有的	如何	滔天

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] !

everything	had	grown	!
一切	有	生长	!

还是同一个房间，还是那些熟悉的物品，只是一切都变得如此怪异!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][hɜ:r; hər]['beɪbi] - [haʊs] ?

Was	that	immense	building	in	the	corner	her	baby	-	house	?
曾是	那	巨大	建筑	在	这	角落	她	婴儿	-	房子	?

角落里那栋巨大的建筑是她的婴儿房吗?

['bɛsiz] ['lɪt(ə)l] [hed] [swæm] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [tju:'mʌltjuəsli] .

Bessie's	little	head	swam	;	her	heart	beat	tumultuously	.
贝西的	小的	头	游泳	;	她	心	打	剧烈地	.

贝西的小脑袋晕乎乎的，心跳得厉害。

[ə; eɪ] [laɪt] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [nɪr] [hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [glæns] ['kwɪkli] [raʊnd] .

A	light	mocking	laugh	near	her	made	her	glance	quickly	round	.
一个	光	嘲讽	笑	靠近	她	制成	她	瞥一眼	迅速地	圆形的	.

她附近传来一声轻蔑的笑声，吓得她迅速回头看了一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [greɪ] [sɪlk] , ['lʊkɪŋ]

Who	was	this	tall	figure	in	a	trailing	gray	silk	,	looking
WHO	曾是	这	高的	数字	在	一个	尾随	灰色的	丝绸	,	寻找

这位身着灰色长裙、身材高挑的身影是谁？他正看着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ?

down	at	her	with	severe	triumph	in	her	black	eyes	?
向下	在	她	和	严重	胜利	在	她	黑色的	眼睛	?

她低头看着她，黑色的眼睛里充满了得意的神情?

[ðæt] ['tʃesnʌt] [her] , [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] — [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi]

That	chestnut	hair	,	that	beautiful	red	and	white	complexion	—	could	this	be
那	板栗	头发	,	那	美丽的	红色的	和	白色的	肤色	—	可以	这	是

[ɔ:'gʌstə] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɑ:l] ?

Augusta	,	her	own	doll	?
奥古斯塔	,	她	自己的	玩具娃娃	?

那栗色的头发，那美丽的红白相间的肤色——这会不会是奥古斯塔，她自己的娃娃?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] , ['besi] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['wæksn]['fɪŋgərz] [si:zd]

With	a	scream	of	terror	,	Bessie	was	darting	away	,	but	waxen	fingers	seized
和	一个	尖叫	的	恐怖	,	贝西	曾是	飞镖	离开	,	但	蜡质	手指	查获

[hɜ:r; hər]['tendər]['lɪt(ə)l][ɑ:rm] ,

her	tender	little	arm	,
她	投标	小的	手臂	,

贝西发出一声惊恐的尖叫，拼命逃跑，但一双蜡质的手指抓住了她娇嫩的小胳膊。

['kloʊzɪŋ] ['taɪtli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
closing **tightly** **upon** **it** **.**
结束 紧紧 之上 它 .

紧紧地合拢。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [hɜːrt] !
Oh **,** **how** **they** **hurt** **!**
哦 , 如何 他们 伤害 !

哦，好痛啊！

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .
She **struggled** **and** **kicked** **,** **but** **could** **not** **get** **away** **.**
她 挣扎 和 踢 , 但 可以 不是 得到 离开 .

她挣扎踢打，但还是无法逃脱。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
" **Let** **me** **go** **!**
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ; " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [wel] , [mɪs] [ɔː'gʌstə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
" **she** **cried** **out** **;** **"** **I'll** **pay** **you** **off** **well** **,** **Miss** **Augusta** **,** **if** **you** **don't** **.**
" 她 哭 出去 ; " 患病的 支付 你 离开 出色地 , 错过 奥古斯塔 , 如果 你 不 .

她喊道：“奥古斯塔小姐，如果你不答应，我会好好教训你的。”

[rɪ'membər] , [jʊə(r)] [maɪ] [dɑːl] — "
Remember **,** **you're** **my** **doll** **—** **"**
记住 , 你是 我的 玩具娃娃 — "

记住，你是我的玩偶——

" [peɪ] [ˌem 'iː] [ɔːf] !
" **Pay** **me** **off** **!**
" 支付 我 离开 !

“付钱给我！”

" [kraɪd] [ɔː'gʌstə] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] [læf] .
" **cried** **Augusta** **,** **with** **another** **shrill** **laugh** **.**
" 哭 奥古斯塔 , 和 其他 尖锐 笑 .

“奥古斯塔喊道，同时发出了一声尖锐的笑声。”

" [juː; jʊ] [pʊr] ['sɪli] ['mɪdʒɪt] !
" **You** **poor** **silly** **midget** **!**
" 你 贫穷的 愚蠢的 侏儒 !

你这个可怜的傻小子！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['feriz] [wɑːnd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ?
don't **you** **know** **how** **the** **fairy's** **wand** **has** **changed** **you** **?**
不 你 知道 如何 这 仙女的 魔杖 有 已更改 你 ?

难道你不知道仙女的魔杖改变了你吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [niː] .
Why **,** **you** **don't** **reach** **to** **my** **knee** **.**
为什么 , 你 不 抵达 到 我的 膝盖 .

为什么，你够不到我的膝盖。

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [tuː] .
No **;** **I** **am** **going** **to** **pay** **you** **off** **,** **and** **handsomely** **too** **.**
不 ; 我 是 去 到 支付 你 离开 , 和 英俊地 也 .

不，我会付你一大笔钱，而且是丰厚的。

[greɪs] , [brɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
Grace **,** **bring** **that** **piece** **of** **whalebone** **directly** **.** **"**
优雅 , 带来 那 片 的 鲸骨 直接地 . "

格蕾丝，直接把那块鲸骨拿过来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! " [kraɪd] ['besi] ; [bʌt; bət] [greɪs] ['klætərd] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər]['staːlɪd]
" If you dare ! " cried Bessie ; but Grace clattered up toward her , her stolid
" 如果 你 敢 ! " 哭 贝西 ; 但 优雅 咔嗒咔嗒地 向上 朝向 她 , 她 沉稳
['kaʊntənəns] ['ferli] ['biːmɪŋ] .
countenance fairly beaming .
面容 相当 光芒四射 .

"你敢！"贝西喊道；但格蕾丝却轻快地朝她走来，她那严肃的脸上却洋溢着灿烂的笑容。

['besi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ɔː'gʌstə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] [baɪ][bəuθ][ɑːrmz] .
Bessie tried to dodge behind Augusta , but she held her tightly by both arms .
贝西 尝试 到 躲闪 在后面 奥古斯塔 , 但 她 握住 她 紧紧 经过 两个都 武器 .

贝西试图躲到奥古斯塔身后，但奥古斯塔紧紧地抓住了她的双臂。

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [greɪs] ; [meɪk] - [ɪm] ['tɪŋgl] !
" Lay it well over her shoulders , Grace ; make ' em tingle !
" 莱 它 出色地 超过 她 肩膀 , 优雅 ; 制作 - 呃 刺痛 !

"格蕾丝，把它好好地搭在她的肩膀上；让她感到酥麻！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [fel] [ðə; ði] [bloʊz] ,
" she cried ; and thick and fast fell the blows ,
" 她 哭 ; 和 厚的 和 快速地 跌倒 这 打击 ,

她哭了起来；拳头如雨点般落下，接连不断。

[waɪl] [pʊr] ['besi] [raɪðd] [ænd; ənd][prəu'testid][ænd; ənd] ['θretnd] [ɪn][veɪn] .
while poor Bessie writhed and protested and threatened in vain .
尽管 贫穷的 贝西 扭动 和 抗议 和 威胁 在 徒劳 .

可怜的贝西拼命挣扎、抗议、威胁，却都无济于事。

[wen] ['greɪsɪz] [ɑːrm][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ɔː'gʌstə] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn] .
When Grace's arm was tired , Augusta took her turn .
什么时候 格蕾丝 手臂 曾是 疲劳的 , 奥古斯塔 采取 她 转动 .

格蕾丝的胳膊累了，奥古斯塔就接替她。

['æftər] ['biːtɪŋ] ['besi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər]
After beating Bessie to her heart's content , she seized the child by her
后 殴打 贝西 到 她 心脏的 内容 , 她 查获 这 孩子 经过 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她狠狠地揍了贝西一顿后，抓住孩子的肩膀，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] ['ferli] [tɜːrnd] [raʊnd] .
and shook her till her head fairly turned round .
和 摇晃 她 直到 她 头 相当 转向 圆形的 .

他摇晃她，直到她的头几乎完全转过来。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ; " [laɪ][ðer; ðər] ,
" she said , tossing her on to the doll's bed in the corner ; " lie there ,
" 她 说 , 抛掷 她 在 到 这 娃娃的 床 在 这 角落 ; " 说谎 那里 ,

"她说着，把她扔到角落里的娃娃床上；"躺在那儿，

[mɪs] , [tɪl] ['wɪni] [kʌmz] .
miss , till Winnie comes .
错过 , 直到 温妮 来 .

想念，直到温妮来。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[ʃiːz] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][kraɪ] ['sʌmwer] ,
she's gone away to cry somewhere ,
她是 已消失 离开 到 哭 某处 ,

她跑到某个地方哭去了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] .
but as soon as she comes back she shall have her chance .
但 作为 很快 作为 她 来 后退 她 将 有 她 机会 .

但她一回来就会有机会。

[kʌm] , [greɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Come , Grace , we will go for a walk .
来 , 优雅 , 我们 将要 去 为了 一个 走 .

来吧，格蕾丝，我们去散步。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hɔːtɪli] [əˈweɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [greɪs] .
" She walked haughtily away , followed by the admiring Grace .
" 她 步行 傲慢地 离开 , 随后 经过 这 钦佩 优雅 .

她傲慢地走开了，仰慕她的格蕾丝跟在后面。

[pʊr] ['besi] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Poor Bessie lay sobbing and crying .
贫穷的 贝西 躺 啜泣 和 哭泣 .

可怜的贝西躺在那里哭泣啜泣。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] ,
Her shoulders and back were smarting ,
她 肩膀 和 后退 是 刺痛 ,

她的肩膀和背部火辣辣地疼，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [əˈgʌstəz] ['fɪŋgərz] .
her little arms black and blue from the pressure of Augusta's fingers .
她 小的 武器 黑色的 和 蓝色的 从 这 压力 的 奥古斯塔的 手指 .

奥古斯塔的手指按压着她的小胳膊，使她的小胳膊青紫一片。

" [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I'll run away and hide somewhere , " she said at last .
" 患病的 跑步 离开 和 隐藏 某处 , " 她 说 在 最后的 .

“我要逃走，找个地方躲起来，”她最后说道。

['kriːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bed] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [siːzd]
Creeping off the bed very cautiously , she was stealing away , when something seized
爬行 离开 这 床 非常 谨慎地 , 她 曾是 偷窃 离开 , 什么时候 某物 查获
[hɜːr; hər] [əˈgen] .
her again .
她 再次 .

她小心翼翼地从床上爬起来，正要悄悄离开时，突然又被什么东西抓住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['wɪniːz] [swiːt] [feɪs] .
She gave a cry of despair , and looking up , saw Winnie's sweet face .
她 给予 一个 哭 的 绝望 , 和 寻找 向上 , 锯 温妮的 甜的 脸 .

她发出绝望的哭喊，抬头一看，看到了温妮甜美的脸庞。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ? " ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] .
" Are you a new doll ? " holding her gently but firmly .
" 是 你 一个 新的 玩具娃娃 ? " 保持 她 轻轻地 但 牢牢 .

“你是新娃娃吗？”他温柔而坚定地抱着她。

" [oʊ] , ['wɪni] ! " [sed] ['besi] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] .
" Oh , Winnie ! " said Bessie , and hid her face in shame .
" 哦 , 温妮 ! " 说 贝西 , 和 隐藏 她 脸 在 耻辱 .

“哦，温妮！”贝西说着，羞愧地捂住了脸。

[ɔː'gʌstə] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Augusta came mincing up with a triumphant air , and related the action of
奥古斯塔 来了 绞碎 向上 和 一个 凯 空气 , 和 有关的 这 行动 的
[ðə; ði] ['feri] .
the fairy .
这 仙女 .

奥古斯塔迈着轻快的步伐，带着胜利的神情走了过来，讲述了仙女的奇遇。

" [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['weɪlboʊn] [tuː; tə] ['wɪni] .
" Now it's your turn , " she said , handing the whalebone to Winnie .
" 现在 它是 你的 转动 , " 她 说 , 处理 这 鲸骨 到 温妮 .

“现在轮到你了，”她说着，把鲸骨递给了温妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'saɪd] .
But she tossed it indignantly aside .
但 她 抛掷 它 愤慨地 旁边 .

但她愤愤不平地把它扔到一边。

" [straɪk] [hɜːr; hər] !
" Strike her !
" 罢工 她 !

打她！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[noʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .
No ; I would rather remember her kindness to me .
不 ; 我 会 相当 记住 她 仁慈 到 我 .

不，我更愿意记住她对我的好。

[dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
Don't cry , little mother , " she added , stooping to kiss her .
不 哭 , 小的 母亲 , " 她 额外 , 弯腰 到 吻 她 .

“别哭，小妈妈，”她说着，弯下腰亲吻了她。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [kʌmz] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] . "
" If the fairy comes again , I will ask her to change you back . "
" 如果 这 仙女 来 再次 , 我 将要 问 她 到 改变 你 后退 . "

“如果仙女再来，我会请她把你变回来。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ɔːˈgʌstə] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [bʌt; bət] ['besi] [dɪd][nɑːt]
" No , no ! " cried Augusta and Grace , in a terrible fright , but Bessie did not
" 不 , 不 ! " 哭 奥古斯塔 和 优雅 , 在 一个 糟糕的 惊吓 , 但 贝西 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

“不，不！”奥古斯塔和格蕾丝惊恐地喊道，但贝西没有听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['wɪniːz] [nek] .
She was sobbing with her face in Winnie's neck .
她 曾是 啜泣 和 她 脸 在 温妮的 脖子 .

她把脸埋在温妮的脖子里，泣不成声。

" [oʊ] , ['wɪni] ! ['wɪni] !
" Oh , Winnie ! Winnie !
" 哦 , 温妮 ! 温妮 !

“哦，温妮！温妮！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ?
how can you be so kind ?
如何 能 你 是 所以 种类 ?

你怎么能这么善良?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
I would rather you gave me a beating .
我 会 相当 你 给予 我 一个 殴打 .

我宁愿你揍我一顿。

" [bʌt; bət] ['wɪni] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" But Winnie wiped her eyes ,
" 但 温妮 擦拭 她 眼睛 ,

但温妮擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['braɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['bɛsiz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and smiled so brightly on her that Bessie's heart began to revive a little .
和 微笑 所以 明亮地 在 她 那 贝西的 心 开始 到 复活 一个 小的 .

他朝她露出了灿烂的笑容，贝西的心也开始慢慢复苏。

[er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,
Ere long they were playing together ,
埃雷 长的 他们 是 玩耍 一起 ,

不久他们就开始一起玩耍了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rer] [spɔːrt][fɔːr; fər]['eni] [tʃaɪld][tuː; tə] [siː] ['wɪni] ['wiːlɪŋ]
and it would have been rare sport for any child to see Winnie wheeling
和 它 会 有 到过 稀有的 运动 为了 任何 孩子 到 看 温妮 惠灵
['besi] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][tɪn][kɑːrt][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] .
Bessie in a tiny tin cart no bigger than a match - box .
贝西 在 一个 微小的 锡 大车 不 大 比 一个 匹配 - 盒子 .

对于任何孩子来说，看到温妮推着贝西坐在一个比火柴盒还小的锡制小车里，都是一件非常罕见的事情。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋ] ['bæskɪt]
Then they had a grand game of hide - and - seek in the stocking basket
然后 他们 有 一个 盛大 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 袜 篮子
['æni] [hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
Annie had left on the floor .
安妮 有 左边 在 这 地面 .

然后，她们在安妮留在地板上的圣诞袜篮子里玩起了捉迷藏。

[greɪs] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [ɔːˈgʌstə] , [kwaɪt] ['greɪʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Grace soon joined them , while Augusta , quite gracious by this time ,
优雅 很快 加入 他们 , 尽管 奥古斯塔 , 相当 亲切 经过 这 时间 ,

格蕾丝很快也加入了他们，而此时的奥古斯塔已经相当和蔼可亲了。

[sæt] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪsntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] .

sat	eying	them	complacently	from	her	arm	-	chair	.
卫星	注视	他们	自满地	从	她	手臂	-	椅子	.

她坐在扶手椅上，得意洋洋地看着他们。

" ['besi] ! ['besi] !

"	Bessie	!	Bessie	!
"	贝西	!	贝西	!

“贝西！贝西！”

[jʊr; jər] ['mɑːməz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

your	mamma's	come	in	,	and	wants	to	see	you	.
你的	妈妈的	来	在	,	和	想要	到	看	你	.

你妈妈进来了，想见你。

" ['besi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Bessie	started	up	,	rubbing	her	eyes	.
"	贝西	开始	向上	,	擦	她	眼睛	.

贝西揉着眼睛，猛地坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [æt; ət] ['æni] ,

She	looked	in	a	dazed	sort	of	way	at	Annie	,
她	看起来	在	一个	茫然	种类	的	方式	在	安妮	,

她茫然地看着安妮，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['dɑːlz] .

then	at	the	corner	where	she	kept	her	dolls	.
然后	在	这	角落	在哪里	她	保留	她	娃娃	.

然后，在她存放娃娃的角落里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ɔːl] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

There	they	sat	,	all	three	in	a	row	as	usual	.
那里	他们	卫星	,	全部	三	在	一个	排	作为	通常	.

他们三个像往常一样并排坐着。

" [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] — [maɪ]['dɑːlz] ?

"	Who	put	them	there	—	my	dolls	?
"	WHO	放	他们	那里	—	我的	娃娃	?

“谁把它们放在那里的——我的娃娃？”

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪp] [ˌem 'iː] ?

Did	they	really	whip	me	?
做过	他们	真的	鞭	我	?

他们真的鞭打我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'fjuːzədli] .

"	she	asked	,	confusedly	.
"	她	问	,	困惑地	.

她困惑地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .

Then	she	blushed	,	and	hung	her	little	head	.
然后	她	脸红了	,	和	悬挂	她	小的	头	.

然后她脸红了，低下了小脑袋。

" [huː] [pʊt] [θɪm] [ðer; ðər] ?

"	Who	put	thim	there	?
"	WHO	放	蒂姆	那里	?

谁把他们放在那里的?

[waɪ] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]

Why	,	I	reckon	they	got	tired	of	lying	on	the	bed	,	and	walked	over	to
为什么	,	我	估计	他们	得到	疲劳的	的	说谎	在	这	床	,	和	步行	超过	到

[ðer; ðər] [tʃerz] ,

their	chairs	,
他们的	椅子	,

我猜他们是躺在床上躺腻了，所以才走到椅子旁坐下。

" [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .

"	said	Annie	,	with	a	mischievous	gleam	in	her	eye	.
"	说	安妮	,	和	一个	恶作剧	闪耀	在	她	眼睛	.

“安妮说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [sed] ['besi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	You	put	them	there	,	"	said	Bessie	;	but	she	wished	she	could	feel	quite	sure	.
"	你	放	他们	那里	,	"	说	贝西	;	但	她	希望	她	可以	感觉	相当	当然	.

“是你把它们放在那里的，”贝西说；但她希望自己能完全确定。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɜ:r; hər]['dɑ:rlɪŋ] ['wɪni] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] .

Catching	up	her	darling	Winnie	,	she	walked	off	to	her	mother's	room	.
捕捉	向上	她	亲爱的	温妮	,	她	步行	离开	到	她	母亲的	房间	.

她抱起心爱的温妮，走向母亲的房间。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ['besi] ['tri:tɪd] [ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

All	the	rest	of	that	day	Bessie	treated	Augusta	and	Grace	with	the	utmost
全部	这	休息	的	那	天	贝西	治疗	奥古斯塔	和	优雅	和	这	极致

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

那天剩下的时间里，贝西对奥古斯塔和格蕾丝都非常尊重；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] ,

and	when	she	had	undressed	them	and	put	them	to	bed	,
和	什么时候	她	有	脱光衣服	他们	和	放	他们	到	床	,

当她脱掉他们的衣服，把他们安顿好上床后，

[ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

she	lingered	as	if	anxious	to	say	something	.
她	徘徊不去	作为	如果	焦虑的	到	说	某物	.

她犹豫不决，似乎急于说些什么。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [its] [tru:] ;

At	last	she	stooped	down	and	whispered	:	"	I	don't	believe	it's	true	;
在	最后的	她	弯腰	向下	和	低声说道	:	"	我	不	相信	它是	真的	;

最后她弯下腰，低声说道：“我不相信这是真的；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [wɪp] [ju:; jʊ][ɔ:r][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ə'gen] .

but	I'll	never	whip	you	or	get	into	such	a	passion	again	.
但	患病的	绝不	鞭	你	或者	得到	进入	这样的	一个	热情	再次	.

但我再也不会鞭打你，也不会再有那样的激情了。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] [jɔ:r'selvz] .

I	didn't	know	how	ugly	it	was	till	I	saw	you	behave	so	yourselves	.
我	没有	知道	如何	丑陋的	它	曾是	直到	我	锯	你	表现	所以	你们自己	.

直到看到你们自己的行为，我才知道这有多么丑陋。

[ænd; ənd] [pli:z] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [dəunt][æsk][ðə; ði] ['feri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] [ə'gen] ,

And	please	,	if	it	is	true	,	don't	ask	the	fairy	to	make	me	little	again	,
和	请	,	如果	它	是	真的	,	不	问	这	仙女	到	制作	我	小的	再次	,

如果这是真的，请不要让仙女把我变回小女孩。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] .
for I mean to be good now .
为了 我 意思是 到 是 好的 现在 .

因为我现在打算做好人。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪni] , ['dɑːrlɪŋ] ['wɪni] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['bɛsiz] [ɑːrmz] ,
" As for Winnie , darling Winnie , she lay all night in Bessie's arms ,
" 作为 为了 温妮 , 亲爱的 温妮 , 她 躺 全部 夜晚 在 贝西的 武器 ,

“至于温妮，亲爱的温妮，她整夜都躺在贝西的怀里。”

[hɜːr; hər] [hed] [hʌgɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
her head hugged close to her breast .
她 头 拥抱 关闭 到 她 胸部 .

她的头紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [stʊd] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn] ['bɛsiz] [mætʃ] - [bɑːks] ,
And the piece of whalebone stood bolt - upright in Bessie's match - box ,
和 这 片 的 鲸骨 站立 螺栓 - 直立 在 贝西的 匹配 - 盒子 ,

那块鲸骨笔直地立在贝西的火柴盒里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n]
where she had stuck it that it might always remind her of the lesson
在哪里 她 有 卡住 它 那 它 可能 总是 提醒 她 的 这 课
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 .

她把它插在那里，希望它能永远提醒她那天所学到的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [grænt] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] .
THE CHILDREN'S WELCOME TO GENERAL GRANT . — Drawn by A . B .
这 孩子们的 欢迎 到 一般的 授予 . — 绘制 经过 一个 . B .

孩子们欢迎来到格兰特将军镇。——AB绘制

[frɔːst] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]
Frost . — [See page 94 .]
霜 . — [看 页 - .]

弗罗斯特。——[参见第94页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[haʊ] [ænt] [pæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] .
HOW AUNT PAM BECAME A SMUGGLER .
如何 阿姨 帕姆 成为 一个 走私者 .

帕姆阿姨是如何成为走私犯的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːrθi] .
BY MRS . FRANK McCARTHY .
经过 太太 . 坦率 麦卡锡 .

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

[maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm] [bɑːrnz] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
My name is Tom Barnes , and I live on the other side of the river ,
我的 姓名 是 汤姆 巴恩斯 , 和 我 居住 在 这 其他 边 的 这 河 ,

我叫汤姆·巴恩斯，我住在河对岸。

[dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][pɑː][tuː; tə]

just	far	enough	from	New	York	to	go	there	once	in	a	while	with	pa	to
只是	远的	足够的	从	新的	约克	到	去	那里	一次	在	一个	尽管	和	帕	到

[ə; eɪ] [ʃoʊ] .

a	show	.
一个	展示	.

离纽约不远不远，偶尔可以和爸爸一起去那里看演出。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɪtiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] .

That's	all	the	city's	good	for	,	anyway	.
那就是	全部	这	城市的	好的	为了	,	反正	.

反正这座城市也就这点用处了。

[wiː; wi][kɑːnt][get][ʌp] [ʃoʊz] [hɪr] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ʌðər] [fʌn] ,

We	can't	get	up	shows	here	very	well	;	but	when	it	comes	to	other	fun	,
我们	不能	得到	向上	演出	这里	非常	出色地	;	但	什么时候	它	来	到	其他	乐趣	,

我们这里不太擅长办演出；但说到其他娱乐活动，

[wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ]['sɪti][foʊks][ɔːl] ['hɑːloʊ] .

we	can	beat	you	city	folks	all	hollow	.
我们	能	打	你	城市	各位	全部	空洞的	.

我们能把你们这些城里人打得落花流水。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðæt][wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]

you	haven't	got	the	things	to	work	with	that	we	have	—	the	woods	and
你	还没有	得到	这	事物	到	工作	和	那	我们	有	—	这	树林	和

['wɔːtər][ænd; ənd] [θɪŋz] .

water	and	things	.
水	和	事物	.

你们没有我们拥有的那些资源——树林、水等等。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ænt] [pæm] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['pæmələ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	I'll	tell	you	about	Aunt	Pam	—	her	name	is	Pamela	,	I	think	,
但	患病的	告诉	你	关于	阿姨	帕姆	—	她	姓名	是	帕梅拉	,	我	思考	,

但我会跟你说说帕姆阿姨——我想她叫帕梅拉。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][pæm][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

but	we	call	her	Pam	for	short	.
但	我们	称呼	她	帕姆	为了	短的	.

但我们都简称她为帕姆。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['evər] ['mærid] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ʃiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

She	wasn't	ever	married	,	though	I	guess	she's	old	enough	.
她	不是	曾经	已婚	,	尽管	我	猜测	她是	老的	足够的	.

她从未结过婚，不过我想她年纪应该也够大了。

['sʌmbɑːdi] [wʌns] [sed] [ænt] [pæm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd] ; [bʌt; bət][ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ,

Somebody	once	said	Aunt	Pam	was	an	old	maid	;	but	that	can't	be	,
某人	一次	说	阿姨	帕姆	曾是	一个	老的	女佣	;	但	那	不能	是	,

有人曾经说帕姆阿姨是个老处女；但这不可能。

[fɔːr; fər][oʊld][meɪdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kræŋki] , [ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv][bed] ['bækwərd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

for	old	maids	are	always	cranky	,	and	get	out	of	bed	backward	every	morning
为了	老的	女佣	是	总是	暴躁的	,	和	得到	出去	的	床	落后	每一个	早晨

.

:

.

因为老处女总是脾气暴躁，而且每天早上起床都是倒着起床。

[naʊ] [ænt] [pæm][wʌz; wəz]['nevər]['kræŋki][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;

Now	Aunt	Pam	was	never	cranky	in	her	life	;
现在	阿姨	帕姆	曾是	绝不	暴躁的	在	她	生活	;

帕姆阿姨这辈子从来没有发过脾气;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][gets] [aʊt][ʌv; əv][bed] [laɪk]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

and	I	know	she	gets	out	of	bed	like	everybody	else	,
和	我	知道	她	获得	出去	的	床	喜欢	大家	别的	,

我知道她和其他人一样，每天都会起床。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	I've	slept	with	her	many	a	time	.
为了	我已经	睡着了	和	她	许多	一个	时间	.

因为我曾多次和她发生过性关系。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [kɔ:l] [ænt] [pæm][oʊld] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['dʒɑ:li] .

And	nobody	in	their	senses	would	call	Aunt	Pam	old	,	and	you'd	better	believe	she's	jolly	.
和	无人	在	他们的	感官	会	称呼	阿姨	帕姆	老的	,	和	你会	更好的	相信	她是	快乐的	.

任何一个头脑正常的人都不会说帕姆阿姨老，而且你最好相信她是个快乐的人。

[ðə; ði] [haʊs] [eint] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænt] [pæm] .

The	house	ain't	anything	without	Aunt	Pam	.
这	房子	不是	任何事物	没有	阿姨	帕姆	.

没有帕姆阿姨，这房子就什么都不是了。

[maɪ] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['gɝ:lz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] - [wɜ:rk] ,

My	sisters	are	all	girls	,	you	see	,	and	so	taken	up	with	worsted	-	work	,
我的	姐妹	是	全部	女孩们	,	你	看	,	和	所以	已采取	向上	和	最差	-	工作	,

我的姐妹们都是女孩子，你知道，她们都非常热衷于精纺毛线工艺。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	practicing	,	and	one	thing	and	the	other	,
和	练习	,	和	一	事物	和	这	其他	,

练习，以及其他种种，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ænt] [pæm] .

that	I	don't	know	what	I'd	do	without	Aunt	Pam	.
那	我	不	知道	什么	ID	做	没有	阿姨	帕姆	.

如果没有帕姆阿姨，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'baʊt][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] ,

I	tell	her	everything	;	but	I	couldn't	about	the	smugglers	'	cave	,
我	告诉	她	一切	;	但	我	不能	关于	这	走私者	-	洞穴	,

我什么都告诉她了；但我不能告诉她关于走私者洞穴的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fɛloʊz] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

because	the	fellows	wrote	it	all	down	in	black	and	white	,
因为	这	伙伴们	写道	它	全部	向下	在	黑色的	和	白色的	,

因为这些人把一切都白纸黑字地写下来了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] .

and	we	took	a	solemn	promise	to	keep	it	a	secret	.
和	我们	采取	一个	庄严	承诺	到	保持	它	一个	秘密	.

我们郑重承诺保守秘密。

[wi:; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['hændi] ,

We	all	live	close	to	the	water	;	and	having	everything	handy	,
我们	全部	居住	关闭	到	这	水	;	和	拥有	一切	便利	,

我们都住在水边；一切都很方便，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] .

we	made	up	our	minds	we'd	make	a	smugglers	'	cave	.
我们	制成	向上	我们的	思想	我们会	制作	一个	走私者	-	洞穴	.

我们决定要建造一个走私者的洞穴。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ['laɪvli] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [aʊt]

We	got	to	work	lively	;	and	while	some	of	the	fellows	were	digging	out
我们	得到	到	工作	热闹	;	和	尽管	一些	的	这	伙伴们	是	挖掘	出去

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

我们立刻投入工作；当一些伙计在挖河岸的时候，

['ʌðər] [tʃɑːpt] [daʊn] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['ɑːrtʃweɪ]

others	chopped	down	small	trees	and	bushes	,	and	made	a	covered	archway
其他的	切碎	向下	小的	树木	和	灌木丛	,	和	制成	一个	涵盖	拱道

[tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] ,

to	crawl	under	,
到	爬行	在下面	,

其他人则砍伐小树和灌木，搭建了一个有顶的拱门，以便从下面爬过去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

so	that	the	opening	of	the	cave	couldn't	be	seen	.
所以	那	这	开幕	的	这	洞穴	不能	是	已见	.

这样就看不到洞口了。

[wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːpt] [wʌnz] , [roʊld] [lɔːgz]

We	pulled	the	young	twigs	and	vines	down	over	the	chopped	ones	,	rolled	logs
我们	拉	这	年轻的	树枝	和	藤蔓	向下	超过	这	切碎	一个	,	滚动	日志

[ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [siːts] ,

inside	for	seats	,
里面	为了	座位	,

我们把嫩枝和藤蔓拉下来盖在砍倒的树枝上，把圆木滚进屋里当椅子，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

and	things	began	to	look	quite	ship	-	shape	.
和	事物	开始	到	看	相当	船	-	形状	.

事情开始变得井然有序起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	was	no	easy	job	,	I	can	tell	you	.
它	曾是	不	简单的	工作	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这可不是件容易的事。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

We	worked	like	beavers	to	get	the	cave	the	way	we	wanted	it	;
我们	工作	喜欢	海狸	到	得到	这	洞穴	这	方式	我们	通缉	它	;

我们像海狸一样辛勤劳作，才把山洞改造成我们想要的样子；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['hʌŋki] - ['dɔːri] .

but	when	it	was	done	,	it	was	what	you	may	call	hunky	-	dory	.
但	什么时候	它	曾是	完毕	,	它	曾是	什么	你	可能	称呼	帅哥	-	多莉	.

但事情完成后，一切都非常顺利。

[bɪl] [dreɪks] ['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ænd; ənd] [rəud]

Bill	Drake's	father	had	a	flat	-	bottomed	boat	that	we	got	into	and	rowed
账单	德雷克的	父亲	有	一个	平坦的	-	底部	船	那	我们	得到	进入	和	划船

[ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .

along	shore	.
沿着	支撑	.

比尔·德雷克的父亲有一艘平底船，我们坐上船，沿着海岸划行。

[wi:; wi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][seɪl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

We	rigged	up	a	sail	;	but	there	was	something	the	matter	with	it	,
我们	作弊	向上	一个	帆	;	但	那里	曾是	某物	这	事情	和	它	,

我们架起了一面帆，但是帆好像出了点问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kept] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] ,

and	it	kept	flopping	about	,	and	wasn't	much	good	,
和	它	保留	扑腾	关于	,	和	不是	很多	好的	,

它不停地扑腾，没什么用。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [naɪs] .

but	anyhow	it	looked	nice	.
但	无论如何	它	看起来	好的	.

不过不管怎样，看起来还不错。

[wi:; wi]['nevər] [went] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

We	never	went	far	from	shore	.
我们	绝不	去	远的	从	支撑	.

我们从未远离海岸。

[wi:; wi][wə:nt, weənt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] .

We	weren't	afraid	,	but	we	didn't	care	to	.
我们	不是	害怕的	,	但	我们	没有	关心	到	.

我们并不害怕，但我们也不在乎。

['smʌg(ə)lərs] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] .

Smugglers	always	kept	along	shore	.
走私者	总是	保留	沿着	支撑	.

走私者总是待在岸边。

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [blu:] ['ʃɝ:ts] , [ænd; ənd] [pʊld] ['aʊər; ɑ:r][kæps] [daʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə]

We	all	had	blue	shirts	,	and	pulled	our	caps	down	over	our	eyes	to
我们	全部	有	蓝色的	衬衫	,	和	拉	我们的	帽子	向下	超过	我们的	眼睛	到

[lʊk] [fɪrs] .

look	fierce	.
看	凶猛的	.

我们都穿着蓝色衬衫，把帽子拉低遮住眼睛，看起来很凶狠。

[ænd; ənd] [bɪl] [dreɪk] [kept] [æn; ən][oʊld][paɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝ-z] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

And	Bill	Drake	kept	an	old	pipe	of	his	father's	in	his	mouth	;
和	账单	德雷克	保留	一个	老的	管道	的	他的	父亲的	在	他的	嘴	;

比尔·德雷克嘴里一直叼着他父亲的一根旧烟斗；

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] ['eni] [tə'bækoʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][paɪp] , [soʊ][wi:; wi] [meɪd] [bɪl]

it	hadn't	any	tobacco	in	it	,	but	it	was	a	real	pipe	,	so	we	made	Bill
它	之前没有	任何	烟草	在	它	,	但	它	曾是	一个	真实的	管道	,	所以	我们	制成	账单

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

虽然里面没有烟草，但它是一支真正的烟斗，所以我们让比尔当了队长。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][lɑ:ts][ʌv; əv][træps]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['smʌgld]

The	thing	was	to	get	lots	of	traps	into	the	cave	to	look	like	smuggled
这	事物	曾是	到	得到	很多	的	陷阱	进入	这	洞穴	到	看	喜欢	走私

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

目的是在洞穴里设置很多陷阱，使其看起来像是走私货物。

[wi:; wi] [fiʃt] [ʌp][oʊld] ['beɪðɪŋ] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['bɔtlz] ,

We	fished	up	old	bathing	pieces	and	bits	of	broken	bottles	,
我们	钓鱼	向上	老的	洗澡	件	和	比特	的	破碎的	瓶子	,

我们捞起了旧洗浴用品和碎玻璃瓶碎片，

[ænd; ənd] [bɪl] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ænt]

and	Bill	brought	down	a	red	petticoat	;	but	the	best	of	all	was	Aunt
和	账单	带来	向下	一个	红色的	衬裙	;	但	这	最好的	的	全部	曾是	阿姨

['pæmz] [ʃɔːl] .

Pam's	shawl	.
帕姆的	披肩	.

比尔拿来一件红色衬裙；但最好的还是帕姆阿姨的披肩。

[naʊ] [aɪ'd][skɔːrn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] ['sniːkɪŋ] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ænt] [pæm] ,

Now	I'd	scorn	to	do	a	mean	or	sneaking	thing	,	especially	to	Aunt	Pam	,
现在	ID	轻蔑	到	做	一个	意思是	或者	鬼鬼祟祟	事物	,	尤其	到	阿姨	帕姆	,

现在我绝对不会做任何卑鄙或偷偷摸摸的事，尤其是对帕姆阿姨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːl] .

but	she	didn't	seem	to	care	a	button	for	that	shawl	.
但	她	没有	似乎	到	关心	一个	按钮	为了	那	披肩	.

但她似乎对那条披肩毫不在意。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['tʌpəns] .

I	didn't	think	it	was	worth	twopence	.
我	没有	思考	它	曾是	值得	两便士	.

我觉得它连两便士都不值。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] ,

She	used	to	wear	it	in	all	sorts	of	weather	,
她	用过的	到	穿	它	在	全部	排序	的	天气	,

她过去无论什么天气都穿着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]['bɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	looked	to	me	as	if	it	was	patched	up	out	of	bits	that	she
和	它	看起来	到	我	作为	如果	它	曾是	已修补	向上	出去	的	比特	那	她

['hædnt] ['eni] ['ʌðər] [juːz][fɔːr; fər] .

hadn't	any	other	use	for	.
之前没有	任何	其他	使用	为了	.

在我看来，这件衣服像是用她不再需要的零碎布料拼凑起来的。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	sure	she'd	worn	it	since	she	was	a	baby	.
我是	当然	棚	磨损	它	自从	她	曾是	一个	婴儿	.

我确信她从婴儿时期就一直戴着它。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

I	could	remember	seeing	that	shawl	around	as	long	as	I	could	remember
我	可以	记住	看到	那	披肩	大约	作为	长的	作为	我	可以	记住

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我记得从记事起就一直看到那条披肩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .

and	it	was	just	the	thing	for	our	cave	.
和	它	曾是	只是	这	事物	为了	我们的	洞穴	.

它正适合我们的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ] [tɜːrks] [best]['tɜːrbən][æz; əz][tuː; tə]['kʌlər] ;

It	was	kind	of	like	a	Turk's	best	turban	as	to	color	;
它	曾是	种类	的	喜欢	一个	土耳其的	最好的	头巾	作为	到	颜色	;

它的颜色有点像土耳其人最好的头巾；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] ['oʊvər] [bɪl] ['beɪtsɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

and	when	it	was	fixed	over	Bill	Bates's	bathing	suit	,
和	什么时候	它	曾是	固定的	超过	账单	贝茨	洗澡	套装	,

当它被固定在比尔·贝茨的泳衣上时，

[ænd; ənd][wʌn]['kɔːrnər] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [lʊk] ['bʊli] .

and	one	corner	hung	down	over	the	rock	,	it	made	the	cave	look	bully	.
和	一	角落	悬挂	向下	超过	这	岩石	,	它	制成	这	洞穴	看	欺负	.

洞穴的一角垂在岩石上，使洞穴看起来很凶恶。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ænt] ['pæmz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	went	into	Aunt	Pam's	room	one	morning	,
我	去	进入	阿姨	帕姆的	房间	一	早晨	,

一天早上，我走进帕姆阿姨的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] , [laɪk][æn; ən][oʊld]['blæŋkɪt] ,

and	found	it	thrown	over	the	foot	of	the	bedstead	,	like	an	old	blanket	,
和	成立	它	抛掷	超过	这	脚	的	这	床架	,	喜欢	一个	老的	毯子	,

发现它像一条旧毯子一样搭在床脚上。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	I	carried	it	off	to	the	cave	.
和	我	携带	它	离开	到	这	洞穴	.

然后我把它带回了山洞。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

When	I	came	home	from	school	,
什么时候	我	来了	家	从	学校	,

我放学回家的时候，

[aɪ] [sɔː] [ænt] [pæm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər]

I	saw	Aunt	Pam	out	walking	with	a	worsted	thing	that	one	of	my	sisters
我	锯	阿姨	帕姆	出去	步行	和	一个	最差	事物	那	一	的	我的	姐妹

[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

made	for	her	,
制成	为了	她	,

我看到帕姆阿姨拿着一件毛织的衣服在外面走，那是我姐姐给她织的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	I	thought	it	was	enough	sight	handsomer	in	the	way	of	a	shawl	.
和	我	想法	它	曾是	足够的	视线	更英俊	在	这	方式	的	一个	披肩	.

我觉得它作为披肩来说，外观已经足够漂亮了。

[aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

I	went	on	down	to	the	cave	,
我	去	在	向下	到	这	洞穴	,

我继续下到山洞里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	when	I	got	home	again	there	was	a	regular	hullabulloo	in	the	house	.
和	什么时候	我	得到	家	再次	那里	曾是	一个	常规的	-	在	这	房子	.

当我回到家时，家里又开始一片喧闹。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] ,

The	girls	were	ransacking	the	closets	,
这	女孩们	是	洗劫	这	壁橱	,

女孩们正在翻箱倒柜地找东西。

[ænt] [pæm][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,

Aunt	Pam	was	flying	around	like	a	hen	with	its	head	cut	off	,
阿姨	帕姆	曾是	飞行	大约	喜欢	一个	母鸡	和	它是	头	切	离开	,

帕姆阿姨像无头苍蝇一样到处乱飞。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .

and	everybody	was	turning	everything	inside	out	.
和	大家	曾是	转弯	一切	里面	出去	.

每个人都在彻底颠覆一切。

" ['meɪbi] ['tɑːmz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə] .
" **Maybe Tom's seen it , " said mamma .**
" 或许 汤姆的 已见 它 , " 说 妈妈 .

"也许汤姆看到了，"妈妈说。

" [tɑːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [ænt] ['pæmz] [ʃɔːl] ? "
" **Tom , have you seen your aunt Pam's shawl ? "**
" 汤姆 , 有 你 已见 你的 阿姨 帕姆的 披肩 ? "

"汤姆，你看到你帕姆阿姨的披肩了吗？"

" [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd] ?
" **That old thing she used to wear around ?**
" 那 老的 事物 她 用过的 到 穿 大约 ?

她以前常穿的那件旧衣服?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [oʊld] [θɪŋ] !
" **Old thing !**
" 老的 事物 !

"老东西！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [ʃriːkt] [tə'geðər] .
" **they all shrieked together .**
" 他们 全部 尖叫 一起 .

他们一起尖叫起来。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ]['kæməlz] - [her] [ʃɔːl] ; [its] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Why , it's a camel's - hair shawl ; it's worth five hundred dollars . "**
" 为什么 , 它是 一个 骆驼的 - 头发 披肩 ; 它是 值得 五 百 美元 . "

"哦，这是一条骆驼毛披肩，价值五百美元。"

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] ,
" **I beg your pardon ; there wasn't the hair of a camel , or even a cat ,**
" 我 求 你的 赦免 ; 那里 不是 这 头发 的 一个 骆驼 , 或者 甚至 一个 猫 ,

"请原谅，那里既没有骆驼毛，也没有猫毛。"

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] ;
in the shawl that I mean ;
在 这 披肩 那 我 意思是 ;

我指的是那条披肩;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['soʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][laɪk][ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] . "
it was just sewed together on the wrong side like a bed - quilt . "
它 曾是 只是 缝制的 一起 在 这 错误的 边 喜欢 一个 床 - 被子 . "

它就像床罩一样，反面缝合在一起了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] .
" **That was it , you ridiculous boy , " said my sisters .**
" 那 曾是 它 , 你 荒谬的 男生 , " 说 我的 姐妹 .

"你这个傻小子，你真是个混蛋！"我的姐姐们说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	seen	it	?	"
"	有	你	已见	它	?	"

你看到了吗?

" [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [aɪ] ; " [aɪv] ['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

"	Seen	it	!	"	said	I	;	"	I've	only	seen	it	every	day	since	I	was	born	,
"	已见	它	!	"	说	我	;	"	我已经	仅有的	已见	它	每一个	天	自从	我	曾是	出生	,

“看到了！”我说，“我从出生起每天都能看到它。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	yet	I	remember	it	well	.
和	然而	我	记住	它	出色地	.

但我却记忆犹新。

" [aɪ] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːl] .

"	I	went	whistling	away	,	and	they	began	to	rush	around	again	for	that	shawl	.
"	我	去	吹口哨	离开	,	和	他们	开始	到	匆忙	大约	再次	为了	那	披肩	.

“我吹着口哨走开了，他们又开始四处抢那条披肩。”

[aɪ] [felt] [peɪl] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪs(ə)l] .

I	felt	pale	under	my	whistle	.
我	毛毡	苍白	在下面	我的	哨	.

吹口哨时，我感觉脸色苍白。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Five	hundred	dollars	!
五	百	美元	!

五百美元!

['huːd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

who'd	'	a	thought	it	?
谁会	-	一个	想法	它	?

谁能想到呢?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] !

Down	in	the	smugglers	'	cave	!
向下	在	这	走私者	-	洞穴	!

在走私者的洞穴里!

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	gracious	!
善良	亲切	!

我的天哪!

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

No	wonder	it	looked	just	the	thing	.
不	想知道	它	看起来	只是	这	事物	.

难怪它看起来正合适。

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][ɔːl] ['kɑːtənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

No	wonder	we	all	cottoned	to	that	shawl	from	the	start	.
不	想知道	我们	全部	棉质	到	那	披肩	从	这	开始	.

难怪我们从一开始就都喜欢那条披肩。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə] [tuː; tə] [ænt] [pæm] .

"	I	always	told	you	something	would	happen	to	it	,	"	said	mamma	to	Aunt	Pam
"	我	总是	讲述	你	某物	会	发生	到	它	,	"	说	妈妈	到	阿姨	帕姆

.

:
.

“我早就跟你说过它会出事的，”妈妈对帕姆阿姨说。

" [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ræg] . "

"	You	flung	it	around	like	an	old	rag	.	"
"	你	扔	它	大约	喜欢	一个	老的	抹布	.	"

“你把它像破布一样扔来扔去。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ænt] [pæm] .

"	That	was	the	comfort	of	it	,	"	said	Aunt	Pam	.
"	那	曾是	这	舒适	的	它	,	"	说	阿姨	帕姆	.

“这就是它的安慰之处，”帕姆阿姨说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [hɜːrt] .

"	It	couldn't	be	hurt	.
"	它	不能	是	伤害	.

它不会受伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːrn] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,

It	could	be	worn	in	all	weathers	—	to	a	wedding	or	a	funeral	,
它	可以	是	磨损	在	全部	天气	—	到	一个	婚礼	或者	一个	葬礼	,

它适合各种天气穿着——无论是参加婚礼还是葬礼。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæm] - [beɪk] .

to	church	or	to	a	clam	-	bake	.
到	教会	或者	到	一个	蛤	-	烤	.

去教堂或者去参加蛤蜊宴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

It	was	always	in	the	fashion	,	and	everybody	knew	what	it	was
它	曾是	总是	在	这	时尚	,	和	大家	知道	什么	它	曾是

[wɜːrθ] . "

worth	.	"
值得	.	"

它一直都很流行，而且人人都知道它的价值。

" [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] .

"	Except	me	,	"	I	said	,	under	my	breath	.
"	除了	我	,	"	我	说	,	在下面	我的	气息	.

“除了我，”我低声说道。

" [oʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] ! " [sed] [ænt] [pæm] ,

"	Oh	,	my	beautiful	shawl	!	"	said	Aunt	Pam	,
"	哦	,	我的	美丽的	披肩	!	"	说	阿姨	帕姆	,

“哦，我漂亮的披肩！”帕姆阿姨说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

beginning	all	at	once	to	feel	the	full	shock	of	her	loss	.
开始	全部	在	一次	到	感觉	这	满的	震惊	的	她	损失	.

她突然间才完全感受到失去亲人的打击。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['snɪvl] ,

The	tears	rolled	out	of	her	dear	old	eyes	,	and	my	sisters	began	to	snivel	,
这	眼泪	滚动	出去	的	她	亲爱的	老的	眼睛	,	和	我的	姐妹	开始	到	鼻涕	,

她那双可怜的老眼睛里涌出了泪水，我的姐妹们也开始抽泣起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

as	they	always	did	.
作为	他们	总是	做过	.

他们一如既往。

['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]
Mamma said it must be looked into , and for a moment I was
妈妈 说 它 必须 是 看起来 进入 , 和 为了 一个 片刻 我 曾是
[skerd] .
scared .
害怕的 .

妈妈说这件事必须调查清楚，那一刻我有点害怕。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] .
I thought of the smugglers ' cave .
我 想法 的 这 走私者 - 洞穴 .

我想起了走私者的洞穴。

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ? " [aɪ] [sed] .
" What must be looked into ? " I said .
" 什么 必须 是 看起来 进入 ? " 我 说 .

"需要调查什么？"我问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] , " [sed] ['mæmə] .
" Why , the loss of the shawl , " said mamma .
" 为什么 , 这 损失 的 这 披肩 , " 说 妈妈 .

"怎么了？披肩丢了。"妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" It must have been stolen out of the house .
" 它 必须 有 到过 被盗 出去 的 这 房子 .

"肯定是从家里偷来的。"

" ['aʊər; ɑːr][ʌp] - [sterz] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [mɑː] [sed] [ðæt] ,
" Our up - stairs girl was passing through the room when ma said that ,
" 我们的 向上 - 楼梯 女孩 曾是 通过 通过 这 房间 什么时候 玛 说 那 ,

"我们楼上的女儿当时正经过房间，妈妈就说了那句话。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] .
and she turned red and pale .
和 她 转向 红色的 和 苍白 .

她脸色忽红忽白。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['mægi] ? " ['mæmə] [sed] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
" Did you notice Maggie ? " mamma said , when the door was shut .
" 做过 你 注意 玛吉 ? " 妈妈 说 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

"你注意到玛吉了吗？"妈妈关上门后问道。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

" [wiː; wi][ɔːl][kraɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mægi] .
" we all cried out , for we thought the world of Maggie .
" 我们 全部 哭 出去 , 为了 我们 想法 这 世界 的 玛吉 .

我们都哭了起来，因为我们非常爱玛吉。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [red] [ænd; ənd] ['flʌstərd] ,
I couldn't help wondering how it was she was so red and flustered ,
我 不能 帮助 好奇 如何 它 曾是 她 曾是 所以 红色的 和 慌乱 ,

我不禁好奇，她怎么会脸红得那么厉害，那么慌乱。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .
while I was as cool as a cucumber .
尽管 我 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

而我当时却冷静得像根黄瓜。

[ænt] [pæm] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mæˌgiːz] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

Aunt	**Pam**	**declared**	**she**	**wouldn't**	**have**	**Maggie's**	**feelings**	**hurt**	**for**	**the**	**world**	**;**
阿姨	帕姆	声明	她	不会	有	玛吉的	情怀	伤害	为了	这	世界	;

帕姆阿姨宣称，她绝不会让玛吉伤心；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [loʊ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,

and	**I**	**said**	**she**	**was**	**innocent**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**low**	**solemn**	**voice**	**,**
和	我	说	她	曾是	清白的	,	在	一个	深的	低的	庄严	嗓音	,

我用低沉而庄重的声音说她是无辜的。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	**nobody**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**me**	**.**
但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	我	.

但没有人注意到我。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn] .

Then	**I**	**stopped**	**to**	**think**	**before**	**I**	**went**	**on**	**.**
然后	我	停止	到	思考	前	我	去	在	.

然后我停下来思考了一会儿，才继续前进。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ?

How	**could**	**I**	**betray**	**my**	**comrades**	**and**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**cave**	**?**
如何	可以	我	背叛	我的	同志们	和	这	下落	的	这	洞穴	?

我怎么能背叛我的同伴和山洞的所在位置呢?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [piːs] [aɪ][spoʊk][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hɔlәd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz]

I	**remembered**	**the**	**last**	**piece**	**I**	**spoke**	**in**	**school**	**,**	**and**	**how**	**I**	**hollered**	**out**	**the**	**words**
我	记得	这	最后的	片	我	辐	在	学校	,	和	如何	我	大声喊叫	出去	这	字

,

,

,

我记起了我在学校最后一次演讲的情景，以及我当时是如何扯着嗓子喊出那些词句的。

" [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [sleɪv]

"	**O**	**for**	**a**	**tongue**	**to**	**curse**	**the**	**slave**
"	哦	为了	一个	舌头	到	诅咒	这	奴隶

"哦，我多么想用舌头诅咒奴隶啊！"

[huːz] ['triːz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['dedli] [blaɪt] ,

Whose	**treason**	**,**	**like**	**a**	**deadly**	**blight**	**,**
谁	叛国罪	,	喜欢	一个	致命	枯萎病	,

他们的叛国行为，如同致命的瘟疫，

[kʌmz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

Comes	**o'er**	**the**	**councils**	**of**	**the**	**brave**	**,**
来	超过	这	议会	的	这	勇敢的	,

来到勇士们的会议上，

[ænd; ənd][blæsts][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] [maɪt] !

And	**blasts**	**them**	**in**	**their**	**hour**	**of**	**might**	**!**
和	爆炸	他们	在	他们的	小时	的	可能	!

趁他们最强大的时候，狠狠地打击他们!

" [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ðæt] ['treɪtər] ?

"	**Could**	**I**	**be**	**that**	**traitor**	**?**
"	可以	我	是	那	叛徒	?

"我会不会就是那个叛徒？"

[noʊ] [ɪn'diːd] — [nɑːt] [mʌtʃ] !

No	**indeed**	**—**	**not**	**much**	**!**
不	的确	—	不是	很多	!

确实不多!

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [roʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Yet here was a dreadful row in the house ,
然而 这里 曾是 一个 可怕 排 在 这 房子 ,

然而，屋里却爆发了一场可怕的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] [ʃɔːl] [ə'gen] [æz; əz] [suːn]
and the only way to mend matters was to get that shawl again as soon
和 这 仅有的 方式 到 修补 事情 曾是 到 得到 那 披肩 再次 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

唯一能弥补这件事的办法就是尽快再弄到那条披肩。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
I resolved to get it that very night ,
我 已解决 到 得到 它 那 非常 夜晚 ,

我决心当晚就把它弄到手。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ænt] [pæm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt]
and when I listened to an advertisement that Aunt Pam had written out
和 什么时候 我 听着 到 一个 广告 那 阿姨 帕姆 有 书面 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
for the paper ,
为了 这 纸 ,

当我听到帕姆阿姨为报纸写的一则广告时，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] .
I saw my way clear .
我 锯 我的 方式 清除 .

我看清了前方的路。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] .
She said no questions would be asked if the article was promptly returned .
她 说 不 问题 会 是 问 如果 这 文章 曾是 及时 返回 .

她说，如果文章能及时归还，就不会问任何问题。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] :
I went up to my room , and wrote out the following in a disguised hand :
我 去 向上 到 我的 房间 , 和 写道 出去 这 下列的 在 一个 伪装 手 :

我回到房间，用伪装过的笔迹写下了以下内容：

" - [ænd; ənd] - — [ðə; ði] ['ʃɔːlz] [ɔːl] [raɪt] .
" Secrit and konfidenshal — the shawl's all right .
" - 和 - — 这 披肩的 全部 正确的 .

“秘密且保密——披肩没问题。”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ænt] ['pæmz] [dɔːr] ,
" I waited till after supper , slipped it under Aunt Pam's door ,
" 我 等待 直到 后 晚餐 , 滑倒了 它 在下面 阿姨 帕姆的 门 ,

“我等到晚饭后，把它从帕姆阿姨的门缝里塞了进去。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and going out the back way I took a cross - cut down to the shore .
和 去 出去 这 后退 方式 我 采取 一个 叉 - 切 向下 到 这 支撑 .

然后我从后门出去，横穿过去，一直走到岸边。

[naʊ] [pɑ:][wəʊnt][let][ˌju: 'es][goʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik]

Now	pa	won't	let	us	go	out	at	night	to	play	,	and	I	think	that's	a	mistake
现在	帕	惯于	让	我们	去	出去	在	夜晚	到	玩	,	和	我	思考	那就是	一个	错误

,

,

,

现在爸爸不让我们晚上出去玩了，我觉得这是个错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kɑ:nt][get] [ju:st][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] .

because	we	can't	get	used	to	the	dark	if	we	don't	.
因为	我们	不能	得到	用过的	到	这	黑暗的	如果	我们	不	.

因为如果我们不去适应黑暗，我们就无法习惯黑暗。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [lʊkt] [kwɪr] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['stɑ:rlaɪt] .

The	whole	world	looked	queer	somehow	to	me	by	starlight	.
这	所有的	世界	看起来	酷儿	不知何故	到	我	经过	星光	.

星光下，整个世界在我眼中显得有些怪异。

[ðə; ði] [mu:n] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔ:r]

The	moon	hadn't	come	up	yet	,	and	at	first	I	could	hardly	see	my	hand	before
这	月亮	之前没有	来	向上	然而	,	和	在	第一的	我	可以	几乎	看	我的	手	前

月亮还没升起来，起初我几乎看不见自己的手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

我的脸。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['ʌgli] ['ʃæˌdoʊz] ,

I	never	saw	such	ugly	shadows	,
我	绝不	锯	这样的	丑陋的	阴影	,

我从未见过如此丑陋的影子。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][get] [breθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ]

and	once	I	had	to	stop	and	get	breath	before	I	could	make	up	my
和	一次	我	有	到	停止	和	得到	气息	前	我	可以	制作	向上	我的

[maɪnd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌlberi] [bʊʃɪz] .

mind	to	pass	a	clump	of	old	mulberry	bushes	.
头脑	到	经过	一个	丛	的	老的	桑	灌木丛	.

有一次，我不得不停下来喘口气，才能下定决心通过一丛老桑树。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['krækl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['fʊtstep] ,

Once	in	a	while	I	heard	a	crackle	behind	me	like	a	footstep	,
一次	在	一个	尽管	我	听到	一个	裂纹	在后面	我	喜欢	一个	脚步	,

我偶尔会听到身后传来像脚步声一样的噼啪声，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .

but	I	didn't	look	back	.
但	我	没有	看	后退	.

但我没有回头。

[aɪ] [nu:] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [plɑ:d] [ə'hed] ,

I	knew	my	only	chance	was	to	plod	ahead	,
我	知道	我的	仅有的	机会	曾是	到	缓慢行进	前方	,

我知道我唯一的出路就是坚持不懈地往前走。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θʌmpt] [ɔːr][maɪ] [niːz] [ʃʊk] .

no	matter	how	my	heart	thumped	or	my	knees	shook	.
不	事情	如何	我的	心	猛击	或者	我的	膝盖	摇晃	.

无论我的心脏跳得多么剧烈，或者我的双腿多么颤抖。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['boʊlstər][ˌem 'iː][ʌp] — [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [ænt] [pæm]

I	thought	of	everything	I	could	to	bolster	me	up	—	of	dear	old	Aunt	Pam
我	想法	的	一切	我	可以	到	支撑	我	向上	—	的	亲爱的	老的	阿姨	帕姆

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi] .

and	poor	little	Maggie	.
和	贫穷的	小的	玛吉	.

我竭尽所能地安慰自己——想到了亲爱的老帕姆阿姨和可怜的小玛吉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

But	the	sound	of	the	waves	on	the	beach	was	awful	!
但	这	声音	的	这	波浪	在	这	海滩	曾是	可怕	!

但是海浪拍打沙滩的声音太可怕了!

[ðeɪ] [rɔːrd] [laɪk][soʊ] ['meni] [waɪld] [biːsts] .

They	roared	like	so	many	wild	beasts	.
他们	咆哮	喜欢	所以	许多	荒野	野兽	.

它们像一群野兽一样咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	as	black	as	ink	on	the	water	,
它	曾是	作为	黑色的	作为	墨水	在	这	水	,

水面上漆黑如墨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	the	twinkle	of	the	light	-	house	seemed	a	hundred	miles	away	.
和	这	闪烁	的	这	光	-	房子	似乎	一个	百	英里	离开	.

灯塔的光芒仿佛来自百里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

It	was	so	lonely	and	wild	that	my	heart	was	in	my	throat	.
它	曾是	所以	孤独	和	荒野	那	我的	心	曾是	在	我的	喉	.

那里如此孤独荒凉，我的心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] , [θɪŋks] [aɪ] , [wen] [aɪ][get][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]

And	suppose	,	thinks	I	,	when	I	get	in	the	cave	,	the	waves	come	up	and
和	认为	,	思考	我	,	什么时候	我	得到	在	这	洞穴	,	这	波浪	来	向上	和

[dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] ?

devour	me	?
吞食	我	?

我想，如果我进了山洞，海浪涌上来把我吞噬了呢?

[səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [krɔːld] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] , [sʌm; səm][træmp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

Suppose	somebody	has	crawled	in	there	to	sleep	,	some	tramp	or	something	,
认为	某人	有	爬行	在	那里	到	睡觉	,	一些	流浪汉	或者	某物	,

假设有人爬进去睡觉了，比如某个流浪汉之类的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] ?

and	he	should	catch	me	by	the	leg	?
和	他	应该	抓住	我	经过	这	腿	?

他应该抓住我的腿吗?

[ɔːr][ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l][ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Or	the	bank	should	tumble	in	on	top	of	me	?
或者	这	银行	应该	翻滚	在	在	顶部	的	我	?

或者银行倒塌把我压垮?

[ɔːl] [maɪ] [spʌŋk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [wen] , [bʌŋk] !

All	**my**	**spunk**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**I**	**turned**	**to**	**run**	**,**	**when**	**,**	**bunk**	**!**
全部	我的	胆量	曾是	已消失	,	和	我	转向	到	跑步	,	什么时候	,	假寐	!

我所有的勇气都消失了，我转身就跑，结果，呸!

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	**came**	**into**	**something**	**behind**	**me**	**.**
我	来了	进入	某物	在后面	我	.

我身后出现了一些东西。

" [aʊ] !

"	**Ow**	**!**
"	现在	!

"哎哟！"

" [aɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] " [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌmbɑːdi] ,

"	**I**	**screamed**	**,**	**and**	**"**	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**somebody**	**,**
"	我	尖叫	,	和	"	哦	!	"	惊呼	某人	,

我尖叫了一声，然后有人惊呼了一声"哦！"

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] [ænt] [pæm] .

and	**wasn't**	**I**	**glad**	**to**	**find**	**it**	**was**	**dear**	**old**	**Aunt**	**Pam**	**.**
和	不是	我	高兴的	到	寻找	它	曾是	亲爱的	老的	阿姨	帕姆	.

我很高兴地发现，原来是亲爱的帕姆阿姨。

[ʃiː; ʃi] [skerd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [ʃiːt] ,

She	**scared**	**me**	**,**	**though**	**,**	**for**	**she**	**was**	**as**	**white**	**as**	**any**	**sheet**	**,**
她	害怕的	我	,	尽管	,	为了	她	曾是	作为	白色的	作为	任何	床单	,

不过她吓到我了，因为她白得像一张床单。

[ænd; ənd] [græbiŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

and	**grabbing**	**me**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**over**	**me**	**.**
和	抓取	我	在	她	武器	,	她	开始	到	哭	超过	我	.

她一把将我抱在怀里，开始在我身上哭泣。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Tell**	**me**	**all**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	告诉	我	全部	,	汤姆	,	"	她	说	.

"把一切都告诉我，汤姆，"她说。

" [aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] [noʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

"	**I**	**got**	**your**	**note**	**,**	**and**	**I**	**followed**	**you**	**.**
"	我	得到	你的	笔记	,	和	我	随后	你	.

"我收到了你的留言，然后我跟着你走了。"

[juː; jʊ] [bæd] , ['wɪkɪd] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

You	**bad**	**,**	**wicked**	**,**	**dear**	**little**	**wretch**	**,**	**tell**	**me**	**everything**	**.**
你	坏的	,	邪恶	,	亲爱的	小的	可怜虫	,	告诉	我	一切	.

你这个坏坏的、可怜的小家伙，把一切都告诉我。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɔːlz] [gɑːt] [lɔːst] , ['nevər] [maɪnd] , [tɑːm] ; [aɪ] [dəunt] [ker] ; ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ,

If	**the**	**shawl's**	**got**	**lost**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**Tom**	**;**	**I**	**don't**	**care**	**;**	**only**	**tell**	**me**	**,**
如果	这	披肩的	得到	丢失的	,	绝不	头脑	,	汤姆	;	我	不	关心	;	仅有的	告诉	我	,

如果披肩丢了，没关系，汤姆；我不在乎；你只要告诉我一声就行了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .

and	**come**	**back**	**home**	**.**
和	来	后退	家	.

然后回家。

" [pʊr] , [dɪr] [ænt] [pæm] !

"	**Poor**	**,**	**dear**	**Aunt**	**Pam**	**!**
"	贫穷的	,	亲爱的	阿姨	帕姆	!

可怜的帕姆阿姨!

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː]['æftərwərd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] ,

she	told	me	afterward	she	thought	I	had	done	something	to	the	shawl	,
她	讲述	我	之后	她	想法	我	有	完毕	某物	到	这	披肩	,

事后她告诉我，她觉得我弄坏了那条披肩。

[ænd; ənd][ræn][əˈweɪ][ɪn][maɪ] [freɪt] .

and	ran	away	in	my	fright	.
和	跑	离开	在	我的	惊吓	.

我吓得拔腿就跑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] [wel] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

We	were	both	pretty	well	broke	up	,	and	I	couldn't	help	crying	a	little	bit
我们	是	两个都	漂亮的	出色地	打破	向上	,	和	我	不能	帮助	哭泣	一个	小的	少量

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我们俩当时都很难过，我自己也忍不住哭了一会儿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][hoʊm] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

But	of	course	I	couldn't	go	home	now	without	the	shawl	.
但	的	课程	我	不能	去	家	现在	没有	这	披肩	.

当然，现在没有披肩我怎么能回家呢?

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [naʊ] [ænt] [pæm][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	began	to	feel	as	brave	as	a	lion	now	Aunt	Pam	was	there	.
我	开始	到	感觉	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	现在	阿姨	帕姆	曾是	那里	.

有了帕姆阿姨在身边，我感觉自己像狮子一样勇敢了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [aɪ][went]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

The	thing	was	to	get	her	out	of	the	way	while	I	went	into	the	cave	.
这	事物	曾是	到	得到	她	出去	的	这	方式	尽管	我	去	进入	这	洞穴	.

我的目的是让她让开，这样我才能进入山洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

It	looked	awful	down	there	in	the	hollow	,	and	the	wind	was	getting	up	,
它	看起来	可怕	向下	那里	在	这	空洞的	,	和	这	风	曾是	获得	向上	,

下面山谷里的情况看起来很糟糕，而且风越来越大了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [swɔʃt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

the	water	swashed	around	,	and	I	couldn't	help	thinking	there	might	be	a
这	水	冲刷	大约	,	和	我	不能	帮助	思维	那里	可能	是	一个

[træmp][ɪn][ðer; ðər] .

tramp	in	there	.
流浪汉	在	那里	.

水波荡漾，我不禁想到里面会不会有个流浪汉。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

All	at	once	a	bright	thought	struck	me	.
全部	在	一次	一个	明亮的	想法	击	我	.

突然，一个绝妙的想法闪现在我的脑海中。

[ænt] [pæm] ['wɔznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][træmps] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Aunt	Pam	wasn't	afraid	of	tramps	;	she	wasn't	afraid	of	anything	.
阿姨	帕姆	不是	害怕的	的	流浪汉	;	她	不是	害怕的	的	任何事物	.

帕姆阿姨不怕流浪汉；她什么都不怕。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

And	,	after	all	,	it	was	her	shawl	.
和	,	后	全部	,	它	曾是	她	披肩	.

毕竟，那是她的披肩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]['æftər] .

If	it	was	worth	having	,	it	was	worth	going	after	.
如果	它	曾是	值得	拥有	,	它	曾是	值得	去	后	.

如果它值得拥有，就值得去争取。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

But	how	about	betraying	the	boys	?
但	如何	关于	背叛	这	男孩们	?

但背叛兄弟们又该如何解释呢?

[ə'nʌðər] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Another	bright	thought	struck	me	.
其他	明亮的	想法	击	我	.

我又灵光一闪。

[aɪ'd] [meɪk] [ænt] [pæm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I'd	make	Aunt	Pam	one	of	us	.
ID	制作	阿姨	帕姆	一	的	我们	.

我会让帕姆阿姨成为我们中的一员。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][get]

She	could	say	the	words	over	after	me	,	and	she	could	crawl	in	and	get
她	可以	说	这	字	超过	后	我	,	和	她	可以	爬行	在	和	得到

[ðə; ði] [ʃɔːl] ,

the	shawl	,
这	披肩	,

她可以跟我一起把话说完，然后爬进去拿披肩。

[waɪl] [aɪ] [kept] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [sez] [ænt] [pæm][ɪz][oʊld]['æftər] [ðæt] ,

while	I	kept	guard	outside	:	and	if	anybody	says	Aunt	Pam	is	old	after	that	,
尽管	我	保留	警卫	外部	:	和	如果	任何人	说道	阿姨	帕姆	是	老的	后	那	,

我则在外面放哨：如果有人在那之后说帕姆阿姨老了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

they	must	be	crazy	.
他们	必须	是	疯狂的	.

他们一定是疯了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] ['sɑːləmli] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɪn] ,

She	said	all	the	words	solemnly	,	one	after	another	;	then	she	crawled	in	,
她	说	全部	这	字	庄严地	,	一	后	其他	;	然后	她	爬行	在	,

她一本正经地把所有的话都说了出来；然后她爬了进去。

[ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] .

and	dragged	out	every	blessed	thing	she	could	lay	her	hands	on	.
和	拖拽	出去	每一个	蒙福	事物	她	可以	躺	她	双手	在	.

她把能找到的所有珍贵物品都翻了出来。

[aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	put	'	em	all	back	the	next	morning	,
我	放	-	呃	全部	后退	这	下一个	早晨	,

第二天早上我把它们全都放回去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] [pæm]['nevər] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

and	the	best	of	it	all	was	that	Aunt	Pam	never	gave	us	away	.
和	这	最好的	的	它	全部	曾是	那	阿姨	帕姆	绝不	给予	我们	离开	.

最棒的是，帕姆阿姨从来没有把我们送走。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [toʊld] [ðə; ði] [foʊks] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] —

She	**just**	**told**	**the**	**folks**	**she**	**found**	**the**	**shawl**	**herself**	**,**	**and**	**she**	**did**	**,**	**you**	**know**	**—**
她	只是	讲述	这	各位	她	成立	这	披肩	她自己	,	和	她	做过	,	你	知道	—

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

didn't	**she**	**?**
没有	她	?

她跟大家说披肩是她自己找到的，而且她确实找到了，你知道——不是吗?

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pʌzlz] .

MATHEMATICAL	**PUZZLES**	**.**
数学	谜题	.

数学谜题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,)
第3/4页

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	**5**	.
不	.	5	.

5号。

[tuː] [bɔɪz] [kept] ['neɪbərɪŋ] ['æp(ə)l][stændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['θɜːrti] ['æplz] [tuː; tə] [sel]

Two	**boys**	**kept**	**neighboring**	**apple**	**stands**	**,**	**and**	**each**	**had**	**thirty**	**apples**	**to**	**sell**
二	男孩们	保留	邻接	苹果	站立	,	和	每个	有	三十	苹果	到	卖

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

两个男孩在相邻的地方摆了苹果摊，每天每人卖三十个苹果。

[wʌn][soʊld][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

One	**sold**	**his**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**two**	**for**	**five**	**cents**	**,**	**and**	**received**	**seventy**	**-**	**five**
一	卖	他的	在	这	速度	的	二	为了	五	分	,	和	已收到	七十	-	五

[sents] ,

cents	**,**
分	,

其中一人以两件五美分的价格卖掉了自己的作品，得到了七十五美分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [θriː] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] [sents] ,

and	**the**	**other**	**at**	**three**	**for**	**five**	**cents**	**,**	**and**	**received**	**fifty**	**cents**	**,**
和	这	其他	在	三	为了	五	分	,	和	已收到	五十	分	,

另一件商品三件五美分，共得五十分。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

the	**total**	**being**	**one**	**dollar**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**.**
这	全部的	存在	一	美元	和	二十	-	五	分	.

总共是1美元25美分。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

It	**happened**	**one**	**day**	**that**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**was**	**sick**	**,**
它	发生	一	天	那	一	的	这	男孩们	曾是	生病的	,

有一天，其中一个男孩生病了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv]['sɪksti] ['æplz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	**the**	**other**	**engaged**	**to**	**sell**	**the**	**whole**	**stock**	**of**	**sixty**	**apples**	**at**	**the**	**same**
和	这	其他	已订婚的	到	卖	这	所有的	库存	的	六十	苹果	在	这	相同的

[reɪt] .

rate	**.**
速度	.

另一方则以同样的价格出售全部六十个苹果。

" [tuː] [fɔːr; fər][faɪv] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][faɪv] , [ðæts] [faɪv][fɔːr; fər][ten] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Two**	**for**	**five**	**,**	**and**	**three**	**for**	**five**	**,**	**that's**	**five**	**for**	**ten**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	二	为了	五	,	和	三	为了	五	,	那就是	五	为了	十	,	"	说	他	,

"两个五美元，三个五美元，那就是五个十美元，"他说。

[ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər][ten][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm] .

and	**five**	**for**	**ten**	**he**	**sold**	**them**	**.**
和	五	为了	十	他	卖	他们	.

他以十块五块的价格卖掉了它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
But **to** **his** **astonishment** **,**
但 到 他的 惊讶 ,

但令他惊讶的是，

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
when **he** **got** **through** **he** **had** **but** **one** **dollar** **and** **twenty** **cents** **instead** **of**
什么时候 他 得到 通过 他 有 但 一 美元 和 二十 分 反而 的
[wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
one **dollar** **and** **twenty** **-** **five** **cents** **.**
一 美元 和 二十 - 五 分 .

当他最终拿到钱时，他只剩下1美元20美分，而不是1美元25美分。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [faɪv] [sents] ?
Now **how** **did** **he** **lose** **five** **cents** **?**
现在 如何 做过 他 失去 五 分 ?

他怎么会丢了五分钱呢?

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,
" **How** **old** **are** **your** **children** **?** **"** **asked** **a** **lady** **who** **was** **visiting** **a** **friend** **,**
" 如何 老的 是 你的 孩子们 ? " 问 一个 女士 WHO 曾是 访问 一个 朋友 ,

一位来拜访朋友的女士问道："你的孩子多大了？"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] .
the **mother** **of** **three** **beautiful** **daughters** **.**
这 母亲 的 三 美丽的 女儿们 .

三个漂亮女儿的母亲。

" [maɪ]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ɪz][dʒʌst]['dʌb(ə)l][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **My** **oldest** **daughter** **is** **just** **double** **the** **age** **of** **my** **youngest** **daughter** **,** **"** **replied** **the**
" 我的 最老 女儿 是 只是 双倍的 这 年龄 的 我的 最小的 女儿 , " 回复 这
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

"我的大女儿的年龄是我小女儿的两倍，"这位母亲回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [tʃaɪld][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][ænd; ənd][wʌn]
" **and** **the** **age** **of** **my** **other** **child** **is** **that** **of** **her** **youngest** **sister** **and** **one**
" 和 这 年龄 的 我的 其他 孩子 是 那 的 她 最小的 姐姐 和 一
- [θɜːrd] [mɔːr] .
- **third** **more** **.**
- 第三 更多的 .

"我的另一个孩子的年龄是她最小的妹妹的年龄，比她妹妹大三分之一。"

[ðer; ðər] [θriː] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [meɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
Their **three** **combined** **ages** **make** **exactly** **the** **sum** **of** **my** **age** **,**
他们的 三 合并 年龄 制作 确切地 这 和 的 我的 年龄 ,

他们三个的年龄加起来正好是我的年龄。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪksti] - [sɪks][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
and **I** **shall** **be** **sixty** **-** **six** **one** **year** **from** **to** **-** **day** **.**
和 我 将 是 六十 - 六 一 年 从 到 - 天 .

从今天算起，一年后我就六十六岁了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔtɜ-z] ?
" **What** **was** **the** **age** **of** **each** **of** **the** **three** **daughters** **?**
" 什么 曾是 这 年龄 的 每个 的 这 三 女儿们 ?

三个女儿分别多大了?

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE OLDEST ROSE - BUSH IN THE WORLD .
这 最老 玫瑰 - 衬套 在 这 世界 .

世界上最古老的玫瑰树。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ?
They say it is the oldest , and who knows that it is not ?
他们 说 它 是 这 最老 , 和 WHO 知道 那 它 是 不是 ?

他们说它是最古老的，谁知道它是不是呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I will tell you the story as it was told to me ,
我 将要 告诉 你 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 ,

我会把别人告诉我的故事原原本本转述给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and you shall see what you think of it .
和 你 将 看 什么 你 思考 的 它 .

到时候你就会知道你的感受了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [taʊn] [ɪn]['dʒɜːrməni] [kɔːld] ['hɪldəsˌhaɪm] ,
There is a funny old town in Germany called Hildesheim ,
那里 是 一个 有趣的 老的 镇 在 德国 称为 希尔德斯海姆 ,

德国有个很有趣的老城，名叫希尔德斯海姆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævələz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
a little out of the way of travellers , but full of curious and interesting
一个 小的 出去 的 这 方式 的 旅行者 , 但 满的 的 好奇的 和 有趣的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

虽然位置稍微偏僻，不太容易被旅行者发现，但这里充满了奇特有趣的事物。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts] [faɪn] [kə'θiːdrəl] [wɔːlz] [klaimz] [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt]
and over its fine cathedral walls climbs a rose - bush so large and strong that
和 超过 它是美好的 大教堂 墙壁 攀登 一个 玫瑰 - 衬套 所以 大的 和 强的 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,
it may well be a thousand years old ,
它 可能 出色地 是 一个 千 年 老的 ,

教堂精美的墙壁上攀爬着一丛高大茂盛的玫瑰，它可能已经有千年树龄了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as they say it is .
作为 他们 说 它 是 .

正如他们所说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sækrɪstən] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪr] [wʌz; wəz]
" A thousand years ago , " said the sacristan , " the country all about here was
" 一个 千 年 前 , " 说 这 司事 , " 这 国家 全部 关于 这里 曾是
[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
a forest .
一个 森林 .

"一千年前，"教堂司事说，"这周围的地区都是一片森林。"

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] [soʊ][fɑːr] ,
" If you have studied history , you will see the story may be true so far ,
" 如果 你 有 研究 历史 , 你 将要 看 这 故事 可能 是 真的 所以 远的 ,

"如果你研究过历史，就会发现这个故事到目前为止可能是真的。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [bɪ'keɪm] ['empərər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
for you know Charlemagne became Emperor of Germany in A . D . 800 ,
为了 你 知道 查理曼大帝 成为 皇帝 的 德国 在 一个 . D . - ,

你知道，查理曼大帝于公元800年成为德国皇帝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ðen] .

and	that	Germany	was	little	better	than	a	wilderness	then	.
和	那	德国	曾是	小的	更好的	比	一个	荒野	然后	.

当时的德国几乎就是一片荒野。

" [wʌn] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sækrɪstən] , " ['luːɪs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ʃɑːlə͵meɪn] , ' ,

"	One	day	,	"	continued	the	sacristan	,	"	Louis	the	Gentle	,	the	son	of	Charlemagne
"	一	天	,	"	持续	这	司事	,	"	路易斯	这	温和的	,	这	儿子	的	查理曼大帝

“有一天，”教堂司事继续说道，“查理曼大帝的儿子，温和的路易，

[went] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['retənuː] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

went	hunting	with	all	his	retinue	in	this	forest	.
去	打猎	和	全部	他的	随从	在	这	森林	.

他带着所有随从到这片森林里打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['relɪks] .

They	had	with	them	a	box	of	relics	.
他们	有	和	他们	一个	盒子	的	遗物	.

他们随身带着一箱圣物。

" ['relɪks] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

"	Relics	,	you	must	know	,	were	pieces	of	the	dress	of	martyrs	and	saints	,
"	遗物	,	你	必须	知道	,	是	件	的	这	裙子	的	殉道者	和	圣徒	,

“你应该知道，圣物是殉道者和圣徒的衣物碎片。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ,

or	something	that	martyrs	and	saints	had	touched	in	their	lifetime	,
或者	某物	那	殉道者	和	圣徒	有	感动	在	他们的	寿命	,

或者殉道者和圣人在世时接触过的事物，

[ɔːr] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] .

or	perhaps	even	the	bones	of	martyrs	and	saints	.
或者	也许	甚至	这	骨头	的	殉道者	和	圣徒	.

或许甚至是殉道者和圣人的遗骸。

" [wen] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	When	they	encamped	for	dinner	,
"	什么时候	他们	营地	为了	晚餐	,

“当他们扎营吃晚饭时，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['luːɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [bɑːks] [ʌv; əv] ['relɪks] [ə'weɪ] ['veri] ['kerfəli] ,

the	gentle	Louis	wished	to	put	this	box	of	relics	away	very	carefully	,
这	温和的	路易斯	希望	到	放	这	盒子	的	遗物	离开	非常	小心	,

温和的路易希望非常小心地把这盒圣物收起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] [roʊz] - [bʊʃ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

and	looking	about	,	he	saw	a	beautiful	blooming	rose	-	bush	,	which	must	have	been	quite	large	even	then	,
和	寻找	关于	,	他	锯	一个	美丽的	盛开	玫瑰	-	衬套	,	哪个	必须	有	到过	相当	大的	甚至	然后	,

他环顾四周，看到一丛盛开的美丽玫瑰，即使在当时，这丛玫瑰也一定相当大了。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

as	he	concealed	the	box	in	its	branches	.
作为	他	暗	这	盒子	在	它是	分支	.

他把盒子藏在了树枝间。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪm] ['æftər] ['dɪnər] , [ɔːr] [pər'hæps] [ðeɪ] [eɪt] [tuː]
" **Perhaps** **they** **hurried** **away** **in** **pursuit** **of** **game** **after** **dinner** **,** **or** **perhaps** **they** **ate** **too**
" 也许 他们 慌忙 离开 在 追逐 的 游戏 后 晚餐 , 或者 也许 他们 吃 也
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

"或许他们晚饭后匆匆忙忙地去追逐猎物，又或许他们吃得太多了。"

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
and **,** **as** **often** **happens** **in** **such** **a** **case** **,**
和 , 作为 经常 发生 在 这样的 一个 案件 ,

而且，这种情况经常发生：

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
they **forgot** **to** **be** **as** **religious** **as** **they** **were** **before** **dinner** **.**
他们 忘了 到 是 作为 宗教 作为 他们 是 前 晚餐 .

他们忘记了像晚餐前那样虔诚。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['relɪks] ,
However **it** **was** **,** **at** **all** **events** **they** **rode** **away** **without** **the** **relics** **,**
然而 它 曾是 , 在 全部 活动 他们 骑 离开 没有 这 遗物 ,

然而，无论如何，他们最终空手而归。

[ænd; ənd]['nevər] [mɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **never** **missed** **them** **till** **the** **next** **day** **.**
和 绝不 错过 他们 直到 这 下一个 天 .

而且直到第二天都不会错过。

" [ðen] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][raɪd] [bæk] [ə'gen] ,
" **Then** **Louis** **was** **full** **of** **shame** **,** **and** **declared** **they** **must** **ride** **back** **again** **,**
" 然后 路易斯 曾是 满的 的 耻辱 , 和 声明 他们 必须 骑 后退 再次 ,

"路易当时羞愧难当，宣布他们必须返回。"

[ænd; ənd]['nevər] [gɪv] [ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] .
and **never** **give** **up** **searching** **till** **they** **found** **the** **box** **.**
和 绝不 给 向上 搜索 直到 他们 成立 这 盒子 .

他们永不放弃寻找，直到找到盒子为止。

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] ,
" **So** **they** **rode** **for** **many** **a** **weary** **hour** **,**
" 所以 他们 骑 为了 许多 一个 厌倦 小时 ,

于是他们骑行了许多疲惫的小时，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [roʊdz] — [tɪl] [æt; ət]
searching **the** **by** **-** **ways** **of** **the** **forest** **—** **for** **there** **were** **few** **roads** **—** **till** **at**
搜索 这 经过 - 方式 的 这 森林 — 为了 那里 是 很少 道路 — 直到 在
[læst] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
last **they** **all** **suddenly** **stopped** **,**
最后的 他们 全部 突然 停止 ,

他们沿着森林中的小路寻找——因为路很少——最后，他们突然都停了下来。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
full **of** **awe** **and** **wonder** **.**
满的 的 敬畏 和 想知道 .

充满敬畏和惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **It** **was** **a** **beautiful** **June** **day** **,** **and** **the** **birds** **were** **singing** **,** **and** **the**
" 它 曾是 一个 美丽的 六月 天 , 和 这 鸟类 是 歌唱 , 和 这
['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ;
flowers **were** **blooming** **;**
花朵 是 盛开 ;

"那是一个美丽的六月天，鸟儿在歌唱，鲜花在盛开；

[bʌt; bət] , [loʊ] !

but	**,**	**lo**	**!**
但	,	洛	!

但是，瞧！

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [waɪt] [snoʊ] [leɪ]

just	**before**	**them**	**they**	**saw**	**a**	**glade**	**in**	**the**	**forest**	**where**	**the**	**fresh**	**white**	**snow**	**lay**
只是	前	他们	他们	锯	一个	林间空地	在	这	森林	在哪里	这	新鲜的	白色的	雪	躺

[laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [θɪk] ['kɑːrpɪt]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

like	**a**	**soft**	**thick**	**carpet**	**over**	**everything**	**.**
喜欢	一个	柔软的	厚的	地毯	超过	一切	.

在他们面前，他们看到森林中有一片空地，那里覆盖着一层洁白的积雪，像柔软厚实的毯子一样覆盖着一切。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['kʌvər] ['evriθɪŋ] ['iːðər] .

"	**And**	**yet**	**it**	**did**	**not**	**cover**	**everything**	**either**	**.**
"	和	然而	它	做过	不是	覆盖	一切	任何一个	.

然而，它也并未涵盖所有内容。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [gruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] - [bʊʃ] ,

For	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**glade**	**grew**	**a**	**lovely**	**rose**	**-**	**bush**	**,**
为了	在	这	中心	的	这	林间空地	生长	一个	迷人的	玫瑰	-	衬套	,

因为在林间空地的中央，生长着一丛美丽的玫瑰，

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] ['blɔsəmz] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**hundreds**	**of**	**bright**	**blossoms**	**upon**	**it**	**,**
和	数百	的	明亮的	花朵	之上	它	,

上面开满了数百朵鲜艳的花朵，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

and	**this**	**was**	**the**	**bush**	**in**	**which**	**the**	**box**	**had**	**been**	**hidden**	**.**
和	这	曾是	这	衬套	在	哪个	这	盒子	有	到过	隐	.

这就是藏匿盒子的灌木丛。

['luːɪs] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][bɑːks] ; [bʌt; bət] , [loʊ] !

Louis	**hastened**	**forward**	**,**	**and**	**grasped**	**the**	**box**	**;**	**but**	**,**	**lo**	**!**
路易斯	加快	向前	,	和	抓住	这	盒子	;	但	,	洛	!

路易斯赶紧上前，一把抓住了盒子；但是，瞧！

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['mɪrək(ə)l] :

here	**was**	**another**	**miracle**	**:**
这里	曾是	其他	奇迹	:

又一个奇迹发生了：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

it	**had**	**grown**	**into**	**the**	**wood**	**of**	**the**	**rose**	**-**	**bush**	**so**	**firmly**	**that**	**it**	**could**
它	有	生长	进入	这	木头	的	这	玫瑰	-	衬套	所以	牢牢	那	它	可以

[nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] .

not	**be**	**taken**	**away**	**.**
不是	是	已采取	离开	.

它已经牢牢地长进了玫瑰丛的木头里，无法拔除。

" [ðen] ['luːɪs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ,

"	**Then**	**Louis**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**said**	**he**	**would**	**receive**	**this**	**as**	**a**	**sign**	**,**
"	然后	路易斯	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	说	他	会	收到	这	作为	一个	符号	,

“然后路易斯跪了下来，说他会把这当作一个征兆。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	**he**	**vowed**	**to**	**build**	**a**	**cathedral**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	他	发誓	到	建造	一个	大教堂	在	这	点	.

他发誓要在此地建造一座大教堂。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [snoʊ] - ['hoʊli] [snoʊ] ,
" They called the snow ' holy snow ,
" 他们 称为 这 雪 - 圣 雪 ,

他们称这种雪为"圣雪",

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['ʌgli] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pjʊrəti] ,
' because it had hidden the ugly remnants of their feast with its purity ,
- 因为 它 有 隐 这 丑陋的 残余物 的 他们的 盛宴 和 它是 纯度 ,

因为它的纯洁掩盖了他们宴饮后丑陋的残骸。

[bʌt; bət][hæd; həd][left][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [friː] ,
but had left the rose - bush free ,
但 有 左边 这 玫瑰 - 衬套 自由的 ,

但他却让玫瑰丛保持自由状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
and they named the cathedral and the town which sprang up about it
和 他们 命名 这 大教堂 和 这 镇 哪个 弹簧 向上 关于 它
['hɪldəsˌhaɪm] ,
Hildesheim ,
希尔德斯海姆 ,

他们将大教堂和周围兴起的城镇命名为希尔德斯海姆。

[wɪtʃ] [ɪn][oʊld] , [oʊld]['dʒɜːrmən] [ment] - ['hoʊli] [snoʊ] . -
which in old , old German meant ' holy snow . '
哪个 在 老的 , 老的 德语 意思是 - 圣 雪 . -

在古德语中，它的意思是"神圣的雪"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] [groʊ] [waɪd] ['ʌndər][ðə; ði]
" It is certainly an enormous rose - bush , and its roots grow wide under the
" 它 是 当然 一个 巨大的 玫瑰 - 衬套 , 和 它是 根 生长 宽的 在下面 这
[kə'θiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 .

"这的确是一丛巨大的玫瑰，它的根系在大教堂下蔓延开来。"

['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [ɪz][æn; ən]['ɔːltər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] ,
Over them , in the crypt , is an altar said to be of pure silver ,
超过 他们 , 在 这 密室 , 是 一个 坛 说 到 是 的 纯的 银 ,

在他们上方的地穴里，有一座据说是纯银制成的祭坛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
and it looks as if it might be .
和 它 看起来 作为 如果 它 可能 是 .

看起来很有可能就是这样。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ɑːr; ər] [hiːpt] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊziz] ,
On the altar are heaped great bunches of artificial roses ,
在 这 坛 是 堆积如山 伟大的 成捆 的 人造的 玫瑰 ,

祭坛上堆满了成束的人造玫瑰花，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pesnts] [ɑːr; ər]['æktʃuəl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ]
which they persuade the ignorant peasants are actual blossoms of the rose - bush
哪个 他们 说服 这 无知 农民 是 实际的 花朵 的 这 玫瑰 - 衬套
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他们向无知的农民灌输这些花朵是玫瑰丛本身的真花。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['liːfləs] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
even when it is leafless and bare in the winter .
甚至 什么时候 它 是 无叶 和 裸 在 这 冬天 .

即使在冬季树叶凋零、光秃秃的时候。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - ['stɔːri][ɪz] [truː] ,

I	can	not	say	that	all	the	sacristan's	story	is	true	,
我	能	不是	说	那	全部	这	-	故事	是	真的	,

我不能说教堂司事的话全是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ʌv; əv] ['hɪldəsˌhaɪm] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] ,

but	I	know	that	the	rose	-	bush	of	Hildesheim	is	the	largest	one	I	ever	saw	,
但	我	知道	那	这	玫瑰	-	衬套	的	希尔德斯海姆	是	这	最大	一	我	曾经	锯	,

但我知道希尔德斯海姆的那丛玫瑰是我见过的最大的一丛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [pleɪs] .

and	that	the	town	is	a	very	old	place	.
和	那	这	镇	是	一个	非常	老的	地方	.

而且这座城镇历史非常悠久。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ves(ə)lz][wɜːr; wər][dʌg]

Indeed	,	a	few	years	ago	,	some	wonderful	gold	and	silver	vessels	were	dug
的确	,	一个	很少	年	前	,	一些	精彩的	金子	和	银	船只	是	挖

[ʌp][ðer; ðər] ,

up	there	,
向上	那里	,

的确，几年前，那里曾出土过一些精美的金银器皿。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst][baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [reɪs] .

which	must	have	been	used	by	an	almost	forgotten	race	.
哪个	必须	有	到过	用过的	经过	一个	几乎	被遗忘的	种族	.

这一定是某个几乎被遗忘的种族使用过的。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

If	any	of	you	live	near	Washington	,	you	can	see	copies	of	them	in	the
如果	任何	的	你	居住	靠近	华盛顿	,	你	能	看	副本	的	他们	在	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Smithsonian	Institution	.
史密森尼	机构	.

如果你们当中有人住在华盛顿附近，可以在史密森尼博物馆看到它们的副本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[kroʊ'ʃeɪ] [pɜːrs] .

CROCHET	PURSE	.
钩针编织	钱包	.

钩针编织钱包。

[ðɪs] ['prɪti] [pɜːrs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][gɪft][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	pretty	purse	will	make	a	nice	gift	for	some	of	our	young	people	.
这	漂亮的	钱包	将要	制作	一个	好的	礼物	为了	一些	的	我们的	年轻的	人们	.

这款漂亮的钱包会是送给我们一些年轻人的好礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [red] - [sɪlk][ɪn]['oʊpən] - [wɜːrk] ['dʌb(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] ,

It	is	worked	with	red	saddler's	silk	in	open	-	work	double	crochet	,
它	是	工作	和	红色的	-	丝绸	在	打开	-	工作	双倍的	钩针编织	,

它是用红色马鞍匠丝线，以镂空双钩针编织而成。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [bæg] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	consists	of	an	oblong	bag	pointed	toward	the	bottom	,
和	由	的	一个	长方形	包	尖	朝向	这	底部	,

它由一个底部尖锐的长方形袋子组成，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [slɪts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

and	furnished	with	small	slits	at	the	top	on	both	sides	.
和	提供	和	小的	缝隙	在	这	顶部	在	两个都	侧面	.

顶部两侧均设有小缝隙。

[ðə; ðɪ] [pɜːrs] [ɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['met(ə)l] [baːz] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] ,

The	purse	is	closed	with	two	metal	bars	,	finished	with	knobs	,
这	钱包	是	关闭	和	二	金属	酒吧	,	完成的	和	旋钮	,

钱包用两根金属条封口，末端带有旋钮。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

and	joined	with	a	chain	and	ring	.
和	加入	和	一个	链	和	戒指	.

并用链条和圆环连接起来。

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [stiːl] [slaɪd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .

An	ordinary	steel	slide	may	be	substituted	.
一个	普通的	钢	滑动	可能	是	替代	.

可以用普通的钢制滑轨代替。

[ə; eɪ] ['met(ə)l] ['eɪkɔːrn] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

A	metal	acorn	finishes	the	bottom	.
一个	金属	橡子	完成	这	底部	.

底部是一个金属橡子。

[meɪk] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌes 'tiː] . ([stɪtʃ]) , [kloʊz] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɛs'ɛl] .

Make	a	foundation	of	96	st	.	(	stitch	)	,	close	these	in	a	ring	with	1	sl	.
制作	一个	基础	的	-	英石	.	(	缝	)	,	关闭	这些	在	一个	戒指	和	1	sl	.

起针 96 针，用 1 个滑针将它们缝合成环。

([slɪp] [stɪtʃ]) , [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] [ðə; ðɪ] 1st [raʊnd] . — [fɔːr] [tʃeɪtʃ] .

(	slip	stitch	)	,	and	crochet	the	1st	round	.	—	4	ch	.
(	滑	缝	)	,	和	钩针编织	这	1st	圆形的	.	—	4	ch	.

（引拔针），然后钩织第 1 圈。—4 锁针。

([tʃeɪn] [stɪtʃ]) , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaʊnt] [æz; əz] [fɜːrst] [ˌdiː 'siː] .

(	chain	stitch	)	,	the	first	3	of	which	count	as	first	dc	.
(	链	缝	)	,	这	第一的	3	的	哪个	数数	作为	第一的	直流电	.

（锁针），其中前 3 个算作第一个长针。

(['dʌb(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ]) , [ðen] ['ɔːlweɪz] ['ɔːltərnətli] [wʌn] [ˌdiː 'siː] .

(	double	crochet	)	,	then	always	alternately	1	dc	.
(	双倍的	钩针编织	)	,	然后	总是	交替	1	直流电	.

（双钩针），然后始终交替钩 1 个双钩针。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌes 'tiː] . , [wʌn] [tʃeɪtʃ] . ; ['faɪnəli] , [wʌn] [ɛs'ɛl] .

on	the	second	following	st	.	,	1	ch	.	;	finally	,	1	sl	.
在	这	第二	下列的	英石	.	,	1	ch	.	;	最后	,	1	sl	.

在接下来的第二针上，1 针；最后，1 针滑针。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θriː] [tʃeɪtʃ] .

on	the	third	of	the	first	3	ch	.
在	这	第三	的	这	第一的	3	ch	.

在前 3 个章节的第三个章节中。

[ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .

in	this	round	.
在	这	圆形的	.

本轮比赛。

2d [raʊnd] . — [wʌn] [ɛs'ɛl] .

2d	round	.	—	1	sl	.
2d	圆形的	.	—	1	sl	.

第二轮。—1 sl。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . , [fɔːr][tʃeɪtʃ] . , [ðə; ði][fɜːrst][θriː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaʊnt] [æz; əz][fɜːrst][ˌdiː 'siː] . ,

on	the	next	st	. ,	4	ch	. ,	the	first	3	of	which	count	as	first	dc	. ,
在	这	下一个	英石	. ,	4	ch	. ,	这	第一的	3	的	哪个	数数	作为	第一的	直流电	. ,

在下一针上，钩4个锁针，其中前3个锁针算作第一个长针。

[ðen] ['ɔːlweɪz] ['ɔːltərnətli] [wʌn][ˌdiː 'siː] .

then	always	alternately	1	dc	.
然后	总是	交替	1	直流电	.

然后总是交替地 1 个直流电。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][tʃeɪtʃ] .

on	the	next	ch	.
在	这	下一个	ch	.

下一章。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊnd] , [wʌn][tʃeɪtʃ] . ; ['faɪnəli] , [wʌn][ɛs'ɛl] .

in	the	preceding	round	,	1	ch	. ;	finally	,	1	sl	.
在	这	前	圆形的	,	1	ch	. ;	最后	,	1	sl	.

在前一轮中，1 个 ch.；最后，1 个 sl。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][θriː][tʃeɪtʃ] .

on	the	third	of	the	first	3	ch	.
在	这	第三	的	这	第一的	3	ch	.

在前 3 个章节的第三个章节中。

[ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .

in	this	round	.
在	这	圆形的	.

本轮比赛。

[nekst][wɜːrk] - [raʊndz] [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] - [raʊndz] ['nærəʊ]

Next	work	24	rounds	like	the	preceding	round	,	but	in	the	last	10	rounds	narrow
下一个	工作	-	回合	喜欢	这	前	圆形的	,	但	在	这	最后的	-	回合	狭窄的

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

接下来进行24轮与上一轮相同的练习，但在最后10轮中逐渐缩小范围。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ˌdiː 'siː] . [pæs] ['oʊvər][ˌtuː'tuː][ˌdiː 'siː] . ,

and	instead	of	1	dc	.	pass	over	2	dc	. ,
和	反而	的	1	直流电	.	经过	超过	2	直流电	. ,

而不是钩1个双钩针，而是钩2个双钩针。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [raʊnd] ['oʊnli][eɪt][ˌdiː 'siː] . [ɑːr; ər] [wɜːrkt] .

so	that	in	the	last	round	only	8	dc	.	are	worked	.
所以	那	在	这	最后的	圆形的	仅有的	8	直流电	.	是	工作	.

因此最后一圈只钩织 8 个短针。

[rʌn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [θred] [θruː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [raʊnd] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,

Run	the	working	thread	through	the	st	.	of	the	last	round	,	draw	it	tight	,
跑步	这	在职的	线	通过	这	英石	.	的	这	最后的	圆形的	,	画	它	紧的	,

将工作线穿过上一圈的针目，拉紧。

[ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] .

and	set	on	the	acorn	.
和	放	在	这	橡子	.

然后坐在橡子上。

[ðen] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

Then	finish	the	purse	in	two	parts	,
然后	结束	这	钱包	在	二	部分	,

然后分两部分完成钱包的制作。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌes 'tiː] . [θriː] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

working	on	the	upper	side	of	the	foundation	st	.	3	rounds	in	the	preceding
在职的	在	这	上	边	的	这	基础	英石	.	3	回合	在	这	前

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

在基础的上侧进行施工。前一个设计中已进行了 3 轮。

['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [raʊnd] ['fæsn] [ɪn][ðə; ði][baːz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

going	back	and	forth	,	and	in	the	last	round	fasten	in	the	bars	as	follows	:
去	后退	和	前进	,	和	在	这	最后的	圆形的	系	在	这	酒吧	作为	跟随	:

来回穿梭，最后一圈按如下方式固定横杆：

* ['sɛvən][tʃeɪtʃ] . , [pæs] ['oʊvər][ˌtuː'tuː][ˌdiː 'siː] . , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

*	7	ch	.	,	pass	over	2	dc	.	,	lay	on	the	bar	from	the	wrong	side	,
*	7	ch	.	,	经过	超过	2	直流电	.	,	躺	在	这	酒吧	从	这	错误的	边	,

* 7 针，越过 2 个长针，从反面放在横杆上，

['kæri] [ðə; ði][tʃeɪtʃ] .

carry	the	ch	.
携带	这	ch	.

携带 ch。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [wʌn][ˌɛs'siː] .

across	the	bar	to	the	wrong	side	,	1	sc	.
穿过	这	酒吧	到	这	错误的	边	,	1	斯	.

横跨横杆至反面，1 针短针。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən][tʃeɪtʃ] . , ['kæri] [ðiːz] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

on	the	next	ch	.	,	7	ch	.	,	carry	these	over	the	bar	to	the	front	,
在	这	下一个	ch	.	,	7	ch	.	,	携带	这些	超过	这	酒吧	到	这	正面	,

在下一章（第7章）中，将这些音符移到前面。

[pæs] ['oʊvər][ˌtuː'tuː][ˌdiː 'siː] . , [wʌn][ˌɛs'siː] . [ɑːn][ðə; ði][nekst][tʃeɪtʃ] . , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [frʌm; frəm] * .

pass	over	2	dc	.	,	1	sc	.	on	the	next	ch	.	,	and	repeat	from	*	.
经过	超过	2	直流电	.	,	1	斯	.	在	这	下一个	ch	.	,	和	重复	从	*	.

跳过 2 个长针，在下一个锁针上钩 1 个短针，然后从 * 处重复。

" [ɒnt] - .

"	ONT	DAYKUMBOA	.
" 安大略省		-	.

“ONT DAYKUMBOA。

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [haʊs] [tuː] ['eldərli] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]

"	In	the	parlor	of	a	dear	old	-	fashioned	country	house	two	elderly	ladies	are
"	在	这	客厅	的	一个	亲爱的	老的	-	造型	国家	房子	二	老年	女士们	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

在一栋古色古香的乡村别墅的客厅里，两位老太太正坐着，

[wʌn] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['səːmənz] , ['gɪvɪŋ] ['bɪts]

one	knitting	,	the	other	reading	the	report	of	yesterday's	sermons	,	giving	bits
一	针织	,	这	其他	阅读	这	报告	的	昨天的	布道	,	给予	比特

[ə'laʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

aloud	now	and	then	;
大声	现在	和	然后	;

一个在织毛衣，另一个在读昨天布道的内容，时不时地大声念出一些片段；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] ['sprɔːlɪŋ] ,

on	the	carpet	a	little	boy	about	three	years	of	age	is	sprawling	,
在	这	地毯	一个	小的	男生	关于	三	年	的	年龄	是	蔓延	,

地毯上躺着一个三岁左右的小男孩，

[əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .

apparently	**trying**	**to**	**swim**	**on**	**dry**	**land**	**.**
显然	尝试	到	游泳	在	干燥	土地	.

显然是在陆地上试图游泳。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈnɪtɪŋ] [ɪz] [mɪs] [heˈlinər] - , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [mɪs] [ˈdʒuːdɪθ] - ,

The	**lady**	**knitting**	**is**	**Miss**	**Helena**	**Oakstead**	**,**	**the**	**lady**	**reading**	**is**	**Miss**	**Judith**	**Oakstead**	**,**
这	女士	针织	是	错过	海伦娜	-	,	这	女士	阅读	是	错过	朱迪思	-	,

那位织毛衣的女士是海伦娜·奥克斯特德小姐，那位读书的女士是朱迪思·奥克斯特德小姐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz] [ˈmæstər] [rælf; reɪf] - , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist]

and	**the**	**small**	**boy**	**is**	**Master**	**Ralph**	**Oakstead**	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**the**	**youngest**
和	这	小的	男生	是	掌握	拉尔夫	-	,	这	长子	儿子	的	这	最小的

[ˈbrʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

而那个小男孩是拉尔夫·奥克斯特德少爷，他是最小的弟弟的长子。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] (

If	**you**	**go**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**you**	**will**	**find**	**the**	**eldest**	**brother**	**(**
如果	你	去	到	这	其他	边	的	这	大厅	你	将要	寻找	这	长子	兄弟	(

[ˈmæstər] [ˈrælfs] [ˈʌŋk(ə)l]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

Master	**Ralph's**	**uncle**	**)**	**in**	**his**	**study**	**,**
掌握	拉尔夫的	叔叔	)	在	他的	学习	,

如果你走到大厅的另一边，你会看到大哥（拉尔夫少爷的叔叔）在他的书房里。

[ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈeseɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [bɪg] [wɜːrdz] .

writing	**an**	**essay**	**full**	**of**	**great**	**big**	**words**	**.**
写作	一个	散文	满的	的	伟大的	大的	字	.

写一篇充斥着晦涩难懂词汇的文章。

[hiː; hi] [ɪz] [prəˈfesər] - .

He	**is**	**Professor**	**Oakstead**	**.**
他	是	教授	-	.

他是奥克斯特德教授。

[ˈmæstər] [rælf; reɪf] [ɪz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,

Master	**Ralph**	**is**	**spending**	**the**	**day**	**with**	**his**	**relatives**	**,**
掌握	拉尔夫	是	开支	这	天	和	他的	亲属	,

拉尔夫少爷今天和他的亲戚们一起度过。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈgɑːtn] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] [soʊ] [fɑːr] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈdeɪzi] ,

and	**has**	**gotten**	**on**	**with**	**them**	**very**	**well**	**so**	**far**	**,**	**as**	**his**	**sister**	**Daisy**	**,**
和	有	获得	在	和	他们	非常	出色地	所以	远的	,	作为	他的	姐姐	雏菊	,

到目前为止，他和他们相处得非常好，就像他的妹妹黛西一样。

[tuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] , [huːm] [hiː; hi] [ruːlz] [raɪt] [ˈrɔɪəli] , [hæz; həz] [ˈæktɪd] [æz; əz] [kɔːrt]

two	**years**	**his**	**senior**	**,**	**whom**	**he**	**rules**	**right**	**royally**	**,**	**has**	**acted**	**as**	**court**
二	年	他的	高级的	,	谁	他	规则	正确的	皇家	,	有	行动	作为	法庭

[ɪnˈtɜːrprətər] ;

interpreter	**;**
翻译	;

比他年长两岁的他，对他颐指气使，担任过宫廷翻译；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [frend] ,

but	**she**	**has**	**just**	**departed**	**for**	**a**	**drive**	**with**	**a**	**neighboring**	**friend**	**,**
但	她	有	只是	已离开	为了	一个	驾驶	和	一个	邻接	朋友	,

但她刚刚和邻居朋友一起开车出去兜风了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .

and	**the**	**aunts**	**are**	**left**	**in**	**sole**	**charge**	**of**	**his**	**Highness**	**.**
和	这	姑姑们	是	左边	在	唯一	收费	的	他的	高度	.

殿下的一切事务都交由姑妈们全权负责。

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['greɪʃəs] [æt; ət][fɜːrst] , [lʊks] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɪktʃər] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [he'linər] ,

He	is	very	gracious	at	first	,	looks	over	a	picture	-	book	with	Miss	Helena	,
他	是	非常	亲切	在	第一的	,	看起来	超过	一个	图片	-	书	和	错过	海伦娜	,

他起初非常和蔼可亲，和海伦娜小姐一起翻阅图画书。

[ænd; ənd] [meɪks] ['iːgər] [bʌt; bət][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ri'maːks] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] " [baʊ; boʊ] - [waʊz] "

and	makes	eager	but	unintelligible	remarks	respecting	the	"	bow	-	wows	"
和	制作	渴望的	但	无法理解	评论	尊重	这	"	弓	-	哇	"

[ænd; ənd] " [muːz] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [he'linər] ['ænsər] ,

and	"	moos	,	"	to	which	Miss	Helena	answers	,
和	"	哞	,	"	到	哪个	错过	海伦娜	答案	,

他热情地、但含糊不清地谈论着"汪汪"和"哞哞"声，海伦娜小姐则回答道：

" [ʌm; əm] , [dɪr] , " [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Um	,	dear	,	"	as	being	the	safest	thing	to	say	.
"	嗯	,	亲爱的	,	"	作为	存在	这	最安全	事物	到	说	.

"嗯，亲爱的，"这是最稳妥的说法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .

But	now	he	is	silent	,	and	has	been	so	for	at	least	ten	minutes	.
但	现在	他	是	沉默的	,	和	有	到过	所以	为了	在	至少	十	分钟	.

但他现在沉默不语，至少已经沉默了十分钟。

" [haʊ] [gʊd] [rælf; reɪf][ɪz] !

"	How	good	Ralph	is	!
"	如何	好的	拉尔夫	是	!

拉尔夫真是太棒了！

" [hæf] ['hwispəz] [mɪs] [he'linər] .

"	half	whispers	Miss	Helena	.
"	一半	低语	错过	海伦娜	.

"海伦娜小姐低声说道。"

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [priks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	Highness	pricks	up	his	ears	.
他的	高度	刺痛	向上	他的	耳朵	.

殿下竖起了耳朵。

" [jes] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['iːðər] .

"	Yes	,	dear	little	fellow	;	and	he	has	no	one	to	play	with	,	either	.
"	是的	,	亲爱的	小的	同伴	;	和	他	有	不	一	到	玩	和	,	任何一个	.

"是的，可怜的小家伙；而且他也没有玩伴。"

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sɪts] [ʌp] — [hiː; hi] [spiːks] .

"	His	Highness	sits	up	—	he	speaks	.
"	他的	高度	坐着	向上	—	他	说话	.

"殿下坐了起来——他开口说话了。"

" [ɒnt] - . "

"	ONT	DAYKUMBOA	.	"
"	安大略省	-	.	"

"ONT DAYKUMBOA。"

" [ɒnt] - . "

"	Ont	daykumboa	.	"
"	安大略省	-	.	"

"Ont daykumboa。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [sez] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	says	Miss	Judith	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	说道	错过	朱迪思	.

"亲爱的，什么事？"朱迪思小姐问道。

" [ɒnt] - , " [ri'pi:ts] ['mæstə][rælf; reɪf] .
" **Ont daykumboa , " repeats Master Ralph .**
" 安大略省 - , " 重复 掌握 拉尔夫 .

“Ont daykumboa，”拉尔夫大师重复道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [mi:n] ? " [æsks] [mɪs] [he'linər] .
" What does the child mean ? " asks Miss Helena .
" 什么 做 这 孩子 意思是 ? " 问 错过 海伦娜 .

“孩子是什么意思？”海伦娜小姐问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

”我不知道。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['rælfi] ?
What do you want , Ralphie ?
什么 做 你 想 , 拉尔菲 ?

你想要什么，拉尔菲?

" [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['pɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stu:pɪd]
" Ralph , with a look of mingled contempt and pity at his stupid
" 拉尔夫 , 和 一个 看 的 混合 鄙视 和 遗憾 在 他的 愚蠢的
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

拉尔夫带着既轻蔑又怜悯的眼神看着他那些愚蠢的亲戚们，

[sez] , ['sloʊli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] , " [ɒnt] - . "
says , slowly but emphatically , " Ont daykumboa . "
说道 , 缓慢地 但 强调地 , " 安大略省 - . "

“Ont daykumboa。”他缓慢但坚定地说。

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .
" Perhaps he is hungry .
" 也许 他 是 饥饿的 .

“或许他饿了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] , " [sez] [mɪs] [he'linər] .
I'll go and get him a piece of cake , " says Miss Helena .
患病的 去 和 得到 他 一个 片 的 蛋糕 , " 说道 错过 海伦娜 .

“我去给他拿块蛋糕，”海伦娜小姐说。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ək'septɪd] ;
The cake is brought , and promptly accepted ;
这 蛋糕 是 带来 , 和 及时 公认 ;

蛋糕端上来后，立刻被接受了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [lɔ:ŋz] ,
but it is evidently not the thing for which his soul longs ,
但 它 是 显然 不是 这 事物 为了 哪个 他的 灵魂 长 ,

但这显然不是他内心真正渴望的东西。

[fɔ:r; fər]['æftər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hæf][ðə; ði][slaɪs][hi:; hi] ['pleɪntɪvli] ['mə:məz] , " [ɒnt] - . "
for after devouring half the slice he plaintively murmurs , " Ont daykumboa . "
为了 后 吞噬 一半 这 片 他 哀怨地 低语 , " 安大略省 - . "

吃完一半后，他哀怨地低语道：“Ont daykumboa。”

" [wel] , ['ɪznt] [ðæt] - ? " [sez] [mɪs] ['dʒu:dɪθ] .
" Well , isn't that daykumboa ? " says Miss Judith .
" 出色地 , 不是 那 - ? " 说道 错过 朱迪思 .

“那不就是daykumboa吗？”朱迪思小姐说。

[rælf; reɪf] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][soʊl] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn]

Ralph	**gives**	**her**	**a**	**scornful**	**look**	**as**	**sole**	**answer**	**,**	**and**	**finishes**	**his**	**cake**	**in**
拉尔夫	给予	她	一个	轻蔑的	看	作为	唯一	回答	,	和	完成	他的	蛋糕	在

['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .

awful	**silence**	**.**
可怕	沉默	.

拉尔夫只是轻蔑地看了她一眼，然后默默地吃完了蛋糕。

[æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [krʌm] [ˌdɪsə'pɪəz] [hiː; hi] [saɪz] , " [ɒnt] - . "

As	**the**	**last**	**crumb**	**disappears**	**he**	**sighs**	**,**	**"**	**Ont**	**daykumboa**	**.**	**"**
作为	这	最后的	屑	消失	他	叹息	,	"	安大略省	-	.	"

当最后一块面包屑消失时，他叹了口气，“Ont daykumboa。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] [dʌz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɑːnt] !

"	**What**	**on**	**earth**	**and**	**under**	**the**	**sun**	**does**	**the**	**child**	**want**	**!**
"	什么	在	地球	和	在下面	这	太阳	做	这	孩子	想	!

“这孩子到底想要什么呢！”

" [ɪz][ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænt] .

"	**is**	**the**	**combined**	**exclamation**	**of**	**the**	**aunts**	**.**
"	是	这	合并	感叹	的	这	姑姑们	.

这是两位姑妈的共同感叹。

" [pər'hæps][ɪ'laɪdʒə][kæn; kən][help][juː 'es] . "

"	**Perhaps**	**Elijah**	**can**	**help**	**us**	**.**	**"**
"	也许	以利亚	能	帮助	我们	.	"

“或许以利亚能帮帮我们。”

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd]

"	**Oh**	**yes**	**,**	**he**	**knows**	**everything**	**pretty**	**nearly**	**;**	**but**	**he**	**may**	**not**	**like**	**being**	**disturbed**
"	哦	是的	,	他	知道	一切	漂亮的	几乎	;	但	他	可能	不是	喜欢	存在	不安

[naʊ] — ['hiːz] ['raɪtɪŋ] ,

now	**—**	**he's**	**writing**	**,**
现在	—	他是	写作	,

“哦，是的，他几乎什么都知道；但他现在可能不喜欢被打扰——他正在写作，

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

你知道。”

" [wel] , [pər'hæps][vɪk'tɔːriə] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**Victoria**	**might**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**;**	**she**	**used**	**to**	**take**	**care**	**of**
"	出色地	,	也许	维多利亚	可能	是	有能力的	到	告诉	;	她	用过的	到	拿	关心	的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

“嗯，或许维多利亚能看出来；她以前照顾过孩子。”

" [soʊ][vɪk'tɔːriə][ɪz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

"	**So**	**Victoria**	**is**	**summoned**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
"	所以	维多利亚	是	被召唤	从	这	厨房	.

于是维多利亚被从厨房叫了出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][mə'dʒestɪk] ['niːgres] , [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv]

She	**is**	**a**	**tall**	**majestic**	**negress**	**,**	**who**	**looks**	**as**	**if**	**she**	**had**	**just**	**stepped**	**out**	**of**
她	是	一个	高的	雄伟	黑人女性	,	WHO	看起来	作为	如果	她	有	只是	步	出去	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

她是一位身材高挑、气度非凡的黑人女性，仿佛是从历史中走出来的人。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtli] [miːn] .

Her	speech	does	not	quite	come	up	to	her	stately	mien	.
她	演讲	做	不是	相当	来	向上	到	她	庄严	面容	.

她的言谈举止与她端庄的气质不太相称。

" [waɪ] , [wɒts] [diː] ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [diː] ['tʃɪli] ?

"	Why	,	what's	de	matter	wi	'	de	chile	?
"	为什么	,	是什么	德	事情	wi	-	德	智利	?

“为什么，这孩子怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪriːz] .

"	she	queries	.
"	她	查询	.

她问道。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['rælfs] [rɪ'plaɪ][ɪz] [lɔːst] [ɪk'sept] " - . "

All	of	Ralph's	reply	is	lost	except	"	daykumboa	.	"
全部	的	拉尔夫的	回复	是	丢失的	除了	"	-	.	"

拉尔夫的所有回复都丢失了，只剩下“daykumboa”这几个字。

" [wel] , [kʌm] - [lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [vɪk'tɔːriə] — [ʃiː; ʃi][gɪt][juː; jʊ] - .

"	Well	,	come	'	long	wi	'	Victoria	—	she	git	you	kumboa	.
"	出色地	,	来	-	长的	wi	-	维多利亚	—	她	git	你	-	.

“好吧，跟着维多利亚来——她会给你带来快乐。”

[wʌt] , [eint] [^wain] [tuː; tə] [kʌm] ?

What	,	ain't	gwine	to	come	?
什么	,	不是	格温	到	来	?

什么，难道酒不会来了？

[oʊ] [lɔːz] !

Oh	laws	!
哦	法律	!

哦，法律啊！

[dæt] [eint] ['biːn] - [gʊd] [ˌbiː 'oʊ] - .

dat	ain't	bein	'	good	bo	'	.
数据	不是	是	-	好的	波	-	.

那可不是什么好事。

" [fɔːr; fər]['mæstər][rælf; reɪf][hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['flætli][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	For	Master	Ralph	has	seated	himself	flatly	on	a	footstool	,	and	with
"	为了	掌握	拉尔夫	有	坐着	他自己	断然	在	一个	脚凳	,	和	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] ,

his	back	against	the	wall	,
他的	后退	反对	这	墙	,

“因为拉尔夫少爷平坐在脚凳上，背靠着墙，

[riˈfjuːziz] [ɪn][ðə; ðiː] ['dʌməst] [ʌv; əv] [dʌm] - [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] ['ɪntuː] " [^wain] " ['eniwer]

refuses	in	the	dumbest	of	dumb	-	show	to	be	entrapped	into	"	gwine	"	anywhere
拒绝	在	这	最愚蠢的	的	哑的	-	展示	到	是	被困	进入	"	格温	"	任何地方

.

:

·

即使在最愚蠢的闹剧中，他也拒绝被任何地方的“gwine”所诱惑。

[mɪs] [heˈlinər] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wətˈevər] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪz][æt; ət]

Miss	Helena	suggests	that	they	bring	to	him	whatever	they	find	that	is	at
错过	海伦娜	建议	那	他们	带来	到	他	任何	他们	寻找	那	是	在

[ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] " - .

all	likely	to	be	"	daykumboa	.
全部	可能	到	是	"	-	.

海伦娜小姐建议他们把找到的任何可能是“daykumboa”的东西都带给他。

" [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	So	at	the	feet	of	his	Royal	Highness	is	laid	such	a	queer	collection	of
"	所以	在	这	脚	的	他的	皇家	高度	是	铺设	这样的	一个	酷儿	收藏	的

['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [trɪm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] :

articles	as	never	before	appeared	in	that	trim	sitting	-	room	:
文章	作为	绝不	前	出现	在	那	修剪	坐着	-	房间	:

“因此，在殿下脚下摆放着这样一套奇特的物品，这些物品以前从未出现在那间整洁的客厅里：

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['mjʊsəlɪdʒ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

a	Child's	History	of	England	,	a	bottle	of	mucilage	,	a	pair	of	scissors	,
一个	孩子的	历史	的	英格兰	,	一个	瓶子	的	粘液	,	一个	一对	的	剪刀	,

一本《英国儿童史》，一瓶粘液，一把剪刀，

[ə; eɪ][koʊl] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

a	coal	shovel	,	a	comb	and	brush	,	a	bunch	of	flowers	,	a	photograph
一个	煤炭	铲	,	一个	梳子	和	刷子	,	一个	束	的	花朵	,	一个	照片

['ælbəm] ,

album	,
专辑	,

一把煤铲、一把梳子和一把刷子、一束鲜花、一本相册

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .

a	bottle	of	ink	,	and	goodness	knows	what	besides	.
一个	瓶子	的	墨水	,	和	善良	知道	什么	除了	.

一瓶墨水，还有天知道是什么东西。

[mɪs] [he'linər] ['ræn,sæks][hɜːr; hər] [breɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] , [mɪs] ['dʒuːdɪθ] [brɪŋz] ['evri]

Miss	Helena	ransacks	her	brains	and	her	bureau	,	Miss	Judith	brings	every
错过	海伦娜	洗劫	她	大脑	和	她	局	,	错过	朱迪思	带来	每一个

['pɔːrtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

portable	in	the	room	,
便携的	在	这	房间	,

海伦娜小姐翻遍了她的大脑和梳妆台，朱迪思小姐把房间里所有的便携式物品都搬了进来。

[ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] ['lɪtərəli] ['skwɔndəz] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]

and	Victoria	literally	squanders	the	contents	of	her	larder	,	but	all	to
和	维多利亚	字面上地	挥霍	这	内容	的	她	食品储藏室	,	但	全部	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] ,

no	purpose	,
不	目的	,

维多利亚简直是把食品储藏室里的东西都挥霍掉了，但这一切都毫无意义。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [bɪ'heɪvjər] ,

and	what	is	worse	,	his	Highness	,	becoming	alarmed	at	such	unusual	behavior	,
和	什么	是	更糟	,	他的	高度	,	成为	惊慌	在	这样的	异常	行为	,

更糟糕的是，殿下对这种异常行为感到震惊。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [moʊn] " [ɒnt] - " [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [drɔːz] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

begins	to	moan	"	Ont	daykumboa	"	in	a	way	that	draws	tears	to	the	eyes	of
开始	到	呻吟	"	安大略省	-	"	在	一个	方式	那	平局	眼泪	到	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [ænt] .

his	aunts	.
他的	姑姑们	.

他开始呻吟着“Ont daykumboa”，这让他的姑姑们热泪盈眶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

" ['dʒu:dɪθ] , " [iks'kleimz] [mɪs] [he'linər] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] .

"	Judith	,	"	exclaims	Miss	Helena	,	"	the	case	is	getting	desperate	.
"	朱迪思	,	"	惊呼	错过	海伦娜	,	"	这	案件	是	获得	绝望的	.

“朱迪思，”海伦娜小姐惊呼道，“案情越来越危急了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][send][fɔ:r; fər][ɪ'laɪdʒə] , [noʊ]['mætər] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [get]['æŋgri] . — [vɪk'tɔ:riə] , [dʒʌst]

We	must	send	for	Elijah	,	no	matter	if	he	does	get	angry	.	—	Victoria	,	just
我们	必须	发送	为了	以利亚	,	不	事情	如果	他	做	得到	生气的	.	—	维多利亚	,	只是

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

go	to	the	study	,
去	到	这	学习	,

我们必须请以利亚来，不管他是否会生气。——维多利亚，你去书房吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	tell	the	Professor	that	he	must	come	here	for	a	few	minutes	.
和	告诉	这	教授	那	他	必须	来	这里	为了	一个	很少	分钟	.

告诉教授他必须过来一下。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] — [mʌst; məst] !

Do	you	hear	—	must	!
做	你	听到	—	必须	!

你听到了吗——必须！

" [vɪk'tɔ:riə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [skerd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] - ['neɪtʃərd] ['dɑ:ki][kæn; kən] [lʊk] ,

"	Victoria	,	looking	as	scared	as	only	a	solemn	-	natured	darky	can	look	,
"	维多利亚	,	寻找	作为	害怕的	作为	仅有的	一个	庄严	-	自然	黑人	能	看	,

[di'pɑ:ts] ,

departs	,
离开	,

维多利亚脸上露出只有性格严肃的黑人才会有的那种恐惧表情，离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['spi:dəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] .

and	returns	speedily	with	the	Professor	.
和	返回	迅速地	和	这	教授	.

然后他很快就和教授一起回来了。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,ælsi'baiədi:z] ?

"	Is	anything	the	matter	with	Alcibiades	?
"	是	任何事物	这	事情	和	阿尔西比亚德斯	?

“阿尔西比亚德斯出什么事了吗？”

" [hi:; hi][æsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

他问道。

[,ælsi'baiədi:z] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [rælf; reɪf] — " [fɔ:r; fər]

Alcibiades	,	be	it	known	,	is	what	the	Professor	always	calls	Ralph	—	"	for
阿尔西比亚德斯	,	是	它	已知	,	是	什么	这	教授	总是	呼叫	拉尔夫	—	"	为了

[ʃɔ:rt] , " [hi:; hi] [sez] .

short	,	"	he	says	.
短的	,	"	他	说道	.

众所周知，阿尔西比亚德斯是教授总是称呼拉尔夫的昵称——“简称”，他说。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'laɪdʒə] — [pə'sists] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] - ,

"	He	is	in	a	most	peculiar	condition	,	Elijah	—	persists	in	calling	for	daykumboa	,
"	他	是	在	一个	最多	奇特	状况	,	以利亚	—	持续	在	呼叫	为了	-	,

“以利亚的情况非常特殊——他不停地呼求daykumboa，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] . "

and	we	can	not	understand	what	he	means	.	"
和	我们	能	不是	理解	什么	他	方法	.	"

我们无法理解他的意思。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [in'kwaiəz][ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	What	is	it	that	you	want	,	my	boy	?	"	inquires	the	Professor	,
"	什么	是	它	那	你	想	,	我的	男生	?	"	询问	这	教授	,

“孩子，你想要什么？”教授问道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [niːz] ,

bending	his	dignified	back	and	knees	,
弯曲	他的	凝重	后退	和	膝盖	,

他挺直腰背，弯曲双膝，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rælfs] " ['kɜːrli] [paʊ] .

so	as	to	bring	his	gray	head	on	a	level	with	Ralph's	"	curly	pow	.
所以	作为	到	带来	他的	灰色的	头	在	一个	等级	和	拉尔夫的	"	卷曲	火力	.

这样就能让他的灰白脑袋和拉尔夫的“卷发”齐平。

" [rælf; reɪf][tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

"	Ralph	turns	to	him	with	an	expression	of	relief	,	as	much	as	to
"	拉尔夫	转弯	到	他	和	一个	表达	的	宽慰	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

拉尔夫转向他，脸上带着如释重负的表情，仿佛在说：

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] , " [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] , " [ɒnt] - . "

"	Well	,	here's	a	reasonable	being	at	last	,	"	and	explains	,	"	Ont	daykumboa	.	"
"	出色地	,	这里是	一个	合理的	存在	在	最后的	,	"	和	解释	,	"	安大略省	-	.	"

“好吧，终于有个通情达理的人了，”他解释说，“Ont daykumboa。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - ? " [sez] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	And	what	is	daykumboa	?	"	says	the	Professor	.
"	和	什么	是	-	?	"	说道	这	教授	.

“那什么是daykumboa呢？”教授问道。

" - , " [riˈpiːts] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]

"	Daykumboa	,	"	repeats	Ralph	,	with	a	lingering	hope	that	perhaps	he	is	going
"	-	,	"	重复	拉尔夫	,	和	一个	挥之不去的	希望	那	也许	他	是	去

[tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

to	get	some	satisfaction	;
到	得到	一些	满意	;

“Daykumboa，”拉尔夫重复道，心中仍存一丝希望，或许他能得到一些满足；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

but	this	creature	is	just	as	dull	as	the	rest	,	and	his	Highness	,
但	这	生物	是	只是	作为	乏味的	作为	这	休息	,	和	他的	高度	,

但这生物和其他人一样乏味，而殿下，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv]['dɪgnəti] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪmpər] .

with	great	want	of	dignity	,	begins	to	whimper	.
和	伟大的	想	的	尊严	,	开始	到	呜咽	.

他极度丧失尊严，开始呜咽。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][peɪn] , " [sez] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

"	The	child	seems	to	be	in	pain	,	"	says	the	Professor	,	standing	up	,
"	这	孩子	似乎	到	是	在	疼痛	,	"	说道	这	教授	,	常设	向上	,

“孩子似乎很痛苦，”教授站起身来说道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

and	regarding	his	nephew	with	concern	.
和	关于	他的	侄子	和	忧虑	.

他十分关心自己的侄子。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt][hɪm'self] . "
" **Perhaps** **he** **has** **hurt** **himself** **.** "
" 也许 他 有 伤害 他自己 . "

“或许他受伤了。”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [kraɪz] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] . — " [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ,
" **I** **never** **thought** **of** **that** **,** " **cries** **Miss** **Judith** **.** **—** " **Have** **you** **hurt** **yourself** **,**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 哭泣 错过 朱迪思 . — " 有 你 伤害 你自己 ,
['rælfi] ? "
Ralphie **?** **"**
拉尔菲 ? "

“我从没想过这一点，”朱迪思小姐喊道，“拉尔菲，你受伤了吗？”

" [ɒnt] - , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] .
" **Ont** **daykumboa** **,** " **is** **the** **only** **response** **.**
" 安大略省 - , " 是 这 仅有的 回复 .

“Ont daykumboa”是唯一的回应。

" [lʊks] [laɪk][hiː; hi] [^wain] [tuː; tə][hæb][ə; eɪ][fɪt] .
" **Looks** **like** **he** **gwine** **to** **hab** **a** **fit** **.**
" 看起来 喜欢 他 格温 到 哈布 一个 合身 .

“看来他要发脾气了。”

[aɪ][gɪb][diː] ['tʃɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [bæθ] , [ɪf] ['aɪz][juː; jʊ] , " [sə'dʒests; səg'dʒests][vɪk'tɔːriə] .
I **gib** **de** **chile** **a** **good** **warm** **bath** **,** **if** **I's** **you** **,** **"** **suggests** **Victoria** **.**
我 吉布 德 智利 一个 好的 温暖的 洗澡 , 如果 是 你 , " 建议 维多利亚 .

“如果我是你，我会给你好好洗个热水澡，”维多利亚建议道。

[mɪs] [he'linər] ['iːgərli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .
Miss **Helena** **eagerly** **catches** **at** **the** **straw** **.**
错过 海伦娜 急切地 捕获物 在 这 稻草 .

海伦娜小姐急切地抓住了稻草。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [vɪk'tɔːriə] .
" **That's** **a** **good** **idea** **,** **Victoria** **.**
" 那就是 一个 好的 主意 , 维多利亚 .

“维多利亚，这是个好主意。”

[dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [tʌb] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
Just **fill** **the** **little** **foot** **-** **tub** **with** **hot** **water** **,** **and** **bring** **it** **right** **in** **here** **.**
只是 充满 这 小的 脚 - 浴缸 和 热的 水 , 和 带来 它 正确的 在 这里 .

只需将小脚盆装满热水，然后直接拿进来就行了。

" [vɪk'tɔːriə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði][bæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Victoria** **hurries** **off** **to** **get** **the** **bath** **,** **and** **the** **Professor** **,**
" 维多利亚 匆忙 离开 到 得到 这 洗澡 , 和 这 教授 ,

维多利亚匆匆去准备洗澡水，教授

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
seized **with** **a** **new** **idea** **for** **the** **explanation** **of** **the** **mystery** **,**
查获 和 一个 新的 主意 为了 这 解释 的 这 神秘 ,

他突然想到一个解释这个谜团的新主意，

[goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər] " - " [ɪn][sʌm; səm] [ded]
goes **to** **his** **study** **to** **search** **his** **dictionary** **for** **"** **daykumboa** **"** **in** **some** **dead**
[ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
or **living** **language** **.**
或者 活的 语言 .

他走进书房，用字典查找某种已消亡或仍在使用的语言中的“daykumboa”一词。

[ðə; ði] [fʊt] - [tʌb] [ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,

The	foot	-	tub	is	brought	,	and	the	aunts	proceed	to	undress	his	Highness	,
这	脚	-	浴缸	是	带来	,	和	这	姑姑们	继续	到	脱衣服	他的	高度	,

[hwerˈæt] [hiː; hi] [ˈwæksɪz] [rɔːθ] .

whereat	he	waxes	wroth	.
哪里	他	蜡	愤怒	.

脚盆被拿了过来，两位姑妈开始脱掉殿下的衣服，殿下对此勃然大怒。

[ðeɪ] [pərˈsɪst] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [haʊl] , [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,

They	persist	;	there	is	a	frightful	howl	,	a	struggle	,
他们	坚持	;	那里	是	一个	可怕	嗥	,	一个	斗争	,

它们持续发出凄厉的嚎叫和挣扎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈveri] [ˈvɪgərəsli] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] ,

and	the	tub	of	hot	water	is	very	vigorously	overturned	among	the	photographs	,
和	这	浴缸	的	热的	水	是	非常	大力	翻覆	之中	这	照片	,

照片堆里，一浴缸热水被剧烈地翻了个底朝天。

[ˈsɪzərz] , [ænd; ənd] [ˈiːtəbəlz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [flɔːr] .

scissors	,	and	eatables	that	strew	the	floor	.
剪刀	,	和	食物	那	脞	这	地面	.

剪刀，以及散落在地板上的食物。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪn] [əˈlɑːrm] , [kʌmz] [ˈterɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

The	Professor	,	in	alarm	,	comes	tearing	in	,	a	book	in	each	hand	.
这	教授	,	在	警报	,	来	撕裂	在	,	一个	书	在	每个	手	.

教授惊慌失措地冲了进来，两只手里各拿着一本书。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈpætər] [æz; əz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

At	that	moment	a	patter	as	of	small	feet	is	heard	in	the	hall	,
在	那	片刻	一个	语调	作为	的	小的	脚	是	听到	在	这	大厅	,

这时，大厅里传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈgoʊldən] [ˈlɑːks] [dɑːrts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	little	figure	with	flying	golden	locks	darts	into	the	room	.
和	一个	小的	数字	和	飞行	金的	锁	飞镖	进入	这	房间	.

一个有着飘逸金色长发的小身影飞快地冲进了房间。

[rælf; reɪf] [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] , [ˈkraɪɪŋ] , " [oʊ] , - !

Ralph	rushes	into	her	arms	in	a	kind	of	ecstasy	,	crying	,	"	Oh	,	daykumboa	!
拉尔夫	冲刺	进入	她	武器	在	一个	种类	的	狂喜	,	哭泣	,	"	哦	,	-	!

拉尔夫欣喜若狂地扑进她的怀里，哭喊道："哦，daykumboa！

- ! "

daykumboa	!	"
-	!	"

戴昆博阿！

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [rælf; reɪf] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdeɪzi] ? " [ˈiːgərli] [æsks] [mɪs] [heˈlinər] ,

"	What	is	it	that	Ralph	is	saying	,	Daisy	?	"	eagerly	asks	Miss	Helena	,
"	什么	是	它	那	拉尔夫	是	说	,	雏菊	?	"	急切地	问	错过	海伦娜	,

"黛西，拉尔夫在说什么？"海伦娜小姐急切地问道。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] .

in	the	lull	that	follows	.
在	这	麻痹	那	跟随	.

在随后的平静期。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] - [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . "

"	He	has	been	wanting	daykumboa	all	the	afternoon	.	"
"	他	有	到过	想要	-	全部	这	下午	.	"

"他整个下午都想吃daykumboa。"

" [hiː; hi] [sez] , - ['deɪzi] [kʌm] [bæk] , - " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	He	says	,	'	Daisy	come	back	,	'	"	answers	the	little	girl	.
"	他	说道	,	-	雏菊	来	后退	,	-	"	答案	这	小的	女孩	.

“他说，‘黛西回来吧’，”小女孩回答道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rælfi] ? "

"	That's	what	you	wanted	—	wasn't	it	,	Ralphie	?	"
"	那就是	什么	你	通缉	—	不是	它	,	拉尔菲	?	"

“这就是你想要的，对吧，拉尔菲？”

" [iːz] , [ˌem 'iː][ɒnt] - , " [ə'sents] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

"	Es	,	me	ont	daykumboa	,	"	assents	his	Highness	.
"	埃斯	,	我	上	-	,	"	同意	他的	高度	.

“Es, me ont daykumboa，”殿下同意道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

The	Professor	regards	his	niece	with	humble	admiration	not	unmixed	with	awe	,
这	教授	问候	他的	侄女	和	谦逊的	钦佩	不是	未混合的	和	敬畏	,

教授对他的侄女怀着谦逊的钦佩之情，其中也夹杂着敬畏之情。

[ænd; ənd] [riˈtaiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənˌeri] [baɪ] .

and	retires	to	his	study	to	lay	his	dictionaries	by	.
和	退休	到	他的	学习	到	躺	他的	字典	经过	.

然后他回到书房，把字典放在旁边。

[vɪk'tɔːriə][roʊlz][hɜːr; hər] [aɪz] ['siːlɪŋˌwɔːrd] , [ænd; ənd] [sez] , " [wel] , [aɪ][dɪ'klɛər] - !

Victoria	rolls	her	eyes	ceilingward	,	and	says	,	"	Well	,	I	declar	'	!
维多利亚	卷	她	眼睛	向上	,	和	说道	,	"	出色地	,	我	声明	-	!

维多利亚翻了个白眼，说道：“好吧，我宣布！”

" [ðen] [fɔːlz][tuː; tə][wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

"	then	falls	to	work	picking	up	the	ruins	of	their	various	offerings	,
"	然后	瀑布	到	工作	挑选	向上	这	废墟	的	他们的	各种各样的	供品	,

然后他们开始收拾他们各种祭品的残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [tɜːrn][tuː; tə][help][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	the	two	ladies	turn	to	help	her	after	a	little	silent	astonishment	.
和	这	二	女士们	转动	到	帮助	她	后	一个	小的	沉默的	惊讶	.

两位女士短暂地沉默惊讶之后，转身去帮助她。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɔːrɪŋ] [sænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz]

Ten	minutes	after	,	his	Highness	is	seen	in	the	garden	pouring	sand	down	his	sister's
十	分钟	后	,	他的	高度	是	已见	在	这	花园	浇注	沙	向下	他的	姐妹

[nek] ,

neck	,
脖子	,

十分钟后，人们看到殿下在花园里往他妹妹的脖子上倒沙子。

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] " [fɪt] - [tɪl] , " [wen] [ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekts] ,

and	sternly	ordering	her	to	"	fit	'	till	,	"	when	she	objects	,
和	严厉地	订购	她	到	"	合身	-	直到	,	"	什么时候	她	对象	,

当她提出异议时，他严厉地命令她“乖乖听话”。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ænt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [spent]

in	a	tone	that	makes	his	aunts	wonder	if	this	can	be	the	same	boy	who	spent
在	一个	语气	那	制作	他的	姑姑们	想知道	如果	这	能	是	这	相同的	男生	WHO	花费

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][ɪn] ['weɪlɪŋ] ,

the	greater	part	of	two	hours	in	wailing	,
这	更大的	部分	的	二	小时	在	哀嚎	,

他的语气让他的姑姑们怀疑，眼前这个人是不是之前哭了将近两个小时的同一个男孩。

" [ɒnt] - .
" Ont daykumboa .
" 安大略省 - .

“Ont daykumboa。

" [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [noʊ] ['skerkroʊ] .
" A SCARECROW NO SCARECROW .
" 一个 稻草人 不 稻草人 .

“稻草人？不，是稻草人。”

[æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skerkroʊ]
An umbrella for a scarecrow
一个 伞 为了 一个 稻草人

稻草人的伞

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] [pleɪst] ,
Was in a corn field placed ,
曾是 在 一个 玉米 场地 放置 ,

当时放置在玉米地里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laʊd] [kɔː] [ðə; ði][slaɪ][oʊld][krəuz]
And with loud caws the sly old crows
和 和 大声 叫声 这 狡猾 老的 乌鸦

狡猾的老乌鸦发出响亮的叫声

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [peɪst] ;
Around it gravely paced ;
大约 它 严重地 踱步 ;

周围有人踱步，神情严肃；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [fel] ,
When suddenly a shower fell ,
什么时候 突然 一个 淋浴 跌倒 ,

突然下起了阵雨，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] ,
And under it they went ,
和 在下面 它 他们 去 ,

他们就从下面钻了过去。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,
And staid until the rain had ceased ,
和 稳重 直到 这 雨 有 停止 ,

一直待到雨停了才离开。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] .
As in a little tent .
作为 在 一个 小的 帐篷 .

就像在一个小帐篷里一样。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [aʊt] ,
Then said they , as they all trooped out ,
然后 说 他们 , 作为 他们 全部 成群结队 出去 ,

然后他们一边说着，一边鱼贯而出。

" [ðæt] ['mænz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['felər] ;
" That man's a jolly feller ;
" 那 男人的 一个 快乐的 伙计 ;

“那个人是个快乐的人；

[nɑːt]['oʊnli][plænts][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][juː 'es] ,
Not only plants the corn for us ,
不是 仅有的 植物 这 玉米 为了 我们 ,

他不仅为我们种玉米，

[bʌt; bət] [lendz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] - !

But	lends	us	his	umbreller	!
但	借贷	我们	他的	-	!

但他把他的伞借给了我们!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] . — [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər]

The	Paradise	of	Insects	.	—	None	but	those	who	have	travelled	on	the	Upper
这	天堂	的	昆虫	.	—	没有任何	但	那些	WHO	有	旅行	在	这	上

['æməˌzɑːnz] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt]

Amazons	can	have	any	idea	of	the	number	and	voracity	of	the	insect
亚马逊	能	有	任何	主意	的	这	数字	和	贪婪	的	这	昆虫

['tɔːments] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spoʊzd]

torments	which	work	their	wicked	will	on	the	bodies	of	the	unfortunates	exposed
折磨	哪个	工作	他们的	邪恶	将要	在	这	身体	的	这	不幸的	裸露

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

to	their	attacks	.
到	他们的	攻击	.

昆虫的天堂——只有那些曾到过亚马逊河上游的人才能体会到，那些不幸遭受昆虫侵袭的人，他们的身体会遭受多么多、多么贪婪的折磨。

[ðə; ði] " - , " [ɔːr] [smɔːl] [sænd] - [flaɪz] , [fɔːrm] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sekʃ(ə)n] .

The	"	sancudos	,	"	or	small	sand	-	flies	,	form	by	far	the	most	important	section	.
这	"	-	,	"	或者	小的	沙	-	苍蝇	,	形式	经过	远的	这	最多	重要的	部分	.

“沙蝇”（或称小沙蝇）是迄今为止最重要的部分。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

In	the	villages	,	round	which	the	forest	is	cleared	away	for	some	distance	,
在	这	村庄	,	圆形的	哪个	这	森林	是	已清除	离开	为了	一些	距离	,

在那些村庄里，周围一定距离的森林都被清理掉了，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪk'sept] [wer] ['dɑːrknəs] [prɪ'veɪlz] :

the	sancudos	are	generally	pretty	quiet	during	the	day	,	except	where	darkness	prevails	:
这	-	是	一般来说	漂亮的	安静的	期间	这	天	,	除了	在哪里	黑暗	占上风	:

白天，圣餐仪式通常都很安静，只有在夜幕降临的时候才会例外：

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪg] .

there	they	are	ever	busy	,	and	are	a	perfect	plague	.
那里	他们	是	曾经	忙碌的	,	和	是	一个	完美的	瘟疫	.

他们在那里总是很忙，简直就是一场灾难。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɑːnkuːdoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['kɜːtənz] [ɪz] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [baɪt] ;

The	triumphant	note	of	a	sancudo	which	has	made	his	way	under	your	curtains	is	more	annoying	than	even	his	bite	;
这	凯	笔记	的	一个	桑库多	哪个	有	制成	他的	方式	在下面	你的	窗帘	是	更多的	恼人的	比	甚至	他的	咬	;

一只桑库多犬钻进你的窗帘下，发出得意洋洋的叫声，这比它的叮咬更令人厌烦；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bed] ,

and	should	you	have	been	careless	in	getting	into	bed	,
和	应该	你	有	到过	粗心	在	获得	进入	床	,

如果你在上床睡觉时粗心大意，

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [blʌd] - ['sʌkərz] ,

and	been	accompanied	by	two	or	three	of	these	blood	-	suckers	,
和	到过	伴随	经过	二	或者	三	的	这些	血	-	傻瓜	,

而且还有两三个这样的吸血鬼陪伴着他，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ðem; ðəm] .

we	will	defy	you	to	sleep	until	you	have	exterminated	them	.
我们	将要	违抗	你	到	睡觉	直到	你	有	灭绝	他们	.

我们将不许你睡着，直到你把它们全部消灭。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

In	the	forest	and	on	the	river	the	sancudos	are	always	busy	.
在	这	森林	和	在	这	河	这	-	是	总是	忙碌的	.

在森林里和河边，圣徒们总是很忙碌。

[men] ['sʌmtaɪmz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [tɑːps] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sæks] ,

Men	sometimes	get	into	the	vessel's	tops	,	and	there	cover	themselves	with	sacks	,
男人	有时	得到	进入	这	船的	最高额	,	和	那里	覆盖	他们自己	和	麻袋	,

有时，男人们会爬到船顶，用麻袋把自己盖住。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

notwithstanding	the	heat	,	rather	than	remain	below	exposed	to	their	attacks	.
虽然	这	热	,	相当	比	保持	以下	裸露	到	他们的	攻击	.

尽管天气炎热，他们也不愿留在下方暴露在敌人的攻击之下。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [stænd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,

Fortunately	they	can	not	stand	a	current	of	air	,
幸运的是	他们	能	不是	站立	一个	当前的	的	空气	,

幸运的是，它们无法承受气流。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] ['ʌndər] [weɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

and	so	when	under	way	the	vessel	is	comparatively	free	from	them	,
和	所以	什么时候	在下面	方式	这	血管	是	比较	自由的	从	他们	,

因此，航行过程中，船舶受其影响较小。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['æŋkər] [ðiːz] ['pests] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

but	when	at	anchor	these	pests	are	something	awful	.
但	什么时候	在	锚	这些	害虫	是	某物	可怕	.

但当这些害虫停泊在锚地时，它们就变得非常可怕。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	get	rid	of	them	is	next	to	impossible	.
到	得到	摆脱	的	他们	是	下一个	到	不可能的	.

彻底清除它们几乎是不可能的。

['kriːəsoʊt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

Creosote	will	keep	them	off	,	but	the	remedy	is	as	bad	as	the	disease	.
杂酚油	将要	保持	他们	离开	,	但	这	补救	是	作为	坏的	作为	这	疾病	.

杂酚油可以驱赶它们，但这种疗法和疾病本身一样糟糕。

['waɪtwɑːʃ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wen] [draɪ] [ɪts] ['paʊər] [siːsiz] ;

Whitewash	will	drive	them	away	,	but	when	dry	its	power	ceases	;
粉刷	将要	驾驶	他们	离开	,	但	什么时候	干燥	它是	力量	停止	;

粉刷可以驱赶它们，但干燥后其效力便会消失；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz] ['i:ðər] [tu:; tə]['kʌvər][ɔ:l][ɪk'spoʊzd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]

and	the	only	thing	to	do	is	either	to	cover	all	exposed	parts	of	the	body
和	这	仅有的	事物	到	做	是	任何一个	到	覆盖	全部	裸露	部分	的	这	身体

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['pɪgmənt] - [lɑ:][moʊd] [ˌɪn'di:ɛn] ,

with	black	pigment	à	la	mode	Indienne	,
和	黑色的	颜料	-	拉	模式	印第安人	,

唯一的办法就是用印度式的黑色颜料涂满所有裸露的身体部位。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] " [grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

or	else	to	"	grin	and	bear	it	.
或者	别的	到	"	咧嘴笑	和	熊	它	.

或者只能"强颜欢笑，忍受下去"。

" ['skersli] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] ,

"	Scarcely	less	troublesome	than	the	sancudos	are	the	mosquitoes	,
"	几乎	较少的	麻烦的	比	这	-	是	这	蚊子	,

"蚊子几乎和圣血病一样令人烦恼。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['negətɪv] ['merɪt][ʌv; əv]['baɪtɪŋ]['oʊnli][baɪ][deɪ] .

although	they	have	the	negative	merit	of	biting	only	by	day	.
虽然	他们	有	这	消极的	优点	的	咬	仅有的	经过	天	.

虽然它们有一个缺点，那就是只在白天咬人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪnɪt] ['kri:tʃərz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] ;

They	are	minute	creatures	,	not	much	larger	than	a	pin's	head	;
他们	是	分钟	生物	,	不是	很多	更大的	比	一个	别针	头	;

它们体型非常小，比针头大不了多少；

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tæks] .

they	prefer	the	backs	of	the	hands	to	any	other	spot	for	their	attacks	.
他们	更喜欢	这	背部	的	这	双手	到	任何	其他	点	为了	他们的	攻击	.

它们更喜欢攻击手背而不是其他任何部位。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][sɑ:nku:doʊ] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [gɔ:dʒz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ʌn'eɪb(ə)l]

But	,	unlike	the	sancudo	,	which	,	when	undisturbed	,	gorges	himself	until	unable
但	,	与此不同	这	桑库多	,	哪个	,	什么时候	未受干扰	,	峡谷	他自己	直到	无法

[tu:; tə][flaɪ] ,

to	fly	,
到	飞	,

但是，与桑库多鱼不同，桑库多鱼在不受干扰的情况下会暴饮暴食直到无法飞行，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'vendʒɪŋ] ['fɪŋgər] ,

and	becomes	an	easy	prey	to	your	avenging	finger	,
和	变成	一个	简单的	猎物	到	你的	复仇	手指	,

于是，他很容易就成了你复仇之手的猎物。

[ðə; ði][mə'ski:toʊ] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði]

the	mosquito	never	seems	to	take	too	much	to	prevent	his	easy	escape	on	the
这	蚊子	绝不	似乎	到	拿	也	很多	到	防止	他的	简单的	逃脱	在	这

['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

slightest	appearance	of	danger	,
丝毫	外貌	的	危险	,

蚊子似乎从来不会因为遇到一点点危险就轻易逃脱，它总是能轻而易举地逃脱。

['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [dʒʌst][æz; əz][waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [fʊl] [æz; əz] [wen] ['empti] .

being	evidently	just	as	wide	-	awake	when	full	as	when	empty	.
存在	显然	只是	作为	宽的	-	醒	什么时候	满的	作为	什么时候	空的	.

显然，无论饱腹还是空腹，他们都保持着清醒的状态。

['evriwer] [ɪn] [lɔ:ŋ] [græs] ['lɜ:ks][ðə; ði] " - ,

Everywhere	in	long	grass	lurks	the	"	moquim	,
到处	在	长的	草	潜伏者	这	"	-	,

长长的草丛里到处都潜伏着"moquim"，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['ɪnsekt][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,

"	a	little	red	insect	so	small	as	to	be	almost	imperceptible	,
"	一个	小的	红色的	昆虫	所以	小的	作为	到	是	几乎	难以察觉的	,

“一种红色的小昆虫，小到几乎看不见。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['fɑ:sənz] [ɑ:n][ðə; ði][legz] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['ɪtʃɪŋ] .

but	which	fastens	on	the	legs	,	causing	the	most	intolerable	itching	.
但	哪个	扣	在	这	腿	,	导致	这	最多	无法容忍	瘙痒	.

但它绑在腿上，会引起难以忍受的瘙痒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] ['bɝ:oʊz] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [di'pɔzits] [æn; ən] [eg] ,

There	is	a	fly	which	burrows	in	the	skin	and	deposits	an	egg	,
那里	是	一个	飞	哪个	洞穴	在	这	皮肤	和	存款	一个	蛋	,

有一种苍蝇会钻入皮肤并产卵。

[bəuθ][ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

both	in	human	beings	and	animals	.
两个都	在	人类	生物	和	动物	.

无论是人类还是动物。

[ðɪs] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['mægət] , ['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bloʊ] -
[flai] ,

This	produces	a	maggot	,	similar	in	shape	to	that	of	the	common	blow	-	fly	,
这	产	一个	蛆	,	相似的	在	形状	到	那	的	这	常见的	吹	-	飞	,

这样会产生一种蛆，其形状与常见的丽蝇的蛆相似。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] , ['prɑ:bəbli] [ə'nælәgəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪni] - [wɜ:rm] .

but	much	larger	,	probably	analogous	to	the	Guinea	-	worm	.
但	很多	更大的	,	大概	类似的	到	这	几内亚	-	蠕虫	.

但体型要大得多，可能类似于几内亚线虫。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] " - , " [wɪtʃ] ['bɜ:roʊ] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] .

Then	there	are	"	chigos	,	"	which	burrow	mostly	in	the	soles	of	the	feet	.
然后	那里	是	"	-	,	"	哪个	洞穴	大多	在	这	鞋底	的	这	脚	.

还有一种叫做“雪螨”的东西，它们主要生活在人的脚底。

[ju:; jʊ] [fi:l] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪtʃɪŋ] ,

You	feel	an	intense	itching	,
你	感觉	一个	激烈的	瘙痒	,

你感到剧烈瘙痒，

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pi:] [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði][ˌepɪ'dɜ:rmɪs] ;

and	on	examination	find	a	little	thing	like	a	pea	just	under	the	epidermis	;
和	在	考试	寻找	一个	小的	事物	喜欢	一个	豌豆	只是	在下面	这	表皮	;

检查后发现表皮下有一个像豌豆一样的小东西；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

this	is	the	bag	containing	the	young	chigos	,
这	是	这	包	包含	这	年轻的	-	,

这是装幼年雪兔的袋子，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

which	must	be	carefully	picked	out	with	the	point	of	a	knife	,
哪个	必须	是	小心	挑选	出去	和	这	观点	的	一个	刀	,

必须用刀尖小心地挑出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kævəti][left] [fɪld] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [æʃ] .

and	the	cavity	left	filled	with	tobacco	ash	.
和	这	空腔	左边	已填	和	烟草	灰	.

留下的空腔里充满了烟灰。

[hju:dʒ]['spaɪdər] [ə'baʊnd] , [hu:z] ['veri] [ə'pɪrəns] [in'spaiəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Huge	spiders	abound	,	whose	very	appearance	inspires	a	wholesome	dread	of	a
巨大的	蜘蛛	盛产	,	谁	非常	外貌	鼓舞人心	一个	健康	恐惧	的	一个

['nɪrər] [ə'kweɪntəns] ,

nearer	acquaintance	,
更近	熟人	,

这里到处都是巨型蜘蛛，光是看到它们就让人对近距离接触感到一丝恐惧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [let] [ə'loʊn] .

but	which	are	harmless	enough	if	let	alone	.
但	哪个	是	无害	足够的	如果	让	独自的	.

但只要不加干预，它们就无害。

[ɪn][fækt] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [s'ti:məz] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kæbɪn][ɪz] ['tenənt] [baɪ][wʌn][lɑ:rdʒ]['spaɪdər] ,

In	fact	,	on	board	the	steamers	,	almost	every	cabin	is	tenanted	by	one	large	spider	,
在	事实	,	在	木板	这	蒸汽船	,	几乎	每一个	舱	是	已出租	经过	一	大的	蜘蛛	,

事实上，在这些轮船上，几乎每个船舱里都住着一只大蜘蛛。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['tɔləreitid] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [foʊ][tu:; tə] ['kɒkrəʊtʃɪz]

whose	presence	is	tolerated	on	account	of	his	being	a	deadly	foe	to	cockroaches
谁	在场	是	容忍	在	帐户	的	他的	存在	一个	致命	敌人	到	蟑螂

,

,

,

人们之所以容忍它的存在，是因为它是蟑螂的死敌。

[wɪtʃ] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [swɔ:rm][ɑ:n] [bɔ:rd] .

which	abominable	creatures	swarm	on	board	.
哪个	可恶	生物	蜂群	在	木板	.

船上涌现出哪些可怕的生物?

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

Sometimes	he	is	not	visible	for	a	fortnight	or	more	at	a	time	;
有时	他	是	不是	可见的	为了	一个	两星期	或者	更多的	在	一个	时间	;

有时他会连续两周甚至更长时间不见踪影;

[bʌt; bət][hi:; hi] [li:vz] ['təukənz][ʌv; əv] " ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ,

but	he	leaves	tokens	of	"	having	been	there	,
但	他	树叶	代币	的	"	拥有	到过	那里	,

但他留下了"曾到过那里"的痕迹,

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [hʌsks] [ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

"	in	the	shape	of	the	empty	husks	of	cockroaches	,
"	在	这	形状	的	这	空的	谷壳	的	蟑螂	,

"形状像蟑螂空壳,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['kerfəli] [æb'stræktɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

from	which	he	has	carefully	abstracted	the	interior	.
从	哪个	他	有	小心	摘要	这	内部的	.

他从中精心提炼出了内部结构。

[ði:z] ['spaɪdər][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

These	spiders	have	the	power	of	springing	upon	their	prey	from	a	distance	,
这些	蜘蛛	有	这	力量	的	弹簧	之上	他们的	猎物	从	一个	距离	,

这些蜘蛛拥有从远处猛扑猎物的能力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd]

and	some	of	them	are	so	large	and	powerful	as	to	kill	and
和	一些	的	他们	是	所以	大的	和	强大的	作为	到	杀	和

[dɪ'vaʊər] [smɔ:l] [bɜ:rdz] .

devour	small	birds	.
吞食	小的	鸟类	.

有些体型巨大、力量强大，甚至能杀死并吞食小型鸟类。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɔ:rɪst] [pæðz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] -
In passing through the narrow forest paths it is necessary to be on the look -
在 通过 通过 这 狭窄的 森林 路径 它 是 必要的 到 是 在 这 看 -
[aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] - [tɪks] ,
out for the wood - ticks ,
出去 为了 这 木头 - 蜱虫 ,

穿过狭窄的林间小路时，必须注意防范蜱虫。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ɪf] [wʌns]['fɜ:rmli] [ə'tætʃt] ;
which are very difficult to get rid of if once firmly attached ;
哪个 是 非常 难的 到 得到 摆脱 的 如果 一次 牢牢 随附的 ;

一旦牢固附着，就很难去除；

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [ænts] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
also for the huge black ants , an inch and a half in length ,
还 为了 这 巨大的 黑色的 蚂蚁 , 一个 英寸 和 一个 一半 在 长度 ,

还有那些体长一英寸半的巨型黑蚂蚁，

[wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔrnəts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænt] , [wɪ'ðaʊt] [stɪŋ] ,
with stings like a hornet's ; and the saüba ant , without sting ,
和 刺痛 喜欢 一个 大黄蜂的 ; 和 这 - 蚂蚁 , 没有 蜇 ,

有些蚂蚁像黄蜂一样有毒刺；而沙巴蚁则没有毒刺。

[bʌt; bət] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['nipəz] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl][boʊn] - ['fɔ:rseps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
but armed with nippers like a pair of surgical bone - forceps , which are
但 武装 和 钳子 喜欢 一个 一对 的 外科 骨 - 钳子 , 哪个 是
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] .
running about everywhere .
跑步 关于 到处 .

但他们却拿着像手术骨钳一样的钳子，到处乱窜。

[wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] " ['faɪər] - [ænts] , "
One may sometimes chance upon a column of the dreaded " fire - ants , "
一 可能 有时 机会 之上 一个 柱子 的 这 令人恐惧的 " 火 - 蚂蚁 , "
[mɑ:tʃɪŋ] [ɪn]['regjələr] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdər] ;
marching in regular military order ;
行军 在 常规的 军队 命令 ;

有时人们可能会偶然发现一队可怕的"火蚁"，它们正按着正规的军事队形行进；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][boʊlt][æt; ət][wʌns] ,
and if he does , the only thing is to bolt at once ,
和 如果 他 做 , 这 仅有的 事物 是 到 螺栓 在 一次 ,

如果他真的这么做了，你唯一的办法就是立刻逃走。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [meɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['faɪər] - [ænt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
for neither man nor beast may withstand the fire - ant and live .
为了 两者都不 男人 也不 兽 可能 经受 这 火 - 蚂蚁 和 居住 .

无论是人还是牲畜，都无法抵挡火蚁的侵袭而存活。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['trævələr] ['stɑ:ps][tu:; tə][rest] ,
When at length the traveller stops to rest ,
什么时候 在 长度 这 游客 停止 到 休息 ,

当旅行者最终停下来休息时，

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ni:ðər]
he must take care to examine the camping ground to see that neither
他 必须 拿 关心 到 检查 这 野营 地面 到 看 那 两者都不
['sentɪpi:d] [nɔ:r]['skɔ:rpiən][ɪz][ðer; ðər] .
centipede nor scorpion is there .
蜈 也不 蝎 是 那里 .

他必须仔细检查营地，确保那里既没有蜈蚣也没有蝎子。

['friːkwəntli] [bəuθ] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [s'tiːməz] , [ˌɪntrə'duːst] ,

Frequently	**both**	**centipedes**	**and**	**scorpions**	**are**	**found**	**on**	**the**	**steamers**	**,**	**introduced**	**,**
频繁地	两个都	蜈蚣	和	蝎子	是	成立	在	这	蒸汽船	,	介绍	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

轮船上经常发现蜈蚣和蝎子，毫无疑问，它们是外来物种。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [juːst] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .

in	**the**	**wood**	**used**	**for**	**fuel**	**.**
在	这	木头	用过的	为了	燃料	.

用作燃料的木材。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz] ['teɪkɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm] [kə'nuːz]

One	**day**	**,**	**while**	**the**	**writer**	**was**	**watching**	**the**	**hands**	**taking**	**wood**	**from**	**canoes**
一	天	,	尽管	这	作家	曾是	观看	这	双手	采取	木头	从	独木舟

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	**,**
旁边	,

有一天，当作者看着岸边有人从独木舟上取木头时，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [pɪtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ]['skɔːrpiən] ,

from	**one**	**of**	**the**	**logs**	**pitched**	**on**	**board**	**was**	**dislodged**	**a**	**scorpion**	**,**
从	一	的	这	日志	投球	在	木板	曾是	脱落	一个	蝎	,

从船上放置的一根木头上掉下来一只蝎子。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [left][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kiːpɪŋ] ['tæli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

which	**fell**	**on**	**the**	**naked**	**left**	**arm**	**of**	**a**	**man**	**keeping**	**tally**	**at**	**the**	**gangway**	**.**
哪个	跌倒	在	这	裸	左边	手臂	的	一个	男人	保持	相符	在	这	舷梯	.

落到一名在舷梯上清点人数的男子的裸露左臂上。

[ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

Astonished	**by**	**his**	**sudden**	**flight**	**through**	**the**	**air**	**,**	**the**	**animal**	**remained**	**perfectly**	**still**	**.**
惊讶	经过	他的	突然	航班	通过	这	空气	,	这	动物	剩余	完美	仍然	.

动物被他突然的飞行吓了一跳，一动不动地站在那里。

[ðə; ði][mæn]['nevər] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The	**man**	**never**	**moved**	**a**	**muscle**	**,**	**and**	**quietly**	**raising**	**his**	**right**	**hand**	**,**
这	男人	绝不	已搬	一个	肌肉	,	和	悄悄	提高	他的	正确的	手	,

那人一动不动，静静地举起了右手。

[flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θʌm] .

flipped	**it**	**away**	**with**	**his**	**fingers**	**and**	**thumb**	**.**
翻转	它	离开	和	他的	手指	和	拇指	.

他用手指和拇指把它拨开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

It	**was**	**very**	**neatly**	**and**	**coolly**	**done**	**;**	**and**	**he**	**thus**	**escaped**	**a**	**sting**	**,**
它	曾是	非常	整齐地	和	冷静地	完毕	;	和	他	因此	逃脱	一个	蜇	,

他处理得非常巧妙冷静，就这样躲过了一劫。

[wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli]

which	**he**	**no**	**doubt**	**would**	**have**	**received**	**had**	**he**	**tried**	**to**	**brush**	**it**	**hastily**
哪个	他	不	怀疑	会	有	已收到	有	他	尝试	到	刷子	它	草草

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

如果他试图草率地将其拂去，无疑会遭到这样的对待。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	**.**
广告	.

广告。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	**.**
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɪʃuːd]	['evri]	['tuːzdeɪ]	,
Harper's	**Young**	**People**	**will**	**be**	**issued**	**every**	**Tuesday**	**,**
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[reɪts]	—	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	[æd'væns]	,	['poʊstɪdʒ]	[friː]
and	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**following**	**rates**	**—**	**payable**	**in**	**advance**	**,**	**postage**	**free**
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	$0	.	-
Single	**Copies**	**$0**	**.**	**04**
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	[wʌn]	[jɪr]	[wʌn]	.	-
One	**Subscription**	**,**	**one**	**year**	**1**	**.**	**50**
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	,	[wʌn]	[jɪr]	['sɛvən]	.	-
Five	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**7**	**.**	**00**
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['nʌmbər]	.
Subscriptions	**may**	**begin**	**with**	**any**	**Number**	**.**
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	['spesɪfaɪd]	,
When	**no**	**time**	**is**	**specified**	**,**
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[səb'skraɪbər]	[dɪ'zaɪɚz]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
it	**will**	**be**	**understood**	**that**	**the**	**subscriber**	**desires**	**to**	**commence**	**with**	**the**
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər]	['ɪʃuːd]	['æftər]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	['ɔːrdər]	.
Number	**issued**	**after**	**the**	**receipt**	**of**	**order**	**.**
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	['mʌni]	['ɔːrdər]	[ɔːr]	[dræft]	,	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[rɪsk]
Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**MONEY**	**ORDER**	**or**	**DRAFT**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv]	[lɔːs]	.
of	**loss**	**.**
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ]	.
ADVERTISING	**.**
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pru:vd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɑ:n] [tu:] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] - ['oʊnli] .

A	LIBERAL	OFFER	FOR	1880	ONLY	.
一个	自由主义	提供	为了	-	仅有的	.

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] [wɪl] [bi:; bi][sent][tu:; tə]['eni] [ə'dres] [fɔ:r; fər]

☞ Harper's	Young	People	and	Harper's	Weekly	will	be	sent	to	any	address	for
☞ 哈珀斯	年轻的	人们	和	哈珀斯	每周	将要	是	发送	到	任何	地址	为了

[wʌn] [jɪr] ,

one	year	,
一	年	,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - ,

commencing	with	the	first	Number	of	Harper's	Weekly	for	January	,	1880	,
开始	和	这	第一的	数字	的	哈珀斯	每周	为了	一月	,	-	,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $5 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

on	receipt	of	$5	.	00	for	the	two	Periodicals	.
在	收据	的	$5	.	-	为了	这	二	期刊	.

收到两份期刊的5.00美元。

[pleɪz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəsiz] , [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər]['praɪvət]

PLAYS	FOR	YOUNG	PEOPLE	,	with	Songs	and	Choruses	,	adapted	for	Private
演出	为了	年轻的	人们	,	和	歌曲	和	合唱	,	改编	为了	私人的

[θi'ætrɪklz] .

Theatricals	.
戏剧	.

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

With	the	Music	and	necessary	directions	for	getting	them	up	.
和	这	音乐	和	必要的	方向	为了	获得	他们	向上	.

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['ɑʊərz] ['kʌmpəni] , [noʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] ,

Sent	on	receipt	of	30	cents	,	by	HAPPY	HOURS	COMPANY	,	No	.	5	Beekman	Street	,
发送	在	收据	的	-	分	,	经过	快乐的	小时	公司	,	不	.	5	比克曼	街道	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jʊr; jər] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] , [ʃə'reɪdz] , ['pæntəmaɪm] , [pleɪz] ,

Send	your	address	for	a	Catalogue	of	Tableaux	,	Charades	,	Pantomimes	,	Plays	,
发送	你的	地址	为了	一个	目录	的	画作	,	猜谜游戏	,	哑剧	,	演出	,

[rɪ'saɪtə] , ['mæsks] , ['kʌlərd] ['faɪər] , & [siː] . , & [siː] .

Reciters	,	Masks	,	Colored	Fire	,	&	c	.	,	&	c	.
朗诵者	,	面具	,	有色	火	,	&	c	.	,	&	c	.

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz]

Historical	Stories
历史	故事

历史故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

FOR	THE	YOUNG	.
为了	这	年轻的	.

献给年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .

The	Boys	of	'	76	.
这	男孩们	的	-	-	.

1976年的男孩们。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	History	of	the	Battles	of	the	Revolution	.
一个	历史	的	这	战斗	的	这	革命	.

美国革命战役史。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] .

By	Charles	Carleton	Coffin	.
经过	查尔斯	卡尔顿	棺材	.

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

8vo , [klɔːθ] , $3 . - .

8vo	,	Cloth	,	$3	.	00	.
8vo	,	布	,	$3	.	-	.

8开本，布面精装，3.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

It	is	full	of	interest	from	beginning	to	end	,	and	there	are
它	是	满的	的	兴趣	从	开始	到	结尾	,	和	那里	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][oʊld] [bɔɪz] ,

thousands	of	old	boys	,
数千	的	老的	男孩们	,

从头到尾都充满了趣味，而且还有成千上万的老校友。

[ænd; ənd]['gɝ:lz] [tu:] — [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r] [skɔ:r] [ɪn] ['jɪrz] — [hu:] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	girls	too	—	from	one	to	four	score	in	years	—	who	will	read	it	with
和	女孩们	也	—	从	一	到	四	分数	在	年	—	WHO	将要	读	它	和

[ɔ:l][ðə; ði][zest][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .

all	the	zest	of	youngsters	.
全部	这	热情	的	年轻人	.

也包括一岁到八十岁的女孩们，她们会像年轻人一样兴致勃勃地阅读这本书。

['mɪstər] . ['kɔ:fɪn] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['stɔ:ri] - ['telər] [fɔ:r; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Mr	.	Coffin	is	an	admirable	story	-	teller	for	old	and	young	,
先生	.	棺材	是	一个	令人钦佩的	故事	-	出纳员	为了	老的	和	年轻的	,

科芬先生是一位令人钦佩的讲故事高手，老少皆宜。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .

and	understands	how	to	draw	a	lively	picture	of	the	scenes	he	describes	.
和	明白	如何	到	画	一个	热闹	图片	的	这	场景	他	描述	.

他懂得如何生动地描绘他所描述的场景。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['bæt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

His	book	presents	a	vivid	personal	and	battle	history	of	our	Revolution
他的	书	礼物	一个	生动	个人的	和	战斗	历史	的	我们的	革命

,

,

,

他的著作生动地展现了我们革命中的个人经历和战斗历程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'fju:sli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [si:nz] [ɑ:n]

and	it	is	profusely	and	strikingly	illustrated	with	portraits	and	scenes	on
和	它	是	大量地	和	引人注目	插图	和	肖像	和	场景	在

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] . — ['lu:θərən] [əb'zɜ:rvər] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

almost	every	page	.	—	Lutheran	Observer	,	Philadelphia	.
几乎	每一个	页	.	—	路德宗	观察员	,	费城	.

书中配有大量精美的插图，几乎每一页都有肖像和场景。——《费城路德教会观察报》

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ə'loʊn] ,

Is	not	a	book	for	boys	alone	,
是	不是	一个	书	为了	男孩们	独自的	,

这本书并非只适合男孩阅读。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]

but	a	well	-	arranged	and	carefully	prepared	history	of	the	War	of
但	一个	出色地	-	安排	和	小心	准备	历史	的	这	战争	的

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

但是，这是一部编排精良、精心准备的美国独立战争史。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:'θentɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] , [hɪ'stɔ:rɪk]['pleɪsɪz]

profusely	illustrated	,	with	authentic	sketches	of	battle	-	fields	,	historic	places
大量地	插图	,	和	真正的	草图	的	战斗	-	字段	,	历史性	地方

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔ:l] . *

and	buildings	,	nearly	three	hundred	in	all	.	*
和	建筑物	,	几乎	三	百	在	全部	.	*

书中配有大量插图，包含近三百幅真实的战场、历史遗迹和建筑物的素描图。*

* * [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] . — [əb'zɜ:rvər] , [en] . [waɪ] .

*	*	It	is	altogether	a	very	attractive	book	.	—	Observer	,	N	.	Y	.
*	*	它	是	共	一个	非常	吸引人的	书	.	—	观察员	,	N	.	是	.

* * 总而言之，这是一本非常吸引人的书。——《纽约观察家报》

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [ðoʊ] [ˌnesə'serəli] [briːf] , [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

It	aims	at	giving	a	complete	,	though	necessarily	brief	,	view	of	the	War	of
它	目标	在	给予	一个	完全的	,	尽管	一定	简短的	,	看法	的	这	战争	的

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

本书旨在对美国独立战争进行全面但必然简略的概述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , ['eɪprəl] 19th , - ,

from	the	commencement	at	the	battle	of	Lexington	,	April	19th	,	1775	,
从	这	开始	在	这	战斗	的	列克星敦	,	四月	19th	,	-	,

自1775年4月19日列克星顿战役开始

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [æt; ət]

to	the	disbanding	of	the	army	at	Washington's	head	-	quarters	,	at
到	这	解散	的	这	军队	在	华盛顿的	头	-	四分之一	,	在

['nuːbɜ˞g] , [en] . [waɪ] . ,

Newburgh	,	N	.	Y	.	,
纽堡	,	N	.	是	.	,

直至华盛顿总部（位于纽约州纽堡）的军队解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['saɪnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti]

and	the	subsequent	signing	,	on	the	3d	of	September	,	1783	,	of	the	treaty
和	这	随后的	签名	,	在	这	3d	的	九月	,	-	,	的	这	条约

[æt; ət]['pærɪs] ,

at	Paris	,
在	巴黎	,

随后，于1783年9月3日在巴黎签署了该条约。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃ(ə)n] . * * *

between	the	English	and	American	Commission	.	*	*	*
之间	这	英语	和	美国人	委员会	.	*	*	*

英美委员会之间。***

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [toʊld] .

The	facts	are	carefully	arranged	,	and	are	well	told	.
这	事实	是	小心	安排	,	和	是	出色地	讲述	.

事实经过精心整理，叙述流畅。

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['æktər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

All	the	prominent	actors	in	the	war	are	brought	to	light	,
全部	这	著名的	演员	在	这	战争	是	带来	到	光	,

战争中所有主要人物都被曝光，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [maɪ'nuːtli] ['gɪv(ə)n] ;

and	the	exact	dates	of	all	the	leading	events	are	minutely	given	;
和	这	精确的	日期	的	全部	这	领导	活动	是	精确到分钟	给定	;

所有重大事件的确切日期都详细列出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪsi][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [staɪl] .

and	the	whole	is	written	in	a	spicy	and	often	thrilling	style	.
和	这	所有的	是	书面	在	一个	辛辣的	和	经常	惊险	风格	.

整部作品的写作风格辛辣刺激，引人入胜。

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

Conversations	are	introduced	.
对话	是	介绍	.

对话由此展开。

['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [drɔːn] .

Characters	are	happily	drawn	.
人物	是	快乐地	绘制	.

人物形象生动有趣。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][moʊst] ['hæpɪli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .
The author is most happily fitted for such writing .
这 作者 是 最多 快乐地 适配 为了 这样的 写作 .

作者非常适合这类写作。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] . — ['krɪstʃən]
He will always have the ear and the heart of every boy . — Christian
他 将要 总是 有 这 耳朵 和 这 心 的 每一个 男生 . — 基督教
[ɪn'strʌktər] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Instructor , Philadelphia .
讲师 , 费城 .

他永远都会赢得每个男孩的信任和爱戴。——费城基督教教师

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
The Story of Liberty .
这 故事 的 自由 .

自由的故事。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɑ:rltən] ['kɔ:fɪn] .
By Charles Carleton Coffin .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

8vo , [klɔ:θ] , $3 . - .
8vo , Cloth , $3 . 00 .
8vo , 布 , $3 . - .

8开本，布面精装，3.00美元。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ri:d] [ɪn'telɪdʒəntli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] ,
So long as boys and girls read intelligently such books as this ,
所以 长的 作为 男孩们 和 女孩们 读 聪明地 这样的 图书 作为 这 ,

只要男孩女孩们能认真阅读这类书籍，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [swɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
the country and the world will not swing back into the blackness of darkness .
这 国家 和 这 世界 将要 不是 摇摆 后退 进入 这 黑 的 黑暗 .
*
**
*

国家和世界不会再次陷入黑暗的深渊。*

* * [wi:; wi] ['wɔ:rmli] [kə'mend] [tu:; tə] ['evri] ['haʊshoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] . — [əb'zɜ:rvər] ,
*** * We warmly commend to every household such a book as this . — Observer ,**
* * 我们 热情地 表彰 到 每一个 家庭 这样的 一个 书 作为 这 . — 观察员 ,
[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

* * 我们诚挚地向每个家庭推荐这样一本书。——《纽约观察家报》

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][nɑ:t][kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt]
The author has not confined himself to the English sources of the current
这 作者 有 不是 受限 他自己 到 这 英语 来源 的 这 当前的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [treɪs] .
which it is his business to trace .
哪个 它 是 他的 商业 到 痕迹 .

作者并没有将研究范围局限于他所要追溯的潮流的英文来源。

[ðæt] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [fed] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

That	current	was	largely	fed	from	all	over	the	continent	of	Europe	,
那	当前的	曾是	很大程度上美联储		从	全部	超过	这	大陆	的	欧洲	,

那股水流主要来自欧洲大陆各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['mɪstər] . ['kɔ:fɪn] [meɪ] [bi:; bi] [sed]

and	the	whole	broad	field	of	European	history	Mr	.	Coffin	may	be	said
和	这	所有的	广阔	场地	的	欧洲的	历史	先生	.	棺材	可能	是	说

[tu:; tə][hæv; həv] [iks'plɔ:d] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] .

to	have	explored	in	search	of	his	materials	.
到	有	探索	在	搜索	的	他的	材料	.

可以说，科芬先生为了寻找研究素材，探索了整个广阔的欧洲历史领域。

[hi:; hi][hæz; həz] [kəm'baɪnd] [ði:z] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:rdərli] , ['græfɪk] , ['spɪrɪtɪd] ['nærətɪv] ,

He	has	combined	these	into	an	orderly	,	graphic	,	spirited	narrative	,
他	有	合并	这些	进入	一个	秩序	,	形象的	,	精神抖擞	叙述	,

他将这些元素融合在一起，创作出一部条理清晰、画面生动、充满活力的叙事作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl]

with	a	ready	eye	for	the	picturesque	points	of	fact	and	a	skilful
和	一个	准备好	眼睛	为了	这	如画	积分	的	事实	和	一个	熟练

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . * * *

handling	of	the	more	dramatic	situations	.	*	*	*
处理	的	这	更多的	戏剧性	情况	.	*	*	*

他眼光敏锐，能捕捉到生动有趣的事实细节，并能巧妙地处理更具戏剧性的情境。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['pregnənt] ['pɪriəd] ['ʌndər] [rɪ'vju:] [ɑ:r; ər] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	great	events	which	fill	the	pregnant	period	under	review	are	grouped	about	the
这	伟大的	活动	哪个	充满	这	孕	时期	在下面	审查	是	分组	关于	这

['sentrəl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] . — [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪst]

central	idea	of	the	book	with	a	good	sense	of	proportion	.	—	Congregationalist
中央	主意	的	这	书	和	一个	好的	感觉	的	部分	.	—	公理会

,

,

,

本书回顾的这段充满重要意义的时期中发生的重大事件，都围绕着本书的中心思想，以一种恰当的比例加以组织。——《公理会教徒》

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔ:rm] . *

Authentic	history	put	in	the	most	attractive	form	.	*
真正的	历史	放	在	这	最多	吸引人的	形式	.	*

以最吸引人的形式呈现真实的历史。*

* * [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , ['fʊlnəs] ,

*	*	Its	simplicity	,	fulness	,
*	*	它是	简单	,	充满	,

* * 它的简洁、丰富、

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [lʌv]

and	purity	of	style	will	make	it	a	favorite	volume	with	all	who	love
和	纯度	的	风格	将要	制作	它	一个	最喜欢的	体积	和	全部	WHO	爱

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdiz] . *

historical	studies	.	*
历史	研究	.	*

其纯粹的文风将使它成为所有历史研究爱好者的心头好。*

* * [wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['helθi] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

*	*	We	hope	that	a	book	so	full	of	good	healthy	reading	will	be	placed	in	the
*	*	我们	希望	那	一个	书	所以	满的	的	好的	健康	阅读	将要	是	放置	在	这

[hændz][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] . —

hands	of	many	thousands	of	the	boys	and	girls	of	America	.	—
双手	的	许多	数千	的	这	男孩们	和	女孩们	的	美国	.	—

['lu:θərən] [əb'zɜ:rvər] ,

Lutheran	Observer	,
路德宗	观察员	,

* * 我们希望这本内容丰富、有益身心的书籍能够送到成千上万的美国男孩女孩手中。——《路德教会观察报》

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

费城。

['mɪstər] . ['kɔ:fɪn] [ə'vɔidz] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪv] ,

Mr	.	Coffin	avoids	the	formality	of	historical	narrative	,
先生	.	棺材	避免	这	正式	的	历史	叙述	,

科芬先生避免了历史叙述的形式化，

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] , ['memərəb(ə)l]

and	presents	his	material	in	the	shape	of	personal	anecdotes	,	memorable
和	礼物	他的	材料	在	这	形状	的	个人的	轶事	,	难忘

['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˌilə'streiʃəns] .

incidents	,	and	familiar	illustrations	.
事件	,	和	熟悉的	插图	.

他以个人轶事、难忘事件和熟悉的插图的形式呈现素材。

[hi:; hi][ˌri:prə'dju:siz] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] . — [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

He	reproduces	events	in	a	vivid	,	picturesque	narrative	.	—	New	York	Tribune	.
他	复制	活动	在	一个	生动	,	如画	叙述	.	—	新的	约克	论坛	.

他以生动形象的叙述方式再现了事件。——《纽约论坛报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[skeɪts] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .

SKATES	AND	NOVELTIES	.
冰鞋	和	新奇	.

溜冰鞋和新奇玩意儿。

[send] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] .

Send	for	Catalogue	.
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

R	.	SIMPSON	,	132	Nassau	St	.	,	N	.	Y	.
拉	.	辛普森	,	-	拿骚	英石	.	,	N	.	是	.

R.辛普森，纽约拿骚街 132 号

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ['stɔːri][fɔːr; fər] [bɔɪz] .
" A most enchanting story for boys .
" 一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 .

"一个非常吸引男孩的故事。"

" ['pɪtsbɜːrg] ['telɪgræf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ][ˌluːˌsiːˈɛn][baɪɑːrt] ,
By LUCIEN BIART ,
经过 卢西恩 BIART ,

作者：卢西恩·比亚尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Author of " Adventures of a Young Naturalist .
作者 的 " 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

《一位年轻博物学家的冒险》的作者。

" [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
" TRANSLATED BY
" 翻译 经过

译者

['mɪsɪz] . ['kæʃəl] ['hoʊi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['lɪli] ,
Mrs . CASHEL HOEY and Mr . JOHN LILLIE ,
太太 . 卡舍尔 锄头 和 先生 . 约翰 莉莉 ,

卡舍尔·霍伊夫人和约翰·利利先生

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
A very charming book , brimming full of adventures ,
一个 非常 迷人 书 , 充满 满的 的 冒险 ,

这是一本非常迷人的书，充满了冒险故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] ['kʌvərz] . — ['bɔːltɪmɔːr] [gəˈzet] .
and has not an uninteresting page between its covers . — Baltimore Gazette .
和 有 不是 一个 无聊 页 之间 它是 封面 . — 巴尔的摩 公报 .

书中每一页都引人入胜。——《巴尔的摩公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] . *
A book that is at once novel and entertaining . *
一个 书 那 是 在 一次 小说 和 娱乐 . *

一本既新颖又引人入胜的书。*

*	*	[ɔːl][ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	['laɪvli]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['vɔɪɪdʒɝz]	[hæv; həv][sʌm; səm]	[əd'ventʃəz]	,
*	*	All	the	book	is	lively	,	and	the	voyagers	have	some	adventures	,
*	*	全部	这	书	是	热闹	,	和	这	航海者	有	一些	冒险	,

整本书都生动有趣，航海者们经历了不少冒险。

[ðə; ði]	['telɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz][æz; əz]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[æz; əz]	['eni]	[bʊk]	[ʌv; əv][dʒuːlz]	[vɜːrnz]	,
the	telling	of	which	is	as	entertaining	as	any	book	of	Jules	Verne's	,
这	讲述	的	哪个	是	作为	娱乐	作为	任何	书	的	朱尔斯	凡尔纳的	,

讲述这个故事的精彩程度丝毫不逊色于儒勒·凡尔纳的任何一部作品。

[bɪ'saɪdz]	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɪn][ðem; ðəm]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪm'prɑːbəbl]	[ɔːr]	[ɪk'strævəgənt]	.	—	[ˌfɪlə'delfɪr]
besides	having	nothing	in	them	that	is	improbable	or	extravagant	.	—	Philadelphia
除了	拥有	没有什么	在	他们	那	是	不太可能	或者	靡	.	—	费城

['bʊlətɪn]	.
Bulletin	.
公告	.

此外，它们没有任何不合情理或夸张之处。——《费城公报》

[ə; eɪ][moʊst]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	['stɔːri][fɔːr; fər]	[bɔɪz]	.	*
A	most	enchanting	story	for	boys	.	*
一个	最多	妖娆	故事	为了	男孩们	.	*

一个非常吸引男孩的故事。*

*	*	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	['stɔːri][ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[kən'teɪnz]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]
*	*	It	is	a	story	of	adventure	,	and	also	contains	much	interesting	and
*	*	它	是	一个	故事	的	冒险	,	和	还	包含	很多	有趣的	和

['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.	—	['pɪtsbɜːrg]	['telɪgræf]	.
useful	information	.	—	Pittsburgh	Telegraph	.
有用	信息	.	—	匹兹堡	电报	.

* * 这是一个充满冒险的故事，也包含许多有趣且有用的信息。——《匹兹堡电讯报》

[ə; eɪ]	['nærətɪv]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[əd'ventʃər]	,
A	narrative	crowded	with	adventure	,
一个	叙述	挤	和	冒险	,

一个充满冒险的故事，

[toʊld][ɪn][ðə; ði]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	['græfɪk]	[staɪl]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['raɪtɝz]	[ʌv; əv]	[bʊks]
told	in	the	lively	and	graphic	style	for	which	the	French	writers	of	books
讲述	在	这	热闹	和	形象的	风格	为了	哪个	这	法语	作家	的	图书

[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	[ɑːr; ər][soʊ]['noʊtɪd]	.	—	['kliːvlənd]	['herəld]	.
for	boys	are	so	noted	.	—	Cleveland	Herald	.
为了	男孩们	是	所以	著名的	.	—	克利夫兰	先驱报	.

本书以法国男孩读物作家闻名遐迩的生动形象的风格写成。——《克利夫兰先驱报》

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[moʊst]	[ə'træktɪv]	[bʊks]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.	*	*	*
One	of	the	most	attractive	books	of	the	season	.	*	*	*
一	的	这	最多	吸引人的	图书	的	这	季节	.	*	*	*

本季最吸引人的书籍之一。

['spɪrɪtɪd]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]['træv(ə)l]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃər]	[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]	[weɪv]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
Spirited	sketches	of	travel	and	adventure	on	the	ocean	wave	,	among	the
精神抖擞	草图	的	旅行	和	冒险	在	这	海洋	海浪	,	之中	这

['aɪləndz][ænd; ənd][ɑːn]	['sʌðərn]	[koʊsts]	,
islands	and	on	southern	coasts	,
岛屿	和	在	南部	海岸	,

生动描绘了在海浪上、岛屿间和南部海岸旅行和冒险的素描作品。

[fɪl]	[ðiːz]	['tʃæptərz]	.
fill	these	chapters	.
充满	这些	章节	.

请填写这些章节。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['fleɪvər][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns]

But	the	main	point	which	gives	them	their	highest	flavor	is	the	experience
但	这	主要的	观点	哪个	给予	他们	他们的	最高	味道	是	这	经验

[ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['sɪv(ə)l]['kɑ:nflɪkt] . — [əb'zɜ:rvər] ,

of	naval	warfare	during	our	late	civil	conflict	.	—	Observer	,
的	海军	战争	期间	我们的	晚的	民用	冲突	.	—	观察员	,

但最能体现其精髓的，是我们近期内战期间的海战经验。——《观察家报》

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	N	.	Y	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	N	.	是	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

A	BOOK	FOR	EVERYBODY	.
一个	书	为了	大家	.

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] ['redi] .

Ninth	Edition	now	Ready	.
第九	版	现在	准备好	.

第九版现已出版。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] .

HOW	TO	GET	STRONG	,	AND	HOW	TO	STAY	SO	.
如何	到	得到	强的	,	和	如何	到	停留	所以	.

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .

By	William	Blaikie	.
经过	威廉	布莱基	.

作者：威廉·布莱基。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

16mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

16mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
16mo	,	布	,	$1	.	-	.

16个月，布面精装，1.00美元。

[jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .

Your	book	is	timely	.
你的	书	是	及时	.

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːrdʒ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .

Its	large	circulation	cannot	fail	to	be	of	great	public	benefit	.	—	Rev	.
它是	大的	循环	不能	失败	到	是	的	伟大的	民众	益处	.	—	牧师	.

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

Henry	Ward	Beecher	.
亨利	沃德	比彻	.

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['merɪt] [ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] ,

It	is	a	book	of	extraordinary	merit	in	matter	and	style	,
它	是	一个	书	的	非凡的	优点	在	事情	和	风格	,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] . — [ɑːn] .

and	does	you	great	credit	as	a	thinker	and	writer	.	—	Hon	.
和	做	你	伟大的	信用	作为	一个	思想家	和	作家	.	—	尊敬的	.

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn] [iː] . [præt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [su'priːm] [bentʃ] .

Calvin	E	.	Pratt	,	of	the	New	York	Supreme	Bench	.
加尔文	E	.	普拉特	,	的	这	新的	约克	最高	长椅	.

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .

A	capital	little	treatise	.
一个	首都	小的	论文	.

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔːr; fər] ['ministəz] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .

It	is	the	very	book	for	ministers	to	study	.	—	Rev	.
它	是	这	非常	书	为了	部长们	到	学习	.	—	牧师	.

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θiədɔː] [el] . ['kaɪlɚ] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .

Theodore	L	.	Cuyler	,	D	.	D	.	,	in	New	York	Evangelist	.
西奥多	L	.	库勒	,	D	.	D	.	,	在	新的	约克	福音传道者	.

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk]

It	is	unquestionably	one	of	the	most	practical	and	useful	books	on	this	topic
它	是	毫无疑问	一	的	这	最多	实际的	和	有用	图书	在	这	话题

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .

which	have	ever	been	published	in	this	country	.	—	N	.	Y	.	Evening	Express	.
哪个	有	曾经	到过	已发布	在	这	国家	.	—	N	.	是	.	晚上	表达	.

毫无疑问，这是我国出版的关于这个主题最实用、最有用的书籍之一。——《纽约晚报》

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

We	know	of	no	man	in	America	more	capable	of	writing	such	a	book	,
我们	知道	的	不	男人	在	美国	更多的	有能力的	的	写作	这样的	一个	书	,

我们认为，在美国，没有人比他更适合写这样一本书。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . — ['rʌtlənd] ['deɪli] ['herəld] , [ænd; ənd] [gloʊb] .

or	who	has	a	better	right	to	do	so	.	—	Rutland	Daily	Herald	,	and	Globe	.
或者	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	做	所以	.	—	拉特兰	日常的	先驱报	,	和	地球	.

或者谁更有资格这样做。——《拉特兰每日先驱报》和《环球报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] — ['weðər] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɔːr] ['lɔɪər] , ['leɪbərər] [ɔːr] ['aɪdlər] ,

It	will	pay	any	person	—	whether	a	farmer	or	lawyer	,	laborer	or	idler	,
它	将要	支付	任何	人	—	无论	一个	农民	或者	律师	,	劳动者	或者	惰轮	,

它将向任何人支付报酬——无论是农民还是律师，工人还是游手好闲的人。

[skuːl] - [gɜːrl][ɔːr] ['haʊswaɪf] — [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .
school - girl or housewife — to buy and read it , and follow its teachings .
学校 - 女孩 或者 家庭主妇 — 到 买 和 读 它 , 和 跟随 它是 教义 .
— ['sprɪŋfiːld] ['juːniən] .
— Springfield Union .
— 斯普林菲尔德 联盟 .

无论是女学生还是家庭主妇，都应该购买并阅读它，并遵循其中的教诲。——《斯普林菲尔德联合报》

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒəri] [ʌv; əv]['mʌskjələr] ['kɑːmən] - [sens] . — ['tʃɑːrlstən] [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər]
A veritable treasury of muscular common - sense . — Charleston News and Courier
一个 真正的 财政部 的 肌肉发达的 常见的 - 感觉 . — 查尔斯顿 消息 和 导游
.
:
.

一部充满实用常识的宝典。——《查尔斯顿新闻与信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['mɑːd(ə)l] ['wɜːrkɪŋ]
MODEL WORKING
模型 在职的

模型工作

[tɔɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
TOY ENGINES AND FIGURES .
玩具 发动机 和 数据 .

玩具引擎和人偶。

[wiː; wi] [send] ['endʒɪn] , ['fɪgjərz] , ['pʊliz] , & [siː] . , [ɔːl] [kəm'pliːt] [æz; əz] [pər] [kʌt] , [ænd; ənd] [ɪn]
We send Engine , Figures , Pulleys , & c . , all complete as per cut , and in
我们 发送 引擎 , 数据 , 滑轮 , & c . , 全部 完全的 作为 每 切 , 和 在
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
working order ,
在职的 命令 ,

我们按图纸完整寄送发动机、人偶、滑轮等部件，所有部件均处于正常工作状态。

[baɪ] [meɪl] , [fɔːr; fər] $1 . - .
by mail , for $1 . 25 .
经过 邮件 , 为了 $1 . - .

邮寄方式，费用为 1.25 美元。

[pek] & ['snaɪdɚ] ,
PECK & SNYDER ,
啄 & 斯奈德 ,

PECK & SNYDER

- [ænd; ənd] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau Street , N . Y .
- 和 - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

[ðə; ði] ['feri] [bʊks] .
The Fairy Books .
这 仙女 图书 .

童话故事书。

[ðə; ði] ['prɪnses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
By Mrs . W . J . Hays .
经过 太太 . W . J . 海斯 .

作者：WJ Hays 夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɔːθ] , - [sents] .
l6mo , Cloth , 75 cents .
l6mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['fɛəriz] .
THE CATSKILL FAIRIES .
这 卡茨基尔 仙女 .

卡茨基尔仙女。

[baɪ][vər'dʒɪniə]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnsən] . 8vo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 . - .
By Virginia W . Johnson . 8vo , Illuminated Cloth , Gilt Edges , $3 . 00 .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . 8vo , 照明 布 , 镀金 边缘 , $3 . - .

弗吉尼亚·W·约翰逊著。8开本，布面精装，烫金书边，3.00美元。

['feri] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .
FAIRY BOOK ILLUSTRATED .
仙女 书 插图 .

童话故事插图本。

l6mo , [klɔːθ] , $1 . - .
l6mo , Cloth , $1 . 50 .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.50美元。

[pʊs] - [kæt] [mjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] ['feri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
PUSS - CAT MEW , and other New Fairy Stories for my Children .
猫 - 猫 喵 , 和 其他 新的 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

小猫咪喵喵叫，以及其他为我的孩子们准备的新童话故事。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . Illustrated .
经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . 插图 .

作者：EH Knatchbull-Hugessen，MP 插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feri] [bʊk] .
FAIRY BOOK .
仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɑ:pjələr] ['feri] ['stɔ:riz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [ə'nu:] .

The	**Best**	**Popular**	**Fairy**	**Stories**	**selected**	**and**	**rendered**	**anew**	**.**
这	最好的	受欢迎的	仙女	故事	已选	和	渲染	重新	.

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n]['hælɪfæks] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**John**	**Halifax**	**.**
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	.

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .

"	**Illustrated**	**.**
"	插图	.

“插图。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

12mo	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.25美元。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

FAIRY	**TALES**	**.**
仙女	故事	.

童话故事。

[baɪ][dʒi:n] - .

By	**Jean**	**Macé**	**.**
经过	让	-	.

作者：Jean Macé。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [el] . [bu:θ] .

Translated	**by**	**Mary**	**L**	**.**	**Booth**	**.**
翻译	经过	玛丽	L	.	展位	.

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

12mo , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - .

12mo	**,**	**Bevelled**	**Edges**	**,**	**$1**	**.**	**75**	**;**	**Gilt**	**Edges**	**,**	**$2**	**.**	**25**	**.**
12mo	,	斜面	边缘	,	$1	.	-	;	镀金	边缘	,	$2	.	-	.

12开本，斜边，1.75美元；烫金边，2.25美元。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

FAIRY	**TALES**	**OF**	**ALL**	**NATIONS**	**.**
仙女	故事	的	全部	国家	.

各国童话故事。

[baɪ][eɪ] . [ˌlæbu'leɪ] .

By	**É**	**.**	**Laboulaye**	**.**
经过	é	.	拉布莱	.

作者：É. Laboulaye。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [el] . [bu:θ] .

Translated	**by**	**Mary**	**L**	**.**	**Booth**	**.**
翻译	经过	玛丽	L	.	展位	.

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

12mo , [klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - ; [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - .

12mo	**,**	**Cloth**	**,**	**Bevelled**	**Edges**	**,**	**$2**	**.**	**00**	**;**	**Gilt**	**Edges**	**,**	**$2**	**.**	**50**	**.**
12mo	,	布	,	斜面	边缘	,	$2	.	-	;	镀金	边缘	,	$2	.	-	.

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

THE	**LITTLE**	**LAME**	**PRINCE**	**.**
这	小的	瘸	王子	.

跛脚小王子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**John**	**Halifax**	**,**	**Gentleman**	**.**
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,)
第4/4页

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
Square 16mo , Cloth , $1 . 00 .
正方形 16mo , 布 , $1 . - .

16个月方形布艺笔记本，1.00美元。

[foʊks] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
FOLKS AND FAIRIES .
各位 和 仙女 .

民间传说与仙子传说。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Stories for Little Children .
故事 为了 小的 孩子们 .

给小孩子讲的故事。

[baɪ] ['luːsi] ['krændəl] ['kʌmfərt] .
By Lucy Crandall Comfort .
经过 露西 克兰德尔 舒适 .

作者：露西·克兰德尔·康福特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , $1 . - .
Square 4to , Cloth , $1 . 00 .
正方形 4to , 布 , $1 . - .

方四开本，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braʊni] , [æz; əz] [toʊld] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] .
THE ADVENTURES OF A BROWNIE , as Told to my Child .
这 冒险 的 一个 布朗尼 , 作为 讲述 到 我的 孩子 .

布朗尼的冒险故事，由我讲述给我的孩子。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn] ['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] , - [sents] .
Square 16mo , Cloth , 90 cents .
正方形 16mo , 布 , - 分 .

16个月方形布面，90美分。

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent]	[baɪ]	[meɪl]	,	['poʊstɪdʒ]	[ˌpriː'peɪd]	,	[tuː; tə]	['eni]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,
☞ **Sent**	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪs]	.
on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[wʌt]	['mɪstər]	.	['dɑːrwɪn]	[sɔː]
WHAT	**MR**	**.**	**DARWIN**	**SAW**
什么	先生	.	达尔文	锯

达尔文先生看到了什么

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['vɔɪɪdʒ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
In	**His**	**Voyage**	**Round**	**the**	**World**
在	他的	航程	圆形的	这	世界

在他的环球航行中

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	"	['biːgl]	.
in	**the**	**Ship**	**"**	**Beagle**	**.**
在	这	船	"	比格犬	.

在"比格尔"号船上。

"	[ə'dæptɪd]	[fɔːr; fər]	['juːθfl]	['riːdɚz]	.
"	**ADAPTED**	**FOR**	**YOUTHFUL**	**READERS**	**.**
"	改编	为了	青春	读者	.

"专为青少年读者改编。"

['ɪləstreɪtɪd]	,	8vo	,	[klɔːθ]	,	$3	.	-	.
Illustrated	**,**	**8vo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**.**
插图	,	8vo	,	布	,	$3	.	-	.

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[bʊk]	[ɑːn]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[fɔːr; fər]	[jʌŋ]	['riːdɚz]	.	—	['hɑːrtfərd]	['kʊrənt]	.
A	**capital**	**book**	**on**	**natural**	**history**	**for**	**young**	**readers**	**.**	**—**	**Hartford**	**Courant**	**.**
一个	首都	书	在	自然的	历史	为了	年轻的	读者	.	—	哈特福德	《新闻报》	.

一本非常适合年轻读者的自然史书籍。——《哈特福德报》

[ə; eɪ]	[suːˈpɜːrb]	['vɑːljəm]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[mæps]	[ænd; ənd]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[biːsts]	,	[bɜːrdz]	,	[ænd; ənd]
A	**superb**	**volume**	**filled**	**with**	**maps**	**and**	**pictures**	**of**	**beasts**	**,**	**birds**	**,**	**and**
一个	高超	体积	已填	和	地图	和	图片	的	野兽	,	鸟类	,	和

['fɪʃɪz]	,
fishes	**,**
鱼	,

这是一本精美的图册，里面充满了地图以及各种动物、鸟类和鱼类的图片。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[men]	,
as	**well**	**as**	**the**	**faces**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**men**	**,**
作为	出色地	作为	这	面孔	的	全部	排序	的	男人	,

以及各种各样的男人的面孔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv]['riːəl]['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ]
and **with** **all** **this** **a** **most** **delightful** **story** **of** **real** **travel** **round** **the** **world** **by**
和 和 全部 这 一个 最多 愉快 故事 的 真实的 旅行 圆形的 这 世界 经过
[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teləʤənsər] ,
a **very** **famous** **naturalist** **.** **—** **Christian** **Intelligencer** **,**
一个 非常 著名的 博物学家 . — 基督教 情报员 ,

这一切都讲述了一位著名博物学家环游世界的真实故事，令人无比愉悦。——《基督教情报员》

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][bə'nænzə] . *
To **the** **intelligent** **boy** **or** **girl** **the** **book** **will** **be** **a** **perfect** **bonanza** **.** ***
到 这 聪明的 男生 或者 女孩 这 书 将要 是 一个 完美的 宝藏 . *

对于聪明的男孩或女孩来说，这本书将是一份完美的宝藏。*

* * ['evri] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['ækjərətli] [truː] . *
*** *** **Every** **statement** **it** **contains** **may** **be** **accepted** **as** **accurately** **true** **.** ***
* * 每一个 陈述 它 包含 可能 是 公认 作为 准确 真的 . *

* * 其中的每一项陈述均可被视为完全真实。*

* * [ðɪs] [bʊk] [ʃoʊz] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] . — [ˌfɪlə'delfɪr]
*** *** **This** **book** **shows** **once** **more** **that** **truth** **is** **stranger** **than** **fiction** **.** **—** **Philadelphia**
* * 这 书 演出 一次 更多的 那 真相 是 陌生人 比 小说 . — 费城
[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
North **American** **.**
北 美国人 .

* * 这本书再次证明，现实比小说更离奇。——《费城北美报》

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]['oʊpənd] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [kən'veiiŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
It **can** **scarcely** **be** **opened** **anywhere** **without** **conveying** **interest** **and** **instruction**
它 能 几乎 是 打开 任何地方 没有 传递 兴趣 和 操作说明
. — [es] . [es] . [taɪmz] , ['fiːlə] .
. **—** **S** **.** **S** **.** **Times** **,** **Phila** **.**
. — S . S . 《时代周刊》 , 费城 .

它几乎无论在哪里翻开，都能引起人们的兴趣并带来启发。——《费城时报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['freɪgrənt]
FRAGRANT
香

香

[sɑːzədɑːnt]
SOZODONT
索佐登特

索佐登

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
Is **a** **composition** **of** **the** **purest** **and** **choicest** **ingredients** **of** **the** **vegetable**
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'tiː] [klenziz] , ['bjuːtəˌfaɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tiːθ] , ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəˌreɪts]
It **cleanses** **,** **beautifies** **,** **and** **preserves** **the** **TEETH** **,** **hardens** **and** **invigorates**
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发
[ðə; ði] [gʌmz] ,
the **gums** **,**
这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [ri'freʃiz] [ðə; ði] [maʊθ] .
and **cools** **and** **refreshes** **the** **mouth** **.**
和 冷却 和 刷新 这 嘴 .

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk] ['dentəˌfrɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tiːθ]
Every **ingredient** **of** **this** **Balsamic** **dentifrice** **has** **a** **beneficial** **effect** **on** **the** **Teeth**
每一个 成分 的 这 香脂 牙膏 有 一个 有利 影响 在 这 牙齿
[ænd; ənd] [gʌmz] .
and **Gums** **.**
和 口香糖 .

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪm'pjʊr] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [tiːθ] , [kə'tɑːr] , [tə'bækoʊ] , [ɔːr]['spɪrɪts] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]
Impure **Breath** **,** **caused** **by** **neglected** **teeth** **,** **catarrh** **,** **tobacco** **,** **or** **spirits** **,** **is** **not** **only**
不纯 气息 , 导致 经过 被忽视的 牙齿 , 卡他性炎症 , 烟草 , 或者 烈酒 , 是 不是 仅有的
['nuːtrəˌlaɪzd] ,
neutralized **,**
中和 ,

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendərd] ['freɪgrənt] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ʌv; əv] [sɑːzədɑːnt] .
but **rendered** **fragrant** **,** **by** **the** **daily** **use** **of** **SOZODONT** **.**
但 渲染 香 , 经过 这 日常的 使用 的 索佐登特 .

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz]['wɔːtər] ,
It **is** **as** **harmless** **as** **water** **,**
它 是 作为 无害 作为 水 ,

它像水一样无害。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [in'dɔːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and **has** **been** **indorsed** **by** **the** **most** **scientific** **men** **of** **the** **day** **.**
和 有 到过 认可 经过 这 最多 科学 男人 的 这 天 .

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] .
Sold **by** **druggists** **.**
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
" **A** **book** **beyond** **the** **pale** **of** **criticism** **.**
" 一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越评论范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [jʊθs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɔːθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — [en]
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . — N
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . — N
. [waɪ] . [taɪmz] .
. Y . Times .
. 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][tuː; tə][get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn]
Juvenile literature seems to have come to a climax in
少年 文学 似乎 到 有 来 到 一个 高潮 在
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .

青少年文学似乎在这本书中达到了巅峰。

[ɪn] ['lɪtərəri] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd][ɪn] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ]
In literary quality and in material form it is a decided improvement on anything
在 文学 质量 和 在 材料 形式 它 是 一个 决定 改进 在 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [prə'du:st] [ɪn][ə'merɪkə] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
of the kind ever before produced in America . — N . Y . Journal of Commerce .
的 这 种类 曾经 前 生产 在 美国 . — N . 是 . 杂志 的 商业 .

无论从文学质量还是物质形式上看，它都比美国以前出版的任何同类作品都有了明显的进步。——《纽约商业杂志》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ][ɪn][tekst]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in text
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在 文本
,
,
,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['teɪbl] . — ['prɑ:vɪdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ][naɪs][gɪft][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
" A nice Gift for Children .
" 一个 好的 礼物 为了 孩子们 .

送给孩子的好礼物。

" ['pɪtsbɜ:rg] ['telɪgræf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[ðə; ði] ['prɪnses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] .
A FAIRY STORY .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] . , 16mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
Illustrated . , 16mo , Cloth , 75 cents .
插图 . , 16mo , 布 , - 分 .

插图本，16开，精装，75美分。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
Written **in** **a** **simple** **but** **charming** **manner** **,** **and** **illustrated** **by** **beautiful** **pictures** **,**
书面 在 一个 简单的 但 迷人 方式 , 和 插图 经过 美丽的 图片 ,

本书文笔简洁优美，并配有精美插图。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [dʒʌst][pæst][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] - [hʊk] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] ['evri] [wɜ:rd] .
so **that** **a** **youngster** **just** **past** **the** **first** **reading** **-** **hook** **would** **appreciate** **every** **word** **.**
所以 那 一个 青少年 只是 过去的 这 第一的 阅读 - 钩 会 欣赏 每一个 单词 .
— ['krɪstʃən] [ɪn'teladʒənsər] , [en] . [waɪ] .
— **Christian** **Intelligencer** **,** **N** **.** **Y** **.**
— 基督教 情报员 , N . 是 .

这样，即使是刚刚开始阅读的孩子，也能欣赏书中的每一个字。——《纽约基督教情报员》

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .
The **illustrations** **are** **worthy** **of** **special** **commendation** **.**
这 插图 是 值得 的 特别的 表彰 .

这些插图值得特别称赞。

['eni] [soʊ] ['eri] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Any **so** **airy** **,** **pretty** **,** **and** **full** **of** **grace** **,**
任何 所以 轻盈的 , 漂亮的 , 和 满的 的 优雅 ,

任何如此轻盈、美丽、优雅的，

[hæv; həv] ['rerli] [ə'pɪrd] [ɪn]['eni] [ə'merɪkən] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . — ['hɑ:rtfərd] ['kʊrənt] .
have **rarely** **appeared** **in** **any** **American** **book** **for** **children** **.** **—** **Hartford** **Courant** **.**
有 很少 出现 在 任何 美国人 书 为了 孩子们 . — 哈特福德 《新闻报》 .

很少出现在任何美国儿童读物中。——《哈特福德报》

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
The **language** **in** **which** **it** **is** **told** **is** **so** **pure** **and** **agreeable** **,**
这 语言 在 哪个 它 是 讲述 是 所以 纯的 和 同意 ,

故事所用的语言如此纯净悦耳，

[ðæt] ['perənts] [ænd; ənd] [gʊd] ['bætʃələr] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
that **parents** **and** **good** **bachelor** **uncles** **will** **find** **it** **a** **pleasure** **to** **read** **it**
那 父母 和 好的 学士 叔叔们 将要 寻找 它 一个 乐趣 到 读 它
[ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kəriər] .
aloud **to** **the** **little** **ones** **.** **—** **Boston** **Courier** **.**
大声 到 这 小的 一个 . — 波士顿 导游 .

父母和好心的单身叔叔们会很乐意给孩子们朗读这本书。——《波士顿信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **N** **.** **Y** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

['wɪgəlz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪgəlz] ,
Of these two Wiggles ,
的 这些 二 扭动 ,

这两个Wiggles乐队成员中，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] . [fɔːr][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz]
the first is what our artist makes of the outline given in No . 4 of Harper's
这 第一的 是 什么 我们的 艺术家 制作 的 这 大纲 给定 在 不 . 4 的 哈珀斯
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Young People ,
年轻的 人们 ,

第一幅是我们的艺术家根据《哈珀青少年》杂志第4期提供的轮廓图创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['wɪg(ə)l] ,
and the second is a new Wiggle ,
和 这 第二 是 一个 新的 扭动 ,

第二款是新的Wiggle，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ]
in which we hope our young readers will take as much interest as they
在 哪个 我们 希望 我们的 年轻的 读者 将要 拿 作为 很多 兴趣 作为 他们
[hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .
have in those already published .
有 在 那些 已经 已发布 .

我们希望年轻的读者们会像对已出版的作品一样，对这部作品产生浓厚的兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
During this new year we anticipate much pleasant intercourse with our young
期间 这 新的 年 我们 预料 很多 令人愉快的 交往 和 我们的 年轻的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

在新的一年里，我们期待与年轻的朋友们进行许多愉快的交往。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,
We thank them heartily for the favors already received ,
我们 感谢 他们 衷心地 为了 这 恩惠 已经 已收到 ,

我们衷心感谢他们已经给予的帮助。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wiː; wi] [noʊ] [hæv; həv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm]
which from their genuine childishness we know have come direct from
哪个 从 他们的 真的 童心 我们 知道 有 来 直接的 从
[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] .
their own little hearts and hands .
他们的 自己的 小的 心 和 双手 .

从他们纯真的童心来看，我们知道这些作品都是直接出自他们稚嫩的心灵和双手。

['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Our paper is received by children who live in all parts of this country ,
我们的 纸 是 已收到 经过 孩子们 WHO 居住 在 全部 部分 的 这 国家 ,

我们的报纸发行量遍及全国各地儿童。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ;
in England , Germany , France , South America , Cuba , and Mexico ;
在 英格兰 , 德国 , 法国 , 南 美国 , 古巴 , 和 墨西哥 ;

在英国、德国、法国、南美洲、古巴和墨西哥；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['ɔ:fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][fju:] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli]

and	we	would	like	to	offer	them	a	few	suggestions	which	,	if	faithfully
和	我们	会	喜欢	到	提供	他们	一个	很少	建议	哪个	, 如果		忠实

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

我们想向他们提出一些建议，如果他们能认真执行这些建议，

[wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [gɪv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

will	add	interest	to	our	Post	-	office	Box	,	and	give	much	valuable
将要	添加	兴趣	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	和	给	很多	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

这将为我们的邮政信箱增添趣味，并提供许多有价值的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['haʊshoʊld] [pets] — [bɜ:rdz] , ['skwirəlz] , ['fɪʃɪz] ,

In	the	first	place	,	many	of	you	have	household	pets	—	birds	,	squirrels	,	fishes	,
在	这	第一的	地方	,	许多	的	你	有	家庭	宠物	—	鸟类	,	松鼠	,	鱼	,

['tə:tlz] ,

turtles	,
海龟	,

首先，你们当中许多人家里都养宠物——鸟类、松鼠、鱼类、乌龟等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['kri:tʃərz] .

and	other	little	live	creatures	.
和	其他	小的	居住	生物	.

以及其他小型生物。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	are	sure	of	this	,
我们	是	当然	的	这	,

我们对此确信无疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌju: 'es] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ker]

because	already	some	of	you	have	asked	us	questions	regarding	the	care
因为	已经	一些	的	你	有	问	我们	问题	关于	这	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为已经有一些朋友问过我们关于如何照顾它们的问题。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][pets] ['kerfəli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ['meni] ['prɪti] [fækts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Now	,	if	you	watch	your	pets	carefully	,	you	will	learn	many	pretty	facts	of	natural
现在	, 如果		你	手表	你的	宠物	小心	,	你	将要	学习	许多	漂亮的	事实	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

如果你仔细观察你的宠物，你就会了解许多有趣的自然历史知识；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [pli:z] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌju: 'es]

and	it	would	do	you	good	,	and	please	us	,	if	you	would	write	us
和	它	会	做	你	好的	,	和	请	我们	, 如果		你	会	写	我们

[ə'baʊt][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

about	their	habits	,
关于	他们的	习惯	,

如果您能把他们的习惯告诉我们，这对您有好处，我们也会很高兴。

[wʌt] [fu:d] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] .

what	food	they	like	best	,	and	how	they	behave	.
什么	食物	他们	喜欢	最好的	,	和	如何	他们	表现	.

它们最喜欢吃什么，以及它们的行为表现如何。

[ɪf] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [briːf] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glædli] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

If	your	communications	are	brief	enough	,	we	shall	gladly	print	them	.
如果	你的	通讯	是	简短的	足够的	,	我们	将	乐意	打印	他们	.

如果您的来信足够简短，我们将乐意刊登。

[ðen] [æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]

Then	as	spring	comes	on	—	and	it	will	come	very	soon	to	some	of	you
然后	作为	春天	来	在	—	和	它	将要	来	非常	很快	到	一些	的	你

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

in	the	South	—	watch	for	the	first	spring	flowers	,
在	这	南	—	手表	为了	这	第一的	春天	花朵	,

然后，随着春天的到来——对于南方的一些地区来说，春天很快就会到来——请留意第一批春花。

[ðə; ði] [swiːt] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] , [ðə; ði] ['prɪti] ['vaiəlits][ænd; ənd][wɪnd] - ['flaʊərz] , [ðə; ði]['krəukəsiz] ,

the	sweet	trailing	arbutus	,	the	pretty	violets	and	wind	-	flowers	,	the	crocuses	,
这	甜的	尾随	草莓树	,	这	漂亮的	紫罗兰	和	风	-	花朵	,	这	番红花	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] ,

and	other	early	spring	blossoms	,
和	其他	早期的	春天	花朵	,

甜美的蔓生杨梅、美丽的紫罗兰和银莲花、番红花以及其他早春花卉，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ,

and	tell	us	when	you	find	them	,
和	告诉	我们	什么时候	你	寻找	他们	,

找到后请告诉我们。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['prɪti] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	in	what	pretty	corner	they	were	nestled	in	the	woods	,
和	在	什么	漂亮的	角落	他们	是	依偎	在	这	树林	,

它们坐落在树林中多么美丽的一隅啊！

[əˈmʌŋ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌni] [fiːld] .

among	bushes	by	the	old	stone	wall	,	or	in	the	open	sunny	field	.
之中	灌木丛	经过	这	老的	石头	墙	,	或者	在	这	打开	阳光明媚	场地	.

在古老的石墙旁的灌木丛中，或者在阳光明媚的开阔田野里。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] .

Let	us	see	what	little	girl	or	boy	will	find	the	first	willow	"	pussies	.
让	我们	看	什么	小的	女孩	或者	男生	将要	寻找	这	第一的	柳	"	小猫咪	.

让我们看看哪个小女孩或小男孩会找到第一株柳树"猫咪"。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['blɔsəmz]

"	And	you	will	all	be	interested	to	learn	how	much	earlier	the	spring	blossoms
"	和	你	将要	全部	是	感兴趣的	到	学习	如何	很多	早些时候	这	春天	花朵

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [meɪn] [ænd; ənd]

come	to	you	who	live	South	and	West	than	to	you	in	Maine	and
来	到	你	WHO	居住	南	和	西方	比	到	你	在	缅因州	和

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

"你们这些生活在南方和西部的人，一定会很想知道，你们那里的春天花朵比生活在缅因州和加拿大的人来得早得多。"

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði]['rəubinz]

Then	there	will	be	the	coming	of	the	birds	to	watch	for	—	the	robins
然后	那里	将要	是	这	未来	的	这	鸟类	到	手表	为了	—	这	知更鸟

[ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] ;

and	bluebirds	;
和	蓝知更鸟	;

然后，人们就可以期待鸟儿们的到来——知更鸟和蓝鸟；

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [bɜːrdz] ,

some	of	you	will	see	them	all	winter	,	and	the	dear	little	snow	-	birds	,
一些	的	你	将要	看	他们	全部	冬天	,	和	这	亲爱的	小的	雪	-	鸟类	,

你们中的一些人整个冬天都会看到它们，还有那些可爱的小雪鸟们。

[wɪtʃ] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɑːp][ə'baʊt][soʊ] ['merəli] [ɑːn][koʊld] ,

which	sing	and	hop	about	so	merrily	on	cold	,
哪个	唱歌	和	跳	关于	所以	兴高采烈地	在	寒冷的	,

它们在寒冷的天气里欢快地唱歌跳舞，

['baɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][hæf]['froʊz(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]['skæmpər][tuː; tə]

biting	mornings	when	your	own	little	fingers	are	half	frozen	as	you	scamper	to
咬	早晨	什么时候	你的	自己的	小的	手指	是	一半	冷冻	作为	你	疾走	到

[skuːl] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] .

school	over	the	snow	crust	.
学校	超过	这	雪	地壳	.

清晨寒风刺骨，你的小手指都冻僵了，却依然在积雪上飞奔去上学。

[wɑːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Watch	all	these	beautiful	things	of	nature	,	dear	children	,
手表	全部	这些	美丽的	事物	的	自然	,	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，请欣赏大自然中这些美丽的景象！

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌjuː 'es] [wət'evər] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	write	us	whatever	you	find	out	from	your	own	personal	observation	.
和	写	我们	任何	你	寻找	出去	从	你的	自己的	个人的	观察	.

请将您通过个人观察发现的任何事情告诉我们。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

In	that	way	our	Post	-	office	Box	will	become	a	delightful	and	instructive
在	那	方式	我们的	邮政	-	办公室	盒子	将要	变得	一个	愉快	和	有指导意义的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ʌv; əv][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

natural	history	exchange	between	the	little	folks	of	all	sections	of	the	country
自然的	历史	交换	之间	这	小的	各位	的	全部	部分	的	这	国家

.

:

.

这样一来，我们的邮政信箱就成为了全国各地小朋友们之间令人愉快且富有教育意义的自然历史交流平台。

[pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] ,

Perhaps	,	also	,
也许	,	还	,

或许，也

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪvər]

the	children	in	England	and	other	lands	beyond	the	sea	will	now	and	then	favor
这	孩子们	在	英格兰	和	其他	土地	超过	这	海	将要	现在	和	然后	偏爱

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

us	with	bits	of	information	about	their	own	birds	and	flowers	.
我们	和	比特	的	信息	关于	他们的	自己的	鸟类	和	花朵	.

英国和海外其他国家的孩子们偶尔会给我们带来一些关于他们本国鸟类和花卉的信息。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

You	must	excuse	us	for	writing	so	much	,
你	必须	原谅	我们	为了	写作	所以	很多	,

请原谅我们写了这么多。

['liːvɪŋ] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['prɪti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

leaving	not	room	enough	to	print	half	of	your	own	pretty	communications	.
离开	不是	房间	足够的	到	打印	一半	的	你的	自己的	漂亮的	通讯	.

空间不够，连自己一半的精美宣传材料都打印不下。

" [ɜːrl] " [raɪts] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] : " [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

"	Earl	"	writes	from	Chicago	:	"	I	live	on	the	West	Side	,
"	伯爵	"	写	从	芝加哥	:	"	我	居住	在	这	西方	边	,

"厄尔"从芝加哥来信说："我住在西区，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] .

and	the	ponds	are	frozen	strong	enough	for	skating	.
和	这	池塘	是	冷冻	强的	足够的	为了	溜冰	.

池塘冰层结实，可以滑冰了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] [twaɪs] [æt; ət]['dʒefərsən][pɑːrk] .

I	have	been	skating	twice	at	Jefferson	Park	.
我	有	到过	溜冰	两次	在	杰斐逊	公园	.

我曾在杰斐逊公园滑过两次冰。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	does	not	look	much	like	hunting	for	willow	"	pussies	,	"	does	it	?
"	那	做	不是	看	很多	喜欢	打猎	为了	柳	"	小猫咪	,	"	做	它	?

"这看起来可不像是在猎捕柳树'猫'，对吧？"

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ,

And	perhaps	you	are	laughing	,
和	也许	你	是	笑	,

或许你正在嘲笑我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [naʊ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

because	we	remind	you	of	spring	now	just	when	you	are	beginning	to
因为	我们	提醒	你	的	春天	现在	只是	什么时候	你	是	开始	到

[plæn][fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrtiz] .

plan	for	skating	parties	.
计划	为了	溜冰	各方	.

因为在我们提醒你春天来临之际，你正开始计划滑冰派对。

[bʌt; bət] ['wiləuz] [groʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːndz] [wer] [juː; jʊ] [skeɪt] ,

But	willows	grow	all	around	the	ponds	where	you	skate	,
但	柳树	生长	全部	大约	这	池塘	在哪里	你	滑冰	,

但是你滑冰的池塘周围都长满了柳树。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [ber] [twɪgz] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	you	will	never	see	the	bare	twigs	without	wondering	how	soon	you	can
和	你	将要	绝不	看	这	裸	树枝	没有	好奇	如何	很快	你	能

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['daʊni] " ['pʊsiːz] " [hæv; həv] [ə'pɪrd] .

write	and	tell	us	the	downy	"	pussies	"	have	appeared	.
写	和	告诉	我们	这	绒毛状	"	小猫咪	"	有	出现	.

你每次看到光秃秃的树枝，都会忍不住想知道什么时候才能写信告诉我们，毛茸茸的"小猫咪"已经出现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['heɪstɪŋz] , [nə'bræskə] .

I	am	six	years	old	,	and	I	live	in	Hastings	,	Nebraska	.
我	是	六	年	老的	,	和	我	居住	在	黑斯廷斯	,	内布拉斯加州	.

我今年六岁，住在内布拉斯加州黑斯廷斯。

[aɪ] [laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt][dɔːg] [huːz] [neɪm] [ɪz]

I	have	a	duck	,	a	chicken	,	a	pig	,	and	a	little	rat	dog	whose	name	is
我	有	一个	鸭子	,	一个	鸡	,	一个	猪	,	和	一个	小的	鼠	狗	谁	姓名	是

[dʒɪp] .

Jip	.
吉普	.

我养了一只鸭子、一只鸡、一头猪，还有一只名叫吉普的小狗。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] .

I	would	like	to	know	how	to	teach	him	to	catch	rats	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	到	教	他	到	抓住	老鼠	.

我想知道如何教他抓老鼠。

[hiː; hi] [baɪ] ['æksɪdənt] [kɔːt] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] [fens] ,

He	by	accident	caught	one	the	other	day	,	fastened	in	the	pig	-	pen	fence	,
他	经过	事故	捕捉	一	这	其他	天	,	系紧	在	这	猪	-	笔	栅栏	,

前几天他不小心抓到了一只，那只猪被拴在猪圈的围栏里。

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [luːs] .

and	killed	it	before	it	got	loose	.
和	被杀	它	前	它	得到	松动的	.

在它挣脱束缚之前就把它杀死了。

['ɑːrθər] [es] . [en] .

Arthur	S	.	N	.
亚瑟	S	.	N	.

亚瑟·SN

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Quincy	,	Illinois	.
昆西	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州昆西市。

[maɪ] ['pɑːpə] [teɪks] [jʊr; jər] ['peɪpər] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [reɪt] .

My	papa	takes	your	paper	for	little	folks	,	and	I	like	it	first	rate	.
我的	爸爸	需要	你的	纸	为了	小的	各位	,	和	我	喜欢	它	第一的	速度	.

我爸爸读你们的儿童报纸，我非常喜欢。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

The	stories	in	it	are	very	good	.
这	故事	在	它	是	非常	好的	.

里面的故事都很精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [best] .

It	is	hard	for	me	to	say	which	I	like	best	.
它	是	难的	为了	我	到	说	哪个	我	喜欢	最好的	.

我很难说我最喜欢哪一个。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [pet] ['tʃɪkɪn] .

I	wish	you	could	see	my	pet	chicken	.
我	希望	你	可以	看	我的	宠物	鸡	.

真希望你能看看我的宠物鸡。

['meri] [iː] . [em] .

Mary	E	.	M	.
玛丽	E	.	M	.

玛丽·EM

['wɪli] [dʒeɪ] . [em] . — [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]

Willie	J	.	M	.	—	In	gardens	and	hot	-	houses	,	where	they	are	not	liable	to
威利	J	.	M	.	—	在	花园	和	热的	-	房屋	,	在哪里	他们	是	不是	容易	到

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

Willie JM——在花园和温室里，在不易发生意外的地方，

[təudz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['fɔ:rti]

toads	have	been	known	to	attain	the	age	of	thirty	-	five	and	even	forty
蟾蜍	有	到过	已知	到	达到	这	年龄	的	三十	-	五	和	甚至	四十

['jɪrz] .

years	.
年	.

蟾蜍的寿命可达三十五岁甚至四十岁。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [təudz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['sɑ:lɪd]

The	wonderful	stories	sometimes	told	of	living	toads	being	found	imbedded	in	solid
这	精彩的	故事	有时	讲述	的	活的	蟾蜍	存在	成立	嵌入式	在	坚硬的

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

有时人们会讲述一些奇妙的故事，比如在坚硬的岩石中发现活蟾蜍。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

where	they	must	have	been	imprisoned	for	ages	,	or	in	the	heart	of	ancient
在哪里	他们	必须	有	到过	被监禁	为了	年龄	,	或者	在	这	心	的	古老的

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

他们一定被囚禁了很久，或者被囚禁在古树的深处。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wel] [ɔ'θɛntə,keɪtəd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hæv; həv] ['nevər] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]

are	not	well	authenticated	,	and	such	cases	have	never	come	under	the
是	不是	出色地	已验证	,	和	这样的	案例	有	绝不	来	在下面	这

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .

observation	of	scientific	men	.
观察	的	科学	男人	.

这些案例未经充分证实，也从未受到科学界的观察。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [haʊs]

I	am	very	much	obliged	to	you	for	telling	me	how	to	feed	and	house
我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	讲述	我	如何	到	喂养	和	房子

[maɪ] [lænd] ['tɜ:rt(ə)l] .

my	land	turtle	.
我的	土地	龟	.

非常感谢您告诉我如何喂养和安置我的陆龟。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [θri:] ['wɔ:tər] ['tə:tlz] , [wʌn] [bʊl] - [frɑ:g] , [tu:] [lɑ:rdʒ] [təudz] , [ænd; ənd] ['twenti]

I	have	also	three	water	turtles	,	one	bull	-	frog	,	two	large	toads	,	and	twenty
我	有	还	三	水	海龟	,	一	公牛	-	青蛙	,	二	大的	蟾蜍	,	和	二十

[smɔ:l] [təudz] .

small	toads	.
小的	蟾蜍	.

我还有三只水龟、一只牛蛙、两只大蟾蜍和二十只小蟾蜍。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

Please	tell	me	how	to	feed	them	.
请	告诉	我	如何	到	喂养	他们	.

请告诉我该如何喂养它们。

[aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [fi:d] [ðem; ðəm] ,

I	keep	them	in	a	large	yard	,	and	I	never	feed	them	,
我	保持	他们	在	一个	大的	院子	,	和	我	绝不	喂养	他们	,

我把它们养在一个大院子里，从来不喂它们。

[soʊ][aɪ]['ɔːf(ə)n]['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

so	I	often	wonder	how	they	live	.
所以	我	经常	想知道	如何	他们	居住	.

所以我常常想知道他们是如何生活的。

[jʊr; jər]['peɪpər][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [wiːk] ,

Your	paper	is	getting	better	every	week	,
你的	纸	是	获得	更好的	每一个	星期	,

你的论文每周都在进步，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][ə'baʊt] " ['fəutəudʒən][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] " [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][best][juː; jʊ][hæv; həv]

and	the	story	about	"	Photogen	and	Nycteris	"	is	about	the	best	you	have
和	这	故事	关于	"	光合	和	夜蛾	"	是	关于	这	最好的	你	有

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

关于"Photogen 和 Nycteris"的故事是你发表过的最佳作品之一。

['laɪmən][siː] .

Lyman	C	.
莱曼	C	.

莱曼 C.

[jʊr; jər][təudz][hæv; həv][faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['ɪnsekts][fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [wer] [juː; jʊ] [kiːp]

Your	toads	have	found	plenty	of	insects	for	food	in	the	yard	where	you	keep
你的	蟾蜍	有	成立	很多	的	昆虫	为了	食物	在	这	院子	在哪里	你	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你饲养蟾蜍的院子里有很多昆虫可以吃。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

They	might	be	taught	to	eat	sugar	,	but	they	prefer	a	diet	of	worms	,
他们	可能	是	教授	到	吃	糖	,	但	他们	更喜欢	一个	饮食	的	蠕虫	,

它们或许可以被训练吃糖，但它们更喜欢以蠕虫为食。

[ænts] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bʌgz] .

ants	,	and	small	bugs	.
蚂蚁	,	和	小的	漏洞	.

蚂蚁和小虫子。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [krɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm][hoʊl] , [ænd; ənd][laɪ] [nʌm] [ɔːl]

They	will	probably	crawl	under	a	stone	or	into	some	hole	,	and	lie	numb	all
他们	将要	大概	爬行	在下面	一个	石头	或者	进入	一些	洞	,	和	说谎	麻木的	全部

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

它们可能会爬到石头底下或某个洞穴里，然后麻木地度过整个冬天。

[bʊl] - ['frɑːgz]['ɔːlsoʊ] [iːt] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌnz][ɑːr; ər] [sed]

Bull	-	frogs	also	eat	worms	and	insects	,	and	very	large	ones	are	said
公牛	-	青蛙	还	吃	蠕虫	和	昆虫	,	和	非常	大的	一个	是	说

[tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n][smɔːl] ['ænɪmlz] ,

to	eat	even	small	animals	,
到	吃	甚至	小的	动物	,

牛蛙也吃蠕虫和昆虫，据说体型很大的牛蛙甚至会吃小型动物。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪs][ænd; ənd][moʊlz] .

such	as	mice	and	moles	.
这样的	作为	小鼠	和	鼹鼠	.

例如老鼠和鼹鼠。

['wɔːtər] ['təːtlz] [iːt] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wiːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɒlʌsks] ,

Water	turtles	eat	the	stems	of	water	-	weeds	and	small	mollusks	,
水	海龟	吃	这	茎	的	水	-	杂草	和	小的	软体动物	,

水龟以水生植物的茎和小软体动物为食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

but	they	can	live	a	long	time	without	food	.
但	他们	能	居住	一个	长的	时间	没有	食物	.

但它们可以很长时间不进食。

[ðeɪ] [maɪt] [iːt] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] .

They	might	eat	bits	of	bread	.
他们	可能	吃	比特	的	面包	.

他们可能会吃些面包屑。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [siː] .

You	can	try	and	see	.
你	能	尝试	和	看	.

你可以试试看。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊl] - [frɑːg] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tæŋk]

Both	they	and	your	bull	-	frog	would	be	grateful	if	you	gave	them	a	tank
两个都	他们	和	你的	公牛	-	青蛙	会	是	感激的	如果	你	给予	他们	一个	坦克

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][swɪm][ɪn] .

of	water	to	swim	in	.
的	水	到	游泳	在	.

如果你给它们一个水箱让它们游泳，它们和你的牛蛙都会很感激的。

['welkəm] ['letərz] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['meimi] [tiː] . , ['ɔrɪndʒ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ; ['ælθiə] [biː]

Welcome	letters	are	acknowledged	from	Mamie	T	.	,	Orange	,	New	Jersey	;	Althea	B
欢迎	信件	是	已确认	从	玛米	T	.	,	橙子	,	新的	球衣	;	阿尔西娅	B

. , ['meɪkən] ['sɪti] ,

.	,	Macon	City	,
.	,	梅肯	城市	,

谨此感谢来自新泽西州奥兰治的 Mamie T. 和梅肯市的 Althea B. 的欢迎信。

[mɪ'zʊri] ; [ef] . - , ['hʌdsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] ; [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ;

Missouri	;	F	.	Coggswell	,	Hudson	,	Wisconsin	;	H	.	W	.	Singer	,	Cincinnati	,	Ohio	;
密苏里州	;	F	.	-	,	哈德逊	,	威斯康星州	;	H	.	W	.	歌手	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	;

['ɜːrnɪst][biː] . [siː] . ,

Ernest	B	.	C	.	,
欧内斯特	B	.	C	.	,

密苏里州；F. Coggswell，威斯康星州哈德逊；HW Singer，俄亥俄州辛辛那提；Ernest BC，

['ʃɛlbiːˌvɪl] , [ˌtenə'siː] ; ['wɪli] [iː] . [eɪtʃ] . , ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] ; [ænd; ənd] ['dɔrsi] ['koʊ'eɪt] ,

Shelbyville	,	Tennessee	;	Willie	E	.	H	.	,	Hartford	,	Connecticut	;	and	Dorsey	Coate	,
谢尔比维尔	,	田纳西州	;	威利	E	.	H	.	,	哈特福德	,	康涅狄格州	;	和	多尔西	涂层	,

['wɔːbæʃ] , [ˌɪndi'ænə] .

Wabash	,	Indiana	.
沃巴什	,	印第安纳州	.

田纳西州谢尔比维尔；康涅狄格州哈特福德的威利·EH；以及印第安纳州沃巴什的多尔西·科特。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sled] .

HOW	TO	MAKE	A	CHEAP	SLED	.
如何	到	制作	一个	便宜的	雪橇	.

如何制作一个廉价雪橇。

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， ['nærəʊ] [bɔɪ] ， [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ， [ænd; ənd] ['fæsn] [roʊps] [tuː; tə]

Procure	**a**	**long**	**，**	**narrow**	**boy**	**，**	**lay**	**him**	**on**	**his**	**back**	**，**	**and**	**fasten**	**ropes**	**to**
采购	一个	长的	，	狭窄的	男生	，	躺	他	在	他的	后退	，	和	系	绳索	到

[hɪz; ɪz] [legz] ，

his	**legs**	**，**
他的	腿	，

找一个身材高瘦的男孩，让他仰面躺下，用绳子绑住他的双腿。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sled] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

and	**your**	**sled**	**is**	**ready**	**for**	**use**	**.**
和	你的	雪橇	是	准备好	为了	使用	.

你的雪橇已经准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神